

Przywłaszczać

part. pres. act.

2974. (262) Jakom ya nyewynowath cztyrech koopp y dwa-
dzescza (!) groschi polgroschkow po Jachne, sszyestrze Janowey,
any gych trzimam gwaltem < ssobyje przywlaszczayacz > | anym go
vshkodzil wthilv schkody Thako mi pomozi boog y.

1472 Zap. Warsz nr 2974

Przywłaszczeni^o R

~~4307~~ et hoc fecisti usurpans et ap-
proprians ~~alias~~ przywłaszczeni tibi
partem eiusdem summe videlicet
alias quatuordecim marcas et sedecim
grossos et ab eodem Andrea alienando
alias oddolnyay etc... que pecunie...
cesserunt... post olim Nicolatum... in ipsum
Andream...

: Arch. B. 1490

Archiwum bernardyńskie. T. XV AGZ. XV, 536

Zap. sądów Lwowskiach

R 1490

str 537.

553

Przywłaszczeni

Approprias tibi al. przywłaszcze

y szobysz szobysz

1491 (AGZ. XVIII, 508
AGZ.

Usurpas et approprias tibi al. przywłaszcze
(szobysz y szobysz szobysz... ville Volja pro-
ventus et utilitates,

Przywlasz cras

qua tua importacione citacionis usurpas
et approprias alias szobysz y przywlas-
crasz szobye de eisdem bonis Mitowycza
et Culykow typius... Johannis.

1492 A 92 XVIII 512

Przywłaszczeni

Quo tuo facto alienas ab ea ipsius pro
pinguitatem ab oddalasz et tibi appro-
prias ab przywłaszczasz.

1494 # 92XVI 251.

Przywłaszczać 'propriare'

id est
propriare, i. proprium facere vel appro-
priare, przywłaszczać

ca. 1500 Em. Star 83

przywołaszcać

Кадрыца свога бога прызначае, до-
брог нясен по шчыбе, гды вбачы, бо-
го прыwołашчаец маў ные шчыбе,
слы учынек од шчыбе заўсды маў
выдчыец а шчыбе гы прыwołашчаец

ex. XV 1409, ~~1410~~, I, 143.

(deo applicet) (sibi reputet)

29 Разумствование = rapina.

Qui (sc. Christus) cum in forma dei esset, non rapinam arbitratus est esse se equaliter.

Нисколько притворства (des)

многого соделал со / (Phil 2, 6)

none rapinam arbitratus est

M.W. of P. N. 49, 66.
(str.)

12. 59. 8. /

Кже допущением yednal,

^{a.}
Presyulaschymie: usurpatis

O presyulaschymy^a srobye bostwa dowya,
da srya: nunc de usurpatione ditatis
examinat ~~2/2~~ XV Katum. 245.

p. post.

(Mat 26, 63-5)

Cayphas indignatus dixit: adiuro te...
dicas nobis, si tu es filius dei...

ⁱ or p s s
Przywłaszczenie

~~3671~~ ~~qua tua importacione citacio-~~
~~nis usurpasti et appropriasti alias~~
~~sobylasz y przywlaszczylasz srobye~~

~~de eisdem bonis Myrzowica et Dulcow~~
~~tenute ipsius superscripti... hacten[us] Yo.~~
~~hauis palatini et ab eo abstulisset~~
~~alias oddalyasz pecora ita bona et~~

1492 AGZ. XVIII, 512
ARCH. XVIII

Archiwum bernardyński T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1492.

str 512.

523

Przywłaszczyć
przywłoszczyć

Et cadens (sc. diabelus) in terram tria
sibi usurpavit, sposso byl, przywłoszczył
XV p.post. G1Dom 76

Przywłaszczyć (przywłaszcic'?) - appropriare. (applicare ^{debit})

Druga połowiera... przyaczynom tej parni... przywla-
szenia ma bicz ~~1849~~ Sul. 89

Za taky gwałt taky gwałtowny takon
wynag ma bicz karau: ze wszech gyny
mya yego... ma bicz odbaryon, yego sch
gynyemya... druga... połowiera starschi
albo przyaczynom tej reby parni... nye
odbaronye przywlaszenia ma bicz.
(applicari debet)

Przywłaszczyć 'dedicare'

dedicari m., przywłaszczyłem

ca 1500 Erz. ~~8700~~ 83

wyd.: dedicari m. (') .

Przywłaszczyc
Przywłoszczyć

Ipse (sc. regulus) virtuti divine sanacionem filii attribuit, przywłoszczył XV p.
post. GlDom 82

Przywłaszczyć!

Quos a Proptives przywla-
szone (^{sc.} filios)

~~Kazania Pietra z Miłoslavia~~

~~Odris Św. Jędrzejowski dr pol XV~~

~~Let. T. 222. B. 219.~~

~~da. pol. XVex.~~

~~Brückner Kaz. srw. 8.~~

R. XXV, 148.

~~Repr 25, str. 148~~

foto

108

in piscane.

Przywłoka = genus retis
Librum sit dicto sculteto et suis posteris piscas

^{modernis}
In lacubus... piscari cum rete estivali, quod
^{in vulgari}
przywłoka dicitur, 1266 Kod Wp. II 367. Cum parvo
rheti... przywłoka. (1292) 1563 ibid. II 60. Cum re-
thibus... lacaniera, morera, przywłoka. (1362) 1554
ibid. III 272.

r. 1266)
cy (2 onygin. ?

przywłoka

... cum parvo rheti quod in vulgari przywłoka
muncupatur ... - piscari (1292) Kod. D. II, 60
1563

Permittimus scultebis nostris et eorum heredi-
bus, ... in nostra piscina ... cum parvo rheti,
quod in vulgari przywłoka muncupatur,
et hanc ipsis licitum sit piscari.

COD. DIPLOM. MAJ. POL

TII, r 1292 str 60 nar. n. 136.

13a

Przytuloka = sagena parva

Przytuloc(a)

1335 ~~Prz.~~ 3, 81

Prz.

Przytuloca

1342 ibid.

✓

Извѣстія Отдѣленія Русскаго языка X томъ. 3 Петерб. 1905.

Przywłoka

Cum retibus... sciticeal lacum, gulqustris, lacuicra,
mzera, przywłoka, excepta magna sagena (1362)
Kod. W. P. III, 272. (1554)

Qui piscatores super lacum Povicz quoque
possint piscari cum retibus infrascriptis,
sc. hannis, gulqustris, lacuicra, mzera, przy-
włoka, excepta magna sagena.

Przywłoka

10

cum parva sagena in vulgo dicta przywłoka

1452 { MMAe. XVI. № 498.

~~n. 1452 no 498.~~

Quod domino Stephano... cesserunt heredita-
tes infrascripte ratione sue portionis, sc.
Nowy Trzang, ... collatio per medium ecclesie
in Trzang, captio piscium in lacu maiori dicto
Trzang tempore estivali cum parvis retibus et cum
MONUM **medii aevi histor** 10

Ulan Acta capit Gnezn
parva sagena, in vulgo dicta przywłoka.

55

Przywłoszczyć cf. Przywłaszczyć

Przywódcie - allegatio

Ustawiamy, aby pierwszy rok pierszostka nymcaz
ale wthory pierszostka nymcaz pierszostka... pierszostka.
Drewna caplana bzi otkladany Sul. 73.

✓(absque... allegatione capellani)

Przywodzenie

Przywodzenie = de congressu ^{XV med.} R. xxiv, 36x.

Quilibet vilicus... rationem debet reddere domino de tribus. Vtercio debet reddere rationem de congressu, id est eo przywodzeniu, quomodo subditos rexit

V Primo de ingressu..., secundo debet reddere rationem de progressu, id est o bidleny...;

przywodzić

Tako. etc. ýze Janufz. trfzy[em
cupczem] | cupcze przywodził.
przetpana Janufza | nadzedzina,
przywodził. ý ofzadzalmu | ýego
rola, ýofz. zaofzm grziwen. | przedal.
zapÿącz. trzeczakowich. aza | trfzÿ
grofzowÿch. aon niÿednego | nech-
czal przyÿocz

przywodził

1418 Kościan nr 739

przywodzić

to samo

Tako. etc. ýze Janufz. trfzy[em
cupczem] | cupcze przywodzilý.
przetpana Janufza | nadzedzina
przywodzil. ý ofzadzalmu | ýego
rola. ýofz. zaofzm grziwen. | przedeal.
zapýacz. trzeczakowich. aza | trfzy
grofzowých. aon niýednego | nech-
czal przyýocz

1418 Nošian m 739

~~przywozić~~
przywozić!
admovert nos przywozimy

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

1495

~~Prz. I. 17 v. k. 26.~~

~~Prz. XV, R. XXV, 158.~~
med.

~~połowa w XV~~

Przywodric'

Jaco Jacob parobka do mego sadu nize
przywodril 1452 Tym^{Wal.}~~knice~~. 79

anym go mo odbyl syla.
anym nan rony riodal

Przywodzić - adducere

Ny ufoza, ny cronj nye sziwył David a nykogo przywodził
u soby do Geth (Bz I Reg. 27, 11.)

(nec adducebat in Geth)

6371

Przewodzień applicans

Przewodzący^{przed królem} korali za grzech... y włożyły ręce na rękę BZU par.
29, 23.

v (applicuerunt)

5572

Pół: przeprowadzili korali

Przywodzie!

Przywodczya yφ boga [...]. XIV Powz. 233.
ex.

przywodzić

(-u. przywodzić)

z these on, ~~tychom~~ ... abichom ge vna

wyżerschi gniew przywodzili, ukazyaco gich
nyedbaloser

XV R. XVII, 247.

med.

Przywodzić = permovere

goracze miłosierdzie prowadzi do
wzrostu namiętności

calidum dilectionis permovet ad
actum congregationis

1461-~~14~~ f. Sermon. 400. v.

Przywodzić = permovere

przywodzi

(permovere)

ca 1461-67. Sermon. 400.

~~1424
108~~ ~~Mns. r. 400.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Привет

Хорошо ли вы себя чувствуете?

Спасибо за ответ

M.W. 99 г.

Przywodzić-

Thy onym stworzey lasky miłoszney
lono skwarasch a kr przyakoscy
miłoszney przywodysz Nau. 135.

Przywodzie

Ni toz są sly, czoro gym skodzą,

~~do~~ Was ku forcy szery przywodzą

~~Arch. IV. 501. op. c. 1110~~

Stota no. 90

~~Stota.~~

~~c. 1410. JA. JA. 501.~~

Otk nich wrytko dobrocz mami, gedno na to
szamy dbajmy. v

Przywodzie

Sed rustigo. In vijstoserij przywo-
drae karas, corpus meum
et in servititem redigo (I Cor 9.27)

XV med. S. 1/4, I. 64, ~~1/2 XV w.~~

Przywodzić się

Non efficiamur inanis gloriae cupiditate

in vicem provocantes. prospoliere primum

in vicem invidentes

drugą stronę, pobudza-
yżer stronę lewą (Gal 5, 26)

XV med. 1/4 y, I M ~~1/4~~ w

Przywodzić

Przywodzić do balwanów = ~~incircumcisi~~ ^{illudentes michi}

(ne forte veniant incircumcisi isti et interficiant
me illudentes michi I Reg 31,4)

1471

MPKJ:V.38

I Reg XXVIII — wy: usgajszey mi

Przywodzić

Przywodzić = adducunt

1421MPKY V 118

Exterminant vkaragya, adducunt priwodza,
(var. lub. rp.: exterminant, id est extra terminos
humane conditionis abducunt, id est destant et
devenustant; exterminant, s. hypocritae, enim facies
suas Plat 6.16)

Przywodzić - prostrare

Niewygodniej słow y skradze moży ku twaru lędu
przywodzi, Dziak 39.

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany na gemv dosycz
uczynycz a za głową dzéczen.

/88/. O layanyv.

Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto ed dobrych
lvdzy mayą bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,
slyachycz layalby slyachyczowy myenyacz gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

v (provocantes, Sul 48: pobvdzayacz).

Przywodnic

Bractwa #... ~~jestly moga~~ ^{nabospego} maya, sobye zjednac...
maxa y - aloryekaf... ~~ktoryz~~ by ye przywodzyl
y opomynal kv pokucyje (qui eos... moneat et
inducat)

1484 Reg. 718

Przywodzić

* onego kto nyc (mocne) go jako ~~na stumogey~~ ...
~~nye gym z wydry~~ maya, przywodnycz, yz by
pryaz, pokuŭha, (ad recipiendum poenitentiam...
inducentes)

1484 Reg 719

Przywodzić = induco

Chcesz szyć bodować, mychaj szyć inye
przywodry^v k themv zandra twa, ale po-
treba. ~~#~~ XV R. T. s. XLV.
p. post. v (inducat)

Przywodzi ku remu

Ta modlitwa ma w sobie ośm części.

Pierwa część przywodzi ku miłowaniu bo-
remu, gdzieś mówi: *occe nass* [que octo
partes habet. Prima est captatio benivolentiae] Rom. 276.

Przywodzie

O miły nasz panie... przywodzie swe
swoleniki ku odpoczywanim, nekąc śpicie a
odpoczywajcie... a Ty co niczynisz? Rom. 613.

Przywodzić

Venerenye przywodzy = gustus redolet, 1466
R. xxii, 24.

Quorum, gl. c. pomorum, dicitur gustus, gl. id
est morsus venerenye, redolet, gl. spirat przy-
vodzy, medicinas

Przywozić

~~Przywozić dawaj - prestant~~

Przywozić aut przywozić, przywozić + prestant

(ne aliter docerent neque intenderent fabulis...
quae quaestiones praestant magis quam
aedificationem dei I Tim 1,4)

~~###~~ MPKJ.V 130

BS: popierowa one mactej dalsze dociekania nie plan boję zgodny z wiek.

Przywodzić - allegare
to oświadczenie

Przewodzący obywateli... ^{przysięgi}...
wymyślone przewodzone Sul. 73.

wskazywać a)

(allegabantur)

Прыводзіць = inducere

Свагоў Яан крестыцел прыводзіць пэўноск
облывыенчыкы' гешукрыста гэч мольцы -
скаго

~~Joannes Baptista (inducit sponsae
certitudinem) Christo sibi alloquentis~~

~~in XV onpky. V, 431.~~
med. O

6471C

Przywiesz

lyas abo gay nyektorego zamyany na kromy gege
 woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przet
 wstawiany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
 wywiesz dąb, czsoby syą godzyl na essay, abo
 gdyby pospelytych drzew wez wywiozl, tedy temv
 panv, czyge gest drzewo, na pokvpycz wyną rze-
 czoną syedmyndzessyat.

/139/! O potwarzy sluszebnychez.

(C)zastokrocz przed nas gest przywiedzoneb

kakb sluszebnychez w naszym krolestwie zioniany...

abo wsy dwchownych veziaszaya, wynalyazvyacz
 (flebili querela recipimus, sul 68: placetlycz... Dzial 57
 skarga przyalystny)

sobie dziwna prawa; przeto taky podług pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo vrazy, za to od vraszonego abe od gego przyaczela nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczw bydlyaczia.

/V/stawiamy tess, acz kte nyevczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebeza tess trzy grzywny.

Przywozić - quærelam ferre

Crastotrac przed nas golt przywodimo, kato szureb-
nyery wly duchownges veriqmays Dzial. 57.

~~Wynik~~
przywozić.

Przebieg
~~Przebieg~~ ten przydał przywozić

~~MPK 7. I. 199, 392.~~

~~Przebieg 386 392~~

De morte u. 392

Przywodzić = allegare

Czcienie o tem, iż dziewica Maryja
odmówiła męża pojąć, przywodzący
swoj ślub, iż krytote ślubita Bogu
[quod Maria recusavit maritum et, de
suis allegatione contra Judeos] Rom. 24.

Przywodzić

Jesus smęcił się jest ... chcąc ji [sc. Judasza]
od jego złego umysłu odwrócić przywodząc
na jego jawne (z jego sywna) głęboką słow
dobrowolnymi Rom. 544.

Przywodzić

Jesus... rekr? swym zwolenikom ... Skatim
mi?osierdziem umialem s wami bydlie ta:
jemnice moje powiedajac wam, cokolim slynal?
od ojca mego ku waszemu wyznaniu (!) przy-
wodzac Rom. 545.

Przywodzić

Rada niemieckiego radcy, który bardzo po-
krycie przywodził, iżby lepiej, aby Kristus
umieron Rom. 586.

Prywodrić

Tegodla s'wisety Jan prywodri bycie
Judanowo osobne, bo mogly niektorrec, iie
nie jest to nijeden driw Rom. 623.

Przywodzić

Jeżeli by mógł pytać, czemu Ewangelista
przywodzi to słowo: a by się napelniała
mowa, która wieki Rom. 635.

Przywościć go z rakona

Odpowiedział im Pilat...: Wszakże to przywo-
dzić z waszego rakona, Modrieja... nie pre-
suzrać nigdy być na ziemi Róm. 870.

Przywościć zakon

Zy dowie odpowiedzi Pitagorowi, przywożąc
zakon Rom. 811.

Przywodzić

In latebris luci territat, przywoǳy, n
igne

1466 RRp XXII 26

k. 318

wgP⁺ erz

P r z y w o d z i ć

Debent iuramentum... facere in haec verba,
Quod predicta Vasilowa non ad-
duxit al. nye przinodzila super Deschico
neque de isto habet fructum

1442. AGZ XI 200

45 tacco. T 188

Przywozić = adducere

Prziudy (balsamum in integritate corpus conservat/
Gn. gl. 120, a. Ja przyodzila (ad penitentiam
honorabatur/Gn. gl. 161, b.

Balsamum in integritate corpus conservat,
prziudy, sic penitencia animam, gl. con-
servat, in vita eterna

P r z y w o d z i ć

Honorabatur, ta przyuodzila, ut plus hor-
rebat eos quam sanos

Gn gl. 161 b

Приволье

⁴⁶² Pani Tagnefirka me privalila Sandiwayewy
~~nr. 1404 Brak. № 818. Januarius~~

w[...] ani yest s yey privaleniem 1404 Brak. № 818
VI 234

[...]wa *Andreyowat

Przywołenie

Yako ~~me~~ sz gey przywoleńim any sz gey

wolą ne wtranczony dła wyprawy panu Wołycze-

chowy pyanthnasczy grzywyen ² ~~syrechy~~ grossy

1424 Pyzdr nr 975

Przywolenie -

de nostris consensu et voluntate.

Ze naszego przywolenia y sz wolej (wzrymily
... procuratorow + ca 1428, Papil. I, 479.

Przywolenie 'consensus'

consensus | ~~mithaltung, willgunst, przy-~~
wolenye ✓

ca 1500 Em. Stock 83

przywozić

Primi duo: Thaco my pomofzy bog
y fwonti † | Jacofmÿ 'pytale przech-
nÿ y ieft przy|wolila fwø dobre wolo
Choczicze | przedacz, agyndze fwe
wano wzonla | Oprawono

L. 2570.

1400 koscian w 154

Przywołic = consentire

~~Prziwołowic Gn. gl. 153, b.~~

Prziwołowic my, namistwa (consenti mi, amoena
puella) Gn. gl. 74, b.

Prziwołowic consenti mi, prziwołowic my, amoena
puella

Gn gl. 74 b

Przywołic

684 Tako gim pomozi bog y fwāti |
Jaco przitem bili, Jaco tÿ dziewczki |
przywołilÿ, kÿedi gich oczecz dal |
trzidzecz (l) krzył na zołtarz

gryszyn

1412 Poznań w 684

P r z y w o l i ó

Prziuolicz consentiri

Gn gl. 153 b

Przywólic

Ysz pani Jagne (sska) ne prziwolila
Sandziwoyewy w[...] ani yest s yey
prziwoleńim [...]wa "Ondreyowa"

1404 Piel VI 234

Przywolic

~~Jacomy synale Przechay y iest przywolila tunc
dobri woli Chocicze pcedac 1400 dekm. II, No 253.~~

Johannes^{III} Prekarsky suam dederat voluntatem,
przywolic, 1418 Paw. VII, No 217.
wolvit pecuniam recipere

Przywołic

^{Wojciechowi}
Jako Jacek ~~moje~~ przynosił czauser
kupier v szerepana. ~~afre~~ mał mu
pnecasacz

1419. AKPr. VIII^a 44, sim. ib.

Przywolic'

Jacob mne privozil eranser kupiec u Seresana, a ne
mal mi prerasacz } 1420 } Cms. 230.

Przywołic'

przywołic
consuetudine - ca 1428 Pop. I 489.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 B101 Jag

Prace Fil. t.1 str, 489

331

P r z y w o ł a ć - revocare

Przywołały (revocaverunt) Moyszesza y Aarona
przed ffaraona

BZ Ex 10,8

Wini: zawolali, 131; zawolano

przywabi - vocare

Kłosekto^o (quae vocaverunt eos) przywabiłki^o modlam suyon Bł. Num. 25, 2.

~~Przywabi Balaam a przywabi Balaama / przywabi
... et vocavit / ib. Jos. 24, 9. Jedz srebrow Jozue w mied
ki syai Thabelskye w Sichen, a przywabi... urow dnitkow,
y slali przed oblicium barium ib. 24, 1.~~

(n. dnietki moabskie)

5574

Przywolać - accersiri facere

(accersiri eum facient)

Nabichuzast przywolał iże go ~~przywolał~~ Deut. 25, 8.
~~Atlancto przi~~

5573

P r z y w o ł a ć - vocare

Tedi szebraw Iozve wszistki syni israhel-
skye... a przywolaw (vocavit) wióczszych
vrodzenim... y stali przed obliczim bozim

BZ Jos 24,1

P r z y w o ł a ć - vocare

Poslaw a przywoław (vocavit) Balaama...,
aby wasz przekłył

BZ Jos 24,9

P r z y w o ł a ć - vocare

Gen przywolaw (vocavit) rōcze swego vbran-
cza rzecze k nyemv

BZ Jud 9,54

Gdy
 sluszebnydzi kv nyektoromv zabitemv na polv abe
 na dredze byly przywelany, prawem swym rzeczo-
 nym krwawno, odzenye, w kterem zabyty byl, siebie
 brali. Ale syq the nam nye wydzale za prawo, be-
 nykt dwiema ranoma na byez vdraczen. Przeto od-
 tychmyast zakazugen, aby sluszebnydzi take wza-
 czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
 lupow, ale za robotq swq grossse maya wzacz od
 tego, kte ge wzowie, take dluge, ass naszobey-
 stwo bądze swiadczenstwem dekonano.

/68/. O spasyenyv sbessa.

V (vocabantur)

/67/. O placze slvszebnykowen.

/P/odlug starego obycsaya bylo, ysz gdy
Dziak. 31-32

Przywolać - vocare

Skurczyci ku zabitemu na drodze były przywołany.
Dziś. 52.

Przywołana,
Przywołaci

Aly przez to rzecz(n)ycze, przywołana,
massyeł *Ichwe *myłosrdne oczy k nam
*obracz (~~cia ergo advocata nostra illos~~
~~Tuos misericordes oculos ad nos converte~~)

Solve Reg 3.

Przywotawai - invocare

(invoco)

Словаки приwołавам (Przywotawai) нчевоу речуу РЗ deut. 30, 19.

5575

Przywotawai
~~Koch... postulavit ministerialem~~
~~terminum habent~~

Mathias Koch ~~et~~ ^z... postulavit ^u ministerialem
proclamare ^u vicinitatem inter hereditates
... terminum habentes ^v przywotawai opola
1403 piek. ~~ff 556~~. VI 165

Vt Gregorius cum omnibus fratribus suis...
qui ius habent ad predictum hereditatem.

Et assignatum... super diem predictum

Przywotywać cf. Przywotawać

Przywozić 'adducere'

y starostki

ustawiamy, aby wojewoda ^v... miary... zytne...
y gynszych rzeczy zemskych, gesz na thargy
przez kmiece przywozony bywaja... , mych
mytho ustawiac sul. 82.

v (adducuntur)

Przyworie - conduce.

To ⁰²³⁰ Wzrostko, Twa kord dzen przywarily ku sluzby
bazy (Bk II par. 31, 16).

(conducebat in ministerio) a kas zachowany podk
rozdralow swich

5376

Pl: wzrostkiem Wozny przywarily do sluzby Jekras, aby zapewnić
sluzbę codzienną w lid, odpowiedniej czystości i niezaw
Wuz: 0230 jedno kord potrzebne na każdy dzień w sluzbie

Przywoźnik = nauta

Causa honestarum dominarum
Anne naute, vulgariter przywoźnika,
cum filia sua Margaretha

1447 Mon Jur. III 152

cf. Przewoźnik

Przywoźnikowa = nautae

Anna, filia domine Margarethe naute,
vlgariter przywoźnikowa

1447 Mon Jul. III 152

Przywod - introductio

(introductio)

Przeme czerzenie albo przywod^{ku} sangham
prawiegiest thakye Sul. 6.

P Przywódcyca
Przywódcyca

prologutor przywódcyca 9

Art Cel 9

214

Stow. Soc. pol. Cel

Przywóda

✓ Juramentis circa rotulum ab. v. Kolera per adducto-
rem ab. przer przywodera in duabus septimanis
et ad audiendam probationem et iuramenta

1482 | ~~AGZ.~~ XIX. 239.

Judicium decrevit domine Maucha a probare
cum sex viris et septimo wathamano, debet
etiam illiberis dicti ordynary ibidem in here-
ditate in Nowicza mediis ✓

Przymórcza
Przymordza

Judex Rodman iuramentum restulit
alias rozkaral et ad eum hominum
prolocutorum alias przymoerka
et auditorum Ministerialem Glycer

1494 AGZ. XVI. 256

~~Arch. B. XVI,~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XVI~~

Zap. sądów/sanockich

R 1494 / str 256

267

Przywódcą
Przywojca

* Prępczy et alii przywojczy amici (vicini
et cognati) ca 1450 Br. Fil. IV 579.
(audierunt vicini et cognati eius Luc 1. 58)

Przywódnica cf. Przywodca

Przywójca cf. Przywodca

Preyuvacac

base preyuvacac

allisiet

sub. XIV, abg. cf. Preuvacac

Прывацаі ~~сі~~

Гыдака

Мне выedy, blaдaca адводу, пры,
wpacayaca прычыны, wpaдaуaca пoд,
нашoу 11aw. 153.

Przywrotnik = H. Alchemilla vulgaris L.
przywrotnik *pes leonis*
przywrotnyk *planta leonis*

nr. 5249.

| 1419 | Ros.

Pes leonis, planta leonis przywrotnyk

sim. 1472 ib. nr 615

..5249

ROST. Symb r.1419.

Przywrotnik - bot.

Pes leonis, flaura przywrot-
nik

1437 Rost nr 2731

v 2612.

sim. ib. nr 2732, 1460 ib.
nr 3540; ca 1465 ib, nr 4509, 4510

PRZYWROTHNIK

Przywrothnyk planta leonis

XV ex. G1Lek 60

Przywócenie = restauratio

(Restauratio mimes) przywocenie
wypadu ~~1/2~~ XV Prof. IV 760.
med.

~~Przywroczenia~~

O. Przywrocic!

redditur przywroczenia

~~Brückner Kaz. śr w 8~~

sc. gratia.

~~Rozpr 25, str. 155~~

~~polowa w XV~~

~~Let. T. 475. k. 117.~~

fol. XV, R. XXV, 155.
med.

1322

Prywóbiec'

Prywóbiec'. ca 1450 R. Fil. IV 575.

Nowy Test.

Pomywicié

gdý ma rozgorenéný od rymského
stolera ... a kól y kólowa zem
mylosz scharaly y pomywicy gy podlug

[prawa] pomywicy jeho lysthow, na to then ostek
pryszedl kó swemu prawu...
Vrádny mu mye, moze pomywicy

ort Marc 129 (d)

V (gratiam et omne ius suum ac bona restituerunt,
ort Marc 94.2: mylosz y laska wrocily podlug ukazania lys-
tho)

listu. kól i kólowa zem mylosz i laska wrocily podlug ukazania jeho
listu

Sroaw: mylosz i laska wrocily podlug ukazania jeho listu

Przywrócić

Nam ut dicit Petrus Rawanensis, quod mox
dominice resurreccionis reddidit, przywro-
czył, luci tres heras XV p.pest. GlDom 52

Prywrocić: restituere

Polacy proszą Rzymian, aby nie któ-
rą część rydowskiemu królestwu pra-
wa starego przywrócili [ius antiquum
regni sibi restitui] Rom. 115.

Примѣніе - restaurare

Xc volens hoc ius destruere, lignum crucis exaltavit...
deum placavit et hominem perditum

Restauravit = похыскал, похысочил

ex. XV отъку. II, 326.

Przywrócić 'revocare'

revocare, przywrócić, ołherwać,
ołhrywać

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 83

Przywrócić = revertor

Prówiek jeden wielki pored w dalekie
królestwo przyjąć sobie królestwo i przy-
wrócić [accipere sibi regnum, et reverti]

Poln. 407.

Wuj: Wziąć sobie królestwo i wrócić się
Bł: mieć wyjechał. dla siebie koronę i wrócić

Przywrzec

był przywrzal ~~TF~~

adhes. 1476 Ak. Lit. III, 108.

Maciej z Krzepio

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~№~~ 1476

64

abcćdefghchijklłmno pr st u w z z z

Przywrzei

agglutinata fuit przyschnala im Texte,

darüber przywrzala przynala (przylnęła)

Exuerunt eum (sc. Jesum) de purpura, que
conglutinata fuit uulneribus przyschnala,
gl. przy(l)nala, przywrzala

ca 1500 JF X 380 76

Br. Ält. pln. T. Arch, X 380

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 181

Quadragesimale GLOSŸ

ok r 1500

14

PRZYŻAPADNI

Przyżapady = africanus

Przeurok wato i neba y wwadł we czeri swej
pryżapadni Fl. 77, 30 (traculit auctorem, De
coelo et indext... africanus).

Przyrzecac

Przyrzecac - providere

Przyrzecac jest gospodna pub. 15, 8.

Przyzitać cf. Przyzierać

Przyznai

n p p

12

Recognovit at przisznal, de qua domo exiverunt
Je non recognovit al. nye przisznal ad hoc | 1487 |

App.

Helcel II № 4315

~~Krak 1487~~

1587

1147

Przyznać się

13

Matthias... protestatus est, quod ipse
Johannes ad boves suos fassus est alias
pryznal sye occasione filii ipsius...
Georgii circa prefatos boves interfecti.

1498 A 92 XV 362

+

Przymaci

Veniens... ad banitum iudicium est personal,
quia sibi facta est solutio

1473 Trześń. 94

przywasi

qui fueri... debent se agnoscere alias

przywasi ad vendicionem perpetuam
patris eorum.

~~AGZ. XII. 406~~

(~~przywasi~~)

1472 AGZ. XII. 406

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R. 1472 str 406

840

Przyświadczenie

~~ps~~

3

Recognovit se przysznalsze

1435 Lpp. II № 2619

~~Krak 1435~~

~~625~~

625

J p s 4
przywac 113
870... Et ibidem Lux confessus est
alias prywatalsygest 1443, AGZ. XIV, 84.

~~Arch. B. XIV.~~

~~AGZ. XIV.~~

x
Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 84.

151

Przyznać się
Nominis

S

Stéphanus . . . agnovit se alias przyznał
szya qesth ad debitum fratris sui germani

1471 A 92 XV 124

+

Przykac' eq

8

ad quos idem dominus Prepyatinok
se agnovit alias przysmalossya.

~~1462~~ 1462. Paul. 305

Przyznac się -

Przyznały się (okarżony de wina), wtedy kasjowemu rąbory
ponowienie stho y przydesicy ~~indolac~~ ~~ogam~~ ~~br~~ ~~lagon~~
Ort. Mac. 37.

+

Przyznai się - confiteri

6

A iuz⁵⁴⁸⁷ przisnaje się w twej wyznaje (date confessionem)

BK II S. 9, 8.

5378

Johannes...

Laonardus...

przymiastie

5

Pelluc...

rescognoverunt alias prismalise

ad eandem fideiussoriam.

1449 AGZ. XI. 349.
~~Arch. B. XI.~~

+

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1449 str 349

425

Przyznać

-2

1650

Takomÿ bog pomolz yfwanthy
krzÿfch | Jakofm ya nyewnosl
flich pÿenyandy | nadobre anÿe-
ffalfchował dobreÿ monetÿ | [[fla]
Crolÿewfkeÿ flą moneta, anÿfm |
fzą ktim pÿenyandzom przyfnal
czfo wnÿe | fzonÿ do poznanÿa fle
pÿenyandze |

1435 Poznań 1650

Przyznać (18)

1

Yakom szye gya nye przisał dlugu swego bratha
dwudzestu a dwu grziwnu Anne stare burmistrzewe
ze Szrody nyszey trzech lath

1429 Pyzdr nr 916

Przyznać

przyznany

Ten, czse Czewleyewi piszkan ten jest dostal
prawim dzalem () wi pane hanky oczczu

1412 Kościan nr 471

Przebieg, urneć 20/22
Przebieg, urneć 20/22
Przebieg, urneć 20/22

Przyemac

Wzrost 2, 3
; waga 200 gr
(do karmienia)

Ascent. t a. przywołily przisnal
1447 / M. XIII, 233.

Nobiles antiquus Fridrich ...
assensit al. pryswolit y praisnal
inscripcioni, prout filius ipsius
Yaczimitski inscripsit ... Dobeslao
... super villa Vicsti pro quingue
ginta maris .

1447 AGZ XIV 233

Przymai

Przymai

1750. Nobil. Hepau .. recognovit, quia
filius suus Pasko .. fecit inscriptionem
super bona .. ad eandem que se agno-
vit alias przymal 1483 AGZ. XVIII, 252

~~Arch. B. XVIII.~~

+

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1483 str 252.

336

Porzyci - agnoscere

Syna nemolej porizna piroworodranie BZ beat. 21,17.
(agnoscat primogenitum)

filium odiosal (agnoscat)
primogenitum)

5577

wee.

Przyznać się ~~p s~~

14

~~2609~~... Etiam ipse coram nobilibus
cognovit, ~~alias~~ pryszmalczye, quia
mandavit ipsum percutere et vul.
verare 1498 ~~1498~~. XVIII, 386.

+

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1498 str 386.

430

Prayzuae cf. Poprayzuae'is

Przyznawai się - profiteri

Przyznawaję się (profiter / dayer przed panem
Bożem naszym, zetr (pro: zem) wreszt wżemy PR deut. 26, 3.

5579

+

Przyznanie

Ad plenariam agnitionem a.
Ku pospolitnemu przyznaniu

1472 | Rzecz. XII, 406

~~konopstę~~

Przyznawic ho

... filius meus antequam faciet respon.
sionem ~~alias~~ verhyny odpor, ad predicta
se non agnoscet ~~alias~~ ktym szya rze.
erham nye przyznawa ~~: Arch B. XV,~~
~~Arch B. XV.~~

1471 AGZ. XV. 110

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1471. str 110.

155

Przyzwac = advocare

Przyzwac ucho i wroczku z zemp oberoszek lud
sary Fl. 49, 5

Przyrznanai'

Priznawayerie = confitemini

1471, MPK.J.V, 100

Det. 33, 11

Confitemini Domino exercituum,
promissam bonus Dominus, pro-
miam in aeternum misericordia,
eius ;

Jer 33, 11

Przywac

prziszwanij accersitus 1437 | Wisl. №228.

~~KATAL. RĘKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

~~44~~

Przyznanie

comestavit aliter przyznanie
1439 AGZ. XII. 67
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

R 1439 str 67

189

Przywai - vocare

Do wyzwa ymcyce mayz otk teq. Ktko ye do
Zaby thego przyzawye Jul. 14.

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyazby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyądzoach zastawiona, a gdyby go kv sąd przyzwał, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stał, tedy powod abo gys-
czecz dziedzina, otrzima, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąd o granicze.

/C/zastokroczy myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaja, myedzi ktorimi nakład straw y szylajen robotn rostargnyenya bywaja.

Dział. 7

Przyzwać

608. (58) Jacom ya pawla nyepрызszwal nawloką ani copi wstaney wstąpył nan ani katharzini szemskego wżądu wypuszczal.

1450 Zap Warsz nr 608

Przyzwać

Alye przyzwany (vocati) bōdąc od nyego,
wroczyly szyφ BZ Ex 34,31.

Vocatique ab eo reversi sunt

Przyzwać

Rzecz pan ku Moyzeszowi: ... prizowy
(voca) Jozue BZ Deut 31,14

Przyzwac'

YmyΦ bóze prizowΦ (invocabo)

BZ Deut 32, 2.

Przyzwać

Ludzi ku gorze przizowφ (vocabunt)

BZ Deut 33,19

Przyzwać

Ku pokłóczu nyepriyaczol mich prziszwalem (vocavi)
czó BZ Num 24,10.

przemyzwać

Yprizowye (vocavit) Jozue dwanaczczze

mΦzow

Bz. 4, 4 -

-----40a
poszna/13/ly szyć tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szyć kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz szam vkaza-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyeną na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytały/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Słowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

Przyzwac!

atha rada wszyawyl by-----

OrtOssol 35,2,w.12-28

/12/ Pytalysczye nasz Gdy
 /13/by kthory rzekl przed
 dz/14/yedzyczkym O Raczcz-
 ach /17/ Pytalyszczye nasz
 Gdy/18/by raczcza albo gy-
 ny m/19/yesczanyn czo by
gy przis/20/wano w rada
 tagemną /22/ Daley stary
 raczcze /23/ czo przed na-
 my geden /24/ rok Raczczy
 byly owy/25/nyly przed pra-
 wem /27/ Daley pytalysczye
 nasz /28/ Szyano wszyatho
 na /29/ gedney łącze a o-
 tho o/30/wynyono gednego

Przyzwac

Przyzwai

Gdy rzyca, coby by przyzwano w radę Kasperowicz,
a kto by radę wzywał, co myślałbyś zamyslać,
co then za sko przedzi? ~~at~~ ~~ort.~~ Mac. 37.

-----40c
wszyawyącz a wysz/13/nal
ly by tho przed szyć/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ączą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

Przyzwac

Przyznac - advocare

Przyznawal jest wyewo... oglądacz lądu swego. 49, 15.



przyznawal głod na

zyciu ~~104, 16~~

Publ

104.16.

Przyzwai - invocare, vocare

Ymyć bore przyzwai (invocabo) BZ Deut. 32, 3. Y przy-
zawye (vocavit) Josue dwanaście wpraw ib. Jas. 4, 4.

• Ludzi ku górze przyzwai (vocabant) ib. Deut. 33, 19.

Przeze paa ku Mojżeszowi: ... przyzwai Josue ib. 31, 14.

Ku pokłócu nieprzyjaciel mich przyzwaiem erp. Num. 24, 10.

Alze przyzwai bóg od niego, wołały tryb. Ex. 34, 31.

6580

(Porzeczalac

Porzeczalacz = adm. stens, 1486 / R. XLIII, 276.

Przykwaś
Przyzwalać p

nieprzyzwala - dissentit

c 1413 JA. 14. 503.

814

~~1413~~

przywalać

nieprzywalać - restringo

Str. 1. 103. pot. w. XV.

Przyzwalać

Gregorius in bona caritate... pryzywalya
mo na ymyenyu quid staret pro
dualus maris

3
1487 RK7 ± VII 60

Präsentation:

präsentation des repräsentativen

1440

R. ~~XXV~~ 272.

Przyzwanie

~~zam. przyzwanie?~~

Przyzwanie = confessionem

1471

MS. B. 1. 7. 80

pryzwolca ^{Carolennik}

Pryzwolczą fautor 1466 R XXII 12

K_{str} 150 : licet cohabitatorum suorum
nequiter ?? non sit fautor gl.amator
pryzwolczą

Przywołca

Przywołca₂ = fautor | 1466 | R. KKII, 12.

+

Przywilecie

fr. *novi a s. privilegia prelatorum*
... *ustawyamy (ex consilio et assensu*
prelatorum ... statuimus) Jul 75

-----203b

Tycz opyekaldnyk nychcze
dacz zenye they

rze/20/kacz ysz nyemam

tych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwolelym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

102,4,w.1-3

Przyrodzenie

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakoymya ma gy postawycz.

napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwoleonym /1/

A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany

albo o gyna nyesprawna
rzecz

OrtOssol 94,3,w.25-30 -

94,4,w.1-7

Przyszwolecie

-----178b
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyę gydacze vpe

/16/wnych szwym nyegy/17/

daczym gymyeny m to /18/

geat stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorosze masczyszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolenym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
nyka y gych gymyenyv

Ort0ssol 92,4,w.14-26

Przyrodzenie

-----177c
/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-
wyek zdo/11/wyerzenią sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobrey wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczela a-
lbo obcze/17/go szgego
pryszwoleńym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobyie wzancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

Przyzwolenie

-----169c
bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ Gdy by raczcze /25/
sprzyswolen/26/ym ktory
wyelkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl
o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

Sprzyswolenie

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-
szadzycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyszko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

Freya Wolke

-----145c
nyewyastą szwym stoyaczym
gymyenyem czo gey przymarło
sprzyszwo/4/lenym gey bl-
yszchych /5/ przyrodzonych
moze /6/ ~~nyekkkk~~ czynycz
y nyechacz czo /7/ chce
then ortel gesth /8/ pra-
wy ama szya zo/9/stacz a
ten czlowyck /10/ czo la-
yal ten ortel /11/ ma po-
kupycz kaszde/12/mv przy-
szasznykowy /13/ czo kte-
mv ortelowy /14/ przysz-
wolyly awoy/15/thowy tesz
wyny gelye wszyczkym
przyszasznykom

Przyzwolenie

OrtOssol 80,2,w.3-15

-----144a
tedy wyeszma obą rowny
dzał gego gymyenia
/12/ A kaszdy sznych ma to
/13/ vpewnycz stoyaczym
/14/ gymyenyym ysz gdy/15/
by ktory blyszy przysz/16/
edl aby mv go od sta/17/
pyono podlug prawa /18/
PJszalyscze nam /19/ o ge-
den ortel /20/ czo przysz-
asz/21/yczy wyrzekly tako
/22/ ysz nyewyasta szwym
/23/ od gey dzeczającą odv
/24/marly stoyaczym gy/25/
myenyym przyszwo/26/lenym
gey przyrodzonych gdysz sz
nyą staly przed gaynym sa-
ndem

OrtOssol 79,3,w.12-26

Przywołanie

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-

ze /5/ gymyenyne cze mv na

/6/ gego czaszcz od vmarlo

/7/ komv oddacz albo prze

/8/dacz przesz drugych

dzye/9/czy przyszwolenya

po/10/dlug prawa prawego

/11/ GEden myescz/12/any

vnasz /13/ vmarl a zоста-

wyl po /14/ szobyne gymye-

nyne stoya/15/cze y nyes-

toyacze wtho /16/ gymye-

nyne wyaszal sz/17/ye ge-

den myesczany

OrtOssol 77,3,w.3-17

Przyzwolenie

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyeny

przesz przyswole/9/nya
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/
Gdy by czlow/12/yek myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv a then /16/
czlowyek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
ący przy nyem zo/21/sta-
wyl
gemv

Inuzwolenie

-----114d

dzyeczą... moze szwe gyda-
cze gymyeny oddacz

procz szw/30/yh opyekal-
nykow /31/ ale przymarle

dzye/1/czyczstwo y stoya-
cze gy/2/myeny ma dacz

spr/3/zyszwolelym szwych

/4/ przyrodzonych ytesz /5/

moga tho dzyeczą pr/6/zy-
czysznicz od powye/7/dacz

oczkoilye bancz /8/ przed

prawem yako /9/ gest prawo

sprawa prave /10/ MOgaly

dzyeczą /11/ prawem przy

/12/czysznicz aby dzyedzy-

cz/13/stwo

szlowye oczczyszna przedal

OrtOssol 67,3,w.29-31 +

67,4,w.1-13

Frekwolent

-----114a

ale gey takye od vmarle
stoyacze gymyeny

nyemoze od/26/dacz przesz

przyszwole/27/nya gey bl-

yszych przy/28/rodzonych

podlug pra/29/wa prawego

a tho gest /30/ Sprawa

maydborszkye /31/ IAKo

wyele lath /32/ ma myecz

dzeczą /1/ Acz by Slowye

mya/2/1o latha a wkthor-

ych /3/ leczye moga gye

szandz/4/ycz o gorące

rzczy gdy /5/ wnych

zagoraczą wphaczono

OrtOssol 67,2,w.25-32 -

67,3,w.1-5

Przezwolenie

/6/ pytal prawa od tych
 trz/7/ech szyostr Mozely
 thą /8/ panny oddacz szw-
 emv /9/ maszowy nyewyescz-
 kie /10/ rzeczy przesz
przyszwole/11/nyą przyro-
 dzonych dze/12/dzyczek
 Gey masz rzekl /13/ Gdysz
 mnye moya zo/14/ną dla sz-
 wogey nyew/15/yesczkyey
 rzeczy szlowye /16/ thą
 gyerda za zdrowe/17/go
 szywothą wgayonem /18/sza-
 ndze xmanxly ya yvss /19/
 kthora od powyedcz dacz
 /20/ albo nye

Przyszwolecie

-----75c
albo wssy czole/6/szą w-
madborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gych dzedzy/10/nnego pra-
wa bandcz /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az m-
aya vnasz or/14/tel bracz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/ycz
czyly czo gest prawo /17/
vwasz
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem

Przyzwolenie

OrtOssol 51,2,w.5-19

-----74c
przesz /12/ przyszwolenya
przy/13/rodzonych thych
tho /14/ dzieczy kthomy
szyą o/15/pyeka Sprawa
prawe /16/ Gesth ly powy
/17/nyen przysza/18/sznyk
czo ku prawu pr/19/zyszagl
prycz ku szan/20/du na
dzen polosony /21/ albo
ku gynyenyv go/22/raczemv
szandv gdy /23/ mv przy-
kazv albo ma/24/ya ly to
gemv przyka/25/zacz a ka-
ko a gdy by /26/ on poth-
em przykaza/27/nyv nye-
przyszedi

Przyszwolenie

/30/ czosz gest od swey od-
 cz/31/yszny albo maczerzysz
 /32/ny szwemv mazowy /1/
 Przesz przyszwoleńa /2/
 szwych przyrodzonych /3/
 podlug prawa prawego /4/
 DAley mayaly /5/ dzyeczy
 gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-
 woja /7/ oczczyszna dobrze
 oddacz /8/ sprzyszwoleonym
 szwo/9/yh dzyeczy ale dzy-
 eczi /10/ czo maya gynne
 dzye/11/czy thy nyemoga od-
 dacz /12/ swey oczczyszny
 przes /13/ przyszwoleńa
 szwog/14/yh blyszych przy-
rodzo/15/nyc Sprawa prawego
 OrtOssol 45,1,w.30-32 -
 45,2,w.1-15

Przyszwoleńie

/30/ czoś gest od swej od-
cz/31/yszny albo maczerzysz
/32/ny szwemv mazowy /1/
Przesz przyszwolenyą /2/
szwych przyrodzonych /3/
podług prawa prawego /4/
DAley mayaly /5/ dzyeczy
gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-
woya /7/ oczczyszną dobrze
oddacz /8/ spryszwoleonym
szwo/9/ych dzyeczy ale dzy-
eczi /10/ czo mayą gynne
dzye/11/czy thy nyemogą od-
dacz /12/ swej oczczyszny
przesz /13/ przyszwolenya
szwog/14/ych blyszych przy-
rodzo/15/nych Sprawa prawego
Ort0ssol 45,1,w.30-32 -
45,2,w.1-15

Przyrodzenie

-----62b
/30/ czosz gest od swey od-
cz/31/yszny albo maczerzysz
/32/ny szwemv mazowy /1/
Przesz przyszwoleńą /2/
szwych przyrodzonych /3/
podlug prawa prawego /4/
DAley mayaly /5/ dzyeczy
gyne /6/ dzyecz̄y mogaly sz-
woya /7/ oczczyszną dobrze
oddacz /8/ spryszwoleńym
szwo/9/yh dzyeczy ale dzy-
eczi /10/ czo mayą gynne
dzye/11/czy thy nyemogą od-
dacz /12/ swey oczczyszny
przesz /13/ pryszwoleńya
szwog/14/yh blyszych przy-
rodzo/15/nych Sprawa prawego
OrtOssol 45,1,w.30-32 -
45,2,w.1-15

Przyzwolenie

-----62a
ku szwym /14/ lathom tho
gest daley /15/ dwanaczye
lath Tedy /16/ to gymyen-
ye ono dze/17/czą moze do-
brze swey /18/ matcze da-
cz albo gyne/19/mv swemv
przyrodzo/20/nemv kyedy
on chce /21/ sprzyszwole-
nym mat/22/ky Swogey spra- /
va prawe /23/ DAley maly
/24/ kthora nye/25/wyasta
oczczyszna al/26/bo macze-
rzyszna atha /27/ nyewyas-
ta nyema /28/ dzyeczy tha
nyemoze /29/ dacz swego
gymyena-----

OrtOssol 45,1,w.13-29

Przyzwolenie

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-
wolenym gych mat/5/ky and-
rzeyowey zony /6/ andrzey
to czyrpyal a /7/ kthemv
mylczal any /8/ przeczywko
temv mow/9/y1 Tedy pyotr
ma dzy/10/erszcz swoy na-
gem to /11/ gesth dom czo
gy nayal /12/ do szwego
czassv yako /13/ gy nayal
preczywo /14/ themv orte-
lowy rzekl /15/ andrzey ta-
kymy szlowy-----

Przywołanie

OrtOssol 42,2,w.1-15

-----55b
czo gy nayal v /8/ opyekal-
nykow dzeczczy/9/nych sprz-
yszwoleńyą /10/ gych math-
ky ktorassz /11/ ma czwart-
hą cząszcz te/12/go domv a
gesth andrze/13/yewa zona
abydlyl /14/ sznym przesz-
zyma wtem/15/sze domv a pr-
zeczywo /16/ themv naymowa-
no /17/ dothychmyasth nycz
/18/ nyemowyl mogaly /19/
ya wthem domv szye/20/dze-
cz nyemyecz do tego /21/
czasv

yago szem gy nayal czy czo
gest prawo-----

Ort0ssol 42,1,w.7-21

Spryszwoleńie

yedno yako szmy /23/ wam
 pyrwey othym /24/ pyszaly
 a gdy by waszy /25/ myescz-
 anye sposalne/26/go przy-
szwolenya knam /27/ pysza-
 ly aby wszyczkym /28/ oby-
 czagem chczely dzyer/29/sz-
 ecz prawo y wyelkrze /30/
 yako my dzyerszymy w /31/
 naszym myesczye Tedy /32/
 ocz by nasz ządaly Tho /1/
 Chczely bych om gym radz/2/
 ycz przyaczelszkye y pod/3/
 lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego-----

OrtOssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

Przyzwolenie

-----49b
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ a wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwole-
ya nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

OrtOssol 39,2,w.7-22

Freyzwolene

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzesczyanstwo
nawroczil /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwolemy /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz
ale przyszasznyky /2/ na
dlugy czas a tho my /3/
dzerzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku a po
/6/dlug tego nassego obycz
/7/ayv

OrtOssol 39,1,w.26-33 -
39,2,w.1-7

Przywołanie

Przyzwolenie

-----38a
albo jako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwoleonym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesh tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/ną bronyą na przeczy-
wko /4/ radzczam Then tesh
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerw-
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzczą y
przyszagl-----

OrtOssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/
dy szlowye czasz a kako /5/
dlugo maya y mvscha /6/ prz-
szyasznyczy woy/7/thowy ku
prawu /11/ Maly tesz gosc
zakla/12/dem czo mv zasta-
wya /13/ za wysznany dlug
cze/14/kacz czternasczyedny
/15/ a gdy by mv De pena
laudis alias /17/ O wielk-
rzv civitatis /18/ Gdy by
raczcze sprysz/19/wolenym
pospolstwem /20/ vczynily
wielkyerz /22/ Nasz pysza-
rz byerze /23/ od kasdego
szepselynga /24/ geden gro-
sz a od lystu /25/ czytrzy

OrtOssol 20,4,w.3-25

Przywołanie

Prizwolenie

Woyth ... s prizswolenym tych drzeczy
ma dacz y postawycz gym opyckald-
nyha

Ord. Br. VI 385
sim. Ord. Br. 2914

~~VI 385~~

Przywołanie

matka za życia stałym odmar-
łym stycym i gładym gładym
more cymer i mychler co chere
ale stojącego gładym odmarłego
nie more odlaer bez przywołania
gey blizszych przyrodzonych Ost Mac 90(g)

Poryzwolecie

Wazy nyceranga purpuralnym chyrayem albo poryzwoleczym
W nam pyraty Wrt. Mac. 44.

Przyzwolenie

Alle byliby then opykadomyk ruzepny-
rodromy kthemu opykadomykthw
ten mye moze dresumnego gymyemya
przedaca przez Ort Mac 62 (dof)
pryszwolemya... dryecny

Przywołanie

Najsz. [dom] w opyokadarkow dyceranyez 12 przy orawolje-
nym y wyedreum gyz matkiy Drl. Mac. 48

Przywołanie - contents

Ustawami i przywołaniami rządu biskupa
Sul. 116. Członcy i przywołaniem wstępnego
rządzenia wykonanie 89.

bes przywołaniami i formami przywołania
Sul. 90

Przyzwolenie

Gwoltk prziszankl ... naprzeciw Scapanowy
podkomorzemu s prziszolenya po strugo [s.] Polbo-
szencyra, a strugo ysz [s.] do rzeki Narwy

1428 Mon Jur. V 137

Przyzwolenie

Kiedy jui dokonali, iŕi by miał umrzeć... i
było wszystkich przyzwolenie, matychmiast
biskup... karał jŕi bierować Rom. 729.

Przyzwolenie

Tu natychmiast, kiedy było przyzwolenie
wrythick, ire rreki, dostojem śmierci, na po-
ślad przysła dwa krywa... Świadki Rom. 719.

Przywolenie

Archanioł usygnawczy to wielbne przy-
wołanie natychmiast ~~przez~~ posromnie
pokłęknał Rozm. 50.

Przyzwolenie

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz gymyeny dambrowka na trzy cząsczy kthorego gymyenia on myal myecz dwye cząsczy a andrzey trzeczą kthorą by sobye vybral < swey cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz gy tho vgyednanye myely sobye wyescz wwxagy (gy dzy) na pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporuschnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zap. Karz nr 1702

Przywołanie

1384. (285^v) Jakom Ja przeszszewe(!) sziny nyeoral naia-
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky(!) anny voczyechoveyh Srudnika(?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen(!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh tego kszoby Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zap. Manuz nr 1384

Przyzwolenie

temptatio vos non
apprehendat

Pokusij lubosy bij
nije bijla w przyzwoleniu
tenij

dy 1, 105, 1/2 XV w.

Przyzwolenie

Któroraś podce ocyca thowarzydey
nye ma yem wydacs alyxely przy-
zwolyeny mysthowskye bylo

1491 RK7£ VII 59

Przyzwolenie

Dum tenebat Helica cum suis
legittimis consilibus emerant eas
cum przyzwolyenym communitatis

1463 Kilbarran I ^{nr 591} 115

przywolenie

..... et utique debet
dare intromissionem in prefatam villam
et debet sibi Paulo litteram Regiam ipse
Nicolaus expedire super prefata bona
~~atque~~ przywolenij 1467 AGZ. XII. 317
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1467 str 317

649

Przyzwolenie

Et requirit eius consensum, a pyta ye
przysvoleną 1456 ZabUPozn 87

Przyzwolenie

~~Przyzwolenym~~

Wbłędnym przyzwolenym = ficta bonitate; 1466;

R. xxii, 19.

Quem, ^{si} sc. peccatorem, si quando
mones... , ut verum sapiat que mala
sunt fugit, perversus ficta bonitate,
^{si} fraudulenta veritate vbludnym
przyzwolenym, probat benedicta

Przyzwolenie

Quantum, ylko, concupiuit decorem tuum,
tantum desiderat responsionis tvego
assensum, przyszvolenya 1456 ZabUPozn

Przyzwolenie

Ut eius assensum requiret, o przyswole
nye opytal, quo ipsa, aby ona, fieret s
sponsa 1456 ZabUPozn 87

zy wszythezy take czynyacezi, ta vina naya
yes potapyany.

/35/. O dzeezkowanyv zemyan.

/A/le vbestwo ezastekrees naczysk y szkoo
y nyemala esyrpya przeto, ysze nye podlug
prawiedlywosczy ale wyaszey wspani swa meea v-
kazvyas, kv dzeezkowanyv yake na woyna gya-da
a, na the nyemayasz pryzwolenya od sadzey ny
fzeparwszy sadna vina zienyanyna albo gego
nyeesa, drapystwo eszynyasz. Przeto ehezemy,
by sadza abe' podsadek kv dzeezkowanyv nye

Przewodzenie cf. Nieprzewodzenie

Przyzwolenie → Przyzwolenie

Mój synowiec rodu, Wawrzyniec, nie wyszedłszy z mego domu, z mego chleba... moja rada i przyzwoleniem aniż zabił gwałtem Andrzeja z wiołyka... ani... w mój dom sasya sasya wrócił

1471 Tytuł 15

V (leg. wziętanie)

-----130c

o dzyerszallly ten yvsze
tho, co my zastawiono, gdy
mymo prawo czekal

/5/ A on przedawa ge albo

/6/ chcze przedacz y spr-

awa /7/ gemv dacz chcza

wnye /8/ wyszanye^{ca} Va drugi

co /9/ zastawyl szlowye

ny/10/echoze przyszwoylicz^v%

co /11/ thv myedzy gymy

gest zaprawo /12/ Zastawy

/13/ly komv kthore/14/ko-

ly zastawyo/15/ne przed

prawem gy/16/myenye

ten ma tego gymyenia pra-
wa obrona ymaya gy spraw-
nye wyaszacz

OrtOssol 74,1,w.5-16

Przyzwolic

(si... aliter se defenderet nec tamen
admittere voluerit, ortuac... : the
brony y nye dore ptepusoyes)

Przyzwolic

Ten pan pooblicz oszacowania ma
gry [sc. wytkowstwo] zaplaccyca albo
komu przyzwoly [pro: przyzwolyca].

Ort. Kaf. 212

~~17 XV Lik bet. CXXI 212~~

Przywolić

Badre by kt̄hory przyśasnyk powath
w gyny wra^d pod radzecz, mogą k
tem. v przyśwołyca gyny przyśasny
czy.

Ord. Kab. 178

~~II 2 XV Silber. CXI 178~~

sim. 299

Przywolic

Ten człowiek co layal ten ortel ma
pokupycz kasxdemv przysxasxnyhowy
co ktemv ortelowy przysxwołyly

Ort. Br. VI 376

~~Ort. Br. VI 376~~

Przyzwolić

Then pan ... *ma karasz [pro:karasz]
gemv, aby tho wythowstwo *przedal ...
do czasv, pokv gemv bandre ... przy-
szwolono.

Ord. Kad. 2"

~~11 2 11 1/2 ber. 0 11 2 11~~

Przyzwolic - acquiescere, consentire
Przeło zezwolenie chęci przyswolic panu, any bōdre
pan i wami BZ Num. 14, 43. A on wyetny nad
pryzwolył i b. Gen. 29, 28. Mōza... przyswolyłam
(consensit) prōcz i b. Job. 3, 18. Si qum przyswo-
li, alii uxiuili i Moloch i b. Lev. 20, 5.

5381.

A on wyelmy rad przyzwolył

BZ Gen 29,28

Adquievit placito et, ~~hellenada tran-~~
sacta,

Przywolić

Łothowe pyenyadre ... more erlowyeli
dobre daer na sruwy szmyerthmey
poseryeli ... ale odharelly ero po sruwy
szmyerery daer tego przyrodrony nye
sra powymny daer mysly guly k themu
testamentowy przyzwolyly Ost Mae 80(isr)

-----100a
posz./13/wey szmyerczy da-
cz tego /14/ przyrodzony
nyesszą /15/ powynny dacz
nysszly /16/ gdy by kv th-
emv testa/17/mentv przyss-
wolyly /18/ atho gest spr-
awa prawego /19/ DAley ge-
den /20/ zalowal na /21/
drugyego po /22/ vmarley
racze ych tego /23/ czlow-
yeka oczecz czo na/24/yn
zalowal zostal ge/25/go o-
zczczv wynowath /26/ czo
zalowal y vczynyl /27/
trzy zaloby

Przyrodzić

Przyzwolic

-----78b
/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woyth/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwā nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
wye y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

OrtOssol 52,3,w.1-14

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszone /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowycky /32/ maya
gee oszaczowacz /1/ zacsz
by stalo

Przyzwolone

Przyzwolyć

75d

/20/ podwaszym prawem /21/
tho gest podwaszym /22/ po-
szluszenstwem albo /23/ pa-
nstwem Czy mogą /24/ da wa-
sz po prawo cho/25/dzycz
chczaly tesz by kto/26/ry
pan bandz duchow/27/ny albo
szwyeczky szv/28/wym podda-
nczom pr/29/zyszwoły wasz-
ego pra/30/wa poszyczacz
thym /31/ mozecze waszego
pra/32/wą myesczkyego na-
dze/33/lycz albo wyrzecz
po/34/dług prawa prawego
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-
czy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Przyzwolyć

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne
przyszasznyky /30/ kszoby
wybracz anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a/32/ny za+
dny czlowyck ma /1/ Sza-
dycz przyszasznyka /2/
przegyny vrazd przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba/4/
dzely kthory przyszasz/5/
nyk wszata wgyny v/6/rzad
od radzcz mogą kte/7/mv
przyszwolycz gyny p8/ prz-
yszasznyczy atho ro/9/szv-
mem gdy to nyegest /10/na
przeciwy gysthym przyszan
dze

OrtOssol 50,2,w.28-32 -
50,3,w.1-9

Przyzwolcie

Przyzwolic

Bądźmy kithory przyzwołymi wszędy
w gminy rad o radzycer mogą, kithemu
pryszwołycer gminy przyzwołycer

Dat Mac 62 (Średel)

Przyzwolic

Woyth nie more w powinnych nikogo, ketho zalugye na kogo gymje-
naya, nuzlyby them, ero syye zalugye, k themu przyzwoly L
Dot. Mae. 57.

Pozwolic'

Cherely powod odpusczyer stampyero-
wy przysyaga, jre bog y jre dobre lu-
dry more to wyth dobre przyswo-
lyer Ost More 95(24)

/22/ kogo gynego gymyeny
 /23/ czo nyeleszy podgego
 ra/24/ka albo poszluszen-
 stwem /25/ nyszly by ten
 czo szye /26/ zaluge kthem-
 v pryszwo/27/lyl sprawa
 prawego /28/ Czo moze bycz.
 /29/ zwaną chro/30/mothą
 albo cząszkye v/31/ranye-
 nye Na tho mo/32/wymy pra-
 wo wybyyą /1/ ly czlowyeku
 ząb albo ka/2/walecz vthną
 palczą czb /3/ nyegesth
 czaly czlowyek /4/ albo ka-
 walecz vchą tho nyegest
 ochromyeny

Przywoh'e

Przyrodli'

Artykuł zionahelskiego bynda przyrodli' (!)
wzi przyrodli' Knyon

(consentientes) [desp. zezwoliwszy si]

NY I Mach. 2, 16

przyrodli' przykazany jego ib. 2, 19

[desp. przyrodli']

~~[desp. zezwoliwszy si]~~

PRZYZWOLIĆ

Abi odstąpił kaszki od służbi

zakona ożarów swich (a)

prizwołyły) prizwanu (v)

gego

(ut... nusquisque
... consentiat)

B2 I Mach 2, 10

PREZ, ZWOLIÉ

A wyje z izraelskiego
bynda przizwoły wsi
(consent center) przistf-
pyly k nym

BZ I Mad 2, 1b

PRYZWOLIĆ

MΦza... prziswoylam (consensi)
poiφcz BZ Tob 3,18

Virum ... consensi suscipere

PRYZWOLIC

SØ gemv prziszwolili, abi nye ciscili
s Melech

BZ Lev 20,5

qui consenserunt ei, ut fornicaretur
cum Melech

~~Przywolic' is, ic:~~

Przywolica consentine PrFil.V, 35.

~~Zatust. ± 1456 Goltz. de Crepp. 1406~~

~~Pr. sr. st. p. 88 35.~~

Brückner Prfil 5 35 pocz w XV

1455

XV in

+

pryzwolic

Tako nam pomozi bog . y fwanti † |
yako ten Copecz, czlzo yanufz on |
zalowal. tegomu wlitka. pyancz |
bracze. newidala yneprziszwolyla |
zawekugifty copecz medzy wfczan |
cziczamy ySzuchim docowem ----

1413 Kościan nr 498

Przyzwolic
Przyzwolic

37
Rotv
D02

1604
Tako nam pomoz bog † Jfzelmý nyeprzyfwolily
laffw. yrolej pyotrowj [lof p] bratu | naffchemu oth
Goflini kuloffkunyv. wekugyftym dzalem.

1440 Pozn no 1604

Porzucalici

Jakom ya aye porzucalici mowtine v Slavistava
Konye cupice 1836 K.M. III no. 1932.

~~Przeworski~~
Przeworski
assensit alias prysmolily prismal

1447 AGZ. XIII. 233.

~~Przeworski~~

Archiwum b ^ręnardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1447 str 233

255

Przyzwolic - consentive

Dziewka... drapczywy przywolarz albo sraz
wtraz przyczynacz... porzag slaceryer
ona Jul. 58.

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wzrzeczycz, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygyawszy o czaszcz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem
Dział. 27-28

PRZYKŁAD

Dniwka ... drapieżczy ~~pry-
sro~~
lacz abo szaz, uzyc przy-
czynyc (raptori consentiens
vel se procurans rapti ~~et~~ a
raptore JL 139, raptori con-
sentiens ~~et~~ et se procurans recipi
a raptore ALPr II 45, war.
Dnia 55: ~~pry-~~ asliby ... przyzri-

była syca wżyc, poszap
stracyes ma Sul. 58 -

PRYZWOŁIC

Herbity panna albo dworko
pryzwołyła są, wżacz

... rodzynca gey porap
nye da

Diar 55 &

(^{Sub 58:} war. przyswołyła albo są
wżacz przyswołyła)

PRZYWOLIĆ

Filia omnino sine voluntate
parentum raptori ^{consensu} ~~consensu~~
et se procurans recipiat
raptore, --- nichilominus dotem
amittat, ---

AKPr II 45 (128)

PRZYWOLIC

Filia omnino sine voluntate
parentum raptori consentiens
vel se procurans rapi a
raptore, ... nihilominus
dotem amittat, ...

ll. 138 / ~~133~~ 139
==

Przyzwołanie

Jakim ye... rozdzielyl Jan...
s Filipykiem, a maos na dral
przyzwołyła 1461 zapł...
ni ~~1014~~ 1014.

Przywołie

Przywołyła była (paruzi) pp. XI R. XVI, 336.

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź

Przyzwolic' = assentio

~~przyzwolic'~~ przethosz przyszwol; Ecce hostia pomary clausa
sunt et nemo nos videt quam obrem assentire nobis et commi-
scere nobiscum. ~~223(21) p. 4.~~

I 1/2 XV Spr. I 308:

~~Spr 1.308; I pol. XV~~

175

Quadr.

przyzwolci

consensit ~~alio~~ prismolil

1455 AGZ. XII. 240

~~: Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

№ 1455 str 240

533

Przyzwolić 'condescendere'

condescendere, ut in petitis tibi con-
descendam, przyswolyć

c. 1500 En. ~~Słow~~ 83

Przyzwolici 'assentire'

- a) assentire id est consensum dare, przy-
zwolycz
b) consentire, przyzwolycz

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 83

Praxinosia.

Praxinosia

R. ~~XIV~~, 242.

prophetic!
~~prophetic!~~

cum (lentaciani) suc-
cumbet prophetic
ly byla R. XXV, 179.

~~Brückner-Konrad~~

~~Rozpr 25, str 179~~

~~Quint. h. h. 260.~~

2407

~~Przywolic~~
Przywolic.

nubens cuidam przy-
^v~~wo~~lywchy kornalceystw

~~Brückner Kaz. Stw. 3.~~

~~Bozpi 25, str. 177~~

R. XXV, 177

2271

~~Przywolic 177. k. 204.~~

Przyzwolić

Suscepit eum in suum vterum..., quando
consensum dedit angelo Gabrieli, przyzvolyla,
dicens

XV p.post. RRp XXV 180

k. 273v

Przyzwolic = acquiescere

Przyzwolic ma kłuska pole przyzwolic,
any w standardne wyachyke strony przyzwolic,
byz, abuz przy od prawdy przy przyzwolic
albo bladny [Ex. xxiii 2] 2 1/2 xv katwin. 286.

Przywolić = assentire

Gregorius assensit alias przywoły aquam
fluere et currere

1471 Inresn. 89

PRZYZWOLIĆ

okładamy, aby gdy bracia
albo siostra z bratem os-
cypią, bada, oddzielny, a
k temu przyzwala, ab-
z nich przyzwoli, wtedy
drugi potem mye moze
wzrzwyc, ale ma kryme-
tako, yalio drodzy,

AKP+II 18(44)
Je 87

Dnia 28

Sule

Przywolić

1014. (587^v r. 1461) yakomi sza ya rozszdzelyl zbrathem ffilypem, a macz nassza na (swa czaszcz przizwoyla dzal) dzal na then przizwoyla, ha ya macz nassza doyey smyrzci dochoval na swey czaszczy. — Jakom ya (th) rozszdzelyl Jana (hy ffilypa) Sffylypem a macz na dzal przizwoyla, a Jan dochowal Maczerze na swey Czaszczy do yey Smyrczy. — Jako ya tho wyem Johannes cum ffilipo sunt divisi etc.

1461 Zap. Kanc. nr 1014

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z. nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wrzvczyez, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygyawszy o czascz, czsoby nany przy-
slvszala, o ta mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz
moy masz oczyw/8/yscze
przed gayonym /9/ sandem
Bandz mym o/10/pyekaldny-
kyem mem /11/ v dawanyv
ywymo/12/wyenyv przyszwo-
lyl /13/ nycz przeczyw
themv /14/ mowyacz wthem
vm/15/arł przetho moye
daw/16/anye y wymowyenye
/17/ ma mocz y stacz pod-
lug /18/ spyewanyą mego
lystą /19/ podlug prawa
na tho prosymy wasz nav-
zczycze nasz sprawa ayako
szye myecz ma tą rzecz
podlug prawego prawa

Przejźwolic

Ort0ssol 96,3,w.6-19

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~ortel~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya prysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzebą

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol 87,1,w.21-32

Przejawic

-----145c
nyewyastą szwym stoyaczym
gymyenyem czo gey przymarło
sprzyszwo/4/lenym gey bl-
yszchych /5/ przyrodzonych
moze /6/ ~~xxxxxxx~~ czynycz
y nyechacz czo /7/ chce
then ortel gesth /8/ pra-
wy ama szya zo/9/stacz a
ten czlowyck /10/ czo la-
yal ten ortel /11/ ma po-
kupycz kaszde/12/mv przy-
szasznykowy /13/ czo kte-
mv ortelowy /14/ prysz-
wolyly awoy/15/thowy tesz

wyny gelye wszyczkym
pryszasznykom

OrtOssol 80,2,w.3-15

Przyzwokić

Przywozić

a ten ordek który daje ten ordek
nie pokupuje każdego przyszywanego
kawy co k temu przywoził ordekowy
a wythowy thylesz yle wszystkim
przyszywanym ordekac 108(g)

Poznań

M. Debel... restitueret liberas super ipsam scultu-
ciam perpetuam unam et aliam praeuoloni
1425 K. Maz II nr. 896.

Przyrywać - pronuntiare

Urząd przywajączych pycarz ma powycedaw, kłocerzto
worny głotem ma przyrywawz Dział. 12.

prosywać.

~~prosywać~~

prosywać invitabat

~~Brückner Kaz. śr w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

R. XXV, 177.

~~Opis 414~~ 223²³⁵⁴

Przyzywai

Przyzywai na świadectwo - contestari

Przyzywamy na świadectwo dzień azelo y zewypr
Bk Judith 7.17.

Contestamur tibi domine caelum
et terram -

5382

agyego /11/ przyyaczyelowy
 by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/czą gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpył /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszagł a przysta/17/
 pyl szbronya bronna ra/18/
 ką ku swemv przyyaczye/19/
 lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszagl czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadł Sprawa

Przyzywać

Przyzwani

gdzieby człowiek był rycerz z przyzwani
a jego przyzwaniowy tchaka sycie rycer
yaku przyzwaniowa przyzwaniowa a tchaka
rycerz by odstąpił rycerzowi...
a przyzwaniowy szbrojny rycerz w swoim
przyzwaniowy przyzwaniowy gijnych na-
przyzwaniowy rycerz... w tchaka ma
rycerz rycerz. 36(g)

Przyrywać

Gdy... then radera by odstąpił radreer y prawa,
ku kthoremu przysrał, a przystąpił sz bronja bronna,
raka ku swemu przysaczelowy y przyszywajacz gynyeh
napmeczynko prawa, ku kthoremu przysrał, ero ~~...~~
ten za to ma arypyeer ~~1 1/2~~ ^(ort) 10 (Vitel 119).

Przyr'ec' cf. Przyr'ec'

Przyjaź - Kondere

Godzi się dziwić, że przyjaźni nie
przeżył, a nie do trawy zamyka BZ Lev. 19, 9.

1 (1671) 1971 22:

5583

Przyjaciel

Nye* priszrzenyesch - non tondebis

14MPKY \bar{V} 23

+

ser. 19

Porzycnai - Secare.

Горько бодзене зыбѣць нахвѣна вода, негэ пори-
зинавече прѣи лавецъ семѣи РР. dev. 25.22.

(non secabitur usque ad solum)

5384

~~Psaic~~ Psaic
Psaic

2906. (270^v) Czsom vezinil Barthlomeyowi, tho za~~ge~~go po-
czanthkem, kedi mi (psi dawal), psal ithopora na~~m~~ye dobil. — Jaco
ya tho wem Czo vezinil nemerza Barthlomeyowi tho za-yego

1428 Zap Wana nr 2906 sim. ib.

Psac cf. Psiec

Psalm

Pyński psalm

1391 MPKY. II, 324. sim. ib.

! później!

to ms. fac. z tego roku, gdy dyktacja nieje

Psalm = psalmus

Wiemna ymenu psalm^u bōdo ~~to~~ malwicz Fl. 17, 53

~~Psalmum dēam. W psalmach poyar dema Fl. 17, 2.~~
sim. ib. 26, 11, Fl. u

V (psalmum, Put: psalmu. sim. ib. 26, 11)

v i Put 60, 8. 65, 1. 3. 67, 4

Psalm - psalmus

Tace ~~bo~~ ~~do~~ y psalm (psalmum)
molwicz

Fl 56, 10, sim. Put
sim. Fl i Put 56.12. 80, 2

Psalm - psalmus

W psalmach (in psalmis)
poymi iemu

Fl 94, 2, sim. Put,
sim. Put Hab 32

Psalm

Jesus... počel svo modlye y

√ pyal yest then psalm nekde...

1451 Mec. Dob. 105.

y spyal thy ^(y) wristsky psalmy

Are do thego psalmy: ~~ib. 105.~~

to thobryem, gospodnye, ymal nadreyf. Tego
psalmy spyal na poly

Psalm - psalmus

Источается гласъ а psalmi поюще (psallite) гласъ РЛ I Par.
16, 9.

5385

Psalm

Tu moio psalm

Ms 18 b

~~gd... mm... ne... ne... 2... 2... 2/10... 13/10~~
Psalm.

14 3 10 4 2 4 12

Psalm: | *Leuavi oculos meos in* | *montes* | *Podnyo-*

11 5 8 1 9 15 16

slē | *oczy moie na* go | ry *nyebyeszkye szkad* | *wszpomo-*

6 13

zeye moye | *przydzye*

~~857~~

M. W. 75.6.

~~1771 j m n p s~~

Psalm.

7 6 3 1 4 5

Psalm. Memento do ! mine dauid Jako ma | czye

8 2

w dedomynach |

~~412~~

M. W. 846

sim. it.
1076

Psalm

Jako na górze puszczano, puszczanka na psalmny.

MW. 86 b.

Psalm

~~Ja new psalm. MW. 186.~~ Antifona na
psalm. MW. 89a.

1 Psalm.

(psalmus Psal 146,1)

v 2 Psalm ~~Bożym~~

~~Władcy~~

Chwalcie boga, bo dobit jest

M.W. 129 a.

Psalm - psalmus

Chwalczycie gospodna, bo dobry
jest psalm (psalmus, Fl:
szlam, pro szalm)

Put 146.1

Psalm

albo ony. co psalter vmyeys. 7a pyrna

<A kaplany maya movici thy
psalmy ... az do psalmo, ktory
Sye pochyna ^{Thakio} ~~Legem pane michi domine~~
Req. —
1884 Refil. IV 714

Psalm

2

gynne godrynnne ✓
kaplany... mayat mo vicki psalmu...
a po kolxdenu psalmu mo vyax + gloria
Fanni... 1484 Reg. ~~14~~ 714

✓ (horarum psalmos)

Psalm

Лачыннычы... мая, movici та jutze-
nya ony psalmy (psalmos), ktore movya...
kaplany.

1484 Reg 714

Psalm

a vnye toltkazi.
A kto yesth lacrynnykyem — tedy ma zpyaczi
pyadzdzyessyath psalmow (quinquaginta psalmos)

1484 Reg. 720

Psalm

Maya pnyoxy pnyoxy (H) on

Miserere me ides Reg.

psalm 1489 Rofit de fm

(psalmum):

Psalm

Christus siedzący w tej ciemnicy i pisał ten
psalm: Salvum me fac Deus Rom. 7.33.

Psalm - psalmus

Psalmu pyač bžde (psallam)
ymyenyu gospodnowemu

Put 12, 6, sim. ib.
Ez 23

Psalmi

Sta wyelka, pryma, psalmi
thy sta,

Put 21 arg., sim. ib.
26 arg., 38 arg., 52 arg., 68 arg.,
80 arg., 97 arg.

Psalm

~ Malowa pyzecz ~~z~~ psalmow Psf. 109, ~~22~~ arg.

Thocz sta psalmny na nyepor w nyedryela,
a na kazdy nyepor ~

psalm, u

W psalmich z³pyewaniev

ca 1500

z³In psalmis et ymnis JA. IV, 92.

~~:AJ. IV, 92.~~

~~Col. Poln. Gl. II. p. 5~~

cf. Psalt. Slav. w trzech 133.2

w pokolenych 109.7

i w g³szlich 150.3

~~Nete. 95~~

Psalm

Judasza ... inako wybrat ... szwi nie wybrat
go na swicenie, ale by sie napetnito
pismo, jez prepsowiedano o Judaszu we psal-
mie Rom. 539. 540.

Psalm

Mowi Dawid w psalmie: Kielich zbawienia
wzmę a imię boże będę wywać Psalm,
643.

Psalm of Kātū

Psalmowy

Kto miluie pene psalmowe
(cantum psalmodicum) wstawic-
ne, ne moste grzedia strogiow

Fl I Prod 13

Psalmowy = psalmi

~~Boycie gospadnu we glosse psalmowem Fl. 97, 7.~~

^{130 y} ~~Ja spowadaez czi se bode we ²³ psalmowich~~
Fl. 70, 28 ~~caufolab libi (in vasis psalmi) ^{sign. put} ~~et~~~~
~~utbere pene psalmowe vclawione, na masce,~~
~~grosche ^{130 y} ~~et~~ Fl. (T. 1), 18.~~

Psalmowy

Poyete gospodnu w gōsłode, w gōs-
łode y we glosse psalmowem (woce
psalmi, Pui: glossem psalmowym)

Fl 97,7

Psalmowy

(in psalmie Psal 94.2)

w psalmowem piety
kochaymi sie temu.

M.W. 104 8.

Psalters - psalterium

(psalterium)
A káplany albo pny, ~~do~~ psalters
omyeja, za prymat maya movicki
thy psalmy

Reg. -
1484 Rabit. ~~W~~ 714

Psalter of Zattanz

Starek

St

IV ^{domini pro calceis}
pszarzonibus ~~de~~ Regist 1394; MMAe. XV, 209

~~pro sporta pszarzonibus~~

~~1394ib. 565~~

~~1394~~

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1394 str 209.

Psjarek

Pro sporta psarconibus

dla obremim karadkou dleba ze stolow 6 denarow

1394 MMTe XV 565

Pszech (?) Psiczec (?)

Vide: Psiczec

1447 Prem II nr 150

Pstarka?
Piarok?

Item Petrus... eodem iudicio assistit primo
iudicio contra praxer, alias Gawankonem
Cucrowicz et super hoc posuit solidum scabinorum

1440 Prenim 2963

St. onom. pod Cucrowic duius litera. ale nie des tego
trać i zostawiają nam

P s a r s k i e

H. co KodPol I 418

Villam... et villanos... absolvimus... ab omnibus... solutionibus omnium exactionum..., a falconibus et a psarske, quod peramplius non suscipiantur nec pascantur

inne: porzecznie karnat, podivornoe, podymnie.

Płock

polos, przewod

(1278) 1415 KodPol I 102

Kod Pol nr 477

Psarskie

Absolventes incolae... ab omnibus nostris
solucionibus et vexacionibus... videlicet...
a strota, gotne, psarskie, socolowe

volumus quod incolae... ab omnibus
et singulis nostris solucionibus contribucio-
nibus exacionibus vexacionibus laboribus
sensibusque... polon psarskije socolowe.

	1432	Kod	Mar	L	179
	1399	"	"	"	129
	1390	"	"	"	109
	1385	"	"	"	103
	1382	"	"	"	98
sim.	1289	"	"	"	30

Psarskie

A psarske (1278) Kłodzko, T. 1, 418.
1415

Villas superius nominatas et villanos
ipsarum absolvimus... a falconibus et a
psarske, quod per amplius non suscipiantur
nec pascantur.

Psarskie = servitus, exactio

Absoventes... a falconibus et v

~~A falconibus et a psarske, quod per amplius
non suscipiantur nec faciantur. (1278) 1415~~

~~Woodif. I 418. v A psarskye. (1334) 1415 ~~ibid.~~ II 459,
Kod. Pr.~~

Pruskie

Abolimus^u ab omnibus^{...} solucionibus^{...} et vexacionibus^v universis^u
juris Polonici... Pruskie^{ca} 1354 A.K.H. IV, 324.

videlicet

v godne, sokolone,

41

Psarskie

A porzeczne, godne, psarskie

1358 DanŁowG 217

Psarthe

Ab omnibus solutionibus... sunt soluti...
a potestate ^W prae-rod, godne, psarthe.

1363 Capit. XLV

Volumus, quod v

Psarskie

A godne, psarske, sokolove

1371 DanLowG 217

Psarskie

A poszewne, ... przewod, psarskye, godne

1374 DanŁowG 217

Psarskie

ab omnibus exactionibus in vis Polonici
liberi esse debeant, utpote a sep, ... pobor
psarske, sokolne

~~Fransys~~ 1416 kaibzol. - Pawlik. 2 ~~FTB~~

Podobiciństwo do aktu w Kod. Dipl. Pol. 3 293.

Różnica w dacie wystawiona.

October 28. 1416 in Fransys 2 - Lonzae 1416 26 martii

Psarskie

Volumus, quod... incole... ab omni-
bus nostris solucionibus, exaccionibus,
contribucionibus, laboribus, et specialiter
ab hiis:...

pobor, psarske, ^{sokolne.} Lomica 1416 kod. Pol. 1293
... sint soluti

~~a falconibus et a psarske, Block (1278)~~

~~1415 l. 1102~~

~~quod per- (1278)~~

~~amplius non~~

~~excipientur non presentur~~

Psarskie

Volumus, quod ab omnibus solucionibus
aliis omnium exaccionum et vexacionibus iuris ^Dpo-
lonicalis sint soluti et exempti, et specialiter
ab hiis, qui secuntur, scilicet obrzas, ... sokolo-
we, a babrowe et psarskye

1365 DanLowG 219

Psianskie - solutio

Volumus, quod

Ab omnibus solucionibus, laboribus
et vexacionibus universis iuris polonica.
lis incole.. sint soluti et exempti... Spe.
cialiter .. a godne, psianskoye, bobrowe
1368 Rod Max L. 79.

Psarskie

4

A *dodnye,*pszarsky,*podwodnye

1375 DanŁowG 218

Psarskie

Wodne, pszarske, sokolowe, bobrowe

(1381) DanŁowG 218

Psarskie

**A stroza, godne, psarszke, socolove
et bobrowe**

1382 DanłowG 218

Psarskie = exactio

Volumus, quod incole dicte ville ab omnibus nostris
solucionibus, exacti^onibus, castrorem nostrorum labo-
ribus sint liberi..., specialiter tamen ab hiis, que se-
cuntur, videlicet: ...^{godne,} Psarske, sokolone

1382 Wiemb-Harr. 5

Psarskie

absolvendo eam ab omnibus solutionibus
et specialiter a sep, ... pobor, godine,
psarske, sokolne.

(1383) XVII p. pr. Matr. IV 3 ~~Suppl~~ nr 311

Psarskie

Ab omnibus nostris solutionibus, exactionibus,
castrorum nostrorum laboribus et specialiter
ab hiis, videlicet pobor, saxon, godne, psarske,
sokolowe, bobrowe

Mon. Jun. vi
1385 ~~Act. Mar.~~ 103

Psarskie

libertatem et sep, ... przewod, "grodne,
psarskie, szronowe ... donai.

(1383) xvi p. m. Matr. iv 3 ~~Suppl~~ nr 313

Psarskie

**Szron, przewod, godne, psarskye, soko-
lowe, porzeczne**

1384 DanŁowG 218

pszarz

p

Octo

canibus dietis PSZARZE 1393 | MMAe. XV;
pro caligis sotularibus (169)

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str ~~166~~ 169

97

psarz p

Tres psarze cum canibus 1398 | *MMAe. XV. 257*
de Cracovia insequentes dominum
regem versus Andreyow

Mon med Aevi hist t xv
Piek Rach Dw Jag 1392 str 257

~~248~~

Psarskie

Volumus, quod... incede

, exactionibus

Ab omnibus nostris solucionibus sint liberi...
et absoluti... videlicet... a pobor..., sokolne, bo-
browe, psarskye

1444 Bon. 5

~~Psarz~~ Psarz - servitus

Excepimus... homines...

Ab omni servitute iuris Colonici, ut est stan...

bobrounici, psare

1228 Cod Sib. 14

↳ stroza, pouoz, przewod qualecumque,

↳ sadownicus: Hundefütterung

Psek cf. Piesek

Ps. 2 caninus

sim. Pus

M. largu... 2 roky psycy i edzinarko mais Pl. 21, 21
(de manu canis). Postal w ne psu mucho. Pl. 21, 21
~~fratit in cor canomyiam.~~

Psi

psia mucha - coenomyia

Poslal to ne psó mucha
(coenomyiam) y iadla ie

Fl 77.50. sim. Put

Psi

časom uvernil Andrejovi, tom uvernil za yego
pouzantnem, kedy my ozehl: Hyechary pyge pyza
gowna

1428 RefPovz. 12

sim. 1429 Zaplvaro nr 2924

Psi - canis

① ukazrenyú pyrem Jul. 48.

Psi- canis

roboti swy nycistoti ani
Nye bpdzecz offyerowacz — zaplati psey w domu pana
boga) BZ Deut. 23, 18.
Twoje

✓(nec pretium canis)

5387

124

(leg. psia a. psia) 1471

Mucha pyraea }
 } *cinomia* } Pl. xxiii, 283.

Wzrostki Psi:

cinowis | przymy

mochamy 1475, R. XXV, 129.

~~Rochner Kaz. 61W 3~~

~~Rozp. 20, str. 188~~

~~Petr. 1, 125 k. 197~~

~~Kabanis Maciej z Itacięza~~

~~Odpis Jana z Ruszozy r 1475~~

* Wyeszny... moszk sz wylczego gnatha a moszk pszy

XV ex. G1Lek 45

~~Psi~~ Psi.
~~ruszczy~~

*cinornianu pszye
mvchi 1475, R. XXV, 129.

~~Brückner Kaz. Sr w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 129~~

~~Petr I, 125, b. 197~~

~~Kazania Macieja z Raciaża~~

~~Odpis Jana z Ruszczy r 1475~~

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
szywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lysz Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka, ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

Psi

nomien proprium

Psi

pp

(Circa campum przye pole ~~MPH. III, 71.~~

~~Rozwitek Luzytenski rękop. z XV w.~~

~~MPH. 3. 71~~

~~6~~

nomen proprium

psie pole

in campo camino ... psie pole 1206 JH 274

Baud. de C.

~~Baudouin~~ O drewn. pols. jaz.

SIOWNIK

64

Psi

Ad montem dictum Pszya zona. 1496 Psia Godk.
122

Psi język

Cirroglossa^{x)} Koszthymal, conselida
maior przy język idem sunt.
2. p. XV R. L(1) 65

x) czy nie cynoglossa

Psi
psijęzyk 'cynoglossa'

cynoglossa est quedam herba ~~hunc desunt~~
196, pszy yazyk

ca 1500 Er. ~~How~~ 83

Piszyk = *M. Anemone officinalis*
pszyosyk = cinoglossa

n. 5646.

~~W. W. W.~~ Prost.
XVI w.

5646

RCST. Symb. w. XVI,

Psi

~~psi~~

psi rumyen

~~(psi rumianek)~~

©1455. JA.14.491.

309

~~ARCHITOMYIV str. 4018. 1. 1455~~

~~psi~~ psi

psi xomen calile PrFil.V,29.

~~Lit. eccl. serbica. T. IV. 189.~~

~~Pr. sr. st. p. sr. 29.~~

Brückner Pril 5 29 pocz XV

1116

Pii romyen

marona, Pii romyen, p. d'aylo (2)

PFV 34

Psi

v. Cebula	Jezyk	Spawacz
✓ Czosnek	✓ Kadziato	✓ Kucorien
✓ ^{Firlika} Gorczyca	✓ Konop	Spawacz
✓ Jagoda	✓ Kopr ^e	✓ Spawacz Ruta
✓ Jagodka	✓ Łoboda	Spawacz
Jagody	✓ Mąka	✓ Kretucha
Jagody	✓ Miodunka	✓ Szanta
✓ Jajko	✓ Mlecz	Spawacz
✓ Jazyczek	Miodunka	✓ Wino
Jazycki	✓ Mydło	✓ Wisnia
✓ Jezyk	✓ Oset	Spawacz
	✓ Pokrzywy	✓ Żebro
	✓ Proso	Spawacz
	✓ Pysk	Spawacz

Psi cf. Plesi

bot. 'psiarka' Solanum nigrum L.

Psiarka = M. Solanum nigrum

pszanky I =

~~solatruin } XVj~~

1484 Ros. n. 6278. sim. 1485 ib. no 6279

cf. Psinki

ROST. Symb. w. XV,

6278

Pianki = *μ. Plantago lanceolata*
pszyanky ~~sp.~~ *aruglossa* ~~sp.~~

Rost. n. 5878.

XVI wick

ROST. Symb. w. XV.

587.

bot. 'lulek. Hyoscyamus niger L.'

Pimice = H. Hyoscyamus niger

psynecz = Jusquammum

1472 | Rost. nr 1057

Jusquammum byelon. blen. psynecz

bot. psinka, Solanum nigrum L.
Pinki = μ . Solanum nigrum
pszinky = μ . $\left. \begin{array}{l} \text{solatrum} \\ \text{maurella} \end{array} \right\} 1437$

801
Rost. n. 2801.

Pszinky, psze jagodi solatrum, maurella

sim. 1460 ib. nr 3734.
1464 ib. nr 4915, ca 1465 ib nr 4592.
1472 ib. nr 689, 1478 ib. nr 1987.
1484 ib. nr 6276, 1491 ib. nr 11093.
1493 ib. nr 10967, ca 1500 ib. nr 7287
[6280.

ROST. Symb. r. 1437

2801

Psinki — Solanum nigrum L.

Solanum } Psinky. ~~2~~ p. XV R. LIII 69
p. post.

Psinki bot. 'psinka. Solanum nigrum L.'

Psynki solatri

1493 Rost nr 2393

PSINKI

Pszynky maurella

XV ex. G1Lok 64

Psinki 'solatrum'

solatrum, quedam herba, ~~nachtschatten~~
pszynky

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 83

cf. Psianki

Psota

XV med.

~~Psota~~ Psota = fornicatio } R. xxiv, 359.

Psola.

XV med.

Psolita a concupiscencia R. XXIV, 363.

Psolark

Psolknyk = cinicus } 1466 | R. xxii, 19.

Vgl. cinikos Grece est canis Latine,
inde cinicus, id est caninus vlg.
psolknyk,

Nam cinicus, gl. homo invidus admodum
canis, id est ypocrytha, talis nescit obesse
malis, v

Psotny - pessimus

Styc vsrzi zadni z ludo poro-
dzenia tego to psotnego (genera-
tionis... pessimae) zemye dobrej

BZ Deut 1, 35

Wry: tego narodu nieucastliwego
Bf: z tego przewrotnego pokolenia

'Psotny - pessimus

Potem rozitko, czo na nas spadło
prze nasze psotne skutki (in operibus
nostris pessimis) y prze nasz wyetyki
grzech

157 I Esdr 9.13

Wij: dla usynków psoty 272
Ed: za nasze 70e usynki

Psotny - pessimus

Mye sluszily tobye any syo
odwroczyly od swich obiczaiow
psotnich (a studiis suis pessimis)

BZ Meh 9, 35

Wini: od rabaw syny 2000000
20, od swich 2000000

Psotny.

Psotny lascivus.

Lascivus przecny, psotny

14621 R. XIV. 269.

Psotny - pessimus

Rani czp pan wzodem
psotnim (ulcere pessimo)
na kolanoch

BZ Deut 28, 35

Wuj: rany wzodem

Ps: dotlenia iis rany wzodem

Psothy - pessimus.

Przispodzi pan... ~~ustawymy~~
nyemoczi psotne y wieczne
(infirmities pessimas et perpetuas)

BZ Deut 28. 59

Wsp: choroby He i ustaniczone
BZ: cioski i He i tymi chorobami

Psotny - pessimus

Przez...

Prziwydzić się nasz na to myosure protne^v BZ Num. 20, 5.

~~Nie wsiadaj z ludu paradecyza legoto protnego re-
surye dohny ib. Deut 4, 35. Ranić się pan wrodam
protnim ib. 28, 35. Kłótko... na nas i padło przesłanie
protne skulki ib. I Ezer 9, 13. Nie sławily tobye
any syb adwocny od swieci obierajou protnie ib. 1, 9, 35.~~

^v(in locum... pessimum), na nymże nyc
more sycz any syb figy ródz

5508

Wry: bardzo złe

Bł: na to nędzne miasto

Psowai' cf. Popsowae'

Psychoyaz

dane do Usitować

bot. 'szalej jadowity. *Cicuta virosa* L.

Pstol = pl. *Cicuta virosa*

pstol

= *Cicuta*

1468 | Rost.
ca 1465

n. 4264.

4264

ROST. Symb.r, 1468

Pstrakaty

v. Potrakaty

Psstrag

Pro...

VIII piscibus psstragy 1400 Stapp. VIII, No CCCXXXIX¹⁵

~~522~~

STAR. PR, POLS. pomn, 18

Ulan. Libri iud crac r/1400 No CCCXXXIX (15)

Pstrag

Quod proclamatio ipsius esset Ludwicz, qui in dipeso v
Ad duas pices, qui pstrangi dicuntur, 1404 p. 203.
defert

VI

v byperito, videlicet albo et rubeo

zool. pitraq. Salmo fario L.

Pitraq = an. Salmo fario

1a

psytrōng = tructa

1472

Rost. nr

1412. (cf. ib. sexaltū n. 8498)

ROST. Symb. r. 1472

1412

Pstrag 'truta'

1

truta est quidam piscis ~~cum forhelis~~
pstrag

ca 1500 Em. slow 83

2
Pstrag 'tructus'

tructus } pstrag

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 83

Pstrąg
Pstrąg

Jacobus Pstrąg de Louza

1466 RJK. III nr 138

Pstrąg

Jacobus Pstrzgak 1466. ANH. VIII, 476. Wyelk
et Jacobus Pstrzagi 1466 ib. 476.

Pstrag

In presencia... Nicolai Pstrank

1470 Tyn Lad. 87

Istrang

Paulus Istrang

1443 Holff Zap. 8

Pstrag

Nicolaus Pöströgis, opidanus Harscho-
niensis

1427 Mon Jun. 1114

Pstragow(y)

Locum dictum Lorisko... pro constru-
enda. et paranda per ipsum (sc. Mica-
laum) piscina dedimus! Ita quod

in loco vocato n[ost]ra pstragowe laze) aggerem
parare (leg. na pstragowie lasie) 1728 / M. M. Ke.
XVII, 485.
lasie

Vincipiet tam late et longe, prout piscina suo
alveo occupare et effundere poterit

lasa - plecionka i gąsienki, używana do rozmaitych celów

Postragowey ?

campus seu

octans (ager), qui vocatur na postragowe;

(1366) } MMAe. Xf 202. u Delatus (campus) na
Postragowey (1377) / i. b. 305.

295

Piekos. KODEKS DYPLM. p t III

str. 202

Rok

~~1366 c. p. i. a.~~

Istrocina = macula

Przykazał był Bóg Mojżeszowi w sta-
rem prawie o baranku wielkonocnym...
a ten miał być biały a pręce postrocina
(płocierzyn) ~~Rom. 442.~~ [erit autem agnus
absque macula] Rom. 442.

Postrokaty

fo

Helena... de bonis suis... Stanislaum...

in equo castro, postrokaty, cum armis...

1498 Sppp. VII¹, № 640.

ad praesens expedit bellum

STAR. PRAW POLS pomn, T 7

69

Bobrzyńs. Acta expedit bellic

palat. Całs et posn rok 1498 № 640

Cf. Pstrosczyca Pstroscicy

Pstrojeicy

X

Radzta

Item Telaxonem cum patre suo Radzta et
cognacione sua, qui pstrojeicy dixerunt
et habebant sotes in villa Kargow,
Trautslonem in villam Poulow (1243)

MMAe. IX, 70.

~~quidam noster~~

Piekos. KODEKS DYPLM. p. T II

str. 70

Rok 1243 - c. p. 12

151

Pstrościc?

Cf. Pstroj, S10

Zelazenem cum patre suo Radizla et cognatione sua, qui pstrostici dicuntur et habebant sortes in villa eiusdem domus nomine Kargow, transtulimus in villam eiusdem domus dictam Posilow et eorum sortes cum aliis agris ad nos pertinentibus in perpetuam possessionem sepedicte domui de Stanian tki contulimus KodMP II 70 = MM Ae 118

(1243)

Cf. Kod POL III 55. 83. 85. 43

- Cf. KwartHist LXIV Nr 1, s. 20 - *omni*

RAM XXVIII 85 *Manowick; O zolozennii... Kan-*
ton benedictus... theed - nyp. co ds
diplome.

Pstroscicy

Pstroscy

Telaronem) ^{cum patre suo Radolao et}
~~am~~ fratribus suis omnibus, qui
pstroscici dicuntur, 1243 Kod Pol. III 43.
qui habitabant in uilla eiusdem domus nomine Kargow

por. nowy wsi

Istrosc' = macula

Distinctus

Maculis, *istroscramy*, ~~II 1/2 XV~~ ~~III 287~~
et pulcro corpore perdis lyeward P. post. PF

Pstry

putra discolorata 1437 | Wisl. №228. 1. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437.

260

Pstry

Subyen pstrych = palmito^eias p. 477 M. P. K. V, 105.

(ipsi negotiatores tui multifariam involucris
hyacinthi et polymitorum garatarumque pretio-
sorum. Ezech 27, 24)

Wzj. plantacji hiacyntowych i wrony styl i stromy drogic, które były obwinione
i migrane powozami

Pstry. diversi, colonis

Andreas... a nobili Barbara...

Petit pulverinar de postawiech, diversi
colonis alias psire et manicas de adamasco
flavii colonis 1483 ~~Alon Leop.~~ I Nr. 340.
Al Leop

Isly 'varius'

pingunt... mulierem... in amictu vario,
id ^{est} ~~ut~~ ^(try) p^{er} p^{er} v^{er}u

a 1500 R XLVIII 369

Pstry = discolor

¶ put quem sunt aretati

√ Duo boves: unus ruffus et alter discolor
alias pstry

1441 Tym Groe. 277

Pstroj

Petrus... <dece>erit... dare... duas [...]
 colores al. *sptre, quando [...] <in>ven-
 cum al. byka toze <ciaczka>

1450 1767 XIV 293

Pstry

A tako wstity syó skoczyli a wstity
yagnyótká myali pstry. (parent ma-
culosa et varia et diverso colore respersa)

BZ Gen 30, 39

Pstry

Pstry = maculosus

~~MPKJ: IV. 12.~~

(factumque est ut in ipso calore coitus aves intuerentur
virgas et parerent maculosa et varia, et diverso colore
respersa Gen 30, 39)

147 MPKJ: VI. 12

lub. p

~~Gen XXX~~

wij; rodrigo bladnowane i pstric

Pshy-varius

(variae erunt mercedes tuae)

Gdix erro is woady pshego, lo hoxe za twy slushy. A
waxthy are owe xkoxly a pshe yagnyota gy-
myaly BZ Gen. 31, 8.

(varios fetus)

5889

Pstry

Sicud lyozoval quingue boves
discolores al. pstre

1456 A67 XIV 493

Isby

(was. tub.: ^x psitice)

Isby & Fresher

~~Isby~~

~~MPKJ: IV, 12~~
(vide universos masculos ascendentes super feminas, varos, maculosos atque res-
persos Gen 31. 12)

1471,

MPKJ: V, 12

Gen. XXxi
ubi: psitice. bla. loemus i nakompianus

Pstry-

Pro bave cztwony pstry

1476 AGZ XIX 231

1stry
Pstre sto

Cum hominibus nostris de Kargow, qui vlg.
pstre sto dicuntur, transferentes eos...
in Posilow

1262 KodPol III 83
sim. ib. 85

Pstry = diversi coloris

Vacuum diversi coloris alb. pstru

1489 ~~Wolff~~ (Wyx 4 XXXIV 1
Taphp)

Pstny

1778. (646) Jakosmy byly przythym lythkupyet pylysmogy
Jsze adam Szyn slachathnego Marczyzna kupyl psthra krowa
vgyana wlocha.

1497 Zap Wanz nr 1778

Pstrie
Pstrie sto

~~Sto pstrie~~ = varium centum

Item Zelasonem ac patrem suum Raslaum cum
sua cognatione, qui spectabant ad beneficium
Enacouie, latine varium centum, vulgari^{ter} pstrie
sto [1254 Kod Pol. III] 56. Cum hominibus ^{de Langow} nostris
qui vulgari^{ter} pstrie sto dicuntur [1262 Kod Pol. III] 83,
85 (transpentes eos... in Posilow)

dictum
= de gleba sua nomine Langow... transtulit in villam
nomine Posilow

Pstry

postre sto

ts. co Kod Pol III 56

item delationem ac patrem suum varlaum cum sua
cognatione, qui spectabant ad beneficium cracouie.
latine uarium centum, wlg. postre sto dictum.
de cleba sua nomine cargow, 1254 MAR III 56
... transulit in uillam nomine jorlow.

Hand. no. C.

~~Handcui O drewn, pols. jaz.~~

~~SIOWNIK~~

58

Pstry

Psresto

Actum et datum... coram

comite Stephano Rozmora honorato
dignitate psresto | 1322 | Mon. med. 5. 162.

MON. med aevi list T 1 str 162

KODEKS dypl katedry krak. cz I

r 1322

45

Pstry cf. Pstrescic , *Pstrycy*

History of.

Astropes

Astropes

Astropystro

Psory of. Pstrosto

Pstring of Pstring

PSTRZONY

Pstrzyń

Se pistroney skory z de pieto cortice / 1436 / R. xxiii, 277.

Aut forte de picto cortice, se "pistroney
skory, gloriaris?

brak de erinacio et vipera

Praxer(?) [Psiarek?]

Eodem iudicio N. alias psaxer =
dimisit liberum Szindlar a iuramento,
quod facere debuit, et est iustificatus a dicta
causa

1447 Prem II nr 150

węmie słowite onow. z! pod kastem Psiarec

Przełomik

hortulanorum (pro

Damus... Hortulanias) duodecim
una cum alvearis dictis przełomiki
et stationibus pecorum al. pastwiska

(1409) Dok Mp v 99

tac. s. a. - ul. baci, glory pol. baci, pień. ul. przełomik, drewna

psuc!

~~Wojciechowski~~

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 155

~~wołowa XV~~

carnalis concupiscencia
annihilat temporalem
substantiam proge a
rostrnaska gymyenge

~~Pet. I. 475. h. 95~~ 1237

~~fol. XV~~ R. XXV, 155.
med.

Тени

~~1000/1700~~
aut. *pokarschagya V~~4~~

1000/1700 (leg. p. suia) lud (= pessimant plebem)

V (qui pessimant plebem tuam. inveniant perditio-
nem Ecclus 36.11)

1471 \ MPKJ. V. '84

Рогарснѣ - 2. оркостіє. корыктіє

Ecclus. 36

Przelnik

przelnik

Quia tu... manu violenta... in apis-
terium ipsorum veniens al. we przelnik
apes in valciis al. so uledh destruxisti,...
mel de ipsis recipiendo

fac. s. a. ul. car. q. pol.
car. d. n. przelnik

1439 1767 XIII 80

Przezełnik

parełnik

~~Item requirit Lazarus cum benedictione,~~
~~quia omnes utilitates, fructus, census,~~
~~saucios, agros ... debent cum~~
Taurone dividere per medium et
apiarum alias przełniki etiam per
medium.

1452 AGZ. XII. 213.
~~ARCH. XII.~~

Tac. tr. a. 1. parnika. miejscę gdzie znajduje się: 2, ul. brzoś; tutaj głosa ta
Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1452 str 213

495

Pszczelnik
Pszczelnik

pszczelnik- apiastrum

Call 455. JA.14.490.

de raptilibus

270

Tac. sr. - ul. baré

~~ARCHITOMXIV 82.400 Bl. r. 1455~~

Pszczelnik
Pczelnik

10a

pczelniki

f

(fex aluenaris)

1472 Rost.

⁰⁰
№ 1006. — pierwszy work (czarny) kłójem
pauzy w nowym ulu zalegają dypary.

facc-osađ, mstj, mawcorystanie, bnd

ROST. Symb. r. 1472

1006

Pszczelnik bot. *Melissa officinalis* L.
poczelnik

Pczyelnik

1460 Rost n~~o~~ 3351

Pszczołnik bot. *Melissa officinalis* L.

Pczelnyk mellisa

1460 Rost nr 3639

sim. ca 1460 ib. nr 3306, 1472 ib. nr 734,
ca 1500 ib. nr 5505. 6.161.
7190

Pszczelnik
Tarbuta = *M. Melissa officinalis*

pczelnik

= melissa

~~1460~~
ca 1465

Ros. n. 3306.

ROST. Symb.r, 1460.

3306

Pszczołnik bot. *Melissa officinalis* L.

pszczelnik

Pszczelnik melago

ca 1465 Rost nr 4447

Pszczałnik bot. *Melissa officinalis* L.
pszczelnik

Pozelnyk apium

1478 Rost nr 1902
sim. 1143 ib. nr 10932
1486 ib. nr 5841

Pszczołnik bot. *Melissa officinalis* L.
przelnik

Melissa royownyk, pselnyk

1484 Rost nr 6154

Pszerełek
Pzerelnyk 'apium'

'Oenanthe phellandrium
Lmk.'

apium est nomen herbe sic dictum ~~epi-~~
~~figi~~ pzerelnyk albo opych, petrosky vel wlo-
waga

ca 1500 Erz. Stow. 63

Pa
Pszennyk = pl. Plantago
psennyk ~~P~~ = psillium

n. 9814.

Pol. Linn.
XVI
Rost.

ROST. Symb. w, XV!

9814

Przezelny
Izraelny
ul przeelny alveariumi

alveariumi ul przeelny

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 63

P. P. Perelny
Perelny

maciorka perelna 'apiaster'

apiaster est apum magister, macior-
ka perelna

c. 7500 Erz. ~~Star~~ 63

Pszczoła

Pszczoła = apis

Ogarnaly są mne, jako pszczoły, Fl. 117, 12, sim.
(apes) Pul

Przeczota

Szenkoro kmece porambil
damb se pozolanni

1402 Piek VI 116.

Pszczoła
Wywodzi

Jacoma ⁱⁿja Węzslawa wywodzil pszczoły 1408 Crys. 13.

Staszek Wenczslawowy wywodzil pszczoły

St. Pszczoła

Przeroba

911 Tako gým pomofzy bog ýfwantý † |
iaco tho fwanczýmý (!) yfz potr |
fedmdzefanth pnew peczol tamó |
wnofl anema nyczfey przuplodu (!) |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przýfandz

1416 Poznań m 911

Pszczoła

Prosa = apis

Debet dare stipitem apum bonum, alias vlny
perol. dobrych

1441 Sym. Szd. 75

Pszczoła

pszczoła

Obwiny o słodziejstwo pszczol
(apium) albo miodu w drzewach...
włoszczyna, przystanek, sta, może oczy-
ścić

Sul 11

Pszczoła

Kedy ktho dozewa se pszczolarny
(cum apibus. Dzial 58: s pszczolarny)
poraby

Sul 59 str. 16. 70

skoczczu pokvpy. Ale za dąb dabrownu dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzczekowan. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy drugą grzywną; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

• /144/. O pasyenyv dobytku.

/V/ stawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
myal, a gdy komv szkoda vczini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Pszczoła

Kedi ktho trzy drzewa se pszczo-
larny^v poraby

^v (cum apibus. Dzial 60: se pszczołarny)

Sul 70

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецzem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lasczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sosnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolany peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge koge we wsy
abo na dobrowolney drodze, kto dzewcze abo nye-
wiescze gwalt vczyny.

Pszczoła
Perota - apis

~~Przed Amorrejski~~ iakos sy obikli *perpliti
royery BZ Seut. 1, 44.
(sicut solent apes persequi)

— Przenastadowal iest (sc. Amorrejski) wasz.

5057

Pracota

Eze Marozin... psocid 7 damba
nye wykrochl Pawlowy

1461 TymSgd 73

~~Pozta~~
pczola = apis

~~Pozta~~

Apis mellifica L.

= an. Apis mellifica

~~1472~~

1472

~~1463~~

1463

1463

ROST. Symb. r. 1472

Przerota

k. 202

Przerota

~~Przerota~~

Scolaribus do

Fapern perota

XV p. post. R. XXV, 177.

~~Brückner Kan. Str. 81~~

~~Bozny 25. str. 177~~

2261

Przerota 414 k. 202.

9 Prizokota
Tczola

roj pczot' examen'

examen] roj pczot

ca 1500 Erz. Stow 63

Psixerola
Perola apis

quasi apis argumentosa, ^{id est} ~~f~~ pylina
perola royacka

ca 1500 Erz. ~~How~~ 63

Pszczoła
Perota

~~Każde~~ Peroty (!) ku pobraniu miodu nie
wzrętkie siele jest wryteorne, ale jedno
kwiecie [apibus herbe necessarie non sunt,
sed flores] Rom. 417.

Pszczota
Perota

Eve Albertus niwoszl sresroni peroti s Graniei
bressi do woystawicz

1415 AKG. VIII a. ~~1675~~ 131

Pszczoła

Pszota = apes

Johannes... tenetur Jacobo... manuali mellis dare...

et Duas apes, vulgariter dvooge pszolly

1437 Tym Sad. 73

Pszczonia

Perota - apis

Utopicole... [n]

(myd raplacrylli..., tegdi...)

√ Widawagani bariz ma... vkaraz dwoye peroli v
dobrze godzance Jul. 96. ~~Oburqayoni o slo~~
~~dreystwo perod wlosthos, psyranga tra~~
~~more odyserer H.~~ v (binas apes)

~~Cf Pererata~~

~~parota~~

Si... non solverit, extunc se subdedit Nicolap sub
~~1426~~ — octo truncos apium pszeroli
1425 Czms. 314.

~~Cf. Parota~~

Księga ziemi czerskiej str 3/4

Zap. sad. WARECKIE r ~~1425~~

Pszczoła
Szkoła

Gotr Gotrowi ne wirambil perol
samowtor sylaw
1430 ^{PF} Szpil. VIII, 17.

~~Jako ya mys kradno, myedny nastaw=
myky as xawtemu poru perol
1445 Szpil. VIII, 18.~~

Pszczoła

Esze Jakup nje wykopal any
wytrambył porol Sasdyncowy

1447 TymSad 73

ale są nęczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pczol.

/P/yo| szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pczoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradmnye
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiatczyes; ale Ian zaprzal rzecsy złodziejstwa
rzekąc: ja swoy myod jawne do swego domu przy-
nyosł. Tedysmy Pyotra pytali: byli by kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyenayac swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są smarły, nye nan kym
Dział. 22
| |

Pszczoła

Pyotr przystragnał Jana ko stąndu
rzeknego, aby pszczoły alybo dżenye
(apes vel mellificia, Dnia 22; pszczoły albo
dżenya) jego czas nocznego szłodżeyskie
do swego domu vynosil

Sul 33, sim.
ib. 34

ale są mścić swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszczoł.

/P/ Piotr szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszczoły abe dzenia jego nocną rzeczą kradną
wzawszy do swego domu donosił, chcąc nani do-
swiatczyć; ale Ian zaprzal rzecz złodziejstwa
rzekąc: ja swoj nyod yawno do swego domu przy-
nosił. Tedysmy Piotra pytali: byliby kto, czso-
by wydzal, gdy Ian wzawszy nyod twoj, nyosił
do swego domu; tedy Piotr nyemając swiatkow
rzekl, ysz swiatkowie są smarły, nye nan kym
Dział. 22

Przczota

prczota

Pakossius recepit sex apes
ul. pozely

1453 AGZ XI 386

Przeczota

Esze Jan nye vcradl Tyborowy
trogich porol ro gego boru

1456 Tym Sad 73.
sim. 1451 ib.

Przerota
Przota

Pavel... Mykolajewicz z yego barzi... dzyessyan-
rowth przol nye widerl... ~~sharyebna zsewa~~
any y'nyothu 1471 Mies Her. 21 3
f swoy dom nye wnyozel

Przeroda

Jakom ya Mytkowy nye viradi pyanexorych
pserol nyelasrew w gego boru

1456 Jym Lad. 81

Psarrosia

brworych psarol myelaseu

1456 Tym Sad. 72. 82

Przozota

poroka

Jako Clement ożsko yesok porokli
porustil, to yesok na stwem na
prawem porustil

1390 Hube 76 62

pszczoła

Sczom̃y wawrzinecz | zapowedzal
[owcze] pczoly tego ia mam |
dwe grziwne fkod̃y _____

a) Piek. 563: audit.

1403 Kościan nr 194

Pszczola
Pszczola

381. (86) Octore pczoli Jacus na me zalowal, (ethim) thichem
mw ya neprzedal animi kopi zadal. — Jako ya tho wem octore
pczoli Jacus na Stanislawo zalowal thich mw on neprzedal any
kopi zadal.

1432 Zap Wana nr 381

Pszerota

perota
sicut

in villis monachorum

*Ne videt perot 1896 P. Dac. IV, No 5293. Clementi
~~erro yesor peroti poravit, to yesor na xwem na
framem poravit 1390 Hube 26. 62. Hmex porambit
damb se perolami 1408 Dick. 116.~~*

Cf. ~~perota~~

Pyrooxota
Perosa

Taco

Perol dierinich z dzodini ne wiozla

1400 \sqrt Hube. ^{Lp.} ~~Piotr.~~ 98

Pszczoła

Perła

Jacek Słaskowich perła wisiłku ne mam 1403 Ks. Maz

I nr. 368.

pszczoła

MICHAŁ MICHAŁOWSKI.

czł^o pafzek załował na Thomi|flawa
Bimu podarł pezoł | chofebno rzecz^o
zadzefzocz | grziwen, tego neuczinił

Piek. 1373.

1409 Kościan nr 421

pszczoła

Tako gým etc. Jako czo zalował |
*kmóthowicz Sepna na pana przy-
byflawa, ýfmv nyewfanl^a) gego za-
gnaným zytha ýpczol gymenya |
tako wyele ytako dobrego yako |
fcheszczecznaýfcze grzywen groffy zy-
ro|kych anýgo fzolthýfthwa zegnal

^a) *Poprawiono z nyewfaýl.*

1424 Kojian^{nr} 1257

Pczofa

2721. (176) Jaco przimnye oczyowa imenya nicz nyezostalo
ani pczol. — Jaco ya tho wem Eze przimicolaye(!) oczcyowa
gimyenya nics nye-zostalo ani pczol.

1427 Zap Hansz nr 2721

Pszczota
Perota

Jako ya nye kradna, myedri nastawnyky
w xanrem bore perol

1445 Jpu Lad. 72

PF VIII 18

sim. 1448 ib. 74. 1455 ib. 76

~~Jakup nye rykopal any vyrambyl perol~~

~~1447 ibid. 73~~

PSZCZOTA

porota

Jako ya nye kradna, myedny
nastawnyky w xanzem botu
porol

1445 PF VIII 18

Pszczoła
Pzoła

Petrus...

inculpaverat hominem regalem...

pro receptione apum alias o wydatere
pzoł

1469 Aug 2 XV 99

pszczoła

²Jakom. na Bucowniczy. zitem³
pczolmi | newfzał vžitka⁵ jako dze-
fzancz | grziwen aný thego vžitka⁶.

4) ^{(w.a.t.:}
pczolami)

1419 Kescian nr 733

Przeroba

Ete

Nicolay ne widel przerob 1425 K. K. II
nr. 1714.
(Starokowi

Pszczoła

1400. (49) yakom ya nyezabral zytha, psczol Bydla, swyny
thako dobrych wsszego yako dwanaczcye kop. Thako my Bog.

1472 Zap Karsu nr 1400

Pczola Pszczola

853. (T 1, 4 r. 1438) Czo pyotr bral poczoli(!) tho bral
(swogye) <mogye> ale nye stanyslawovy. — Jaco ya tho wyem
Czo pyotr bral *poczoly, tho bral Jacussowy ale nye stanislawovy.

1438 Zap Wanz nr 853

Pierota

Wskazy

✓ Pierotyś wyadem wydrze Jul. 70. ~~Drzewa~~

~~Se pierotamy porok 70.~~

Praxosa

Este Jan nye vradi Maregewy myodi se
psexol y se psexolami w^x kuyarin booo

1458 Jym Sad. 72

Pszczoła
Pszczoła

Ipsi violenter supervenientes...

√ Exspoliaverunt... mel et vibrati perolif
et fructum ex apibus... receperunt

1467 ~~1467~~ XIII. 535.

Pszczerata
Peroty

tr. co Koscian nr 194

Seroby wprawionej rozpracował peroty, tego ja mam
dwa godzinne skady.

1403 \ Piek. Kosć // 157.

Przełota
Porota

Is. co MKr VIII a 131

Albertus wynoszeł szesnon paroli
pramne i noszeł do Woyslawix
1415 mpxy = 29 f

Pszczołka cf. Berołka

n.p.

Perołka

n.p.

Przenica
Jaco prau

Stasek do swego pana ne smotil dw^c kopu przenice
ani dw^c kopu rsi

1397 Hube Zb. 115.

Pszenica

Iaco Jasek Janowi ne svał pszenice chř-
zebno rzeczq. 1400 H_nbeSąd 278

Pszenica

497 Jaco to swatczø iaco Wancencz¹⁾
nepo ~~||~~ cradl pfenicze. ani tego
vzitka | ma |.

1401 Rozw m 497

Piek y m 124

Pszenica

~~Yako Vyanozena nye kasal Nicolayowy s domu,~~

~~any mu wazył dwudzesu cop^x sraz a dzesancozy~~

pszenycze, ~~ale bil jako posol~~

1419 Pyzdry nr 609

Przemica

Jan magdalanys ne wstane
dwudziestu roz. przemice
1487 m. k. II, 306.

Pszenica

748. (918) Jaco ya tho wem Stanislaw nevcradl vpyotra
zatrzi kopy pszenicze any tego vzithku ma.

1445 Zap. Warsz nr 748

pszenica

~~Yakom ya ne winowat Jacobowi dyedmi
corerow pszenicze 1413 K. A. I. nr. 2123.~~

Zaco Czso[m] mi Rosnat dal w mój okrzó
pszeneczó, tom ia ne poceretł 1404~~nr.~~ 437

ani vszitku mam

Ksiaz I nr

Pszenica

Yakom ya ne winowat Jacobowi
syedmi corotow pszenicze

1413 Ksiaz I nr 2123

Pszenica

Yako moy oczecz nye pobral pszenycze Niclewemu

oczsu y maczerzi yako ~~trzi~~ graywy

1428 Pyszdr nr 874

Pszenica

791. (1024) Jacom ya newinowath Cunratowy¹ (spą la p)
< Jedennaczcze corczy > pszenicze zalecarsztwo. — Jaco ya to
wem venczslaw ~~(N)~~ newinowath Cunratowy (spąda psenicze) yeden-
naczcze corczy psenicze.

1446 Zap. Warsz. nr 791

Pszenica

Jakom ya nje wzyala Wyemzenthemv...^{**} tozach
corczy pschenyze

1455 TymProc. 275

Przenica

2Gb

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne nylezenie dla dawności a Ianowy dziedziną trzymasz pynądzi doplaczywszy.

/51/. O pożyczce pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek pożyczyl Pyotrowy trzydziesiąty kłód pszenycze; a gdysze czastokroć wpo-
mynał Francsek, aby mu wroczył, tedy Pyotr nie
chciał mu wroczyć; a gdysz go poswał, Pyotr

27 Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-jej. Poniżej onego a zatem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena Pyathnasze:
Dział. 26-27

Pszenica

1800. (859) Jakom ya nyewszyal cztherech korczy pszenycze
szlachathnego yana swythkow wespythalv szwyathego ducha
warschowye wasznoczy yako polkopi gwalthem thako mj bog. —
Jakom ya.

1498 Zap Warsz nr 1800

Psrenica = fr̄iticum

3 rekt drugi [e]mu: a ty wieleś wino =
wat? A on rekt: sto ćwierci psrenice
[centum coros fr̄itici] Rom. 389.

Pszenica

~~Jako the swyadesę, iako Syman nye wcradl~~

broga rszy any pszenyczy

9
1419 Pyzdr nr 575

Pszemica

174. (241^v) Tako mi pomozi bog y swanthi krzisz okthora
syethm cop psyenydze (!) dzirsek na mya zalowal, theyem mu ya
nevkradl any yey vzytka mam.

1426 Zap Wanz nr 174

Pszenica

203. (273^v) — — quia przes zapowecz pomloczyl pszenycza
w gumne.

1427 Zap Kancz nr 203

Pszenica

Grzegorz pytał jest Francyszka.
kedy gemo... pszenyca (triticum)
pożytyl

Sul 37

Pszenica - triticum

Bo wtenczas młocyl na
gumnye pszenycę (triticum)

TSZ I Par 21.20

Pszenica

(Triticum Luc 3.18)

szgromadzy pszenicy do wdolny.

swogryy

~~Ev. xv. xv~~ JF XIII 800

EwZam

Pszenica
Pszenica

250. (4) [...z]alował tha gesth moya ale nyedobco[wa]. — Jako
ya tho wem Octoran pszenczan~~ny~~ do bek na wythca zalował, tha
gesth chrcz(o)nowa ale nyedopcowa.

1428 Zap kanz nr 250

Pszenica

419. (53) Jacom ya nyepopasl Jacobowi pszenicze sile. —
Jaco ya tho wem Eze Jacob nyepopasl Jacobowi pszenicze sile.

1433 Zap. Kana nr 419
sim. 1426 ib. nr 172

Pszenica

3005. (151) Ja kom ya gwalthem nyęspaszl pschenicze-
caczkami y szwynyamy anym go vschkodzil Jako polkopi.

1470 Zap Warsz nr 3005

~~Przenica~~

~~z.~~

Przenica

~~z.~~

Veriens... ministerialis ius redens recognovit,
quomodo auizavit... Albertum Luczka... de pecu-
nijs, quas habet in Szroda~~z~~ a^r przenicza, de fru-
mentis, de quibus = 1434 Hod Wp. z 545.

(daci na koniec artykulm Przenica jako dubium;
decyzje Sh z 21. V. 73)

Przeńca

1613

Thako nam pomoz bog ýfwyanthi.
Jako Nas pan Staniflaw olt^{ro}rolz-
fky|obfzalowal., obfchenýczą, tako
dobrą yako dzefzandz grzywyen

1443 Pozu nr 1613

Pszenica

734. (834) Oktora pszenycza Michal na mya zalowal, tey ya nepopasl syla. — Jaco ya to wem oktora pszenycza michal na climontha zalowal tey on nepopasl syla.

1443 Zap Kansa nr 734

Podanie - Intencja

Franciszek Grogowski powrót dwadzieścia
czwarty przesyłał Jul. 37
(trikci, Dział 27: x przesyła)

Przemica.

20b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne mylezenie dla dawności a Ianowy dziedziną trzynacis pyenyędzy doplaczywszy.

/51/. O pożyczce pszenicy^{2/}. /

27/ /F/ranczek pożyczyl Pyotrowy trzydziess-
czy kłód prsenyese; a gdyśte ezastokroca wpo-
nynal Franczek, aby mu wroczył, tedy Pyotr nyc
chczal mu wroczyes; a gdyśz gy poswał, Pyotr

27/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-aj. Poniżej onego a zatem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasere:

Dział. 26-27

Perenica - triticum

(triticum)

Pereniera (a byel nye qest zabyta, bo 100 bita
pordna BZ 2x. 9, 32. Ornan... ulocyt na gumnye
~~perenyas ib. 1 par. 21, 20. Sam... perenyas ka
obgonye ib. 21, 23.~~

6390

Pszenica - triticum

Nye ostawycz pszenycze (triticum) tobye ani vina

B7 Deut 28. 51

Pszenica - triticum.

Dam... pszenyce (triticum)
ku obycyę poswyótnę

157 I. Par 21. 23

Pszenica - triticum

Daly gemo... dzesyfoz tysyfozow
myar idczmyenya a tilesz prze-
nyce (tritici)

РЗ II Par 27, 5

Preinica

Jacom ya nye rancil za Andneya
mlinana Macreyowy schesery
spandow rzi, cztineel corery pschenny=
ora y troyga skotha wgatego.

1458 A KPr VIII.52
a

premica

Volg. pszenyca, sicut decem marca

1466 r. XIII, 513

~~Arch. B. XIII.~~

<Quia tu recepisti... a quinque> per decem francos
tritici quolibet anno, ita bonum triticum v

Archivum Leonardyn'skie J. XIII.

Zap. sgdów pnem. i pnesworsk.

R. 1466. str. 513.

570

Pszenica

quomodo receperunt novem anthonios
tritici alias drewnyacz sztogow pszenyecz

1466 A 92 XV 43

~~atuliT duos manipulos tritici alias
dwa snopky pszenyecz~~

~~ib 44~~

Pszenica

Huius facie in signum atulit
'duos manipulos tritici al. dwa
sienopky pszenycze

1466 AGZ XV 44

Pszemica

1205. (B 3, 44 r. 1478) Jakom ya nyeszmloczyl dwv brogv...
schamo ozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzanyv
voznego naxyancz (!) gwalthem wkotlire (!) Sya xyandz przesz wosz-
nego wyanzal (vaznosczy yako trzy kopy) yako wzaprzane in valore
sicut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho
wye (!) yze Clemens etc.

1478 Zap Wanz nr 1205

Pseemica

1311. (W 4, 74 r. 1467) Thako my et. Jakom ya szamowthor
nyerosbyl gwalthem domv helsbyeczynego anym pobral pschenyca
anym gych(!) rzeczy anym szkrzynya slupal anym rzeczy do-
mowych svych wszyal.

1467 Zap Wanz nr 1311

Triticum vulgare Will.

Psenica = M.

Triticum vulgare

psenicza

triticum

1472 Rost.

n. 947.

Pszenica

1499. (217 cz. II) Jako Ja nyeszpaszl gwaltem Sitha pszencze,
owszv szkothem rogathim ygomolim thako dobre yako dwe
kopye gr. wpolgroszczeh. — Jako Ja thowyem ysz Sigmonth
nyeszpaszl etc.

1479 Zap Warsz nr 1499

Pisrenica - triticum

Abi yadl...

~~2 kozy 2 thustoszerzyp psrenycre a krew qona pyley~~

Deut. Deut. 21.

(hircos cum medulla tritici
Deut 32.14)

Pszemica

fragmentum zylho albo pszenica.

~~s. f.~~ xv a. 411 66
(p. post.

Przenica = Triticum

Przyrodzony nieprzyjaciel jego i przysiat na
to kochol miedzy przenicę i poszedł przez [ve-
nit inimicus eius et supereminavit pirania
in medio tritici et abijt] Rom. 339.

Psrenica = triticum

Christus rekt: ... Symonie, wa sathan...
wyprosił, cwi umyslił, aby przetłoczyć cię
od wiary i męczył jako cyszcza pszenicy
cię ruszając i drwinie męczyjąc [ecce sa-
tanus expetivit vos, ut cribret sicut triti-
cum] Rom. 559.

Pszenica

Testes contra Pschemicram

1446 Tyn Proc. 142

Isxenica

inter partes videlicet... Boguslaum...
et Johannem Isenycxa

1495 Wolff Lap. 163

Pszenica

Hancam dictam Pszenicza

1415 AJL Pr. x 464

Pszenica cf. Pszenica

Przeniczny - Triticeus

Godi sydynowe wrygacz sobye w pyrwich wrodach
Dnywa swego przenycznego BZ Sk. 34. ~~22~~ 22.

(in primitiis frugum messis tuae triticae)

5391

Isrenioemy

Příklad o dobrem nasieniu psrenioemy m

Rom. 338.

PSZENICZNY

pszeniczne zyto

Pszeniczne zyto *frumentum*

Tr ex. fllek 37

~~Otręby~~

v. Pszeniczny v. Otręby xv

PSZENNIK bot. (*Melampyrum pratense* L.)
Piennik = *M. Melampyrum pratense*
psyennik = er

4327

~~1468~~ Rost. nr
ca 1465
sim. 1472 rb. nr 1713

Nasiona podobne do pszenicy, slyd pszennik, a przez ctyen. lud.
pszennik, psi duwat. Nie mozna pszennik odryzywac jako pszennik
Upo w obu trillach tu cytowanym jest y po s jako maie swist
ROST. Symb. r, 1468. *ca 1465*

4327

bot. *Melampyrum pratense* L.
Pszennyk = *M. Melampyrum pratense*
= *er* } ~~1468~~ Rost. n. 4328.
ca 1465

ROST. Symb. r. 1468

4328

Štěpán

v Poznámce

bot. Sinapis arvensis L. et Raphanus Raphanistrum L.

Pszonak = Raphanus Raphanistrum L.

armoracea

pszonak

= rappa silvestris

rappistrix

1437

Rost. n. 2457.

gorczyca polna i rzodliwa świrkowa

ROST. Symb. r. 1437

2451

Pszonak bot. *Sinapis arvensis* L.
et *Lappaceus Raphanistrum* L.

Pszonak rapistrum

ca 1500 Rost no 7281

~~Pszonak~~ = *Sinapis arvensis* L. or *Raphanus Raphanistrum* L.
~~Pszonak~~ = *M. Raphanus Raphanistrum*
pszonak = *armorica*,
rapistrum | 1419 | Rost.
n. 534).

Pszonnik. *pszonak armorica, rapistrum*
sim. ca 1465 ib. nr 4545
1472 ib. nr 840

cf. *Pszonnik*

Psoralea bot. Sinapis arvensis L.
et Raphanus Raphanistrum L

Psoralea alcorastrum

1472 Rost no 1776

PSZONNAK

Deraphina, id est psonnak

XV ex. G1Lek 48

Seraphina - gdrie indriej

Pszonka = ^{bot.} *Ficaria ranunculoides* Moench.
pszonka = testifuli muris } 1460 Rod.
nr 3742, sim. ca 1465 ib. nr 4608

Pszonka

Petrus Pszonka

1415 AJP. X 462

Pszonnak cf. Pszonak

Sinapis arvensis L. et *Raphanus Raphanistrum* L.

Pszonnik = *M. Raphani Raphanistrum*

pszonnyk

armorica
rapistrum

1419; Rod. no. 5046

Pszonnyk. pszonnek armorica, rapistrum

cf. Pszonak

I.CST. Symb.r, 1419.

5046

Psemiel cf. Jozmiel

Ptactwo cf. Ptastwo

Ртв ств

Плство - авет

Плство стъ разплдз на зрмь Рк. Ген. 1, 22. Псу
бог створит плство нчелскыѣ ст. 2, 19. Притравя-
но к мему сллу на кордѣ дѣн чрлѣ вол... кромѣ
плства ст. Мх. 5, 18. Пачуеуѣ рѣам морскым
и плства ст. Ген. 1, 28. Стрелѣмь бѣдрѣмь
надѣ врым створеным на земь ч над врым
плстvem нчелскым ст. 9, 2.

6693

^{stactwo}
Płastwo

A płastwo (aves) są rozplodz
na szemy B2 Gen 1,22

Ptactwo
Ptactwo

Panuzerze ribam morszym
i ptactwu (volatilibus caeli)
gesz to po powietrze lata

BZ Gen 1, 28

^{Pteractis}
Ptastwo

Tego dnia wyjdze Noe...y wraz
kze ptastwo (volatile secundum
genus suum, universae aves, omnes-
que volucres) podlug jego przyrodze-
nia k Noemu do korabya

BZ Gen 7, 14

^{Ptectus}
Ptectus
Ptectus

Wszelkij duszy zywej gest
gest s wamy, tako ptectus jako
dobitek wyelikej (in volucris) y matemu

y wszemu dobitek zeuskyemu
vstawy szlyub umogi s wamy

BZ Gen 9, 10

^{Płocino}
Płocino

y snydze nadol płocino
(volucres) na marchp. Bz Gen 15, 11

Płactwo
Płastwo

A krwye wszelykyego swyerzycza
nye bōdzyeczye geszoz w kariny
tako s płastwa, (de awibus) jako
s dobitka. Bz Lev 7, 26

^{Ptactus}
Ptastwo

A pripravjano le menu stolu
na kazdi den czaji vol
a skopow vibornich szeser
kromye ptastwa (volatilibus)
Bz Neh 5, 18

Ptactwo

Ptastwo

Potem Pan Bog stworzil szemyf.

y wszystkie ptastwo nycbyeskye.

(formatis in volatilibus caeli)

Bz Gen 2,19

^{Pteractis}
Ptastwo

Wzmyesz s sobą ptastwa
nyebyeszkyego (de volatilibus
caeli) szedmyoro a sedmyoro sam-
czow a samycz. BZ Gen 7, 3

^{Płastwo}
Płastwo

Potem wszego stworzenia czystego
a nieczystego i płastwa niebyes-
kiego (de volueribus) y wszego
czyszcz szł na zemy obraca drodze
z drodze wnydł k niemu w korab
B2 Gen 7, 8

^{Plastwo}
Plastwo

Tako robaky jako plastwo
nyebesky (volucres caeli) zagla-
dono bilo wsaitko z zemye

Bz Gen 7, 23

^{Płastwo}
Płastwo

Straszliwy bódzycze nade wszym
stworzenym na zemy y nad
wszym płastwem nybieskym.
(super omnes volucres caeli)

BZ Gen 9,2

^{Płastwo}
Płastwo

Będzie mucha twoja w polach
wszędzie płastwo niebieskym
(volatilibus caeli) BZ Gen 28,26

^{Plastwo}
Plastwo

A ktorzi zemrō na polju
snye ge plastwo nyebyeske
(aves caeli) BZ III Reg 14, 11

^{Ptasstwo}
Ptasstwo

Szwager polni a ptasstwo
nyebyeske (volucres caeli) dal
gest w twoj rękę Bz dan 2,38

^{Pterocera}
Ptasiwa aues

Ptasiwa domacrego - altidium (avium)

14M MPKγV 42

(excepta venatione ^{avium} cervorum,
caprearum atque bubalorum
et avium altidium in Reg 4, 23)

Plak = avis

Plakry ueberry Fl. 8, 8 (valures eeli). ~~Plakry~~
na ne ... us 10, a iaro pasek plakry perreni

Fl. 77, 31 (volabitor pennala). Porual roru wri sky
plakry ueberry Fl. 49, 12 (volabitor eeli). Plakry:
H ~~...~~ karne plakom ucha Fl. 78, 2.

Ptak- ~~was~~ avis

~~W~~ Dalem pokam... wrelkemu ptaku Bz Gen. 1, 30.
Lnyedz qy ptaci nyebyesi. b. III Reg. 21, 24. Ptakow
nye rardrely. b. Gen. 15, 10. Panował ribam morskym
a ptakom ib. 1, 26. Nye pokalayere durz warrich
w doli terpdach y w ptaeresh. b. Lev. 20, 25.

6392

Ptak

Iplimfo na ne iako proch
mōso a iaco piasek ptaczy
perzeni (volatilia penneta)

Fl 77, 31, sim. Pū

Plak

Swerz y wszelke skoty
woszowe y placy perasezy.
(volueres pennatae). Fl 148, 10.
sim. Put

Prak

Prachny glosna.

1 1/2 dr ~~en~~ ~~ky~~ ~~r~~ ~~437~~.
cyz ~~Pr~~ ~~oe~~

Płak

Wszystymi stworzeniami a bi pa-
nował ptakom (volatilibus
caeli) gdyż to latająco pot stwor-
zeniem najszybszym. Bz Gen 1,26

Stak

Dalesm wam drzewo gez to ma
w sobye samem szymyŃ przyro-
dzenya swego] abi bilo wam na
pokarm y wszelkymu ptakum
pod nyebem. Bz Gen 1, 30 (volueri)

Ptak

Ptacei (caro voluerum) y zwyerz-
ta y wszystkie płazce. gęsto
płazy po zemy [zmarło gęst.

BZ Gen 7, 21

Stok

Ale ptakow (aves)
wygrozdzely. BZ Gen 15,10

Ptak

Nye pokalajcie drzwi waszych
w debiterstwach y w ptaczach
(in avibus) y we wszem ~~czasz~~
~~syf wroza~~ w czasz wskazal
wam bōdższe pokalanie
BZ Lev 20, 25

Plak

Pogynę od głodu, y szwacz
ye ^{beolp} ptaczy (devorabunt eos
aves ^(sent) 32, 24) kósanym przegorakym
Put Sent 35

ptak, a

Izvyematha y usytky ptaky
ya posyeka nyeboraky

De mure u.

~~MARK J. E. 193 388.~~

~~W. J. M. 582 388~~

Ptak

ptak - auis

1472

Post. n. 1348

1348

POST. Symb. r. 1472

Itak 'volucris'

volucris est avis, pthak

ca 1500 Err. ~~82~~ 83

Itak

Jako ptacy ktaniali sie a modlili sie dzie-
nieciu Jesu Kristusowi [quod aves salutabant
Jesum] Rom. 88.

Itak = volucris

Przyrzedny ptacy i porobali albo pojedli
to istne mesienie [et venerunt volucres
coeli et comederunt ea] Rom. 335.

Ptak

Obiad moj jest gotow, cielicz moi i ptacy
moi pabici [tauri mei et altilia occisat^{ae}
sunt] Romu. 492.

Ptak

Wszystko podbil ies pod nogi ieso,
owce y scot wszystkie Ptacy
niebieszcy (pro ptaky niebieszky, vo-
lucres caeli, Put: ptaky podniebne)
y riby morzke iesz przechodz
stdze morzke. Fl 8,8

Ptak

Poznal iesm wszystkie ptaki
nebeske (volatilia caeli) Fl 49.12
sim. Pů

Ptak

Poloskili s ϕ smertnoscy slugam
trogim karne ptakom neba
(volatilibus caeli) Fl 78,2.

sim. P \bar{u}

Plak

Nad tymi ptaczami nie było
~~bydlyca~~ (volucres caeli) bydlyca

lody. Fl 103.13; sim. Put

Ptak

Względny człowiecze na świat
a na człowieka gegoszesm stwo-
rzył asz do niebieskich pta-
ków (volucres caeli) isto pod niebem
lotają. BZ Gen 6.7

Ptak

Gestly murze na polyo
sznyedz g y ptaci nyebyesci
(volucres caeli) BZ III Reg 21, 24

Ptak = volatile

Obejrzycie ptaki nieba [respicite volatilia caeli] Rom. 280.

Ptak = volucris

Lisrki mają jamy a ptacy nieba gniazda [vulpes foveas habent, et volucres coelividos] Rom. 289.

Ptak = volucris

Ptacy niebiescy... odpoczywają nad (!)
jego odroślach [volucres caeli requieverunt
in ramis eius] Rom. 377.

Itak = volucris

Listki maja jamy a ptacy niebiescy
gniarda [vulpes foveas habent, et volucres
coeli nidos] Rom. 522.

Stak

Herr Placo

1308 Cod. Bil. XVI 124

Itak

Petrus Itag eodem die adquisivit ius
civile.

1395 HC Cas. 330

Plak

Benedictus Plak... ^{de Podlonska} pileator ius habet

1484 Lib iur nr 8135

Itak cf. Itakoprawca

Plak of Plakopravnik

Stak of. Stakopravny

Ptakoprawca

Augures - ptakoprawci, qui dicunt futura
ex garritu et volatu avium.

XI M PKY V 139

EX.

Plakoprawnik = de volatu avium futura praedicens.

Plakoprawnici = augures / $\frac{1}{2}$ xv / R. xxiv, 316^f
med.

Quatuor genera hominum captivato-
rum, qui mementur se credere se
in deum... Item augures et plakopr-
awnici, qui... et volatu avium

Plakoprawy = de volatu avium futura praecicens

Plakoprawy = augures p. 1472 P. XXIV, 375

XV p. part.

Ex isto sermone condemnatur
divini seu divinatoris id est fa-
dare ... augures plakoprawy,
oriori & myasthoguselczy

Platanus

Platanus = volatilis | 1449 | R. xxiii, 279.

Hinc volatilia corvum hinc
utpote terrestria singula
queque sum prudentia
mox titulare ceperunt.

PTASI

Placy - avis

Najdziesz... gnyado ptare BZ deut. 22, 6. W wielkiego
Swarrenya tak plarego, jako z wyewperezgo...
w ywyer i sobo BZ Gen. 8, 17. Nazwał go Adam
gymyona gich w wielikemu swarreniu z wyewp-
remu, do bitemu i plaremu i b. 2, 20. Bil... drel-
nyk barwanj pyora plarego (plumarius) i b. Ek. 38, 23.

6395

Ptaszy ^{PTASI}

Nazwał je Adam ginyona
gich wszelykyemu stworzeniu
zwyerzęcemu, dobitcemu i pta-
szemu (appellavitque Adam nomi-
nibus suis. universa volatilia cae-
li) BZ Gen 2, 20

Ptaszy

Wszystki zwierzęta gęsto są s sobą
 y wszelkiego stworzenia tak ptasze-
 go jako zwierzęcego — wywyższ
 s sobą (cuncta animalia ... tam in
 volatilibus quam in bestiis
 edne tecum) BZ Gen 8,17

Ptaszy ^{PTASI}

Naydzesz gnyazdo ptasze
(nidum avis) B2 Sent 22,6

Stary PTAS1

lowysko ptasze - avitium

~~Arch. XII. 1495, c. 1455.~~

1455. JA. 14. 495.

PTASI

Potasy

Gardło potasse - vesicula

1463 | PrFil. V, 13.

Arzte!

1/1

2 images wotrabularay:

Vesicula id est parva vesica vel dicitur illa tenuis pellicula, vesice formam habens, que est in gutture avis, in quam cibaria conescantur (linny: congregantur)

Vesicula... est struma animum

~~1482: XIX. 282.~~

~~De struma
Coram hanc in dicitur a. foras operantur~~

Pfeszy ^{PT 51}

Olu nomenyl mōdrozcy abi
dayalaly dzalem cyeszelskym,
a dzalem przemymym y
poszywany m barwany pyora
ptaszego (ut faciant opera abietarii,
polymitarii ac plumarii)

B2 EX 35, 35

Plaszy PT451

Kaucytl ... abi dyaalaly ... posywa-
nym barwanym pyora ptasiego
(opera plumarii) B2 & 35,35

Plaszy ^{PTASI}

Ktory bil

wamy pyora

(polymitaris

B2 ex 38,23

dzelnyk bar-

ptassego

atque plurimarij

PTAS1

Plasny

Plasny ~~o p~~

stare oczka ~~raslina~~
XV Akd. III, 116.
(116)

Polkowski Katalog Rękopisów
Kapit. Krak. № 173 w. XV

93

PTASI

Potary

Baruamy preera planhego = polimitario plumario

var. Dub.: p[er]tasego

147

MPKJ. V. 20

(qui et ipse artifex lignorum
egregius fuit et polymitaris
atque plumarius ex hyacintho,
purpure, vermiculo et bysso)

Ex 38, 23

Ptaszy

PTASI

Tyora ptaschego-plumaria.

144 MPKYV 18

(decem cortinas de ... pur-
pura coccoque bis distincto
variata opere plumario
facies)

op. Cal.: dub.

Ex 26,1

Plasy ^{PTASI}
Plasy oorka - Euphrasia offic. L.

Euphrasia Ambroze nel plase sricenky; gl.
plasa oorka. 2-p. XV R. LIII 66

euphrasia plase oorka. ex. XV(?) - b. 63

^{Ptaszy,} PTASI
Ptasze swieckie - Euphrasia offic. L.

Euphrasia Ambrosze uel ptasze swieckie; gl.:
ptasza oczka. 2. p. ^{xv} R. LIII 66

Stazy

✓ v. Głowska

~~_____~~
~~_____~~

konopny of Lening
 145

✓ Gniazdko

✓ 'Swieczki

✓ Gniazdo

~~Wiesz~~

~~_____~~

✓ Wycza

~~_____~~

Wycha

✓ Język stary, stary język?

✓ Miętko

✓ Gocko

✓ Goko

Plarry of Plarryglow

Plaszek

Plaszowe szukajcie any guarda robe Gn. 3, 6.

galeos

Plaszek

c. 1400

ptasoci glasczo ~~Miódsl. L. 459~~

c. 1400 Cytroc

ptaszek

ptaszko = pennatorum | 1436 | R. xxiii, 276.

An frustra iacitur rethe
ante oculos pennatorum?
ptaszko

~~Ptali~~ Ptalzek

(anguria scebetana ptalkoff)°

XV, med. Gf Wroc 66r
[Et arisolatus est et observabat
anguria] IV Reg 21, ~~6~~6

Starrek

Datum in medica shuchoyaner ptaschka
slovika. 1457 Lab. 316.

Plaszek = avicula

A jako jest ono picle wírató i zpadł
kwiat z niego, tako rozkosiw (rozr =
koszyw) się sam... i wzní die z niego
ptaszek ma dobný [et paulatim matu-
rescens per se que rumpebatur et prod-
iit, avicula] Rozm. 73.

Ptaszky = pl. *Aquilegia vulgaris* L

ptaszky =

egilops

egilopa

n. 7115.

ca 1500

185

185 / 1800

Ortylek pospoli-
ty

ptare - pullus ^{"pustels"} albo na drzewie)

Mayorez na rewi. gnyado ptare a macrorz gich
na ptarperch albo na yayeroch narredzperz BZ deut. 22, 6.
(inveneris et
matrem pullis vel ovis desuper
inveniantem)

5394

Plasencia (Plasencia?)

Trachys, yata plasencia, (vile lugurium) pp. xv
R. XVI, 342.

xv p. pr.

(*yata plasencia lugurium*
Brückner s. 358)

ptarnik

myślący Towisoy ptalei,
polujacy na ptalei

Juęq

✓ Ten ptarnik wiyal smego domu 1413 przyb. 10.

namem wasze namich lesnech

Porn nr 896

Stasznyk

Stasznyk. $\overline{I} \frac{1}{2} \overline{XV}$ Lab. 519.

\overline{XV} p. pr.

Plaszynik

plaszynik - auceps

1525 JA.14.467.

~~ARCH. XIV 467-1525~~

62

Ptasnik ?

Andrey Ptaschnik

1414 Prof. III 11

~~Stasi~~

~~my~~ Staszy cf. PTASI

^{bot.}
Ptaszygłow = *M. Glechoma hederacea* L.
ptaszygłow = *edera terrestris*

Ros. nr 7117. 1985
bluszczowe lewny
baniek

ca 1500

RCST.Symb.r.1485,

Platycodon = *H. trifolium agrarium*
ptassinck = corona regia / 1472

Rost. n. 621.

leonicyria 20ci
stozdite

- Piece of Golapicere

Ptyl → Ptyt

Dominus Borek ... concitavit laterifusorem
waleum Barthossim pro ... quatuor stougi-

Pro quatuor stougiibus lignorum alias
ptil 1441 ARP. I 79.
AcPosn I

bus lignorum al. ptil, duas fornices suas
laterum, ita quod ... Borek debet dare
tres morcarum medium grossorum super
(conf. : pce^{re} Lindego) proximum festum san-
cti Adalberti et quatuor stouges lignorum
al. ptil.

Physana
Tyzarna

tisanna ~~h~~ =

aqua ordeí

~~J. H. d. d. d.~~ Rod.

n. 9616.

XVI

nie braí

XVI v.

Br. St. Et.: sub fichac

ROST. Symb. w, XV.

9616

Publikum ~~cy~~ ~~Publikacja~~
Publikanowie = publicani

Przeysli też do niemu publikanowie
to jest jawnogressznicy, aby się krzcili
[venerunt autem et publicani ut baptiza-
rentur] Rom. 178.

W do postan. kode. p. Łoi s. 37, 38

Puch 'exhalatio'

exhalatio, puch

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 83

Puch

Quandiu homo est in infirmitate, plenus est malis humoribus, PUCHU, propter quos non habet appetitum comedendi; in. xv; R. xxiv, 57.

Cf. Powiadaj, że się pada komety z wylgoc i puchów ziemskich. Lat. Kom. B. 2. 6. (Linde).

K 213

PUCH

Quamdiu homo est in infirmitate, plenus est malis humoribus ,pvchv, propter quos non habet appetitum comedendi

8 Sstp to same

20 RXXIVGT

XV in.G1KazB II 102

Puch 'wziemy'

Exaccio (puch^{x)}, ~~wapór para~~

ca 1420 Wok Tryd nr 338

x) zob. przypisek wyd.

Such f. Bialpuch

Puchacz = an. 'Bubo maximus' Sibb.

19

puřacz

= nocticorax; 1472

Rost. n. 7111 (cf. ib. buto n. 6050)

Cf Puchacz xvii.!

ROST. Symb. r. 1472

1111

~~Pythaez~~ Pythaez

pythaezom-soricum.

61413 JA. 14. 503.

1413-4 JA XIV 503

835

~~F 70 1413~~

Puchac' f. Apuchac'

Ручага

Clonidium Buynowe et Puchaly et Brady 1442

SKH. VIII, 475.

Puchasa

Vadimonium... inter Prussi parte ab una
et Puchali parte ~~est~~ ab altera

1415 RJK. III nr 28

Puchada

Inter Nicolaum... et omnes fratres ipsius Nicolai eiusdem cleynodii parte ex una et inter Puchalam et fratres ipsius Puchala omnes eiusdem cleynodii parte ex altera

1441 R.J.H. III nr 113

Puchala

Inter Puchalam et fratres ipsius Puchala omnes
eiusdem die

1441 Jyn Proc. 174

Puchafá

Inter clinodium dictum Brynove et Pochaly

1442 Tyn Groc. 174

Puchasa

Vadium inter Lochy et Puchaly

1443 Tyn Proc. 172

Puchata

inter... Myczek... et filios ipsius... ab una
de clero dio Puchaly

1480 Wolff Lap. 124

Tuchala

inter... Nicolaum... de armis Tuchaly...
et una

1473 Wolff Zap. 94

Tuchala

Vadium inter Tuchali et Grosszowe

1438 Wolff Zap. 5

Puchnacra

Mam ya manka puchnacra, ya mu davam go-
chu, a on chere kolacra

XV Arfil. V 372

Tuchala

Tawal Tuchala Gravator habet ius

1392 Lib iur nr 73

Puchtošć' = humor
wilgoć

Humorem puchlosery, myackosery, wilkosery. p. 1450
Pr. Fil. IV 570.

Humorem puchlosery, myackosery, wilkosery
l'alud, sc, semen, cecidit cf. Puchtošć'
supra petram et natum aruit, quia non
habetur unorem Luc 8, 6 | ca 1450 PF IV 570.

Puchnae' cf. Opuchnae'

Purchase of Opuchao'

Puchmos'ic cf. Pulchmos'ic

Puchowy

zrobiony z fudru

1772. (692^v) Jakom gya Nyewzyanla podusky puchovey
quatuor vlnas przadze et polthory kythy lini valoris decem gr.
in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako My tho vyemy.

1496 Zap Warsz nr 1772

Puchowka

Mitellam pennigeram al. puchowka pro
grosso 1468 PłocEpRp 5,196

nahyae glony oueplome puchem

Pucolowaty 'grauigena'

gens 'facies vultus' - Du. 'auge'
'Alena' 't.s.'

grauigena, pucolowaty

c. 1500 Err. ~~Staw~~ 83

Knop. Vielhoesby, gsbasty, gsbel, gsbant
'bucco. -oms,

mattici homines malanum orae late
palente, festus pucolowatu albo
wypuktyl uelusa. (Huszynski)

Puczye'cf. Wypuczye'

Puncti? Funt?

funt

18

Padem Sodeschelus ...

Sodeschelus...

(alici in aperto)

Resignavit punt sitiginis de bonis suis

M. P. H.

1402 ~~Ann. fidei Hist. 14, 60.~~ 1402.

(annonam videlicet)

(liber mortuorum monasterii
replimensis)

Punt sitiginis 16. 61.

* 1/2 vry la use ject pad nus. pud? ~~Pistans~~
Ketyrisket.

por. modius spand d. lib. Benef. I, 441.
Cf. Spad.

Pud

miane

~~Thron~~ Lapidem cere vulgariter dicitur pud vos-
ku. 1411 Hod Wil. I. 88

Prozyc' cf. Hypnocyze'

Pud

uicant

u. p. 1/2

notuae cathedrali Wilnensi

Ecclesiae... duodecim talenta
cerae pud dicta... damus

(1390) Kod Wiln 31
1518

ruiana

pudy

ser. Pl. ^v

Pud

chilite ..., lusme ..., qui ... volunt ↗

→ Viginti lapides alias pudi mellis. 14 34 Hod Wil.

I. 150.

Pud

uniae

un. pl. v

Jakowicz, Philipowicz, ^{qui} debent
solvere quatuor tunnas mellis
et quatuor mensuras videlicet
pudy cum triginta grossis

(1437) Kod Wil I 169

Pud

urine

P. Vl. ^v

Do, dono ... duodecem pullas
alias pudor mellis

(1456) Kod Hil T 249

Pud

uniane

un. 28 / un. pl.

Ecclesiae... dono, confero et inseri-
bo homines in villa mea Miley-
koni dicta tredecim nominibus
nuncupatos: primus Speiuthy, qui
unum pud mellis... solvit; se-
cundus Karciko, qui similiter
unum pud mellis... solvit; tertium
Duguthi, qui duos pudi mellis...
solvit

1

(1459) Kod Kil 1 254

Pud

uriam

no. 4. 6^o

domo et

de uria mea

Hem Inscribo ^{lib} unum pud cerac
pro candelis ad ecclesiam

(1459) Kod Hil I, 255
254.

Prod

mianu

ser. 4. C^v

Item Inscribo ... in foros quinque
cassulas siliginis et unum prod
mellis de celario meo

(1460) Kod Nil I 259

(ii)

Pnd

nuiane

ser. 141^v

de bonis nostris... quinque pody de
melle

1476 Kord W. l. I 352

(1476) 1536 ib. 348

Pud

videtur

in pl.^v

Denique in hunc... eadem)

[Ecclesie et rectori eiusdem eccle-
sie] ... ego Hannus (se. do) ... quinque
prody de melle de tributo Gra-
bassowiere proveniente)

(1481) Kod Hil I 373

I

Pod

rusian

script.

Ecclesie..., ego Chryedko (u. do)...

... de melle quinque podu

(1481) Kod Hil I 373

Pud

ruian

lipi. v

Do... ascribogue ecclesie pre-
fate ... decem pudos mellis
vlgariter driesyence pudor
myodr

(1482) Kod Hil I 382

Pud

mirare

v

Subscribo... octo homines... pri-
mum Danylo Syemyenowicz ibi-
dem cum ipso Bohdanyecz
in Szyrany cum omni labore
et proventibus et dominio
et successoribus, prout solus
habui et tenui, de melle pud

(1483) Kod Wil i 387

Pud

unius

v

item unum pud lini septennarium

1484 Kod W. I. 395

Pud

uriane (to uriane)^{ur. p. v}

Unum pud butiri quolibet
anno do et lego

(1490) Kod Wil I 430

Funt Pud uiane (uolun) v

Punt (sex punctados^x mellis, ...)

et uiguitor

Dono... medium punth cere
de curia nostra dyntropiensi

(1495) Kod Hil 1508

* [tho] lnt [do] ?

Pud

nuove

res. pl. ✓

Insuper praefati emetones no-
minati ~~et superius specificati~~
quinque pullas parvas alias pudy
mellis crudi secundum mensu-
ram et quantitatem ... dare ...
... consueverunt

(1497) Cod. Vat. I 519

Pud

uiane

u. i. pl. v

Do et ascribo sex homines: ...

... | ~~sextus~~ Chaerko Jacobovic
cum melle duobus pudy
mellis

(1986) Kod Hil I 412

dominus ultimus
Pud *unius (unus)*
de domo nobis unigenitus ..

m. l. v

Donamus ... | unum pondus
butiri alias pud | tres invenias

529
(1498) Kod Wil | 530

Ind

uriane

recept. v

Zuschle...)

~~qui cum successoribus~~ tres puchi

mellis erudi plebano... in perpetuum
dare... ~~extra dera~~ tenebitur

1500 Rord w. l. i 555

¶nd mīas quodol
ve flelyi' dūi' li'

quod ipsi dant . . . , annuatim
videlicet viginti pundos mellis

1443 Kod. Vat. I 200

Pud

uriana.

ve flelyi' kauridi'

v

Ecclesiae ... dono confero et
inscribo ^{villa mea Millegkonil dicta tredecim} homines in nominibus

nuncupatos: nomen Jomigold,
qui unum pud cum medio mellis
... solvit; Ornia, qui cum fratre
Milan solvunt dimidium alterum
pudum, pud mellis...; Sipielis, qui
unum pud mellis... solvit
II
(1459) Kod Hil I 254

Pud^{ve plebys. curia} ^{curia}

Inscribo decimam de omni
grano ... et alia curia Gery
alias Staryny quinque cassulas
alias kopy siliginis et tres
podos mellis de celario meo
singulis annis dandos

(1460) Kod Hil I 259

ve flelyi' souvili'

miane

vv

Pud

Qui viri isti et successores eorum
decem lapides senarios seu pudos mellis
pro festo Michaelis dare et reddere
<tenebuntur> (1475) KōdWīl⁷ 343. 344

! + a syphaī { XVI ex. ? XVII in.

Pud (ve plety "duziti")
rusiane

6

Do ^{iphr, et...} ascribo ^{eadem repelle} ... medium tributum
mellis, quod provenit ex dutomla,
(videlicet quadraginta pudos aut
quantum ex possibilitate anni
excreseat, et reliquum medium
quadraginta pody cum hominibus
de eadem dutomla manebit circa
curiam Telesnyera

(1476) Hod Hil, 349
1536

Pud re plerit ^{curare} ~~tantum~~

Subscribo ... octo homines ...

... sextum Fryer cum legitimis
ipsius, labore et proventibus, videli-
cet quinque pudos mellis

(1483) Rod Hil I 388

Pud

(quod ^{uniane} necessary) → bello to

2
V Didko ... solvit duas tunnas
mellis et unum pud sreserof-
ny, decem grossos

I

(1476) Kad Hil I 353

V Sannus i' p' l' ... eadem eadem, primo
tributis res cum tributo et ipsa remission
proveniente ... primum videtur
... secunda et tertia didko, dicitur ... qui

Pud

pud nesciorum

v

Cumito, qui solvit duas tuncas
mellis et unum pud nesciorum,
duodecim grossos

(1476) Kod Hil I 353
I (volumen ved u)

Pud - ruska nazwa wagi (40 funtów) BrSłEt

Spąd - modius (stale o zbożu)

Pud - tylko z KodWilś tylko jako miara miodu i w
wosku (w zapisach lx pundos, lx punth)Słst.

Funt - u nas m.in. funt talentum, czątnar, ale 1
talentum czątnar qui continet in se XX et
IV ffuntow); - por. u Trübnera: dawniej
funt miał większą ~~miarę~~ wagę, m.in. 1 $\frac{1}{3}$
cetnary, 310kg, itd.

Spud - u nas jeden przykład, nie wiadomo co?

(to to niepewne premierone spod funtów)

Judeiko

pro littera portanda ad Penthecostes
fideiusserunt Jan Judeiko et Jan Doctor

1432 Lib iur nr 4417

Pudlne - n. pr.?

v

Est locus prope incolas pudlne ubi quidam
oracula vendit, alias pacxernik.^{x)} Ex eo
soluit singulis annis quartalibus per grossos
tres: (1358-1548) MMAe. VII, 750.

x) paciernik, paciernik, co. imedje modlitwy.

~~1358 v. 1548 (kopja akta z r. 1358)~~

(1358)

1542

II

180

Koleks cyptom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. VII str. 750.

Pudlne - n. pri.?

Institae pudlnae quotquot pro tempore existunt,
soluunt singulis anni quartalibus per grossos
duodecim, quem censum tudnarij exigunt

(1358) ~~1452~~ MMte viii 750
· 1542

1

instita - luce

(Lendro nento potkerni 5 institae nente praetori; i)

Jednotné mizky

Pudlo

panlus ... et euis poteri deve tenetur ... eidem
eulerie ...)

* Pullam mellis, que vulgariter dicitur srescipanth-
ne pudlo. 1411 ibid. I 88. Pullam mellis quin-
que palmorum vulgariter dicitur paneripanthne
pudlo. 1411 ibid.

* Michael et Maria ... deve debent ... eule-
ne ... in Ivanoyzi ... ↑

v

Puerto 2 k p

Enne... Albertus... non eduxit in mare... ducelliam
... prout ipsum reconvenit pro...

~~Pro coleariis cum pudlo, et carabetta et dlatto~~
1497 | Stapp. VII, No 127.

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. callis et posn rok 1497 No 127

16

puddo

alias

scatule p. pudla

1497, Roczn. Krak. XVI, 65.

125

pułto

Item in duobus vasis tele sagittarum
et etiam in pułto sunt tela.

~~Arch. B. XI,~~

1446 AGZ. XI. 273.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 273

329

pudlo

v

Et vidit ipsos sedere in rota vinculis ligatos,
et silliginem in eis pendentem, cuiuslibet binus
saccus et pudlo cum ipso.

~~1416~~

1416 ~~1416~~

Heleel II № 1494

~~337~~

Krak 1416

Pukac sis

Pillulat, id est exit vlg.
puka ore

XV p. port. R xxiv 94

Purkae' of. Rozpurkae'
" of Spurkae'

p

putkavica, e:

putkavica * plandecolum x)

1463 PrFil.V, 12.

~~14 63 I A 100~~

~~Pr. iv st. p. 8A. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

cf. Pzka wica

x) poznano byi plandecolum 520

Wlsta. X.

2 innegra vocabularia:

Plaudolum liciamen est, vel plaudolum dicitur instrumentum mediante quo antiquitus plaudabant in imperiis, scil. parvos cussinus, qui ictus sustinet

Plaudolum est idem quod linteamen

Dukiel sp

m. pl.

Stem missale magnum rubeo examento
~~cum clausuris et circumductum~~
cum argenteis clausuris et pube
deauratis 1455

~~pube, pube (2x)~~ MMAe. XIII. 414. wt 1840

non. ib. (2x) + ↓

MON. med. aevi hist T 13 str 414

ACTA capitul. T 1) r. 1455

Item lib. biblie ... cum clausuris et
pube serpenteis deauratis

119

ami solo form

Patricel p

Item duo libri missalium cum
pubele de argento decorato

1481

MMAe. XIII, 575 n^o 2234

MON. med. aevi hist T 13 str 575

(ACTA capitul. T N) r. 1481

1481

Pukiel = nodum

n. 10 pl.

Item flagellum cum VI nodis alias s. pukla-
ny margaritarum

(Ips Jk H S)
1494 / ~~De Conflis S. VIII~~, CLX

Wg wydawcy: „na rzemie krótkim wypukła ozdoba, gw.”

Pukiel = nodum

in hoto argento forunculo

gladius L. cum cingulo magno

et XVII puke argenteae

(Yr H H S)
1494 ~~1494~~ VIII, CLXI

I

Pukiel

m. pl.

Item \overline{XXII} puke ^{ij} Rynensis auri trecentos minus
 \overline{XVII} florenis in se continentes

1494 Apr K^o H^o G^o VIII, \overline{CLXI} .

II,

Tukiel

mi ds for

Quinque singuli cum \overline{XXVIII} pube argentei.

1694 Spr XHS ^{VIII} CLXI.

14

Pukiel = umbo

(name)

no. 4.

Umbo pukiel in medio clipei a. obartel.
~~ex. IV~~ Tab. 530.
W)

4 ne 'uphla shodhona nei' kery, umbo'
(p. 10)

Pukiel

~~umbo pukiel in clipeo 2?~~
~~umbo pukiel 12.~~

umbo pukiel in clipeo ~~2?~~ medietate obarthalowy 12.

On. cel. 12 ; On. cel. 235

~~potentia mater. do d. Leibniz 1885~~

~~Sto ruciek far. ad. wyprzed
prawa wygoda w. XI 1875~~

274

~~Stawa far. pol. Cel.~~

(heverna)

anly

Pukiel

Manutectorium dicitur eeciam umbo proprie
pukel in media clipei XV p.post. GlKórn II

204

Tukiel

mei rdo for ✓

* Pulcle = ~~peltes~~ ^{peltes} (peltas)

~~Publencia~~

Pub. m. 2x

1471

MPKJ: V144

feit queque rex Salomon ... brecentes peltes
ex anno probato in Rj 10, 17

III Reg. X, 17

v. peltas

Tukiel

no. pl. 14

~~XXXX~~
~~XXX:~~

Dukle = pelles

~~La tarera~~

1471

MPEJ. V. 50

Pub. no. 2x

ver. int. ! pelles hevre

desch que s'orade sacendos centurionides
lancees clipeosque et pelles repis David

4 Nov 23, P

IIP ar. XXIII, P v. tarera

p

pukel, pukla:

pukel fixibulus

PrFil.V, 14

Aut.

~~Oss. N 38~~

~~Dr jr. St. p. St. 14~~

Brückner Prfil 5 14 r 1457

✓ Fixibulus est auriculare ('hooked')

wo pukel

653

Pukiel p. pokiel

1452 Sp. KJPS. IV 72

Index of. Tobias

Puklerz
Buklerz = sentum

scr. pl. v

√ Buklerze ~~sextu~~ agnem Fl. 45, 9 (senta
↑ comburet igni).

Out. ib. puklyeaze

√ hō, unyere rebe z zherne rim, a ↑

u mes bylho odr

Publeri-

publeri

cartum - ca 1428_? Profil. T. 496.

[cartum?]

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil t. 1 str. 495

823

publikacja:

publikacja [wopelka] PrFil.V, 13.

~~Lat. 1460 XVI No.~~

~~Pr. 13 r. 13.~~

Brückner Prfil 5.13 r 1460

inny wksabularz ma
pod Pelta

581

Inkless

ms. pl.

~~XLV~~

Inkless = scuta

1471 (MPKJ. V. 04)

~~xlv~~

Ps. XLV, 10

Pukler

nr. 10

^{nr}
a. scyth

Puklerz = scutum

~~id.~~

tot. sp. 2x

idem 3

1471

MPKJ.V.102

Thven 3, 65

datis eis scutum roudis

Puklerz

p. pl.

Puklerzow = peltos $\frac{11471}{11977} \cdot 44$

~~ide 13~~

feb. 2x yr.

us. lval. puklele

III Reg 20, 17: petit... 2x balonon sturante mite
... et breentes peltos 4x anno probato

v. pukiel

Püklerz - scutum

anopl.

Püklyerze zezre agnyem pul. 45,9.

~~Pul. 45,9.~~

Puklerz

Sc<utum p>uklerz

XV p.post. GlDom 92

Puklerz

Pelta dicitur a pellendo id est
scutum brevissimum in modum
medie lune concavum proprie
puklerz.

1444 Roz Paul 195 v.

pelte u pygmae 'anote beline herne v lumbie
p'lerz, ce a d'ere, p'lerz, a d'ere'
la l'ere 'ent', pelte, l'ere

^{Puklerzowy}
Puklerzewy
puklerzewy guz 'umbo'

umbo, puklerzewy guz^r

c. 1500 Erz. ~~Stos~~ 83

cu nos cuplerovú me berovú

Inklerzewy cf. Inklerzowy

Puknaci cf. Rozpuknaci

Puknasc' of. Wypuknasc'

~~Pukowie~~
Pukowie

pukovye

=

extermitas arboris

1475-
; ~~1446~~;

Rust. 3011

ROST. Symb.r, 1446.

3011

Pulchrosic
Puchnosic' = humor

Humorem (terrae) mankosery, puchnoszery.
c. 1450 Gr. Fil. IV 575.

Humorem mankosery, puchnoszery

cf. Puchtosic'

Luc 8, 6

PULCHRY

Cum ferro et pede movere terram
circa vitem et facere ipsam
mollem, id est puchlna zema

XV med. 91/99 95

(Pulpit)

Eodem die^{va} reformatione argentei polpithi
dedi grossum 1478 RechKriol 241

va reformatione pro polpitho

den. polpithum, -i pulpit

No afte Tauine

Pytáp
Pořáp

O kladni pořáp Anua na nya dralowala,
len ya spravil prieth posuem, a ona gi
poriqyala 1437 Kuch. III nr. 2795.

ben. 'shop, porak, tiel a derel me belland
irly' om. ib.
duid porak 'shop dhen'g
pořáp 'shop, porak'
u me & porak

✓ Putnoc f. Pötnoc

✓ Putnoy f. Pötnoy

✓ Putpisty f. Pötpiste

✓ Putstare f. Pöstare

Puttone f. Pöttonne

Puttwarek f. Pötwäreck

✓

Pumeks

Pomex †

r. pomex = pumex

| 1437 | *Post.*

n. 2757

ROST. Symb.r. 143.

2757

Pound of Pud

Junia ~ *lincombum*

Do... ^{in copio et...} ascribo... pratum

(2 Maslyesyanyathava) ubi
Stabat Junya*

(1483) Kool Hil I 388

Vanere ^{stodora} 'pre-humme, shenne, kenboden'
^{Myd an rian}
vune ^{nidgropussill ... kuffelut aus lit.}
* vye asday: floss by by me aneponeit zly by.
Herbute: Junere Y.

Pupa pupa (ballus, menionethus)

pupa, pupa, lantikka

c. 1500 Ex. ~~Star~~ 83

u u (ballus, menionethus)

Pupienki = μ . *Physalis Alekensis* L. ✓
pupyenki = al Nekenzi § 1472 §

Ros. n. 692.

пупяенки

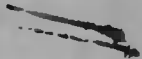
286

Pupownik = pl. *Dipsacus* ^{sp.} *sp. m.*
pupownik = *carduus sulcatum*,
~~*sempersiciens*~~ V

1472 / Ros. n. 517.

314

Purchawka of Parchawka



! Puszczowe
~~Φ 1180000000~~ (?) ~~'puszczowie (?)~~

Jako prauie,

(Pany Prichma zobrala na
iawe jego puszczone in Barsz (ic)
1418 onPhy. I, 299. (72 v)

pod Jan, Janie φ

[Puscina?]

inf AKP_v VIII. bez

porównanie not z MPKJ II (Bode C) z wyop. u Ak²

VIII a (Piek.) wskazuje na fatalne odleganie

Bode C, niczego doświadczenia mi moim być
permyum. Zarej wyznac!

Pustka sol. lud. ~~100~~
(n. 100)

~~Proz~~ Sklonyl nad namy mylowyerdze przed krotcem
perskim, abo nam dal swiwo a wzwyod dom boga
naszego, a wzwyod jego pustki BZ T 1801. 9. 9.

ut... catuereb. obstruones eius

lych: apusto meinie

Orbita helvetic: pustky 5398

Pusi 2

796. (1030) Jaco dzirzek puszczil szmowtor (!) na moy p^usth (!) w mem yd^uwu my kmeczu sbyl gwaltem. — Jaco dzirszcowym wyechanim w moy bor vczinil my skody swimy ogary w moyem bydle zacztirzi kopy gwaltem.

1446 Zap Warsz nr 796

Pest v. Pusly

Pustelnik 'eremita'

heremita, pustelnik

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 83

~~Рустеник~~
Рустеник

Рустеник (heremite) ~~1446~~ R. XVI, 343.

XV - p. p. v.

heremite → ~~h. 173~~

! Pusthon

illi cuius fuerit nemus unam quartam
fere maciāte dare tenebatur...
ei hoc testimonio facto per vestimen ad
locum unde miserat alias pusthon

1472 Kod Maz L 255

u historiam

Partire

Stilonicis... viderent... rem...⁴ pronuncie-
rit... pro es, quae inequitate nuper lone...
dolvanyovise..., quae inequitate et violence
mulierem... equo concubavit..., cum qua
dispensione tua hominum ipsius duo lue-
thones recesserunt nec sunt reversi..., quae
domos desertas et. publici ministeriali,
conspexit

1448 1448 1448 XIV 266

Qustha

✓ Pwsthy, quas debent dimensurare Λ

1457 ^{Hol.} Sym~~onic~~. 54

✓ Divinis parte est ... inter mobile, Daenilegium
et Ymuna.

Λ et quodam debent dicit nant et aliis
vulgaris pratis

Pustka

r

v

~~2082.~~ ... quas domos desertas alias
pustki Ministerialis conspexit

1448 AGZ. XIV, 266.
~~Arch. B. XIV~~

prohonorone

~~Archiwum bernardyńskie. T. XIV~~

~~Zap. sądów Lwowskich~~

~~R. 1448. str 266.~~

513

Pustkowie cf. Puszczerowie

Pustnošć = solitudo

Solitudo - pustnošć. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 517.

XV med.

člen, solitudo Amara; solitudo hominis
(nemogućnost) bymcaerit, neroko

u. 14. furov neroko

Pusto

~~*ce fo*~~

puslo erinij devastat

1437 | Wisl. №228.

7. 86

KATAL REKOP. Bibl Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

258

Tusto

Tusto ostanyly = Depopulati sunt.

Feb. 2 x 200.

1771. MPRJ. V. 12

Vel: rylodnaweli | now: shabaweli

Quibus egressis, irruerunt super occisos ceteri
filii Jacob et depopulati sunt uicem in ultio-
nem stupri

34, 24

Gen. XIV,
(vel stare filio no ~)

Pust(0)

Pustko ostawiony, ^{we wsi} depopulati sunt
1471 Mpxy V 27

Wt. 2x yw. (v. lnt. le. daisy)

um 31, 8: ceperuntque mulieres eorum
et parvulos, omniaque pecora et unctam
refectilem, quidquid habere potuerunt,
depopulati sunt

lych: ylechoveli (nora: nefovisti plus dny

Justo uerynié

v

Pustho uerynié = ualawerunt

Feb. 2x pp. 1471 MFBJ. V. 51

Ayeh; uoyoweli / noue: pulimayfi ne uinduei
quis est de uniuersis diis pentium, quos ualawerunt
patres mei?

IIP ar. XXII, 14

Pustoszac' of Spustoszac'

Pustoszyo' cf. Ohustoszyo

Pustorzye' cf. Spustorzye'

puszczyło ef. Wspaniałość

Pustoszyc' cf. Wyfustoszyc'

Gustosic'

W. pustosus = in desolationem. (in solitudine).

~~W. id.~~

Vol. 2 x 2 p. 1.

1471

Vol: purpuris

Jer 4,7: venient leo de cubili suo et pedo
pentinum se levabit, epesous est de loro suo, ut
vorset terram hanc in solitudinem

Pustola

Pro Johanne Pustolha

1485 ^{Paw.)} ~~Juli~~ II 77

Pustota

Petrus Pustota habet ius habuit litteram

1399 Lib. iur. nr 943

Pustowczyzna

(Wilneus)...

domino Alberto episcopo

Alexander dei gratia magnus dux lithuanie...
duxus se perpetuo,

Inscribimus... agrum desolatum

vlgariter ^{vlg.} pustowczyzna, ubi
sedeat Moyses

(1493) Kod Hil I 458

(1502)

Pustowczyzna

relicta

Victor Gabrielovici ... inscripsit
et dedit duas terras alias
posthowczyzna nominata

Okweryowszczyzna et alie supponuntur

(1500) Kod Wil I 562

terre domychowycze vel edenian presobnialen

Pustowierzyna

^{Thomass.}

Ego... rogari et impetravi...'

... quatuor homines in Polonka...

... Homines vero dicti in Polonka:

Thomass...: clahunkowicz...^{wyraz}

zataroty et pustowierzyna Nysyeg...^{x.}

- sz... koniec wyrazu zataroty

(1493) Kod Hil I 468
1502

Y. et expedi'ri apud... magnum ducem
* Lith[er]phenia per... dominum Albertum epis-
copum Viterensem

Pustowszczyzna

✓

→ prope terram desertam alias
pustowszcina dictam Maximowiczina
cum agris cultis et incultis

1494 Kod Wil. I 477

extensio... de Lithuanie... plebem...
Henrichi... domos et... inscribimus...
hunc locum... cum... venationibus
restorum et aliis utilitatibus... Henr
ibidem →

Pustowszczyzna

lgo Petrus ... dno Sireunis

ad euliam peruliam V

Do, ascribo ... quinque terras

desertas vulgariter pustowszczyz-

ny in Medalo iacentes in va-
riis locis, quatenus una Pustowszczyzna

(1494) ¹⁶⁰⁸ Rod Wil I 471

... quate chennowiczane ... cum omnibus

V... in chironi chedels

[et singulis partibus]

Pustinka
Lustoka

Falco tinnunculus!

* pustinka - cristula

ca. 1455. JA. ^{XIV} 489.

55

~~ARCHIVOM XIV ET. 489. r. 1455~~

Pustotka
Pustotka = an. *Tinnunculus atandarius*
pustolka = cristula

Prov. n. 1824.

{ 1472 }

(Pustolka) Pustolka

muveps *pustolka 1972 Rost no 1350

↑ Postolka 'capus'
(Pusturka) +

capus, postolka

c. 7500 Erz ~~Sto~~ 75

9 Pustolka
Pustolka

Gregorius Pustolka i. h. et l., nihil dedit

1448 Lib. ins. nr 5769

Pustoika ef. Pustulka

(w)

h. q. 1.

Party

W zemi party z me dvoch prerochov
... poverel im se to be (in terra secretis)

il 62, 3, sim. 645

Pustly

Bó, de puelitel pich pusb, re w stanoch
 pich ne bó, de, ieuse hi puebival

(pich ~~habitate~~ habitatio
 eorum deserta)

7c 68, 30

sim. 25

Pusty

Wschodzące wschódzie pustyńskie łapy liświaty,
 to ani od wschodu, ani od zachodu,
 ani od pustelników, to by się nie

(re desertis montibus)

II 74, 6, om. P. M.

Był i de

1.

codicibus ? ?

ca. 4. m.

Pusty

(to me unapomeni)

vasta solitudinis. [?] cl.

deserte vel ample ^{als.} vulgariter nassilno

szyroka puscza a pusta

ca 1140 Stat W. Kal XCVI

procl usibus hui

1.

m. q. f.

Purby

Y l'p die *zemyz' wame p'wsha (deserha)
a myanta wana sharome

By lev 26,33

wone i yubonome

Purty

Wskazuję ty iż zemi purty (in terra deserte)
 me formyem mysem, me
 pustem pordie (i... ventae solitudinis)

Bt Deut 32, 10

Opel: v ziemie purty; - v gblolij purty
 now ide; - me pntosci
 (rogi ane - do jor)

1. ~ Pusty

(na)

l. q. u. u.

Na pustem goszczynca - vaste solitudinis
1474 MPK y v 31

pod polskie corrupt

(ver. lub. : na pustem postarzy)

(invenit eum in terra deserta, in loco
horroris et vastae solitudinis Gen 32, 10)

tyel : v głębokości pustyni

10th party has

(me)

l. p. u.

Party

Proto, zme mysl. wozle dobitne bil me
polec, stalo me prubem lenze (i. ereni
vark'barke)

Publie belovne: me prubem hwordie

zjed: po merelovci - prubnie

more: me prubnie

u me pod lure byllo 'zlore'

TV II Nov 26, 10

1. ~ apunbony

M: fi uerh^v.

Pasty

Jerusalem pusto gerb (deserte est),
honi gefo vironi agnyem

TR del 2, 07

7. Pustej

n. pl. ju.

U pusthe banda drogy (desentoeque
fiant viae vestrae, vers 26, 22)

XI p. post. Katium 288

BT: * pustey drogi wane

gel: opustoneji

nie do pom

puszta, III

laca inaquosa

puszta R. XXV, 175.

pusz.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

XV v. pom.

~~Rozpr. 25, str. 175~~

luc 11, 24

~~Asid. 414. k. 122.~~

2123

~ ~ postbe mone (cov. nam.
puncie?)

ser. q.
ment.

Pusty

Y staly wody wedyony rzd me jednem
mieszaw... y zdali rzd podal od miesz-
ta... a lizes nizey lili, w postbe mone,
zerto mynje wezwoni marteke (i more so-
kudiniis)

BT Jno 3, 16

~ ~ more punka

(cov. pu punka?)

P. P. uent.

Punka

Jen meroozyl kuzje is. volubelnye vol
wesnyja kuzasnye er do mona
punka (Biblije kelonka : do more
punka; vol more volubelnye)

Dz IV Reg 14, 25

1.~

g. y. ✓✓

Pusty

Pustego = solitudinis 1471. ✓

MPKJ. V. 28

Feb. 2 x spv.

usque ad mare solitudinis Dent 4, 48

Apch: do mora pustygi

~~Dent IV, 48~~

1. ~ meyni' puste (wyprawy')

a. y. v.

Pusty

98. Jaco to fwaczø ifz geden [kmech]
kmech | wifzedl fzwelima²) huczinił
pusta | rolø y zagrodnik¹).

1391 Paen nr 98

Lehsz I nr 977

JA IV 184

1. ~ Puerto Vergine
Pussy = decolatus

(2 m. sp. uter. ^W)

Karlo i ego puslo verimti sp. Fl. 78, 7 (lacum ejus
decolaverunt).

rim. del

7. Pusty

nr. pl. 76

Czynić pustym - desertare
Alize yone

Vogennac yasrdy -- vlasthne remye -- obykly
szq sz ~~dray~~ drapy esthwa nyeszprawnye
opuscraer alybo posthe czynyer (Dul. 71.
(desertare)

Dział 65 (160) i onj
X 168 : desertare

niezgodnie z prawem

nr. 11. f. 1

Puste

26b

czająca, podług praw polskich są rządzą. Prze-
to wstawyamy, aczby kto prawa opuszczając ta,
ktora mają, gýnszym sądzycz bądą, pyrwsze mają
stracycz. Ale przeto chcem, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktora w tem myescze abo we wszy gest. /

1731. O zbiegłych knyeczoch.

/Gdy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

*bul 44. gódn o wostanienye poddanych
nyje pinnow kartalnon opuszcz[en]ia*

i⁽²⁾

 naszym poddanym nye blli. Vstawiamy, abi nye
 mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, ged-
 no gedem abo dwa do gynszey dzedzyny, kromye
 woley tego pana, pod ktorym są abo nyesskaya;
 gedno w tych schtvkach knyeczze yawno wszytczy
 mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan knyeczewy
 szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka,
 gdy knyeczze o wyną pana swego byliby w klatwy;
 trzecza, gdy o wyna panyską knyeczze dzieczsko-
 wanoby czastekrecz abo drapyeszono; czwarta,
 gdy sam pan swe knyeczze przez viny zbyya abo

Dział. 34

Art. 24 (64): lone dominom zapins
 deserantur

Pusty ~ s cene charakter (moje zwechy) n. i. p. u. v

* Bylam s^t Imodoscy pusty, ^{*}nedbeyary, roskosyacy,
ne slalem *w cesz swe duszy

~~XV p. p. i. sol. III 344~~ Skarga w. 5

Shuyeffor o

(zil pod li')

Skarga P. w. 5
v. Rozkoss ~~Sk p. i.~~ (A. P. K. y. I 196)

Pusty - indomitus
"was travelt wie prehomibz"

n. f. ^{IV} cento.

Indomita fera pusta albo floche

* Sveskra $1\frac{1}{2}$ XV R. XLVII, 358.
XV p. p.

fred Wolff v Jauch

1. ~ ~ ~
Pusty

ser. Vl. f. v

za pok[oj]y
zamiar, ~~zarobki~~ ~~razednosy~~
swatej wazy [X.] ~~zapuste~~ duna
~~Arch. XIV, 505, c. 1455.~~

c 1455. JA. 146. 505.

pod duna, no e

Pusta ~ punke venene

n. q. d. ^v

pusta. ~~syce~~ - excubie +

~~Arch. IV. et. 491. c. 1455.~~

C 1455. JA. 14. 491.

x goupe 'conarive'

a b c d e f g h i j k l m n ñ o p r s ť t u w z z z

Justy

m. y. m.

„am Todestage eines angesehenen Mannes seine
Freunde Verwandten, sogar Bettler zusammen-
kommen, um ihn zu beklagen, ut sic mos
est in Italia, Russia et alijs provincijs et
ille dies dicitur prsty vyczor in
ulgari polonico

par. Act. XIV, 491.

Got.

ne 1500

96
96

Br. Ält. pln. T. Arch, X 380

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 186. b.

Quadragesimale GLOSZ ck r 1500

16

~ corr. new. punera

mē do for

Turtz

Tevli lubyer nyp₂ zemig h₁d₂ solubi
pey po vnitly dny goste' (litlie kelovne :
pustki) wey (solitvudnis oval)

BT Lev 26, 34

x vya prof. e. pūstē 'solitvudnis' nylat puste' (sol-
veta)

~ 1000. pro p... 5.

h. pl. b.

huty

h... w... (solidinis, mal).

By der 26. 35 p...
26. 35 p...

er. p... (solidinis) ... p... (solidinis)

x ... (p... v. 34)

1. ~ opun uore

the. of. nesth^v

pusty

Tako mi pomozi bog yfwāti †
Jako^m | zaplaczil pÿanczdzeſzanth
grziwen | zapuſte Czicowo.

Et testes quatuor | in testimonium:
Jako tho fwatezò

1415 Koſcian nr 539

~ ~ opening
Dusly

script. nr. 1

O stare pustke perodre Pjka zalowala na mč, thi
to gey oczeru zaplaizoni 1422 @zv. 258.

4 we. 'ben adalacelche, odumeste, pennisie, utus
porreos unobans est'

nie rdo form ✓

Ousty

V Lutifigulus super manso, medietas puste
diszyentdy super manso deserto
1465 Tyn Proc. 318

knethones sequitur:

(Nyeerh orbloous, fuber per medium et ↑

A. ~

P. pl. v

Pusty (fan) = (mansus) desertationis

una ^c sem dimidiis altero manso desertationis alias
pustych ^x

1475 Tym Proc. 320

x hcho hle

Pus̄iy

nie do p̄m

lum medic̄itate vastitatum alias pus̄thy dworyschez

1488 192 XIX 213

Actus... recognovit, qūe... medic̄itatem uide...
cum medic̄itate uer̄itatem rel. pus̄thy (<di>
dworyschez... inuadiavit

↓
mori *

~ ~ moi j'ai nommé proprement des. pl. v. v. v.

Pustky

→ Vchydlyška pustka ^{dicuntur, re date que-}
~~desertas areas~~ (1372) ~~1477/~~

MMAe. III; 376.

senium septem annis omnimodum
libertatem

Damus etiam omnibus incolis de novo
venientibus, qui desertas areas in simi-
tate de novo edificaverint, que vlg. →

9. Pusty *opm. uog.*

m. y. f. v

Villa Isermna Chusta -

- yesere za Odrovasscha pustha
sh nulli proventu, mit

XV ex.
~~1494~~ Podol 17

(cf. p. 16)

(utelicie mie una dreb)

(

1. ~ myron crone

newswidow

q. y. vent.

Pusty

Tais

wance * igno

Perknie ne wscial * frisy kopi * srebe i s tim, celo
me i pustego dodawano (!)

1410, Hube. ~~1410~~ 5²,

Pusty

~ moi jri nomeu propo. ~
me do jom

Item vol

Quita Lanka V. D. L. B. III, 356.

Vnde hysoluzye, ilidem sine
moranay nunt schuchti antiquae,
ii. Item ilidem in fische Lanka ex opposito,
nti eulena fuit super puto

~ ydane dis libes ~

~ nim. ib. ~

u un pod deliq &

~~DLUG. Liber beneficiorum~~

~~T. III. str. 356~~

~~104~~

Lusty ~ oblozi

u. r. m. ¹¹

Kaip se tere, izesm... pustego ne oblozil ~~in. XV kat.~~
~~Kat. N 1681.~~

Spow 2.

Pod oblozi 'otobizni' opidly

Kaip se tere, izesm ne poveljal resenone
miloserdne tvorca mejo: vbojelo, kernejo ne
velnevil any mejozil, pustego nie oblozil,
mejejo ne jurisdneal

(bendomy)

m.p.c.v.

Pusty = sine domo

Homo sine domo, alias pustyhy

quia ibi in eisdem 1454 Jun 16 26
(Sagd.)

homo sine domo

et pustyhy interceptis et istud

reputat super dominum vertellum... et. juy-
shodri

Quienich (bendomy)

↓
An ten tang do
tye 'pyrochri'

~ bendicty

n. f. u. ✓

Paulus

Quod idem Paulus est homo sterilis vel.
pusti et non potest alteri relinquere
aliqua bona a proximis nisi tertiam
partem bonorum

1436 Hist XI 104

ohn. ib.

Pusty

joelno om.

12
M. p. k.

ipse homo est sterilis ~~atque~~ pusty

1437 agr. XIII, 34

~~Archivium bernardynickie F. XIII.~~

~~Zap. sadów przem. i przeworsk.~~

~~P. 1437. str. 34.~~

Pustj = sterilis ~ bevdriety n. p. u.

[E.] Ratione quinquaginta marcarii
a quibus discessit alies of hstompjyl
pro eo quod idem Paulus est homo sterilis
alias pustj et non potest alieni alienare
aliqua bone a proximis nisi tertiam
partem bonorum quam iam disposuit
uxori sue.

1423 Macbraw VI, 414

hereditas

med. iur.

pusly

hereditas

homo [desertus] alias pusly

quia sepelitur..., homo vel pusly, res
et ad hanc partem man hereditatis

1437

1437

Helvet II № 2701

Krak 1437

658

Pustly - sterilis

n. 4. f.

Dany pustla ^{, mer shere,} brearyan oragnser possaqut of
priryacrot oddalqer mare Jul. 104.

Dians *

B 430 (type): *domine sterilis*

'berdichy'

M. pt. v^c

quod prestat dominus

→ bona hereditaria omnia, tamquam persone deserte alias
puite non debent vendere, neque alienare

ut absque voluntate et iure domini
donetree...

III

1460 Lppp.

Heisei II № 3648

975

Krak 1460.

(no number)

nie do jony

pusly

quia m

Ypoclem hereditatis post obitum fratris pusli mi
et mi, nobilis Jacobi... heres et possides

1468 *Wapp.*

Helvet II № 3907

Krak 1468

~~1480~~

1042

~ venditione

pusly

2

m. r. f. v

~~1112... residuataem vero suam totalem
quam ibidem habuit, vide licet alias
triginta m. c. c. proximioribus suis
puta pro sororinis ac aliis proximis
necessit perpetuae, tanquam mulier
desolata alias pusta 1480 AGZ. XVIII, 208~~

~~Arch. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1480 str 208.

301

mei obsequium

Parsby

Reduigi ... recognovit, quia de bonis
patriis et matris ... accepit totalem
satisfactionem et solationem ... in
quacumque terra ... consistentibus, post
quoscumque personas reus utriusque
steriles vel. parte

1483 Sept XVIII 248

~ purby ufoivel

(70)

h. f. m.

Purby

Quia preter ipsum petmelis, qui
omnes non habet... inscriptiones
sunt nuper summan sexingentorum
floverorum... tangram post vacuum
et. po pustum ubi nuper

1484 dez XVIII 307

Pusty^c

p p (p) - em

l. r. m.

~~440. quia frater ipsorum patruelis
qui amicos non habet, Simone... in scri-
pcionem fecit super seu uam sa uigent
florenorum super propinquitatem
ipsorum tanquam post vacuum
alias po iustem er lovyere si~~

~~quod absit deus in eum mortem
peruiderit. 1494 AGZ. XVIII, 357~~

~~: Arch. B. XIII.~~

~~quod n. d. cl. i. e. b. d. r. i. e. h. u. o. n. e. l.~~

Archiwum dystrykcyjne w Przemyślu

Zap. sądów Przemyskich
R 1494. str 357.

fil pod nr 407

Justy

6. 2. 11. 11

que bona fuerant devoluta super ipsam
olim Annam sicut ei super te, post nobi-
lem Johannem... sicut post hominem
in sterilem alias puthym iure propin-
quitate

1498 (1483) Ag 2 XVIII 392

[post vacuum alias po pudent abovecece
1494: 6. 357 x
odysiane

Pusty punkt zline

(20)

L. 4. 7.

1502

Tako gym pomolz bog † Jako Mi-
colaÿ | Othulzkÿ powoczechowey
fmÿerci tam | gifte vpthufchu fladu
nagem fze byl | parzylz ymicolaÿ
pogego fmercy popu | fteÿ rancze
pobutheze Syeftrze ypo | woczefche
fynu geÿe Citerdzefci gry | wen go-
fchy (!) ichyrokÿch ydzefchyanci |
grzywyen zacobili nÿepobral
ÿnÿyczlz | nyewlzał pogego fmercy
czofzbÿl Nami | colagÿa anaparzy-
fza mÿyalo przÿecz | — — —

1428 Pom w 1502

1. ~ ~ ~ epiterans, zapannians

~~rept.~~^v

Purty = relictus, ~~abli~~

Prota shet o yodua idova maria za duxze puste,
kthore tra w makach cryterowych, kthovoriz nye
maya kandnego wspomozenya gn. ap. 2, a.

nie wchodzi

Dusky - desertus

Vagante yarrow obitkly vraz vlotkue zezure
pusthe vryuzer Sub. 71.

quadrone

Pusly = desertus
Béda prebitok gich pust Fl. 68, 30.
W remi pusly... ponasal desu se lobe Fl. 62, 5.
Ami od pustich gor Fl. 74, 6 (a Desertis montibus)

Wypisane

Pust(y) - desertus

Jerusalem pusto goit Bz Neh. 2, 17. Bódre zemys (!)
warra pustla ib. Lev. 26, 33. Bódró pustey drozi
warre ib. 26, 22. Nalaz y w zemi pustley, na groz-
nym nyosuru, na pustem gosdre (in loco warrae
solitudinis) ib. ~~33~~ Deut. 32, 10. ~~Ayal warra
dabiska laka na polech, iako na pustem terze
(in caemi vacl. lali) ib. II Par. 26, 10.~~

1536

napisane

Puily - Soli Ludinur

Odpowiadaje w srobeli pustke swe BZ dev. 26, 35.
Wady... w pustke worre, gesto mynye rreerono
Markue, plingls it. Jos. 3, 16. Nawrocy L
kragy... az do worra fustego it. 11 Reg. 14, 25.
Nalast gy... na pustem godre (in loco varlas
Soli Ludinur) it. Decul. 32, 10. Myal wyete dobitka
Sak na polesh, iako na pustem lesze (in
eremi varitate) it. II par. 26, 10.

6337 *copy*

Pustky

nr. 4. f.

Geden kmeec wiserst se Welima, huerinil
pustky rold 1391 Lekr. I, N^o 977.

publione

Pusty

post quascunque personas sexus utriusque
steriles alias pustle

1483 A92 XVIII 249

voluptate

пусты

M. y. un.

... quod (idem) homo sterilis est
~~abus~~ пусты et non potest de bonis
alienare nisi terciam partem, quam
iam uxori sue disposuit,

~~: ArchB. XI.~~

1436 AGZ. XI. 104.

odpisane

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sanockich

R 1436 str 104

74

Pus̄tynia
Włodzisław u rex Hamiltoni

recipit

→ locum desertum alias pus̄tynia Beresz
dicta in rivulo ... pro villa locanda donat.

(1398) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 395

onom.

Kahol

(25^o listku nr 101 pus̄tyni^e
nr pt: pus̄tynia)

an. 1442.?

Pustynia

~~544~~ literas dom. Regis posuit, que
canunt super agros in Haljonischexa
et vastitates alias ~~alias~~ pustynye, quas plures
posset extirpare.

1442 AGZ. XIV, 66.
~~Arch. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 66.

106

Austynia = vastitas

et (v. Danilo) et suis... successibus,

v
re-
e

→ Vastitatem, alias pustinyam sloosowore dic-
tam... cum suis... vilitabilis... deum,

1448 Mon Jur. II / 46

own.

pustynia

res. 10

desertias...)

deserciam alias pustinya^v

1457 AGZ. XII. 211.

~~: ArchB. XII,~~

Vodiakum Radnoma... Hercomi in hifinta
meis obligavit

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1457 str 211

492

puszyna

nr. 4

vauitatem seu desertatem abis psu-
sthyryde 1465 AGZ. XII. 306,
~~ArchB. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R. 1465

str

306

621

Pustynia

1. pl. V

Vcum duabus desertis alias spustynnyami

1492 1492 XIX 224

Waporsky

Andreas Andreoprit, qui obligavit
villam suam Belschoroger et cum
duabus desertis al. a pustynnyami
Schubnyky et Konyerskye ... Andree
de Bloren

Pustynia

v. pl.

Villas... cum duabus desertis, alias
z pustyniami

1493 Arch Sław II. 245

J3 p 14 (v. p. i. n. p. t.)

li. 24^v

Pustynia = vastitas

Cresimirus... rex obscurus... V. rili (n. lurido)
et suis muneribus... in et →

→ Super vastitate alias na pustini... in
terre obdolie... dedimus... et donamus

1448 Mon. Iur. II 49

Vigian terram nostram...

ovom,

pustymia

ser. 40

varitas ^{*(low)*} ~~*varitas*~~ *pustymia*
1448 AGZ. V. 166.

~~Arch. B. V.~~

Archiwum bernardyński T. V

DIPLOMATARIUSZ

R 1448 BIE 166

56

Pustymia
(Laminaria)

V Rea nobili Sumilo vastitatem alpustinya Horosowexe Vin districtu
Camenecenti iure feodali perpetue donat 1448 Matr. I nr. 49.

Vred pherionu morache

Pustynia - solitudo

nr. 101.

(n. r. i. e. n. n. i. a)

^(ziemia)
Gdyż *opacrona* kłóse od nich, klubi są gim
w sobotach twich, cię ^z *opacrona* pastynie prze-
nye (*palicus solitudinem propter illos*) B2 dev. 26, 43.

titlia belantia (clatquali) : p. 14

5339

tych: *quarta*

more: *hinc quatuordecim a illo p. 14*

✓
PUSZ

pro eo, quia eidem (r. Henrico)

Unum puzonem pro ^{decem} 72 marcis (dedit) 14 27
Schpp. II, No. 2134.

Gusa

Getit. grossum latum pro fistula
et duos latos pro pusch

1489 Alons Leop. I Nr. 2438.

u
Pust.

Chrysiomus modernus
temporibus ipsas insipiens, que cum „ecclesiis
vadunt... meyeriis, monachis, omnia,
in eternali fallere

alias ~~pro~~ ~~puber~~ ✓

~~Kazania Piotra - Miloslawia~~

~~Opis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Leto. 1999. K. 42~~

~~Brückner Kaz 3~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

xv ex.

555

dr. pol. XV,

R. XXV, 145. ✓ vel 2 zlotymy ntraphany

Pusz

Pro parte iudic... quae expurgavit nomen
→ coram Sanctissimo ... *mobilitate*

de cenario crux ad octo cornua sub turris
insignis PUSCH dictis et proclamatione

Geralth, 1389 Hipp. VIII, No 5706.

per insensibilem naturam maris

Helvet. 223

501

Poprochi 338

STAR. PR. POLS pomn. TS

Ulan. Libri iud crac r 1389 No 5706.

Pusch

v

✓ *Plenodium erux diffracta* cum Pusch, proclamatio
Rogow 1389 *Spp.* VIII, N^o 5247.

✓ Tertes cluere... de Rogow... contra Janu-
nem... pro imperio:

Paprock 258 (Rabot, helige)

235

Pusz? Puszy
cf.

Puszyć

R xxii 348

id. ~~5411~~ x p. 3 typ.
(over horizontal)

...

puerera

puerile

n. l. ^{VV}

~~musca, e~~

puscha solitudo.

Pr Fil. V. 10.

~~Sic. XVI. A. R.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 10.~~

~~V. p. part.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV p. part.

~~40~~
413

PUSZCZA guthrie

-y

P. P. VV

Puszera = desertum

2. P. V

✓ On był w puszy do górnego msta przysetł był Gn. 183, a.
On tamo na puszy *badper (!) gedy on wóthe
ew (angjelije pyral był Gn. 183, b., rim. 'dr

✓ godyony gert on (n. suty gen) ↑

✓ odpisane do domu

PUSZCZA puzynie

nr. 1.

Puzynie

Wios łany zbytkujące puzynę,

z porówny gospodzin puzynę (nr: puzynas)

Łades (artientis desertum)

(desertum łades)

Apel ide

nr: puzynie

tl 28,7

nr. 1.

PUSZCZA

przewodnie

l. y. v v

Przewodność = solubność

Przewodność w przeliczeniach Fl. 54, 7.

↑

mm. Przew.

(Dent 32, 10) Przew. Dent 13

↑ ↑ ↑ (que ore) additil dem re^xbenon y ↑
(mucositate in solubilitate)

Przew. : no przewodni

ABZCZAN puzkrowie

-ej-

p. 24. ✓

Puzkrowie

Portyż wazy puzkrowy, a wozelin
gwi opowid se

(puzkrowet opowid se)

dych: puzkrowie

nora: stepowe puzkrowie

Fl 64, 13

ni. 125

PUSZCZA puzynia

ser. f.

Puzynia

Trone, foli viridien et obzorem
luda tusep, foli puzynien et puz-
yni (Puz: foli puzynien me puzyni,
cum pertransire in deserto)

H 67,8

Apel idem

more: puz puzyni

PUSZCZA
Puzosia = eremus

gumbronie (na) l. y. v v

Jordani (pro: rordani) opok na puzosia Fl. 27. 18.

na = Pub.

(in eremus)

V y nepozgila ie

Bych ide

PUSZCZA

guthroie

(me)

du. ^v

Finne

I zle mohlili na v hodne, nehli na,
se na more by fetsen stol me
puncy (i deserts)?

Apel ide

21. 7. 22

mi. 22

VUSZOA

publiec

(ue)

.l. r.

✓

Puncie

Tato w organami podleg dwa
kuzerna na puzeni, fajtjen kusili
zj nune sekwowe wani

(u dierito)

tl 14.8

Azch iden

ni. 25

PUSZCZA

puszczyk

ser. pl. ^v

puszczyk

puszczyk puszczyk w starym lesie w

puszczyk wód, w ziemi puszczyk wód

w puszczyk wód

(puszczyk puszczyk w starym lesie w puszczyk wód)

puszczyk: * puszczyk

tl 106,35

puszczyk: puszczyk

(puszczyk: puszczyk)

puszczyk: puszczyk

PUSZCZA

~

mi rds for ✓

Puszcza

<y>?

Gluchey puszcz^vvel nyechodzey deserto

XV in. R XXV 267

v pod niechoduz (men. 'puszczni, pustelni')

imprezione <ej>

(evangelia de murti)

Puerrera

-e

p. 14^v

Puerrera = solitudinis | 1486 | R. xxiii, 277.

L. 16

Ego ubi non, pede, magnitudine et
apertitate mentis ut a feris huius
solitudinis, ^{pl.} heremi veritatis quare, om-
nibus

(2 odramis fides)

Puszcza

puszcze

m. 1910

deserte vel ample ^{vlg.} vulgariter nassilno
szyroka puszcza a pusta ca 1440 stat W kał ^{s.} XCIV

(zylko zle, do keltu: verbe volitrodinis - to we
marpnerie) (to part i vromie paluzost vidlenie)

Puzozza

penthouse

l. q. ^v

in solitudine - na puzozij

$\frac{1}{2} \frac{1}{4}$, 1,66, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ med.

Illos 11,26 : rhomyonze # ladrey ne
moor nygyalorin, v pletolozony moore
... ne puzozij, me moor

v in solitudine

Pussera

pussera v̄e

v v

sicut et illi¹⁾

jaka omij Zydowije

1) Et, sc. sicut quidem
et Judeis."

na pusserij

XV mesl.

I cor 10, 6

Prz/2, 1, 103, 1/2 XV w.

porozumywanij

zlych wery, talne omij Zydowije na
pusserij (tyz hnel v libli)

Frater, non minus concupiscentes malorum,
sicut et illi concupierunt

x) ^{pubescens} Pussera - desertum ^{-g} ^{affluens} ^{p. v. v.}
que est in, que ascendit de deserto delicias V

Epuschery oplywita w roskoshaach
a ~~...~~ ^{wzperlafore} - (ascendit) de de=
serto delicias affluens, inmixta super
delicias nun

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} . 272$ \bar{xv} med.

L. 262 r

lent 8,5

X) Jussara

-8;

l. y. v

Jussara = de deserto

Int. nr. 2x

iden B

quae est inter, quae ¹⁴⁷¹
ascendit de deserto delirius
redfluens

~~VIII, 5~~

non: 2 quinti

Cant. 8,5

PUSZCZA

puszcza

-10

Arif. V

Puszcza

Drożdż suchy mieni fide
 me pencyd, a to obywatel
 bądremy pewn bęz mensem, ya-
 lion zert mem puzhazel
 (ci wiktulione)

By za 8, 24

zrel ide

more : me puzycis

PUSZCZA

puszczyne

- 2

ser-y. ^V

Puszcza

Tędy porywamy chłopców Izrahela

z miana brzochowego z wędzy zjęd

z mym nie puszczamy d. bur

(u. desertu)

Porok 15, 22

zjed ide

more: v. licencje puszczyne bur

PUSZCZA

funkcyjne

(100)

l. 4.

Rumca

blozocell ze drozdz po puzary,

znowe jest * podoliza nowa bryzo-
wego (per wam deserti)

100 2x 13, 18

PUSZCZA

pusznie

(me)

.logi

Puszcza

me puszczasz

(in deserts)

Apoc 14, 6: me puszczasz, idem 16, 7
me ius

x me ius

Br Gen 16, 7

me, ib. 14, 6^x

PUSZCZA

puszynie

✓
m. f.

Amara

Amara nymphaeae n. sp. is very, retro-
bright part of puschynie (conclusion
on description)

Amara nymphaeae

Amara nymphaeae

more: puschynie

PUSZCZA

pusznie

(one)

log

pusze

I normally use within square range
know Inakelshuk puznyo chyzony
... me puzny (in solid line)

gich ide

Br 2x 16, 1

now: me puzny

PUSZCZA

pentelencie (one)

Aug.

Timera

edge unpopulated of prairie
me prairie, foliar of part visagall
(in deserts)

BY 72 48, 21

PUSZCZA

fontaine

-02

recup.

Fontaine

Bo nedony s Kuflyndym, se do-
nedony slyse me pucnyd & hynny,
stany wozlyby md me tem nyzesenzel
(pewentente, usque in desertum) BT 2x 18,2

zyl ide

nowe i me fontaine

PUSZCZA

puszczy

-a

nr. 4.

Funce

Też przynęcał baka, czyż nie chę-
 -now z synowce jezo, z now
 jezo nie przynęcał, przynęcał to był
 lil stani we rozyl pod parę
 rozyl (in desekum)

BT 2x 18,5

zob. ide

more: me puszczy

PUSZCZA

puszczyńskie

ser. f.

Financje

Przebieg uzgodnił starosta ma
 przesądzić, w jakim celu z niego, z dobitkami
 mowa zwrócić?
 (in wstrzymane)

Apelacje

nowe: nie pusty

Prz - Sum 20, 4

PUSZCZA

puszczyń

9-91

-23-

Financje

Przebieg na do stanu, charakterystyczne
pojedyncze linie w porządku
(ciężkie w formie solankowej)

Wm

B2133, 6

ide Nijel

more: puszczyń

Pustynie

it <2> pustcey bynaj w niedwiei,
 prishi lu grubom zgdliwosi
 (de solitudine)

lyel ide

max : 2 pustyni

BZ num 33, 16

(Andrus slen' n., lu ludyje powstle wdu'at)

PUS202A

publique

-21

✓
401

Pinare

Jedi nls get written mounted
know is valuable → pinare by
(all elements)

Age ide

more : 2 pinare

BT 2x 17,1

PUSZCZA

puszczy

-es

f. f.

Puszcza

thone polodine pcorunge nje od
pomey byn (o wlihdine bin)

gyl idle

wone : od puszczy

Pr - Sum 34, 3

PUSZCZA

pusznie

etc.

py.

-ej-

Puszcza

Wschodnia puszcza z Jordan, z

myślenie beneath

(plemieniu. religioznosci)

By dent 3, 27

Azyl: misja puszcza

nowe imy-

PUSZCZA

pusznie

-ej etc.

1.1.

Pusze

Alle bod, feure nye swadil me

pusci we utwodach leat w drodze

pusznych puszy, nye obranen

lyl

Bz 705, 6

anone : pu pusznie, ide 1/2 el

PVSZCZA

publique.

et. -g'

f. l.

Pence

John Beale... livelyst en als
wesige punney u veli hupaten

lych idel

now: na puntyis

BB T over 5, 8

PUSZOKA

puszonia

-e

f. f.

Dunera

Fructonem partial party s pusere

kedemeth h Seonow' Inolow' drelon -
shemo (ole whitredire)

Apel ide

more ? puszoni

Bt Bent 2, 26

PUSZCZA

pubrynie

-e

p. p. ^v

Puncze

Novelka myszere, me hloren stopny
stopne mygy wonez, wam podam, carbon
mowil chossemowz od posere z kibane
ur do nely wjelidrey kupraten
(re slereto)

dych ide

wone: od pubryni

BZ 205 1,4

penitronie (20)

l. 1. v

pussera

Bo pusery = in solitudine

~~MPKJ. V. 10.~~

Quee, um alinet, errabat in
solitudine Berabee ten 21, 14

147/MPKJ. V. 10

Feb. 2x qm.

Pro idem

Gen. XXI, 24

quintuoré -e;

v v v
p. l.
ser. l. x

Pussura

W glambokosey pusserey ^{ad} interiora deserti

drogus autem perhibet oves..., unquam
minuisset profem ad
interiora deserti, venit ad
montem dei Herab

MPKJ. V. 15
ap. 21 r

x odpirane
do for

ver. lrb.: ad interiora deserti u glambokosey
pussura

EX III

Tr. s. mare: v fdb pussura

Puszcza

gustawie

(na)

1. pl. ^u

Na puszcach (po puszcach B.)
in solitudinibus

Ad. pro puszcach

Feb. 22. 1901.

1481

MPKJ:V.133

Heb. 11, 38 : relii... lepidati sunt..., circumlocuti...
in pellibus, sequinis..., quibus di'pnes non erant unctas,
in solitudinibus errantes
Lyd: Hebr. us pro pueris

Pruska. (ma)
pustkowie

l. 4. v

~~Na pustki~~

<+>

Nye zatwierdzenie siecz wazich iako w zamperen-
nyu podlug dnya pokuszenia na pustki.

M.W. 117 a.

Os P4, 9 : zennidm diem tentakionis in
deserto

lych iden

puszcza

m. p.

Puszcza

Primum est bonum,

Desertum est triplex [....] ... ad quod,

na ktera puszcza, Christus ductus est

XV p. post. GlDom 48

puszcza

sl. r. p. V

Puszcza

Comparatur ecclesia deserte inaquese,
schwchey, pwszczy szwchey XV p.post. Gl -
Kórn II 191

publione

ac.sg.

Puszcza

Quia in puericia sua reliquit (sc.
sanctus Iohannes) patrem et matrem, et
omnia bona et iuit in heremum, id est
na puscza, et habitauit ibi

XV p.post. R XXV 178

k. 253

Puszcza

Videns autem imperator, quia nec sic
a predicacione desisteret, eum in exilium
relegavit, vygnal gy na puszcza, vbi fa-
me et siti moreretur

XV p.post. R XXV 176

k. 198

puszcza

(na)

l.sg.

Puszczą

Ipsa vero (sc. Maria Magdalena) ad desertum iuit et ibi triginta annis in heremo, na puszczy, solitariam vitam duxit

XV p.post. R XXV 179

k. 266v

publie

(na)

1.pl. ✓

Puszcza

A dzieczya mnoszylo szyą y poczwyerdza-
lo szya w duchu, a bylo na puszczech
(in desertis Luc 1,80) asz do dnya v-
kazanya swego do Israel

EwZam 291

publie

1.sg.

(na)

Puszczza

Stalo szyą yest slowo bosze na Iana Zacharyaszevego szyna na pvszczy (in deserto Luc ~~1,80~~ 3,2)

EwZam 297

puszcza

ac.sg.

Puszczą

Tedy wyedzion yesth Ihus na puszczą,
(ductus est in desertum Mat 4,1), aby byl
kvszon od dyabla

EwZam 300

Luskera

publione

-y

114^v

Na poszci myszkacz pende, na zemy
stoney y gorskiej ^{ex.} XV R. XXXIII. 187. ~~XV~~.

XV ex.

(ml, le bawly)

Puszcza 'desertum'

M. f.

v

pubescens?

desertum, prosera

I

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 83

Psychra 'eremus'

M. J. V

heremus, psychra

II

c. 1500 Etz Stow 83

Puszcza ~ nizine, na lwie wyschennis, ^v ^v
wznowienie lib. 1

A Jezusza bogoszlawony owoc
zjwotha twego. nam po they the puszczy
w kaszi (et Jesum benedictum fructum
ventris tui nobis post hoc exitium ostende)

salve Reg ^{2, irr} 1-3, 5-9, 15-17.
_{v v v v v v}

^{no} wypandzeniu ib. 10.

w wiszyw ib. 11.

^{no} zywocze ^{1a} ib. 20.
_v

^{no} gnan ja ⁱ ib. 12, (18)
~~nam x poky to~~ * wygnanym ^{ib.} 13.

wignanyx

^{no} stradzy ib. 14.

~ puertherie
eggnerie

me idos pū

Puscera

Puscera = exitium | 1444 | R. 2111, 302.

(fugiamus de hoc exilio, id est de isto mundo,
unde quod mundus patet dici exilium)

Dies ululanti

publioni, An ygnemie

1. f. ✓

Puscra - exilium

na puscry - in exilio

xv̄ med.

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ sky } \overline{v} 273.$

h. 265 r

Secunda stella et constructa, que fuit in pectore
alio, hanc ipsam habuit excellens, habuit con-
atenciam in exilio, ne puscry, cum fuisset in
epitum

~ yffnerie (me)

L. P. ✓

Puszcza

Et quia sumus in exilio, na pusczy, huius
mundi XV p.post. GlDom 85

Tuzera

~

-g'

(?) p. l. i

Puzerey = solatodorus

rim. B

homenken ^{quasi} ^{solatodorus} ^{solatodori-}
1471 ^{nes} ^{pusley}

ut doceret nobis vitam et sublimaret deum
dei nostri, et extrueret solatodorus eius

(v. fac. rec. pl.)

lych; rhodone qustonenice jez

avre: uiny

Esdr. IX, 8

Lusrcra quicisue ?

m. p. ^v

Hereditas obmorta^{rep.} wr. dryedryna obmat-
ta albo pusrcra pzes dryedryera. ex.

XV Tab. 526.

XV ex.

ber

n. p. ^v

Piszcza -

Zastawiamy przedmi nasze... ze wszelki-
mi wodami y desze lpkami, pastwami,
puszczkami memoribus ca 1428 Pf. 7, 481.

* pod perky, Dub. jako słone

300

les

inge^v

Purrera ρ

\checkmark Cum omnibus nemoribus ab pueris ~~in~~

\rightarrow 1434) McMete. N. 336.

Ret venationibus... perpetua
reserunt divisione

Videlicet autem, dicitur in hunc modum, bene florens
cum centro... florens... cum fluvio logia
et navigis antiquitus spectentibus... et cum \uparrow

MON. med. aevi hist T/2 str 336

(COD. EPIST saec XV T. 1) r. 1434 c. 45

Puskera = desertum

лес

лес^v

Якым яа ные забыл лесчяа нэ ханкеы пусеры

1443 Тым Лов. 48

(лес под тонем)

Русская

лес

л. 21.

яко же нынѣ градна саянъ съзвѣтомъ паномъ
мымъ во Осыерскыи рускыи

1464 Holff Zap. 50

Реплика

Реплика

her

(me)

l. pl. ^v

Putera - memus

albo w tymczasu synego pona kmyere

Banyne putera w mayaz, Panz a myade

mayaz, daw. Jul. 81.

↑

La pod giuszim
bydla

1 toymazem albo porem dredymyju ↑

1 324 : in memoribus

diac &

pursue

vv
l. pl.

Pursura

po pursurach = per nemora / R. xxiv, 357.

Fv med.

l. 18

Et cum venatores summi repis, id est ursis,
reperunt sibi delectabilem feram, id est homi-
nem, qui quidam per nemora, po pursurach,
divagant.

Puszera

les

v. pl. v

~~ok 1455~~

sz nymami lyaszū spuseramy schrosty
szabnyky szbareryami zdzyenyami
szoznyami (finetis)

c 1455. JA. 14. 493.

479

~~ok r 1455~~

~~ARCHIWUM~~

Puszcza

les

- 81

f. f.

1070. (290) Jakom ya czcziborowy nyevirambyl drzeva zgego-
pushczey samosshosth gwaltem (w) Jeko hoszmdzesszath grosshi
visshey nyzhly czsso my dal a ny (viwyosch) viwyoswsshi ho-
broczil gdzem chczal. — Jako Ja tho wyem Clymyanth Czcziborowy nyevirambyl.

1457 Zap Wansu nr 1070

Puzzeva

les

no. 4. ^{uu v}
—
du. x

Jacom ya janyorchant na xaxeca
pusca nye ^{*}ncnath ^{*}cardibelsay
abyl. V 1464 Cars. LXV

Jacom ya nyelougl sarn w xaxey pusca...
1464 Cars. LXVI gwalters

V Gyebray

x adpitarre als for

wypisane

Puszca

Jedy ^v wyedycjon zearth Ihus na ~~puszcza~~ ^v!
Ev. ex. xv 17 XVII 300
Stalo syc, yed Ihuso boze na Janat ~~napuszczaj.~~
i b. 297

Va bylo na puszczech aze do dnja ~~okazania~~
↑ swego do Israel. i b. 299 (line 1,80: in deserto)

H Zachemyszevego nymu (line 3,2: in deserto)

V nely byl borom od dyable (line 4,1: in-
desertum)

Vn dnyerza ~~umozglo~~ nymu z ponoyendralo nymu
w dndw T

les - e' || - y^x

1. 11.

Puswera

Jako Rawa ... w xawreji puswery ... syery
any stampyca na swyera nye ^{*}stawyam [s.]. 1471
Izm Groc. 197. Jako Mykolay Rawyn ... w xawreji
puswery ... stampyca na swyera nye stawya. *ibidem*.

x odpiáne do form

Puszcza

les

(4r)

l. 271

1638. (407 r. 1489) Jakom ya przesh Mikolaya wolunskyego
nyelowyl Swyerza wpywszy kxazey Jeno wswey naczo prawo
mam thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap. Warsz nr 1638

Puszczą

les

(w)

l. p.

1224. (494 r. 1491) Jako my Maczyey rambil wborv wpusczy-
lomyenyskyey drzewa sosnove kvczynovi² gwaltem wasznoczy
yako dwye kopye <et in domum suam in rokithky induxit>
Thako my pomozy bog etc.

1491 Zap Warsz nr 1224

1654. (474^v) Jako my Stanislaw Rambyl drwa Sosnove kv
czynv (!)¹ napuszczy mey Lomyeysky² (!) j (?) thó wyosl do domv
swego Czayk Gwaltem w vasnosczy yako kopa thako my po-
mozy etc.

1491 Zap. Warsz nr 1654

² w sąsiednich zapiskach poprawnie: Lomyensky

PUSZCZA

p

hen?

miedojm v

1368. Koth debet statuere Sachuanu de
Unestomo sororem ipsius germanam
erga Albertum de Comenoreum 2^o
principe in via secunda die tertia
post ingressum in Harrowia postquam
reddierit de illa parte id est de PUSCZA.

1421 Cris. 247.

~~Księga Ziemi czeskiej str 247~~

~~Zap.sad. WARECKIE r 1421~~

~~312~~

PVS207A ~ des

m. 71

Puncu

Abstrak wotyal punci, Bessabee,
u du wotyal gipuzá lore lufe vyeu-
nefe (plantant nemus)

Br sen 21, 33

ajel: meradii pas
mone lang

Puscra = eremus ~ les

myd^v
(?)

Heremum mellium, alias puscra myodowa

1446 Tyn Gad. 71

pod miódaj

quam in miódore 'puncie, v lody' myódorej us
lewie, ríre, ni que abecerie sunt'

x pod miódaj v founel, jáho n.

~~Janicey~~ Juscell.

Wohlkorn

in heremo napuseky
XV po. post.
R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. S. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

~~Quart. 444. h. 266.~~

2563.

justicia.

~~Ammon~~

prophane

in exilium relegavit
vygnal zy napusca

XV p. post.

R. XXV, 176.

~~Brückner K. Z. S. 1. 3.~~

~~R. 2. pr. 25. str. 170~~

2227

Assol. 44. h. 198.

Muscula.
~~paucis~~

gregariae

in herbarium

napusca R. XXV. 178.

XV p. post.

~~Brückel K. B. Nr. 3.~~

~~Rozepr 25. str. 178~~

2445

~~Cuv. 414. b. 252~~

Pusra. desertum

Pusra jedua byta bisho Naraveta
[desertum quoddam ex vicinis a Nas
rareth distabat] Rom. 137.

Psuzora - desertum

Kiedy się miły Chrystus wrocit s psuzorej,
nalart jezere swiętego Jana krserze a ka-
rize na psuzory [egressus Jesus a deserto
Johannem baptizantem adhuc in venit in
Jordane nec non predicantem] Rom. 212.

Pusra = desertum

Jesus... sedt podle pusrej ku jed-
nemu miastu, ktore pwno Efon [abit
in regionem iuxta desertum, in ciuita-
tem, quae dicitur Ephrem] Rom. 441.

Puszcza

Prosimy cie, ... aby nas nie stał, do
puszcze piekielnej [in profundi baratri
desolationem] Poruc. 279.

Inscrera = desertum

Zwierzęta zbiciawszy się [2] swej
puszczy, dały się chwale Jezusowi
[universe bestie, deserti concurrentes, Jesum
Christum adorabant] Gen. 199.

Quaræ = solitudo

Tako lwowie oddzieliwszy się od niego
to jest od miłego dzieciątka, śmiernie
się wrocili na swą puszcę [dimissi sic
a puero leones universi in suam solitudi-
nem mansuete sunt reversi] Rom. 140

Puszcza, desertum

Tako Jezus karę swem [pro: szwem] lwom,
aby sie wrocili na puszcę [Jezus tunc leonibus
cunctis imperavit, ut redirent in desertum]

Poln. 139.

Puszcza

Puszczyć merynić nad kim - devastare

Puszczy bych merynił nad wsrytkiem
ludem żydowskiem o Jesucrista i nad
wsrytką- piemią. [in vindictam Jesu
terram cum gente devastarem] Rom. 231.

Puszcza

O Judaszu, ... ty ręce, które... chleb
na puszczy rozmnożyły, unywasz
tobie swoje nogi niedostojne Rómu.

535.

Psusra = desertum

Rekl: ja glos wołajacy na puszczy
[ego vox clamantis in deserto] Rom.
184.

Psusora = desertum

Pro psusory idque Jesus aegrotis liegat
[per desertum Jesus sepe succurrit
ambulando] Rom. 118.

Пустыня - solitude, desertum.

Поретаррен послал посылку в пустыне Кадemoth ПЗ Деут. 2, 26.

Од пустыни у дубана ~~ар~~ ар и рекы... боду мучеде
wasse иб. Јос. 1, 4. А пустыне Синай вистредови, при-
шли к гробом крстивости иб. Нум. 33, 16. Мамы гідэ
на пустыне иб. Эк. 8, 27. ~~Пустыне на пустыне иб. Иер. 2, 3.~~
Абрахам росылал пустыне (plantavit nemus) иб. Ген. 21, 33.

Симил. I Мах. 2, 31. Нге выпылы иб. трамгенга на пустыни
иб. Эк. 48, 21

выпущена

6400

Passera = desertum

Głos bawi zbrzydliwi paserki Fl. 28, 7. Pasterki oraz
pasterki Fl. 54, 13 (pinguement speciosa desertif.)

Ważne może być goławać słot na pasterki? Fl. 77, 22.

Polowyl pasterki w stawy Fl. 106, 35.

1-3 = Dub.

rozpisane

Jusza

Jusza solitudo

1471 MPK y Rp \bar{v} 39 v

lych: quinto nenie; nona: quibla
war. lub. rp.: puszi na

relieta est in urbe solitudo et calamitas oppri-
met portas

Is 24, 12

~~puscrack~~
~~pusca, aca:~~

puscrack

reivunor in ve ma

XV p. prot. PrFil.V.7.

~~Much, XVII. 33.~~

~~Pr. Sr. st. p. str. f.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

111

Posrzedci

Rece li wam kto co, chce wam
prekaric albo odmaniajac, nikakiej nie
poszerajcie Rom. 446.

Pusserai = withere

Pusserai kristal swaya Fl. 147, 6 (withi kristallum
swam). ~~Dance chodryly 4 plakaly, pusseraifok
narynya swaya Fl. 125, 7.~~

sim. Put

sim. MW 133b

Vyako skyby

V^o n. bog
~

Puszerac' = mittere

Pusera cristal swoy iako skibi; pored obliczym
zymnosci kto sciropi? [mittit crystallum suam
sicut buccellas; ante faciem frigoris eius quis
sustinebit]. MW. 133b1

Psal 147, 17

puszczać

Dzys^z pocz^{ny}esz p^uścić^ć strach
y groz^ę t^ę na l^udzi

Bz Deut 2, 25

mittere

David a mōszonye...

puszrae - mitlere

Plakety tako dluga, dokąd mogły szi puszrae (dones
deficient in eis laurymae) BZ I Reg. 30,4. ~~szere~~
~~pozmierz puszrae slach i. dent. 2, 25.~~

6401

Puszorae

~~p w w z~~

vonyacz, zapachacz, vonye puscaacz - redolere

ca 1455
~

JA.XIV,492.

~~436~~

~~ASCIPTOMXIV str.492r~~

~~ok. r. 1455~~

Pusecać

Sty pusecać z lacrymor

Грочаѣ ꙗ҃каѣ мѣл҃ы Jesus и рѣли
pusecaz [et lacrymatus est Jesus] Rom.
438.

puszczać się

szukaj pokoya a nie puszczaj się czego (per-
sequere eam) Psal. 33, 14

Fl: następny gr

Przeczac' Jakom mossyl uyerolunk
do pana Burczkowa domu / y na stol gye
polosyl, a on gye szliczyl y wroczyl gye
szossydz:

Dzyanku (j) sz Bogu y szwy (m) przyaczelem,

puszczayan czye prosno

1424 Pyzdr nr 977

W w czas y w godziny nysz jednare szka-
szoli ...

puszczac

Taco mý po^a) etc. ifz bawor ne
puzczal na | ianufza przizogø na
tem vgefzdze czo gy | fobe wolne
wybrala

a) L. 1694: pomoszy.

Tmyb 7

1394 Kościan nr 12

Puzerai tiz

Rzeki^{ka} Yan: Szmye ly srye [Antykobaj] puzeraj
na Wanno? ~~Dot.~~ Mykolaj rzekl: puzeraj
srye Dot. Mac. 47.

Dot Ossol 41, 23: puzeraj srye

k. 15r

Purrorac sig

Yam purwory (zapowiedzial), myrly thy, a o the srye
purroram k temu, v kogo then kony byl y ku magym
xyagam Ork. Mac. 45.

Ortossol 40, 2: to srye sprsuem

Пустохао Бразил... нче мага, муса₃ssa
гесви...

✓ А гды пустохага кресты, могоа
муса₃ssa гесви прех тры рны.
(minutis vero per triduum carnes
dentur) 1484 ^{Reg.} ~~Реп.~~ III 711

Puszczaci 'mitlere'

Thus... wydzyal... Symona... y Yadrzeja...
puszczajace szyczy v morze

~~du. ex. 11 12 13 14 15 16~~

Ew-Lam 302

mittentes

Mat 4, 18

~~Puszczać~~
~~puszczać~~

puszczeni wozieni 'dzie'

Idoniz chodzyly y plakaly puszcza y ocz
noszenia swoya

Fl 125,7

sim. Put

mittentes semine suo

puscerai (?)

Ne puzza (pro: pusca?) = non ingerit 1486 R. xiii, 276.

Attende, quod ventorum levitas in profundum nautam sepe demargit et belliger equus non nisi pondere sit aggranatus securus levitate in hostium cuneum se immittit,
non infert non ingerit ne puzza

k. 63v

Prurraai

Bawor ne puvral na ianura porizoggi na leu
vgevdre, cvo gy sobe volne vybrala.

1394 / Leksz. ~~1111~~ № 1694.

Kosciem w 12

Pruszerac' cf. Dopuszerac'

Puszczać of. Odpuszczać

Puzosai cf. Opuzosai

Puszczaki cf. Przypuszczaki

Puszerac' cf. Spuszerac'

Przozac' cf. Upuszczac'

Pussocac' cf. Kozpussocac

Puszeras cf. Mpuszeras

Puszczać cf. Wypuszczać

Puszczadło

Flebatamus puszcadlo

ca 1420 Wok Tryd nr 471

Puszerado

~~Flabothonium est instrumentum ferreum, cum quo~~
vena percutitur in minuscione sanguinis ^{WTF} ^{WTF} puszerado
1450 Rp. Kap. Nr. 223:

* Flabothonium^{x)} vel secundum
aliquos flabotomius est instru-
mentum . . .

powinno byi Flebotonium, flebotonium
(dief.)

1
Puschradlo 'flebum'

flebum est ferrum, cum quo minuitur,
puschradlo

ca. 1500 Err. ~~Sto~~ 83

'lancel'

Juszcza dło

2

fflega, proscradlo

c. 1500 Em. Stow 83

Piszczenie-

przeprusekone

pro licentia - ca 1428 Prof. I 492.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

k. 44 b 8

553

Puscerny - nemorosus
co jest albo

V Wyer bita nicorana a pusernaa, Jul. 91.

Ljedikoli kmyecz syedry w ktorey wsy... ,
a the v, thedi kaszdi kmyecz.. dwa mor-
gy no. zymgn a tucery morg wyonye
vikopez bandrye wynowat... i wzoracz

inculta et nemorosa

Puškerný - deserti

Pokojný... Gdovát dalek... Jordan y myedre Cene-
veth az do morra pŕturnego BZ deut. 3, 17.

ad mare deserti

6402

Puszenny cf. (puszeemy) Proch

Puszczik = ^{zool.} *an. Athene noctua* Grey
puszcik = *nocticorax*; 1472;

Rost. nr 7112 (~~yr. 16. atula nr. 8474~~)

ROST. Symb. r. 1472

1112

Puszczy

Puszczy prodr sidrechi

1472 Post nr 65

Puszczyński cf. (Puszczyński) Proch

Puszka

~~ps~~

albo

puszka ~~albo~~ słoyek

—
XIV
Q. 1418. JA. ~~1418~~. 512.

~~1418~~

966

~~ADAM BRONISZEWICZ~~

Puszka

→ duo talenta cere et in primis
in piccarium quatuor" w puszka [...] pecunie

1471 A 92 VI 143

Novus magister ... dare debet fraternitati...

1) Kyras ten 1mg rshy i atocmentem napisany, merstnie "stao in predopadobnie vulgaris."

Пуска

thowarize... prozily..., aly yem mystro-
nye rasilily... doposiez, aly yem ych
razmyesla thowarissom puske zyciez

1491 R K 7^z VII 56

Puszka

s... tego skladanya maya... foreci pyc-
nyada do puski wlozics

Wszystko was Wasz wypracowanie wasz Wskazow wyzalyo
Waz puski Wasz Wasz wyzalyo Wskazow wa puski
Wskazow

1491 R U 7 £ VII 56-X7

Puszka ~~(2x)~~

My, thowarziſſe, obuyen-¹
zoyemy szie,

gdy czas pewny przyde, tedy puszke
mamy i dacs

~~Wszystko~~ puszka ~~zwykła~~ ~~Wszystko~~ ~~zwykła~~
~~zwykła~~ ~~zwykła~~ ~~zwykła~~

i w reuſe miſtrom zwoym

1491 RK 7 f VII 57

1° A yeslyby sie pridelo,

Puszka (3x) yeslyby mo pan bog del przydz
tedy pręthosz, 'ku zdrowyo,

Wmystrowye maye dae dosthattek oremu
wymocunjeniu co by porandat dae s
posky; Wtedy on tho wymocunye ma
thalis wyelye do poski dae i falis wy-
elye yem s poski wydau

W ktoroz poska maye thowarzisse d
snyos mystrow yem denig,
1491 RK 7 ± VII 57

3
Puszka

Puszka yesth, kv kthorey sluzo dwa
klucza, ... kthorez poske ocyca thowa-
rysky nye ma yem vydacz

1491 RK7± VII 57

Puzalka

ktoremz tho ryzy do proski thowasi-
shicy polowicza ma lica dano

1491 RK71 VII 58

Puszka

2

Jesli tres thowarizis sam zamyskat
ku zalomzy yds, thedy thas wyne
ma thowarizom dacs a polowycze do
puszki wlozica

1491 RK72 VII 58

Puszka

Pixis missile puska

ca 1420 Wok Tryd nr 183

puszka

Jaco to² fwaczą Jle³ pan Mat^{er}na
n^{ye} ftrzelal pufka⁴ [[II]] na dom pa-

n^{ye} Jadwi|g^y atim ftrzen^{ym} ne⁵
w^yftrzelil {ge} dw | dzurzv⁶ fko^zu-
cha⁷ — — —

4) puszka_s

1421 Kościan nr 904

Puszka

Puscha albo twarz = machina | 1444 | R. xxiii, 310.

Ut trina rerum machina: celes-
tium, terrestrium et inferorum con-
dita electat genua subdita

Aeterne rex A 361 B 728

Pusotka - maszina
z naszych slyachoczow

Nyektomij... ny pad eryyz chorogowyyz... slawowyyz
Iz obzkyj na then konyecz... aby przek, erwyrdzy
... Iza wywarowali Jul. 21

sim. bicz 8

machinarnum

ib. 32 : bicz * posicznou

Walc. 49

obroczońa, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedziny graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynają. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialu, przeto

Puska

Jedy then mieszczanym...

~~Uczył królów / tej puski y narzedul gye to słodkany~~
~~Ort Mac 38. Myśmal, aby trochę dąga puszres~~
~~szechmal ~~Ort Mac 38~~ ... , thro było 1210 -~~

dziesiętwa

Ort Mac 38

Ort Mac 38

k. 10

riam. OrtMoc 38 OrtRp 12, 1

-----40d

tho gest szescz y /26/ trzy
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy Stare radzche
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka naszego mye
/1/szczanya a gedna rzecz k-
to/2/rasz przed pelna rada
/3/ wysznal ysz gdy on byl
/4/ krolewskyn vrzadnyky/5
em, Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky %

Puska

OrtOssol ~~35, 3~~ w. 25-34 -

35, 4, w. 1-6

P u s z k a - p i x i s

Consules... unum nostrum civem inculpaverunt et coram iudicio molestaverunt pro causa, quod ipse coram pleno consilio fassus est, ut dum sui domini domini regis de Cracouia factor fuisset, tres pixides, pvszky, fecit, quas ipse replevit et sibipsi duas reservavit, terciam suo domino regi dedit

OrtRp 19, 1

Puszka

puszky - pixides

Dist. gl. 27

Puscha = pisis

Pro paxidibus duabus, vulgariter puschy.
(1456) Kod Pol. IV 76 debemus... arbitros com-
promittere

Puszka

Trzy puszki gynamazdeyl ze kw
szekanyo

~~II² XV JA III 566~~
— drei sparbucksen dy wullete her
~~2. pol. XV~~ Ost. Br. VII 569

~~Bucksen~~

Puschka

H Johannes Puschka

1443 Univ. II 28

Juska

Johanni Juscha

1448 MM Me 257

Puszcza

M. nie strzelał puszcza, na dom pańce Jadwigi,
a tym strzelenym nie wystrzelił domu dżurusa
i kozucha

1422 Przyb. ~~Kość~~ 16

Kościem w 904

Pusry & coagula cf. Piersi

leg. piszy

~~FXV~~

Pusry & coagula R. XXII. 348.

cf. SEPPP X no. 3
(pusry)

poszto pod Piersi

ten sam zshopis

ad ubrum nostrorum coagula
, pusry, non delapsus,

cf. R XXXVIII 295 Br. piszi 'persi'?

Puščic ?

v. Pušthoni

Fuscié

Jaco Mikolai wszel kmecla
na Mikolaiowim * orφaφ

a drzewe go ne buscié, alisz
mu dal czwertnó ofsa

1412 Pyzdry nr 347

7
Pusić

Isti kmetiones... podyali są custodire istos lu-
res, * podyowszy są puserili ge

~~1414~~ 1414 Tym Szad. 165

puścić

Jako. Marcin Jąwzÿ. fnamenitego
flodze|ÿa. nepuſczilgo profzno.

1416 Koſcian nr 624

Quisic

Yrre Jan machina ketekka...

divinjal dy w Pyanowe .. y rus kony

dy bes mchandu ktembkygo

1425 mky. II 304. (6 2900)

puścić

Jako. Marcin Jąwzjy. fnamenitego
flodzejya. nepufczilgo profzno.

1416 Koscian nr 624

Pusćić

1067 Jaco tego pacholka czofzm gý |
| yal owczące Maczeyewi raký ot-
thegøm | szacunku newzał anýmgo
mą wola | puźczil ale mý vzekl
przeřzmey woleý |

1420 Pozn m 1067

Piscic'

W prawye cesarskem stogy, aby szkodzy nye-
volny... nye mogly bycz sz r₂ko panow
sznych wywoleny, aly szby pres nye volno
poszereny byly a wolenstwo sztroczemy
byli

Jul 81

nisi per eosdem fuerint manumissi

H 326

pusció

muscyłg^o czala y z drowa oney nyestysocy ~~177~~

Flaj. ~~177~~ 320.

Y (n. wille)

P (n. wiepra)

k. 1a B u. 2

Puscic

Boz ya ska szóó, moznóó nókóó

puszary (m. fozon) ge/a u nóce syl-
ney wyrzucy ge z szemye drey

Boz Ex 6, 1

dimittet eos

Puści

Proszę pana, ser oddaly szabi ode
mnie ... a puszczy bez lud, ab' oby-
towały panu

Br Ex 8, 18

dimittam

Quisic

Jeszcze zadzraszasz lud moy
a mye chcesz zo puszczyć (olimpi-
tere) ?

B2 Ex 8, 17

Quisic

Jeszcze zadzierszawsz zwol moy
a nye chzesz zo puszczyz (olint-
tere) ?

B2 Ex 9, 17

7uścic'

Y zatwy (<r> dzyl pan szercze ffaraoonow,
Y nye puszczy synow izrahelskych

B2 Ex 10, 20

nee olimit

Pusaic'

Czasomci chazyely xczaynyca, yszesmi
puszczyly Izrahelya, abi nam nye
sluszyl ?

BZ Ex 14, 5

ut dimitteremus

foloby czlowyek oszandzon s prawa na
smijeru, a... kakoly odproszyow (26d)

kako Tego /26/ czlowyeka
daley ma/27/ya puszczyc
albo dzy/28/erzecz ja mo-
galy tesz /29/ gyne dobre
ludze taky/30/ego czlowy-
eka v radzecz /1/ Albo
myasta od pro/2/szycz po-
dlug prawa al/3/bo czo
gesth prawo ma /4/ BAN-
dzely ktho/5/ry czlowyek
spra/6/wa o szandzon /7/
naszmyercz a od prosz/8/a
go
ysz go nyeszgubya

OrtOssol 72,2,w.25-30 -

~~72,3,w.1-8~~

sim. OrtNov 97

Fusieć

V (su. jscia)

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo

/12/dacz nayn gy przed

pra/13/wo Nyestoycze na

mego /14/ szlodzeya tedy

ten yaczecz /15/ blyszy

szam szwą raką /16/ na

krzyszv odbycz ysz mv /17/

thy szkory gwałtownye /18/

na szyya wyazany te/19/dy

ma gy spokvpem, slo/20/wye

szwyectem y szwyna /21/

puszczyć podług prawa]

OrtOssol 84,3,w.11-21

slm. J.A. Noc 114

Pawie

№ 30. dłużnika

-----150a

ale gy layąły tedy mvszą
sznym do wyszego prawą
gdzye to obyczay szła po
prawo

akto/13/rego ortela gego
dopu/14/sczą zwyszego pra-
wą /15/ albo poczwyrdzą
tho ma/16/ya przyyaczn zap-
rawo /17/ Gdy by, komv /18/
wydano albo /19/ podano z-
prawa zara/20/ką a ten dl-
usznym byl/21/by tesz gy-
nym ludzom /22/ dluzen a
then tho ko/23/mv go ^o poda-
no puszczil/24/by gy nage-
go szlub ... y.

bandcz na ktory czassz

OrtQssol 82,1,w.12-24

Puscic

7. a very good thing, as we
differ... more by the fact of
the ordinary thing

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraka podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pvsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka ...

czy mv zaprawa raka podan
na gego szlub, tego moze
gyny czlowyek przed prawem
ozalowacz

Juscic

OrtOssol 82,2,w.4-14

Sim: Dit Mor 111

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraka podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pvsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka ...

czy mv zaprawa raka podan
na gego szlub, tego moze
gyny czlowyek przed prawem
ozalowacz

OrtOssol 82,2,w.4-14

Sim: Dit Mre 111

Juscic

Puścić

1576. (66^v) Jakom ya thobye thego czlowyeka nyewypuszczyl
Jakuba kthoregom ya Ranczyl podluk poszwu oth czyebye sprze-
laya athysz go puszczycz nycheczal thako my pomozy bog.

1483 Zap. Warsz nr 1576

A iestlizebi kthokolnie drugiego w s2-

Puścić dzie ranył..., thedi thakowi ma
bicz wsądkow więzq (leg. u więzq) a
nie ma bicz puscron na radne
rozkoiemstho - [ad nullam cautionem
fideiussoriam (debet) dari ~~et tam diu...~~
~~in turri tenebitur...~~] [Mae Hps VI. 273.
~~1498.~~ 1498) Mae Pnew

⁹Subie wolno = dimitto

Nie odpowiecie mi ani mię już wolno-
puszcicie Rom. 718.

[non respondebitis mihi neque dimittetis]

puścić

Miły Jezu... odpowiedział: ... Nie odpowiecie
mi ani mię wolno puścić Róm. 723.

Puścić

Odpowiedział im Pilat...: kiedy chcecie, a by
ten mój człowiek puścić, a coż mi odpowiesz
sam? Rom. 870.

Puścić

Wstał jeden fabryczny świadek i rekb: ...
Stanie li sie nam to mierzycie, iż by ji
puścić wol, lud rebrawry sie nas samy i rony
i dzieci nasze pogubi Rom. 743.

Puścić

Pilat... wyprzedzi do rzydow, bo barył dobre,
nie ... troskali sie, aby jego [sc. Jesuśrista] nie
puścić Rom. 786.

Puścić!

Pilat chwycił się ku wyzwoleniu miłego
Jesucrista, aby go puścić Rom. 787.

Puścić

Pilat... nie chciał..., aby wrońka galilejskiego
albo puścić albo sądzić ku śmierci jako swego
wrońka Rom. 796.

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, a wszakoż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby go puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział.
Rozm. 844—845.

Puścić

Judań... nekij?... praw si jest, kőoregom ja
wam podať, a preto weimicie swe pieniędze,
pusć[ie]cie niewinnego Rom. 760.

puścić

puście ji, jużci dosyć unędzon. Rozm. 837.

Pusi'e

Christus silno trudno sie moge wymowic w swytkim
tym pomowam a taki by byt pusem jak
prawy Rom. 772.

Puścić

Ay by? Pilat m?ygnął ji, król Jezusista, Takie
rezy mowić, byłoby jego serce od Boga
schwacone, iż by ji był puścić? Rom. 786.

Pamięć bogi i przyjacieli moi

Nesed... neht jemu [sc. Jesuitow] pned
wrythimi rydy... : obicuję, Tobie, ... nie sie
puszczę z ich moey Polm. 800.

Puścić

Pilat rekr? ...: wy macie obywatel [w] wane
święto albo wielką noc puścić jednego zjeńca
(yafersa) a drugiego umor [2] yć Rom. 807.

Pušeć

Pilat reče...: Jest običaj, aby między dvjema
žovickoma na vasrę velikę noc jeden pu-
sraon a drugi ubit Rom. 807.

Puście

Pilat... rzekł: Niyenye macie dwun w jęctwie
(wyaznaw): ktorego chcecie, abych wam puscił?

Rom. 808.

Puścić = dimittere

Pilat ... reki im: wnahe macie obyraj, a
bych wam jednego puścić [w] wieliką noc
[est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam
vobis in Pascha Jo. 18, 39] Rom. 793.

Psūci: = dimittere

Pilat... reki im: wrako macie obyczaj, a
bych wam jednego psūcił [w] wielką noc:
tego dla, kt [ce] sie li, puszcza wam króla ży-
dowskiego [ultis ergo, dimittam vobis regem
Iudaeorum Jo. 18, 39] Rom. 793.

Puścić

Tego dla pokąźniejszy jego i puszcę ji. Rozm. 814.

Prócié: amittere

Krzyżka tłumna prawota rekę: nie tego
nam próci, ale Barabę Rom. 809.

Puścić

Jakoby rzekł, pirwej kuśił, kako by ji miał albo mógł puścić, ale już jakoby ustawicznem umysłem. Rozm. 847.

puścić

A tej rzeczy, czyż stego odpowiedzenia, szukał Pilat
puścić miłego Jesucrista. Rozm. 847.

Puścić

Aza niewiesz, iże mam moc ukrzyżować cie i moc mam puścić cie? Rozm. 846.

Puścić

Pilat widząc, iżże jęli przez zazrość, chciał ję rad puścić,
a wyszedwszy nadwor ku żydom i rzekł: Rozm. 813.

Puścić

Aza niewiesz, że mam moc ukrzyżować cie i moc mam puścić cie? Rozm. 846.

puścić

mamy zakon, a podług tego ma umrzeć, bo sie synem Bożym czynił, jako otem naprod (!) pisano, i bał sie, puścić liby ji, a by przeciw zakonu nieczynił, anie puścić libygo, bał sie, aby syna Bożego nieukrzyżował. Rozm. 842.

Puścić

Odpowiedział im P. lat: ... Baraba jest ...
męziobojca, ... a wiedy proście ją puścić?

Poln. ~~809~~ 810.

Puszcic

Pilat widy chce puszcic miłego Jesusa i
niechcąc: a coż uczynię z Jesusem, jen jest
Christus? Rom. 809.

Pušeć = dimittere

Barabana pobjeđ. pušeć prozili a mišego
Jesusa umoriti Qom. 809.

Puścić = dimittere

A tego miał Piłat wybór na kaidę, wielką-
moć puścić jednego, którego by puścili, a dru-
giego umorzyli Róm. 807.

Puścić

Pilat rządząc puścić miłego Jezusa ... i wyszedł
natychmiast do rydow prosić ich, by go puścili
Rom. 786.

Paść

Pilat řekl: ... nie chcecie li jeho paść jako niewinnego, ale paśćcie albo dajcie swis temu dniu jwi ku śmierci osq dronego Rom. 807.

Puścić

A także przysądził, iżby się mi[ła] stać prośba żydowska o Barabasza, którego są prosili, i puścił im tego, który był przez mężobójstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

Puścić

O tem, jako ten przeklęty Barabasz był puszczone
a miły Jesus podan na ubiczowanie. Rozm. 814.

Puszcic

Takoz Barabę puszczo amilego Jesucrista biczować
podano. Rozm. 814.

Żućcić

żydowie jedno ji uźrą tako zbitego, tako umęczonego, kromia acz by byli kamieniem twardości, toż by sie nadnim smiłowali, ale jedwo ji uźrą, smiłują sie nadnim i puszczą ji. Rozm. 835.

Puścić

tego dla proszę was, poruszcie się niektorem żalowanym jego męki, boć jest człowiek a nie zwierzę, a wy też będąc ludźmi takie męki, które widzicie wtem człowiece, i mają was ku miłosierdziu przywieść, a byście jį puścili. Rozm. 837.

Psucie

A doudry mowili, iieby ich tem rakon
karit, iie psucit niewiastę, ktora byla
matricinstwo preta pita Rom. 714.

Jawa) Susiic

(dressyana prinyen

gdi panizek Macreoni & Zaplacrit...; kedi gy
proznya puserit | 1399 | Hppp. VII, No 8834.

puścić

Primi sic iurabunt:

Tako gim etc. Jako przitem bilý
ÿz | *Petrus Grzibenski* puſczil profz-
na | Pÿotralfa Grabÿonowſkego *pro*
istis | *causis, pro quibus ipsum*
induxit in | *caucionem fideiussoriam*
erga iudicium.

1416 Koſcian m 571

Puścić

934 Taco my pomoz bog yfwanthi † |
Jacom przytem. bil. gďy boguflaw |
fdąbrowy puśczył Benaka [dą] fdą |
browy dziedzycza profzno acz gďy
bil. | pofwal. *Et duo testes* : yaco fmý |
przytem bily, *videlicet Andreas Crup-*
ka et Nicolaus eius filius sunt testes.

1418 Pau m 934

Puścic

Yako Bodzey stal radō y nacladem z Yarosla-
wō e thō czynasz, gyesz syscala w Nadarszy-
csach, a nigdy yey nye puszcil prosno

1423 Pysdr nr 719

Puszczic

I puszczyla to proszno dzacuyocy

1424 Pyzdr nr 1006

puścić

Tako mÿ etc. Jaco Jan Trze|beczkÿ
puścił profzną Olchu|ffego kma-
thowicza mego | ktoremv vyną
[[dal]] ofytho | Ochązbą dawał
Jaco pącz | grzywen.

1428 Kościan nr 1340

Puscic'

Tako yako Sbyetha ozothka Yanowa Lubyenszky^e

2 go nye poszyczala grzymy v Yakusszewy;

* Jakussza^ufewy^l prosszno puszczyla

1432 Pysdr nr 1047

pmścić

Thako nan bomofzy bog *et sancta* † |
Jako tho fzwaczymy Ifzefzmÿ przy |
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |
dan myaſto potkomorzego nagra-
nycze | myedzy parzenczewem amy-
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal
amycolaÿ | profzno puſczyly awf-
tampyly na | potkomorzego vyyaw-
ſchyſze Sprawa | przyyaczelſky
amyfzmÿ przy tem | bily.

1434 Koſciaru nr 1472.

Thesch ten, yemus
zalosch vziinyona, acz
chuse,

Puisie-dimittere

V Mare thego manzobayezan darmo pasericz Jul. 92.93

~~Brozecz... kocz, na rakoczemsthuo potoczna 89.~~

~~Valno potoczny listy 81.~~

si vult ipsum interfectorem dimittere,
dimittet

Inšic'

(Quitawaer vel prosno ^xpuccitz - quitare)

XV p. post.

P. ~~XX~~ V, 8.

lod prosno pu(s)ccitz

Puścic

Quitowacz vel proszno puczitz
quitare.

XV p. post PFV 8

verte! %.

Puścić

(yo)co

✓ Micolay ne puszczył Paula tej rzeczy
proszno kedi szolństwo przedał

1393 Poznań nr 167
Leksza nr 1510 Dube 26 nr 232

puścić

Thaco my pomofzy bog yfwonti † |
Jacom przy tem bil kegdy woÿ|czech
wroyczila) lift dzerfkowÿ tedÿ |
go wÿzego pufczil profno

a) L. 2589: wronezil.

1400 kóscian w 156

Puscié

1279 Taco Jemu pomofz bog Jfwaty | †,
Jaco Nikyel o | fczadzyl fwoy | Slad
wbucowczu Scepanowy | konopcze

y Schepangy profzno pu | fczyl
wfyzego | domnye czagnacz etc. |

1428 Pozn w 1279

Puścic'

482. Jaco to fwatezimi iaco Jura Puf|cil.
Potrka Profzno tey wfteczi | czfzo
meli doboriflawe |

1400 Pozn nr 482
Pieh VI nr 101

Guscić

498 Jacom przitem bil. iaco Bartlomey |
dobeflawa profna pufcil dwu |
conu |

1401 Pau nr 498

Piek VI nr 125

Guscić

626 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jacom przy|tem bil kedi. Jacob vÿfz|
nallø yfze Potrafza pufcil. | (30)
profzna panczinancze krziwen *Alii* |
in testimonium — — —

1407 Pozni nr 626

lieh VI nr 1156

Puscić

824. Tako gim pomozi bog yfuati † iaco |
fmi przitem bilÿ yfze toma pufz-
czil | mrocotø wfzech zalob prozno |
yto czfo nayego Bezal gofpodø |

1403 Pozn m 824

liet VI nr 423

puścić

(105) Jaco dobrofzca micolaia pvfz-
czila | zalobi profna^a) odwe cope

^a) *Piek. 943*: prosno.

10 — Roty kościańskie

1405 Kościan nr 274

puścić

Ja com przitem bil kedi dzerfzek |
Racla po profno puŕczil tich |
czterdzefczy zaczi bil wranczil

Piek. nie notuje.

1406 Kascian w 325

puścić

Jaco to fwatezø iaco Sandziuo
ne|puŝczil Jerantha profno przed
ftarim fandza maczerzinego po|ffaę

Piek. 1283. Przyb. 9.

1408 Kōiuan no 380

Pravice . Case Boguphal bil vinovat stam-
potoni,

Čto mu zaplačit ij lego gy ~~pravit~~ pravit prosno vsti
y ranko

1411 Hube. ~~Lb.~~ 54

pušćić

Tako etc. Jakofmÿ przitem bili |
kedi Staffek profzno. puščil | Kab-
lana przifzangÿ. yegofz Mi|colaÿ
poftawilbÿł przeciw ÿe|mu.

Et causa istius presbiter non iurabit.

1417 Košćian Ms 641

puścić

Tako gim pomozi etc⁵. Jakofzmj⁶
przitem | bili kedi⁷ kedi⁷ Pjotrek⁸
Grzibenfki | mową mał cum⁹ Jo-
hanne. tedy⁹ [go] | nepuścizil profzno
Jana tego¹⁰ za|powedzena¹⁰ prze-
dana dzedzinj | Grzibna etc¹¹.

1417 Kościom nr 644

Puścić

Yako tho swyadczo, ysze czso iest Woyslaw
ranczył sedm grzywen, tego yego rancoyemstwa
Maczey prosno ne puszczyl

1418 Pyzdr nr 515

Puścic'

Yako tho swyadczo, ysze czso iest Woyslaw
ranczył sedm grzywien, tego yego rancoyemstwa
Maczey prosno ne puszczyl

1418 Pyzdr nr 515

puścić

Jacom ŷa ŷwego ŷmŷena wyprawil
ranco|ŷmŷe wktore mŷa Maczek
wranczŷl aon | mŷa ŷtego nŷe wi-
prawil a dla tego mŷa pan | golŷaff
puŷczyl profno rancogemŷtwa

1426 Koŷcian^m/1172

Puścic'

Yako saze cupya roskayala Przemien a nye

panem Janem tego dla, ysz gogo mysesanyna nye

chosal soody proano puszcich

1430 Pysdr nr 668

puścić

Tako nam etc. Jaco ten con |
czflą Thomyflaw cupyl wiche|bora
pro novem marcis minus uno | fer-
tone, *istis pecuniis* ftampyl super |
dominum Michaelem Muffylą | na-
buczaczfskego y profzno [g] | gych
włzebor puzczil tych pye|nandzy
Thomiława.

1428 Koscian^{nr} 1348

Puścic'

Ya (ko)n ya nye kassal kmothowiosa preos

s dzyedzyni, anym go proszno puszczyl

*wstohich rzeszy

1429 Pysdr nr 991

puścić

Tako mý etc. Jakom doſchÿcz
wczÿ|nÿl pannye barbarze ſcheſtrze |
pana Maczkoweÿ y profzną | mą |
puſczyła zaplathÿ

1432 Kościuon / 1434
1434

Puścić

1543

Tako gemu pomofz bog † Jako^m cÿ |
neranczÿl [czloweka] {pytra Scoka}
poftawycz | naporoczky zavicze
Aczbycheÿ | czo ranczÿl tegofz ty-
mnÿe pufcyl | profno | — — —

1432 Pozn nr 1543

Quicić

325 Ja to¹) Siman pufczil Bernarta |
o piacznafcze {grziwen} y owfzitki
rzeci | profzno

1397 Pan m 325

lehn: m 2404

Guscié

594 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
Jacofmi szýednali Potrafz | Gorzecz-
fki Smachnø oýmene | tako do-
bre Jaco Trzidzefczy | krziwen, ýto-
fmi gø výednali | ýfzaplaconefø
ftalo ý otogo | prozna pufcila

1406 Poznań nr 594
Rok VI nr 1025

puścić

Tako. gim etc⁶. Jako przitem był⁷ |
kedi⁸ Sandziuo⁹ puścić profzno
Albertum⁹ et Vincencium⁹ {ste¹⁰
po|możena. prawa}¹¹ othego czlo-
we|ka czfzomu¹¹. Inym prawa mel⁹ |
pomocz¹¹ wmancziczach

1416 Kościuszka no 598

Quście!

946. yaco tho fwa|czezą yfze woytek
ftarfky pufczyl pro|fno maczka no-
wowejfkiego otÿ wfzy|tkÿ rzeczÿ

1418 Poznań nr 946

Puścić

Yakosmy przy tem bili, jako Maczey ^{Cruc} doszye
wezinal Pyotrassowy Choczyszakemu za posag
yego szyostri y e to gy prosno puszczil

Puścić

1251

Taco nam pomoz bog † Jacofmy |
przitem bily Jako yed Micolay
lu | szowfky puzczil prozno kony
fzrze | beza ycobil Jaronemu fwich
wlof | nych ktorzefch on byl nalafł
vnego | *Et alii in testimonium* : Jaco
to fwacza | — — —

1427 Pozn nr 1251

Puścić

1298 — Taco mý po | moz bog † Jaco[m
nyewsz | al] powiraczeniu tych fwy-
ný | ktorem dal napanfke fkaza |
nye tychemu nepufczil pro | fzno |.

1428 Pozn nr 1298

Gusaić

Alye poradzaly kogo we dw volv... ,
yeneho tobye odzyny a drugogo volv... na
rozkojemstho prserycz ma

di mittet . Sul 59

Dziol 58: druge ma dacz na rakoy mye

pusciť

A toz mowj tuta, rzekec: bo onj bada
naschiczenj, gisch exu sa tako lacny, o gem
mowi w pjesnj panna Maria: lacne
napelnyl dobrego, a bogate puscil profno

¶ XV. R. XII, 240.

(med.)

rim. Rom 53

divites dimisit inanes Luc 1, 53

Quscic'

Tako wstaw Abraham... daw qey (sc.
diewcej) syna qey y puszczę yd' prew V

B2 Jen ~~11~~, 21, 19

4 di misit eam

Pusic'

A gdiisz gego (re Jakob) bil 75000
1500000000, on neall a pnyneall do Me-
zopotamye

82 Jan 28, 5

Vampue dimississet

Puscic'

A bi bog ... my bil nye pomogl, znadz-

bi nye bil nego od srebye puscyl

forsitan... me dismissises

P2 Jan 31, 42

Puscic'

Yzede k nyemu: Puszcz mydV, 60iz yusz
zorne wschodzy. Otpowiedzał jemu: Nye
puszczyd cydV, dlysz myd, poszegnessz

32 Jan 32, 26

¶ dimitte me

¶ non dimittem te

Guscić

A prześniwizy ge (sc. dwa myie), aby przez
o desła, powyżsi powrozek czirwony 4
okycenzat swem

B2 Jos 2, 21

dimittensque

Puścić

Puścić cyb w pokoju a bog bódz stobó

B2 I Reg 20, 13

dimittam te

Puscic'

Zaly nam nye dostawa wszcyeklich, pne-
cesnye priinyedly tygo, ab' syó wscyekal
pri mnye? Puscycye pypruz, or
nye drodzi do mego domu

Bz I Rep 21, 15-

licine ingrediatur domum meam

Писіч'

A chopynszki syb *^z rodziczowye dzewki
dwey, poczbyly ió czalowacz, a puscywzi
ge ot syebye, napomywaly ió

B2 Tob 10, 12

dimiserunt ire

Зусціць = dimittere

Гэтыя паслужыў слугоў твояго,

паўне, падлег слова твояго

у покаяні. [nunc dimittis seruum tuum],

M.W 143.6.

Luc 2, 29

Puścić Uderzyły ktho służy... woko, az
mo wszrok szkazi,

Wła go wolno puszczyc za tho, słowye
skazeniye okę (dimittet eos liberos
Ex 21, 26) XV p. post. Kalendarz 284

Pusció

a poszedłszy gę do Bethleze[em],

*rekl.

~~Ev. ex. XV 25 XII 293~~

Erzam

Tedy Herod... usławszy królowe pędno wyba-
dł od nich czas gośady... ↑

mittens illos

Mat 2, 8

Puścić = mi 4to

Wybrali dobre (sc. ryby) w swoje sędy a
te przez puści li [elegerunt bonos in vasa,
malos autem foras miserunt] Rom. 343.

Puścić od siebie = dimittō

Jesus... rekt: Złutowanie mam tej tłumaczy,
i że trzy dni już se mną mieszkają a ni ma-
ją, żeby wywali, a nie chcę ich od siebie tacz-
nych puścić, by nie ustali na drodze [misere-
or turbas, quia triduo iam perseverant me-
cum, et non habent, quod manducant, et dimitt-
tere eos ieiunos nolo, ne deficiant in via]

Rom. 259.

Prisicé wolno = dimittit

Jesus wriąwszy ji i wdrowił ji i prisicéł ji
wolno [apprehensum sanavit eum, ac dimisit]

Rom. 380.

Puścić

7. Jaco potr, | przijał winne rola |
ayenego kmeza | puścił przez

— — — *Sic iurabunt scabini:*

Jacofm przitem | bili ysze potr przijał
wfzoltifza | rola akmeza puścił
przez

1387 Pozn nr 7

Lehsa I nr 144

Puścić

7. Jaco potr, | przijał winne rola |
ayenego kmecha | puszczil przecz
— — — *Sic iurabunt scabini:*
Jacofm przitem | bili yfze potr przia-
yal wfzoltifza | rola akmecha pu-
czil przecz

1387 Pozn. nr 7

Lehoz I nr 144

Puisci'

W ektore sredisko zaloval na moj Ondrzej,
o tom ja stal do nego, bi moj puzeril, a
on moj daley schoval 1402 K.M. T. nr. 242a.

Puścić

Yakom ya tego czlowyeka nye puszczil, ale posad
szedl othe m^o nye postampiwszy my
szenskyego wkładu

1438 Pysdr nr 1160

Puścić

1581. (188) Jako mnye sthoba vgednano yzesz thy myala. dobrovolnye puszczycz kmyecza stanislaum ma(dzyna) < ma > a Stanislawa mandrina (!) kthoregosz obrala ssobye wzyacz podlug nalyezenya Jednaczow a thegosz Stanislaum mama wzyala < ythegom vczyebye zasthal cum ordine > a thegosz nymyala czynycz poth zakladem octo sexag. iuxta cittacionem. — Jako my tho vgednaly.

1486 Zap Warsz nr 1581

Puieic
Esze

Onorei me puseit suego kony^e w Boguslawowi
robid 1435 K. M. III nr. 1686.

Szilaw

Puscié

wstany, puseri słowjeka tego,
Othemkny nu kosarol bossy

Aleksy W. 112

Pucic
Esze

Podari me svojim svojom knjigom Bogoslavovi
zobit 1435 K. M. III nr. 1686.

Szilaw

Prisiri

Saram ya Njcolayowa Kouza na poli gwaltan
aye pagel y aye puviril do swies kabit 1486
Ks Mo^{III} nr. 2327.

Puścic

Wesmy ~~ss~~ ~~l~~ ~~o~~ ~~d~~ geden a puszcz tam
mann

32 Ex 16, 33

mitte

deputerit

Pusci'

46a

Acz kto zajmye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gege nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./
59/ (A)cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwszystky swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworyv nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

Dział. 58-59

AKPr II 47 (136)

lub

deputerit

Pusci

46a

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ (A)cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwszystky swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyszschemv,
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabyecz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

~~Dzial. 58-59~~

AKP II 47 (136)

lub o

Quiri - pellere

Nei kto suqaze w erudz lhas na wroladz pucury, teoz
ten, cagg gest lhas za pywuy nar na wozapz wiepura
Dzial. 59.

Pusić = mitte

Chrystus... karat [se. św. Piotrowi] miecz
schować reka: pusić miecz w twoje nożny
[mitte gladium tuum in vaginam] Rom. 637.

Puścić = mitte

Miły Krystus... karać mięś schować re=
kaci puścić mięś twój w moim [mitte gla=
dium tuum in vaginam] Polm. 641.

A gdi'sz bil ur'gal yuyemyt
Tusic' bozemv ... priwyedon jest ko
Moyzesovi.

Y pasili gy so do czemnicze

BZ Lev 24, 12

miseruntque eum

Puscic

Ho dzedzyne skarga sampyeriz ... pozwa-
ni nye stanyely, powod w dzixenye ...

puszczon ma bicz

Jul 10

actor: militur in possessionem

Paucis simile est regnum celorum
sapere misse in mare (Mat 13, 47)

Metodowi poszczególnemu

Cg 1420 / R. XXIV, 86

Zag nr. 1299 ~~K. 79~~

Br. Kar. sro I. 49

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

3002

-----198d
ta pany naradzywszy szye
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-

dze/20/nye, az do przyscz-

ya /21/ albo wroczenya

gey /22/ maza y pvsczyła

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przysczya Swego

maza

Ort0ssol 100,4,w.15-27

OrtMac 137: pusczyła mnye oto do
woyta

Puscic sie

Przećić się

Ta co zastawyla swie gzymyemze ...
rebla ysi zastawyla swie odryemze
yey asz do pryszczyna ... yey maza
y puszyla sye o to do wyta.
ort dze 137 (d)

Рисичи тиз о cai до казис

Тако рекла, и се заклаула све ~~гумени~~ одзенеу жеу
а се до позиренеу албо уворенеу жеу (про: свецу) мара
и путиула све о то до wayta D. t. Mac. 137.

Puścić się

• 40a

stwem abo z bogem abo gwałtem weźma, ten gdy przed rekiem o takie rzeczy a o kenye przed dwiema lyatoma sadownye nye wcziny, tedy potem aczby chciał czinicz, ma bycz dawnoszcza od-rzuczen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczył.

51/ /V/ stawiamy tho, gdyby nasz sadza abo staresti / naszego abo woyewodi riczerzmy o która rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

~~Dział. 50-51~~

14 1300 Sub 6

Pašić' -

Pašić' vs wstew - recipi

Arby kto wstew do saduy svo, prusyl (^{kaže onaj byl,} quando ad
judicem recipiar alias wstew) ~~stet~~ ^{stet} ~~stet~~, au pa-
myala, na nalyt' nast powjedzeu Oriad. 51.

Pašićić

7000

Oland kazal pravitore y Clumontowi za ⁴²tye ranerier
w to slowo, ech myal Oland (~~predolzi klumonda~~)
puserier ku prazawefelom na wyeduanje, a nye
puserizl; ~~o to wata C wancas wadi~~ | 1399 |
~~Hube Kr. G.~~ STPPP VIII nr 8433 |

Ort Mac 104: puznyl gy

✓ sz. powodoni -----138a

a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
[puszczyly /18/ mv^osampyerz
ku szw/19/yathkom, Tedy
mvszy /20/ powod wsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dlug przyszancz]
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko t^o pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szw^a rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyⁿa

OrtOssol 77,1,w.14-25

Jusie

Puscić

Powoda nye megora poryrsnacur ko
poryrsnacur, mysly yeho ... gdyby ralo-
wal o dlug po vmarley rære ...
a gdyby w ralobye wymyenił po vmar-
ley rære sz swyathly a puscił gy
szapyer ko swyathkom ttedy mu-
sy powod ... othen dlug poryrsnacur
Ost Mac 104(g)

Puścić się

187. Jako przyeli do welgego | kofzmi-
na tako fzo pufczili gednaⁿczek¹ (m)
vranche²),

1395 Pozu nr 187

Leksz^I nr 2059

JA IV 182

pušcić

Jaco fmÿ⁸ czynÿlÿ⁹ rok mÿedzÿ
panya | vbiscowa takÿ [[f]] ŷfz panÿ
vbiscowa | mÿla przÿwefcz pana Mi-
colaÿa nÿe|partfkego¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ a Mar|czin fSzedrzykem
pana Donÿna | a tim¹² mÿela¹³
mocno pufcicz wran|cze a onÿ ge
mÿelÿ vgednacz¹⁴ o | wfztkÿ¹⁵
rzeczÿ Item¹⁶ alii: Jaco przÿtem
bili¹⁷

1420

Kościaru

nr 807

Puscic' w reze

Matthias de Chouren ab una et Stephanus de
ibidem parte ab altera moeruo puscyl' w rancere
nobilibus dominis Fernando... Andree... Cristino
... et Alberto (pro lacu, et illi debeat in-
venire medium inter eas. 1420 V. Paw. VII, № 1562.

Quisic'

396

tepdí dobrogost . puscil nataroslawa
a na přecslawa : kódi pojedzece, tpdí
prisózice.

1398 Pozn w 396

~~lekn r w 2792~~

~~JA iv 187~~

~~Mask 116~~

Puceie
Jaco

Michal [ay] v Nawrozineem ne umarwal nigodnei
umo[wi], bi meli pucerice na pryacerele 1399
Lekcr. II, No 1376. ~~Am. - prav. 44, No 2409.~~

Puciem

puścić

Jacom bil gednaczem mýedzÿ domi-
nikem a wýffe|mirem a czÿ moczne
pućzÿlÿ. na mÿą gdze bich ÿa | Jal
a vezÿnil Graniczą to mÿelÿ trzy-
macz pod | zacladem Stem grzÿwen
za ten ranczili | [[za domⁱnica]] Michal
Szecowfkÿ za wÿffemira | {a kedÿm
ÿa tamo wÿal ywfful kopÿecz ge-
den | tedy} | domⁱnik pućzil na mÿą
a wÿffemir mÿ tego | nechczal do-
werzicz a tÿm sza to rofello
Item alii, qui presentes fuerunt sic:

1421 kościół nr 886, (887
sim. - 16. w.)

~~grzywna~~ puścić

Jacom bil gednaczem mýedzÿ d^{omi}-
nikem a wýffe|mirem a czÿ moczne
pućzÿlÿ. na mÿą gdze bich ŷa | Jal
a vezÿnil Graniczą to mÿelÿ trzy-
macz pod | zacladem Stem grzÿwen
za ten ranczili | [[za d^{ominica}] Michal
Szecowfkÿ za wÿffemira | {a kedÿm
ŷa tamo wÿal ywfful kopÿecz ge-
den | tedy} | d^{ominik} pućzil na mÿą
a wÿffemir mÿ tego | nechezal do-
werzicz a tÿm ŷa to rofeflo
Item alii, qui presentes fuerunt sic:

1421 koscian nr 886,
sini. 16. nr 887

Quisic

Jacussius ... debet statuere Bronconem...
contra plebanum ... ad cognoscendum, iako
si obssykal, iaco sz nim nygal

* pusticz na przyaczele

1421 TPaw VII w 2409

Puicic tie-

Gay syc ktho prontho ^{puicery,} n[y]o
(nga [pro. na] kugo, ona ly
prueryade? Ord. Mac. 46.

-----53d
yse /17/ ya nyemyal szwych
pye/18/nadzy gedno kopą ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnąłem albo owych py
/21/anadzy yedna ydwadze/22/
sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zagecnych
/25/ szkorek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyszkal
Rze/28/kl pyothr:Smyeszly
/29/ szyą puszczycz nawarszą
/30/ y nadrugogo czlowyeka,

vkogo myenyysz, yszesz wszy-
al szkorky przerzeczzone ty.

OrtOssol 41,2,w.16-30

dim. O/Mm 47

Fuscić sig

OrtNoc 47: puszczam sye -----54a

/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyał szkorky przerze-
czone /33/ ty? Mykolay rze-
kl: pvsczą /1/ Sye VA tako
zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye, Tedy wysz/4/nał war-
sz ysz mykolay /5/ wszął
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

a lysz by natho przyszgał

OrtOssol 41,2, w. 31-33 -

41,3, w. 1-11

OrtNoc 47

Prusie sig

Puszcze' nie

Myklosay meli puscze'nie srye. A tlo
z obu stron. pusczyly srye na tlych
lody wyrnany Ost Mar 47(g)

-----54a
/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyał szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykôlay rze-
kl pvsczą /1/ Sye a tako
zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye Tedy wysz/4/nal war-
sz ysz mykôlay /5/ wszął
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

a lysz by natho przyszgął
OrtOssol 41, 2, w. 31-33 -

41, 3, w. 1-11

Puścić się

Quisic tie,

Rak[k]l Yan, semye ly srye [Mokobaj] puzerger na
Warra? Ost. Mac. 47.

Buicki 1914

Z obu stron puszczony wyc na tył kadry
wyznaczone Oct. Mac. 47.

Przebiec się

re[k]l you: smyley srye puzermyz
na warsze y dougzygo vlowycka
w kogo wyem, yre wzyal szkorly
preceerone. Ost Mare 47(y)

-----54b
/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gał wyscze szye oba
na /14/ myą spuszczyla a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chcza przyszacz Tedy
/18/ rzekl mykolay [Gdy/19/
szech] my szye puszczyla /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy, /23/ mo-
ga-ly ya proszen /24/ y p-
rawa [bycz² Czy czo /25/ ge-
st prawo]

Ort0ssol 41,3,w.12-25

Ort Mor 47: gdy szesz na szye...
puszczyla

Wstąpić się

Puscie si

Thedy rehl Mikolaj: golyserewa nye
obadwa pusceryla na warsow wynne-
nye, a warz pooling mey reery megaly
ya yun prosen y praw byer Ost Marc 47(i'r)

przeczyw /26/ themv rzekl
 pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
 rzy/28/szgał a zasz my Myko
 /29/lay to przepadł ystra
 /30/czyl naprzeczywko m/31/
 nye czyly nye Nagych /32/ o-
 bv pytanye przyszasz/33/ny-
 czy wyrzekly taky /1/ ortel
 [Gdyszesczye szya /2/ oba] d-
 wą prosthō na w/3/arszowo
 wysznanye /4/ puszczyly ysz
 warsz n/5/yprzyszgał, to nye-
 sko/6/dzy mykolayowyey rze
 /7/czy] a pyotr praw te/8/mv
 y ortelowy layal albo przy-
 ganyl

Prusie się

OrtOssol ~~41,3~~, w.25-33 -

41,4, w.1-8

V (prow przyszogł)

*sim. OrtOssol
47*

Puście ni

Łodyżki sępa ni pociąg na war-
szawo pociąg sław albo wysz na-
ni, prz warsz ni pociąg, tu
ni słodki cholesterowy Ost 47(d)

-----54d
y ortelowy layal /9/ albo
przyganyl yprzy/10/sedw na-
lawyca wyrze/11/kl gym ta-
ky ortel thy/12/my szlowy
[Gdy szem /13/ szye ya pus-
czyl na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznał, a przy-
szancz /16/ nyechczal, Tedy
myko/17/lay vpuszczyl szwo-
ge /18/ prawo]y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymęa dwyemę
/22/ moze szyą ostacz spra-
wa

OrtOssol 41,4,w.8-22

lin. OrtNoc 47

puszcic się

Puścić mi

zobaczem czy ja puszczy[!] me warowo
wynanaje, a wynnal a przyszydz
nie chęzał, tedy chężolay swa prawa
wpuszczyl y sthoczyl nocz botellac #47(d)

Lin. Ortlowe 47

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/

nyczy zmaydbor/25/ku prawo

powyeda/26/my [Gdy pyotr y

my/27/kolay prosto szyą pu

/28/sczyly na warszowo /29/

wysznaneye, Tedy ortel, /30/

czo wyrzekly przyszasz/31/

nyczy, gest prawy] a na /32/

szye ostacz podlug prawa

pra /1/ PJtalysczye tesz /2/

nasz o prawo /3/ thymy szl-

owy za/4/lowal szyą na pyo-

tr na /5/ andrzeya ysze ch-

cze gy /6/ wygnacz szdomv

przed /7/ czasszem

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

~~42,1,w.1-7~~

Prusie' sie

V Ort Moc 50: goly szye ktho ueszmye

-----59c

[Takesz gdy /27/ szye kto
puszczy albo spu/28/sczyVna-
szwyadzcztwo /29/ szyedz-
aczey rady, czo o/30/ny koly
wyszynayą to /31/ ma [wyszyna-
ya] bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szesz-
anye] y /34/ zagysthe szwya-
dzcztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczanyą /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

Insic' siq

OrtOssol 43,4,w.26-34 -

~~44,1~~,w.1-8

Duvidi d'g

Yru
Marezin przesprosil Swanska tim ofsem, nye
cherocz nye puswiec dozycmskiego prawa 1410
Ditek. ~~Ka 1401.~~

Pyzedr nr 297

Vort Moe 72: puszy

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
/12/ lubowane od powye /13/
dacz [Tedy od powyedzal /14/
panyey rzecznyk: panye /15/
woycze, puszcz na prawo] /16/
Gdysz gey dziewczka o thy
/17/ pyenyadze gemv szye
/18/ sprawyla acz thą pany
/19/ gescze ma otho czyrp-
yec /20/ albo od powyedz-
ecz czyly /21/ nyema albo
czo gest prawo /22/ Tha
Stara pany /23/ anna ma
Jano /24/ wy szlubyenye /25/
od powyedzecz

Fusie

OrtOssol 57, 2, w. 11-25

Puszcic

Thedy odpowiedzyl neermyk: panye
woyerye pusery na prawo, gdysz eyy
dzyewka o tly pyenyadre yymu
sye pyowej sprawyła Ost Marc 72(g)

Pusćić się

Andreas... posuit solidum, quia Hoth, approba-
vit iuratoriom iuris mayd'burgensis benivole,
alias dobrowolne ssa pusćić w prawo meyd-
burskye;... pro equo

1451 Inem. ^{II} (nr 963)

Puscic' = profero

Ista vinea, tele, tot palmites, otnozy, latorovlek,
protulit puscila syebye. ca 1450 G. IV 569.

Juscić

Na to postavyl, aby srebe stamo albo gynske po-
srytky podala, puzrzyla. 1450 Fr. Fil. IV 570.

Quścić

A czo zostany z domu Juda,
puscy ^[r] korzen na dol a dziny
dzitek wzgoró

BZ IV Reg 19, 30

mittet

Puscic²
Susana

z nie 'puscice laterodii'

~~XXXXX~~

Puscice, laterodly = frondes

~~P. id puscice, laterodly~~

B: puscice, laterodly fronde

1471

MPKJ. 1785

florite flores quere' liliam et
late odorem, et frondebe in pectiam

~~XXXXX~~

lych: & vpuscicazie lenatki

Puch. &

puscice laterodii man. mikułowski:

Ecclus. 39, 18

Pus'ic' = germinare

(pus'ic' odro'i' = pullulare frondibus)

Qua ista sucha laska pus'ita odro'i'-
i kwitła [virga... pullulant frondibus
et floribus] Rom. 32.

[germinavit, pullulant frondibus et flore]

Puſcié = germinare

Jako Josef plynul do horiota a
kako jeho laska puſcila, obrosta i
okwitla Rom. 34.

[quod virga eius fronduit et floruit R. xxviii, 297]

[germinavit, pullulans frondibus et flore]

Руски

Това русzenie в този година...
малко год (em pham. grand-
nem)

32 ex 2, 18

Guscić

Guszczył gęsz pnyew tuoy, który
poszarł ge

BZ Ex ~~15,7~~, 15,7

misisti inam tuam

Quiscic'

Owa ya nam puzczyóó chleb
z nyebyosz

BZE x 16,4

pluam wobis penes

Puscic

Zwol sobie, które chcesz: albo ~~za~~ trzy
tygodnie głód w ziemi..., albo trzy dni śmierci
boszi puszczy na ziemi, śmierci

32 I Par 21, 12

gladium domini et pestilentiam
versari in terra

PVŠCIC

-prócic - mittere

7 Nazam. p. 20, p. 20 ye p. 20, 21.
bych byl. K. 20, 21. p. 20, 13.

V misissem

Fl: poslal bich bil

← Pal. 80. 79.

Puście

Nie mniemajcie, abych si przyszedł puścić
mir na ziemie [nolite arbitrari, quia pacem
venerim mittere in terram] Rom. 312.

Puścic'

— Puscili ludry na Janow dom
jedny na konyech druge pyseszerem
druge w lodryach...

1427. Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

Tego na nyc szalunoz, gobesz ... sz yachali
no obedimo... y

Puścić

796. (1030) Jaco dzirszek puszczil sznowtor(!) na moy puth(!) w mem ydwnu my kmeczu sbyl gwaltem. — Jaco dzirszczowym wyechanim wmoy bor vczinil my skody swimy ogary wmoyem bydle zacztirzi kopy gwaltem.

1446 Zap Wana nr 796

Priscie

Postera, na wazsz swygerathę palma
(immitamque in vos bestias agri
dens 26, 22) XV p. post. naturam 288'

cross wazsz stonye₂

Puścić z immitto

Christus... by mógł na was puścić łzy, iż by
was roztargali, jako ucygnił niegdy w Sa.
majej oracem króla Salmarazarowym Rom.
628.

Duścić

Tacem ya s Michalem ne mal smowu, bich
y puseril na polowieró zita cupier 1408
Ks. M. I. nr. 1117.

Рисіці - ~~diasthena~~ sinere

Кге мрелытми ехелге фунгер адідз (diasthena)
ад нас РЗК Тоб. 10, 5. ~~Рисіці ехл в протокіи об.~~
1 Рег. 2013.

6403

Puisci-facere

Błędnie ye puszeryl (errare fecit) ^{eos} Puif. 106, 40.
w przedrodze

†h: wozynyl
~

Puscic

Puszczały mnie na okropienie swej
dusze, (quodsi pretium fuerit ei impo-
situm; Ex 21, 30) XII p. post. Kaluarium 284
szłowezyroffa, tedy da, czokolye starzy kaza

Русиѣ

Русиѣ на окупиѣнѣ = pretium imponere

Русиѣна љѣтѣ на окупиѣнѣ свѣдѣ
дѣлѣ, словѣнѣ рѣчѣ, бѣдѣ, да рѣчѣ
старѣ кака [Ex. XXI 30]
2 1/2 XV каѣтѣм . 284.

Puscie

Tego dla je poci pusci, nie ich
drieci nie mogli Rom. 635.

serice = diminishere

Y pascere icem (podług wrót serice gręz Jt. 80, 11
Dimisi eos secundum desideria cordis eorum).

~~paschal kerol. y pascere gręz Jt. 104, 17~~

V <je>

puł: puszczylesm

unij - puszczylem je z iglakiem serice ied

BT - porostem ied puchem trawostu
ied serice

Pravici siq - diuithere

On bo dro slobi, a nye priseri syq crebye (non diuithel
le NBZ deut. 31, 8. —

Vani ostanje crebye

6406

Puścić = relinquere

Uszyrawszy to drwili się a odniedszy
od niego i puścili (!) ją [et audientes
mirati sunt, et relicto eo abierunt] Rom.
457.

leg. 2 maj 2

-----151a

tedy go moze wyacz stego
on czo mv gy pyrwey podano
zaraka

gdysz /24/ gy nasziub wol-
no w/25/ypvsczyl stego dz-

yer/26/szenya albo obrony

/27/ szye czczya podlug

prava /28/ a thym szye o-

byczay/29/em owszyelkye

gyda/30/cze gymyeny czo

czlo/31/wyek pvsczy szwey V

/1/ Obrony yako gest pra

/2/ MOgaly spra/3/wnye kt-

ore/4/go yaczczą czo szye-

dzy /5/ naszmyercz maczycz

ktora koly maka aby wya-

czey czo wysznal

OrtOssää 82,2,w.23-31 -

82,3,w.1-5

Puscic

Am. D. H. W. 111

-----486a
/7/ Byl ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/owal aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szya gych
ona nye /16/ puszcyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem/18/ y ktemv tesz
ma myecz

czoz gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prava

Ort0ssol 95,4,w.7-18

him. OrtMoc 131

Subie sie

Pusić

tedy ona naprosiła ma wzywać
oszczędzającą gozycę, gdy się
zyci ona się pusczyła albo się
odrekle przed prawem Ost Mar 131(d)

Рисич'тис - змеч'тис

Она ма утварь в рмѣхъ свѣтѣхъ грѣхѣхъ, гдѣ нѣе гдѣхъ.
она нѣе пущѣла або нѣе адмѣла. От. Мае. 131. •

V (leg. z swej)

-----190c

gdysz to gymyeny gescze
za zywotha mnye moya szy-
ostrą [za] poleczyła przed
gayonym sandem

/14/ y samą kswemv gyda

/15/czemv gymyenyv klv/16/

cze nossylla a swej obr

/17/ony nigdy go pvsczyła

/18/ a ny dała wobrona sw

/19/emv mazowy Thv gdzie

/20/ by tho mocz myalo a

/21/ mey zenye wme gym/22/

ya gdy mnye nyeblyo /23/

trzeczy dzen przed gey

/24/ szmyerczą

klvcze dała zadobrey pa-
myaczy y od vmarla go w-
nyebryonye gey maza

OrtOssol 97,3,w.14-24

Susieć

Ort Mac 134: od swej obrony nigdy go
mnye puszcza

Рубіці

1756. (200) Jakom ya vgednal sya Stoba ysch my myalesz
pvszczycz y stapycz zograda kthorys zagrodzyl (zogr) napolv
moyem pod zakladem czthyrech kop gr. Thako my pomozi bog. —
Jakos my tho vgednaly ysch Mykolay kalysch.

1494 Zap kanz nr 1756

Puścić

Iaco praue wemi i szwaczimi, ten lan,
czo pani zastawila ~~in~~ ..., ten puszcila
sinovi w dzal 1397 PKKr/246

Puścić

Yakom ia nye puszcila swego prewa swim

dзецzen w dzyel

1425 Pyzdr nr 781

Puścić się na dół: mittere se deorsum ~~✶~~

Pokusiciel... postawił go na wierzchu kościoła, mówiąc jemu: jestliś ty syn Boga, puść się na dół [si filius dei es, mitte te deorsum] Rerm. 196.

Tusiać

Przetosz to mowy pan bog o asyjskim
krolyx: Nye wnydze do myasta tego
any pusay strzali do myego

B2 IV Reg 19, 32

nittet

Puscic

Hoc ipse demon probat et in nocte nativitatis

(puszil)²

Domini... erumpens vocem de terra dixit

XV⁻ med. Gl. W. noc 75v

Puiseic

Pueryla (tradidit deo spiritum) Gn. 9.162, a.

sic spiritum deo tradidit

Puric = mitlere

Na adrew may present to Gov. F. 21, 19 (super
vestem usam invenit for law).

Sim. Pnt

Quiere per me - ynucii 2.

Tego na cze zalyg, ezem au drewa mego gwałtem
wról pot zachetka... a xgdim cze vgonit i wczep-
gnól, Vale thy... puzerit yez ~~drewo nadeł~~
wisłicki - nobora / precz 1425 Ks. Maz nr. 1335
sim. ib.

V... per precorem ad iudicium,

V^o ultra vel olg.

Guścić

748 Tako gim pomozi bog yfwan{ti} | †
iacofmi przitem bili, kedi | Potraffz
puſcil . profno, trzeczey | meri we-
mline, Mikolaygewi | Cobilinſkemu.
Alii in testimonium |

1404 Pan w 748
Pieh VI nr 657

Prus'ic'

Jaco Andrzej ^(zi) puszcyl pana
Miedzyrzeczskiego swatki ~~antety~~ m

1416 Pyzdry nr 450

Puścić

338. (175^v) Jako Szczepan puscil szemnan m[.....]. — Jako
mne szczepan przyanl wyedna[nye]. — Jako ya tho wem Szczepan
przyanl wa[w]rzincze(!) wgednanye.

1428 Zap. Kana. nr 338

Poscié = dimittó

Przebie, ié pan nasz potrzebuje, więc ci
was posci natychmiast [dicite, quia Dominus
his opus habet, et confestim dimittet eos] Rom.

446.

Pusćie

Kiewiasty... pocyty k niej mowie: O pani Marja...

Tedy rekł swięty Jan k nim: Pusćie ja, boi
jest pełna gorkoći, iże jej miły syn jest Rom. 747.

Puścić się

Gdy się kto puszczy albo spuszczy na
swyadreczthwo syedracrey rady ero
ony koly wysznaya to ma wysznaya byer
y sacz mocnyexa prawdyurze szesznaneye

Ord. Bz. VI 356

~~VI 356~~ 356

Iuſcić sie

Myholay ŕekl: Iuſera, ſye.

Ort. Kat. 139

~~II 139~~ Lik ber. CXI 139

Puścić się

Arkel Dyothr: Smyesz ty srya puseryer
na Warra, y na drugého erlowyeka?

Ord. Kat. 139

~~11¹ XV Likber. 139~~

Гусциѣ'иѣ

Гды речмы рые пусылы оба на
Харрowo wysenanye, a харр wyрnal
podlug mey речы, мoya. ly ya прощен
y права быс ?

Опт. Кат. 140

~~II 7 XV Sibber. cii 140~~

Prúcić sie

Gdyżem srye ya pusczył na Harrowo
poyznanye, ... tedy Mykolay... stracył
swa necz napneczyoko mnye.

Oct. Kat. 141

~~II¹ XI Sibet. CXI 141~~

Próciť ej do

(sad.)

proszylem sę do wytkaz — cross sich des an
den richter

~~2/10~~ ~~XX~~ Ord. Br. VII 568

v. brań ej do...
ciągę ej do..

Pruscić 114

Prusci y Mykolay prosto przy pusery-
ly na Warszawo wysznanye.

Ord. Kab. 141

~~11¹ X¹ list. 141~~

Priscić

Gdyż to gzymyeny... mnye moja sżyostra
zapoleczyła... a swej obrony nigdy
go poscyła any dala w obrona swe-
mu marowy... araly za nye blysky...
mynec ge?

Ort. Kab. 311

~~1 2 14 18 21 311~~

Ónisci (ku síriðlóm)

a þúsögly mð sœmpyetz
ku sargathlóm

- af is gener leydim vil

~~2. pol. XV~~ Ord. Br. VII 563

Puicic - diu there

~~Puicic, up w pokoru 182, 1 Reg. 20, 13. Pakly gego
aye puicic, olaw na crys pasalya... plad mawh
y mity ib. 21, 8, 21. Exsom, charyely awyngex,
y wresni puicicly Trochdya, abi nam nyo slu-
syt? ib. 19, 5. Klo... puicicly dob, Lerpé twe,
abi spat etudre... ya etkadé padlyg sqodronya
maa nawroonyer ib. 22, 5. Puicicly ge, aby
psee odeta, popyeri poworek ib. Jos. 2, 21.
Puicicly ge od syebye, napomyaly 18 ib. Job. 10, 12.~~

6405

Puieri - uithere

~~Quia ya uam puerorum et liber (plura uobis panes)~~
~~et uocabatur Ps. 116, 4. Nye uocabere da uocabere~~
~~lego any pueri stultici da uocabere Ib. 14 Reg. 19, 32.~~
~~Et sic uocabatur et domus sua, pueri horum na dot,~~
~~a uocabere uocabere uocabere Ib. 19, 30. Uocabere uocabere~~
~~(pro: uocabere) geden, a pueri tam manum Ib. 16, 33.~~
~~Puerorum et gedi gedi tam, tam pueri ge Ib. 15, 7.~~
~~Uocabere ge ge da uocabere Ib. deu. 24, 12. Uocabere~~
~~labere, klone euer: albo brey lyata gedi... albo~~
~~bray dny myer boeri pueroni na uocabere smyerey~~
~~Ib. I Bar. 11, 12.~~

6404

~~Puścić - deszczowa wille~~

~~Powód w dzirzenie, praczon na lice sub. 10~~

W prasie dzirzenie... dzirziny myal Gicz / 2020 / 17 32.

Pušeč

~~Tędi Jaroslav z Přerostlavem oswaderil volnim
to vstupene. Tędi Dobrogorst pesteril na
Jaroslava a na Přerostlava: kędi pojedzece,
kędi prisęzice 1398 letu. I, № 2792.~~

Pom

ky Pom nr 396

Posiść się w ręce

Jako przysięgli do Wielkiego Kocumina, tako są
przysięgli gędnanere (= jednacze) w ranere 1395
Leter. T, № 2059.

Pozn

w Pozn w 187.

Душеі 4320.)

Добр прийал в селітца рол, а кмеца пережил
перец 1387 депар. П, № 144. ~~Рольмунг~~
~~прима пережил~~ сім. 16. Пош

У Пош в 7

Bausiie prasino
2000

Barthomey Dobeslawa prasna puseit druz
conu 1401 prik. ~~No 125.~~ VI 40

Pouu ut 488

Puścić

Kym sre ty rzecz roszarli o ty... rzeczy, eraso
tamto w ten eraso kg nam pusezoni bili 1408
Porzyc. 9.

Pyzohr w 224

Puisiè Jaco Sandriuoy

~~St. ne puvrerit Terantha proino forseo Marium
Sandra maceririnego passage.~~

~~1408 Piek. ^{VI} ~~K~~ 368.~~

Koscian ul 380

Pusció cf. Dopusció

Puscic' cf. Odpus'ic'

Pusció cf. Opusció

Opusció

Opusciewać

Pusioic cf. Popusioic

Puscio' of. Przypuscio'

Puscio' of. Przypuscio'

Isic' of Rozpuscic'

Puscic' cf. Spuscic'

Puscic' of Alpusció

Pašćić cf. Topusćić

Pencil of Wyfusic

Puścic' cf. Zapuścic'

Pus̄ciec' cf. Opus̄ciec'

Rus'ciec' cf. Spus'ciec'

Pusciewac' cf. Apusciewac'

^{rusnity}
Pusceleg (?)

Puscela ? vopo o o utri namies fetida!

xv med. R XXIV 347

puserna

→ desertum ab ~~ab~~ puserna sub castro.
ubi quondam predium fuit
1448 ~~1448~~ XI. 516.

[Fratri seniori ... cast. Nyelepolye, ...
fratri juniori, castrum Camye nyee
cum ... da wada,
Archivum bernard. T. XI.
que dicitur

Zap. sgdow. sanockich

A. 1448. str. 316.

Tusina

W pusezinach = in vastitate

~~W. i.~~

1471 MPKJ.V.60.

in vastitate et fame nidebis et bestias
terrae non formidebis

Job. W 5, 22

k. 96r

Puscina

puscina - solitudo

~~c. IIII R. XXIII IIII~~

MPKJRp V 525

var. kal. ^{TP.} pusca

relicto est in urbe solitudo et calamitates
opprimet portas

~~MPKJ V 0~~

Js. XXIV 24, 12

Puścina

wiespr.

de bonis uiri defuncti prius resolu-
tut integre estimatio totius supelledilis
... ei tunc demum reliquum repuerit
puścina

1232 K-o-d Max. L 7

Puscina

uic. spr.

Tunc demum reliquum reputetur
puscina.

ca 1231. Cod. Marc. K. 341

Puscina

Pusxin

1340 Jan. \bar{x} 3,81

L'Pouu

Puscina

e. 1400 ibid.

Ром русин 1340, русина со

1400; ии. суц. женс. р. еф. У.И., насле-
дство не оставившаго сына
васала, которое доставалось
ордену. — под. русина

Piscina

Contuimus... villam Rodolani, quem quon-
dam comes Eustadius ex nostra donatione
possedit..., eo enim mortuo et filio eius
post ipsum, ad nos sicut desolata heredi-
tas, que piscina vq. sonat, rediit

1243 RodPol III 43

Puścina

Domina Cristina ... totam partem hereditatis sue ... ex successione paterna legitime contingentem et etiam totam partem, que puszcyna vlg. nominatur, ... conventui ... monasterii Mogylensi ... pro triginta una marcis grossorum Pragensium ... vendidit

1353 Dok M p 191

Kod Mog s. 56
Kat Mog nr 81

Puścina

uiespr.

Quod licet ville ... ad nostre
possessionis dominium nomine
vulgariter puscine ad nos fuerant
devolute.

1368 Kod Mazk 78

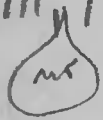
Puscina

stasco... elucit

V testes contra Nicolaum de Louina pro Puscina...

infra XIII annos Puscina ista est 1384

Supp. VIII 1134.



Handwritten flourish or signature.

STAR.PR, POLS pomn T8

Ulan, Libri iud crac r/384 № 1134.

Puscina

p Uxor Ambroscomis... contu-
max contra Nicolaum...

*pro puscina pueri sui; scilicet medietate
mobilitium et immobilium*

1396 Suppl. VIII Nr 5784

Crac 1396

631

STAR. PR. POLS. pomn, T8.

61

Ulan. Libri iud crac r/1396 Nr 5784

Puscina

Woytko et Jacussius... contra-

p

S maces contra Lou-
rencium...

~~pro puscyna, et pro perarratione
mete, et pro spass~~ 1398) Hipp. VIII. No 7325.

sim. ib. nr 7325a

Helc. II. No 271.

Krak. 1398.

1398

STAR. PR. POLS polan 13

Ulan Libri iud crac 1398 No 7325

112

Catherina...

puscina

pro hereditate patris: Puscina... eussit



Hos Stapp

258

Heleel II № 1098

Krak 1405

Puscina

pro derelicto al.

puserina

1428 Arch Ter Crac CXCVI 169,47

28
Pr. iv. 169.47.

Piscina = relicta

Scabini sententiauerunt Nyerkam Nico-
laum, quod omnino debet pacem dare
circumspecte Dorothee relictae olim Mathie
Nyerere pro relicta alias piscina

1438 Mon Tur. III 63

libri scabinales ... Varsoviensis. Wyd. S. Ehren-
kreutz

Quisina

Infra XIIII annos puscina ista
est

1381 8777 VIII m 1134

Puscina

Stasw... terminum secundum

V pro hereditate et Puscina

1382 Sppp. VIII, No 1885

~~1885~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1382 No 1885

Puścina

162. Jaco to fwaczimi Jaco czy [dzedzici

trzi<m>a] {pirfzi¹} nama} |
<...> mimo lata {trzymali} afz
na Chwała an <...> | [pufczina]
pufczina padła.

1393 Pozu nr 162
Lehsz I nr 1498

Puscina

Jako pan Marek wrzucił s^o
w Yankow^o pu (s) czine

1394 Hube 26 69

Puscina - deservita V Starzek...

~~Maerek wzmógł się w Yankowach puścić 1394~~
~~Hubert 69. V Aquisivi 50 maras pusezini po~~
~~Adame 1395 Lekr. I, N° 2062. Płomak ne~~
~~poerod puzini 1395 Pław. IV, N° 5119. Pro dera~~
~~lietv wlg o pusezini, videlicet pseudibus~~
~~et puzini 1440 Pław. V, N° 7581. Pro rebetiv~~
~~wlg. o puseziny 1419 Pław. IV, N° 3308. Bazulac~~
~~ne bral po mecy testore wigency pusezini 1420 Cms. 227~~
~~Bazulach i szwica serczem wierzal pusezini, jasih~~
~~pusezyna przi sluchala bliskoszy na Pław. 1418 Pław.~~
VII, N° 404.

Puscine

Quod Thomae ne potradl
puscini matris Tribignei

1395 TPaw IV ut 5119

puserna

*Kalferova . . . ab amantibus perhibetur hinc et saluum
suorum patrum et matrum habitor vel habentis
et ab amantibus devotissimis vly puserny . . . recevit*

~~687~~

1400 S. 1400

~~Heidel II № 620~~

~~Krak 1400~~

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r 1400 № 10180

~~180~~

Puscina - ~~substitis~~

Nicolaus ... Katherinam manen-
tem ... super eo, quod fecerat accio-
nem ... pro receptione super)stitis
vlg. pusciniū valore decem marcarum.

1401 Usz Pozn nr 707

puścina

~~hereditatis possessione N 869~~

pro chillo maris matensis decretis,

wlg puscyna ~~N 872~~

920

1402 Hppp

~~Hotel II № 872~~

~~Krak 1702.~~

~~218~~

Prescina - substitis

Jactor... recognovit Mrocoze... sex
marcas super tribus mansum eciam
puscinni vlg. unum mansum et
unum ortulanum perpetualiter

1404 KsZ Pozn nr 2050

Petrus ... Nastken. ... ^{puscine} sororem suam, ...
pro deum maris puscine maternalis evasit

~~100~~

1404 Stepp.

Hotel II^m 1066

~~Krak 1104.~~

246

Puśnina

~~Swatczob~~, Esze Simun a Mscziszek yest
blisszi ku ~~led~~ pusczone w szesczo grzi-
wen groszowich, niszli Crzistek y Paszek
1405 HubeZb 105

W dzeczartowskey

Puścina

1632. (325) Jako my tho wyemy ysze Barbara thako yesth
Blysska kv pvczynye po gedwidze babye yako y anna podla
poszwv thako etc.

1488 Zap Kana nr 1632

Puscina

Pendet terminus inter Hedwigium...
et Petrassium... pro quarta parte he-
reditatis Camerence vlg. puscini

1406 Urz Pozn nr 2680

Fuscina

Whostoni ... accidit recognicio ... erga Bro-
~~gostawam~~ gostawam ... pro derelictis vlp.
o puscimò, videlicet pecudibus et pe-
cuniis

1410 Piek VI 395-

O. pascina

Johannes... citavit Miroslauum...

~~583~~ pro hereditate W. Sg. opus-
scripsit 1417 C. 15. 108.

~~idem 4594, 595, str 111.~~

W de Smider et alia bona

Księga ziemi czerskiej str 108

Zap. sad. CZERSK r 1417

Puscina Domina Hedwigis... adversus Venes-
laum...

V³ pro puscina derelicta voly. o puscina
1425 Ks. No¹⁰² II nr. 1014.

Puscina

860 Tako gim pomozi bog y fwanti |
erziz Jako tho fwatezø. Jako | panÿ
daczka. newfzøla pu|fczinÿ pofwem
bracze poyane¹⁾ | anÿ tego vzitka
ma.

1415 Poznań nr 860

pruścina

Tako nam pomozi boog y fwanti |
Crziz. Jako tho fwatezimy. yz
czfzo | helfka. zalowala. naJanufza

y na | Zofca aby wfzoly fto y
fescdze|fzanth. grziwen grofzow
fzyrokich. | poye y stryyu. rodzodem
pufczin y | tich fza newfzaly

1418 Koscian nr 671

Piscina

Jaco Boguslaw nebral po mery
sestře Swachne mygenny piscini

1419. A v Pr. Villa 44.

Puscina

Jaco Boguslaw me bral po mey
sestrze Inochne nigency puscini

1420 Cars 227

Puścina

2803. (228^v) Jaco przimnye Januszowi puscini nics nye-
zostalo. — Jaco ya tho wem Eze przyadanye (!)¹ Januszowi pus-
cini nics nye-zostalo.

1428 Zap. Warsz. nr 2803

Puszcina

345. (264) Octoran dwadzescza cop puszczini na myan Barthlomey (na) zalowal tich em ya nyewszanl. — Jako ya thowem.

ca 1429 Zap Wansz nr 345

Ruscina

Jacom ya newscanta ... po steyu
puszini ani yly drit 227.

1442 ~~1442~~ Cross-5 L XXXIII

Puscina

Marlinas... Wenceslaum... pro puscina fraterna et
materna... juramento ^u exaril 1415) Hipp. II, No 1389.

Helena...

puszta

(mam in Szeborouice

partem hereditatis derelictam alios puszczy na dicitur
tam .. renouabit

577

1417

Heleel II № 1513

343

~~Krak 1417~~

puścizna

Jako. fwatezą. ýz. polorcoweý |
Smerczy. flotem frzebrem pe|nãdz-
mý conmý ý odzenim. weý|dano-
wich dzeczý dom {newnefzono pułf-
czini Jaco lto grziwen |} aný tego |
vzitka mava

1418 Kóscian m 660

Guścizna

942 (71v) Taco etc. yfz polorkoweÿ
Smeczÿ | Slotem Szebre^m penacz-
mÿ Conmÿ | y odzenym wdom hey-
danowich dzeczÿ | newnefzono puf-
czynÿ yaco fto grzywen | any tego
wfithka mayø oyafz halfka nane
zalowala

1418 Poznań nr 942

Puscina

Jako Bogusch s szkim oczczem
wszyant puscyni, josh puscyna przistu-
schala bliskosczya na Pawla po crotke,
po jego Borislawe, zitem, bidlem, pyenan-
dzmi, odzenym

1418 TPaw VII nr 404

Puscine

Quid egit Venceslaus... super Michaelem...
pro diuisione... hereditatis ... et pro relictis

vlg. o pusciny

1419 TPa^w IV nr 3308

Puscina = successio

Yre Stanislaw wzial panex a dwadzesera guryzen
puscini po Michale, po striu, po jego, k
gymze blyszy po humarley rance
1420 A.K.Gr. VIII a ~~151~~ 151

Piscina = devicta

Włodek... quartam partem hereditatis sue... filio
suo nomine devictorum, vulgaviter piscini,
post mortem matris sue resignavit

1425 Non Jur. V 25

~~1425 Met. Mar. T 25~~

Matriculorum ducatus Mesovie t. 5
v. d. Włodarski

Puscina

puscina

1427 Arch Ter Crac CCCXII 322, 2

1427

Del. II, 322, 2.

Quiscina = derelicta...

Dobrogostius et Abbreham ... siti pro... porcionibus pa-
ternis et maternis et,
✓ ~~Quiscina~~ omnibus derelictis, puerum... satisfi-
cerunt

1427 Mon. Jur. v 87

Puścina

236. (417) Jakom ya neranczył pawłowy wyrzeczeną sa
(!)hanną zapuścinaą ale zaoczysny.

1427 Zap Kana nr 236

Puścina

2769. (209) othore puscine namyē < voycyech > szalował
zathem ya gemv dosicz vczinil. — Jaco ya tho wem othore
puscine voycyech na Bogusława szalował zathē on gemv dosicz
vczinil.

1427 Zap Warsz nr 2769

Puścina

323. (54^v) Octoran puszczinan na man Jan zalował tey ya
nyemam nicysz przisoby. — Jako ya tho wem octoran puszczi[nan].

1428 Zap Warsz nr 323

Puszcina

352. (42) Octorą puszcina powarzinczv (!) katherzina na
iachną zalouala zatha yey dosicz wczinoną.

1429 Zap. Warsz nr 352

Piscina = derelicta

Frater... superstes derelicta, vulgarter piscinae...
recipere debet

1428 Mon. Iur. V 91

Puscina = porciones relictæ

Katherina... et Jachma... omnes porciones suas... et

V. Porciones relictæ olim, vulgariter puscina, que
post mortem Janussi... ipsis cesserant, ... vendide-
runt

1428 Mon. Jur. V 112

Piscina = derelictum

sibi pro tota porcione patrimonii sui,
Vet Pro derelictis, vulgariter xa piscina ...
satisfecerunt

Mon. Jul. VI
1428 ~~Nov. Mar.~~ 7

Quiscina = derelicta

Pro derelictis, vulgariter za puscina, fratris
sui

1428 Mon Jus. V 113

Puscina

1500

Tako [gym] [mu] pomofz bog
yfwyanthi † Jako | pan woczach
Gorzkÿ tho dziedzyczthvo | wtul-
czach czfzo mu fzyą doftalo pufci-
na | pobraczye przedal panu Jan-
drzeyewÿ | Sdobythkem yfze-
fffchythkim mÿenÿm | czo tam
bylo | — — —

1428 Pozn nr 1500

Dorothea ... recognovit, puic...

Nicolaus..., frater suus germanus,

Piscina = derelictum tibi pro omnibus bonis mobilibus et immobilibus ipsam ex paterna successione concernentibus ... et

✓ Pro derelictis dictis piscina ... satis fecit

Mon. Jul. vi

1429 ~~Mar. Mar.~~ 2

Matricularenus ducatus Moraviae t. 11
no. Włodarski.

Anna ... recognovit se rece-
Puscina deve

Ab omni successione ad ipsam spectante ab.
puscynazn } 1431 } Hoffp. II, No 2361.

Puisina

Jakom ya nye wrañl borothurini eranteri,
ele swaian, erio na nya pueruinan spadta
1437 R. M. ^{III} ₂ nr. 2901.

Satisfecerunt

puscinda

V pro bonis hereditariis derelictis alijs za
pusczynaj post mortem Johannis

1438 Hppp.

~~Herold~~ II № 2733

~~Krak 1438.~~

673

Helizabeta... duas partes hereditationum
bonorum residuas, - puscina
que eam concernebat

Vracione funeralium etiam pusexinij post Nicolau-
um fratrem ipsius, obligent

1439 Slupp.

II № 2772

~~Krak 1439.~~

~~688~~



Piscina

Domino Nibel aliqua bona post de-
cessum amicorum coniugis sue succe-
derent, videlicet pustrina

1446 Mon Jur. iii 131

Puscina

O pusczy naach! Ostatki, yez rzeczoni
pusczy ni ^o kmyecze, paanom przyez nye
maye

Jul 13

! de derelictis

o derelicta

17 18 .

Puścina

Derelicta sive puszcina kmethonum do-
minis non debent provenire, sed ad pro-
ximiores devolvantur ca 1430 AKPr II 39b

1420-30

Warsz 21 (tum)

Puścina

Derelicta sive puszczyna kmethonum dominus
non debet pro se suscipere, sed ad proxi-
miores devolvantur 1434 AKPr IV 350

~~Derelicta~~

~~Puścina~~

Orvol II 52 mm

Puścina

De derelictis al. puszczya kmethonum. . .

Derelicta sive puszczya kmethonum domi-
nus non debet pro se recipere, sed ad
proximiores devolvantur 1472 AKPr II

196

Osnał III, Lucei III 53.

Puscina

de derelictis kmethorum,
alias o puscryna...

Derelicta kmethorum alias

puscryna[†] dominus non debet prevenire,
'sed ad proximos devolventur

V ca 1472 ib.: puscryny (Jciat IV)

1472

AKP IV 89(54) Jr I 54
sum

Puścina

De puszyna ...

Derelicta sive puszczyna kmetonum do-
minis non debent neque promoveri, sed
ad proximiores devolvantur 1478 AKPr

IV 610

B II 52 sum

Piscina

Develicta kmethanum
alias puserini domino
non debent provenire..

¹⁴⁴⁴
~~AK med.~~ AK P IV 164 (~~52~~)

BI 52 sum.

Puścina

De relictis kmethonum post obitum ipso-
rum. . . . Derelicta kmethonum al. pu-
sczyni dominis non debent provenire, sed
ad proximiores devolvantur 1449 AKPr II

328

Pet ii Li

cod. provenire

Piscina

Derelicta kmethonum

~~alias puscynny~~ dominis non debent
provenire, sed proximiores devolventur

1454 / AKR IV 411 ~~521~~

~~AKR~~

sim 1460 ib.

D I
Wam II 452 sim.

Puścina

Derelicta kmethonum al. puszciny dominis
non debent provenire, sed ad proximos
devolvantur, qui calicem de relictis, si
tantum est, ecclesie parochiali pro altera
dimidia marca debent comparare 1458

AKPr II 104

De relictis kmethonum vlg. puszciny... Ib.

Par II LIII (humoribus?)

Puścina

De derelictis kmethonum al. o puszcinach

1460 AKPr IV 411

52 km.

Puścina

De relictis bonorum al. o puszcyna

kmethonum aut civium et quorumvis homi-

num 1472 AKPr IV 73

Stron I am.

D IV - opuszcyny

ca 1472 .16.

Puścina

Derelicta sive pusz<ci>na kmethonum
dominis non debent provenire, sed ad
proximiores devolvantur 1441 AKPr II 451

Prisze 11 27

1452 ib. 1^x priszne

Part 1^x sum.

Pusiina

O poszynach! Przewrothnym obyczajem
znac bilo chowano, ysz kedi kthorzy kmyecze
w tego *zynyata... przez plodu schodza, pych
wszystko ymyenye rozayecze y myeryszayecze,
poszyn³ wczone, obykly szq oblapacz szoby
panowye

fol 40

V de relichs

ro

92

Piscina

Abusive consuetudine nositur esse
observatum, quod cum aliqui functiones
de hac vita absque prole decedunt, ipso-
rum bone omnis, mobilis et immobilis,
nomine piscinay consueverunt occupari.

1423 Altr II 571

425st 49

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay vszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvscziną ge-
go dobr. ksobie przygnvya. Vstawiany, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyey,
kyelych za poltery grzywny do czyrekwie, do kto-
Dział. 29

szalował na Indrzycha, yszby tego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyenayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvscziną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiamy, aby z gy-
myenya tako vnarlege, gestly takye gymyenyey,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

Puścina?

Noscitur esse observatum, quod cum aliqui
kmethones de hac vita absque prole dece-
dunt,* ipsorum bona mobilia et immobilia
nomine puszczne eorum consueverunt occu-
pari ¹⁴⁰⁰ ~~XV in.~~ AKPr II 92

* they die

Essel I 86

Puścina ?

Nositur esse *introducendum*,

✓ Quod cum aliqui kmethones absque prole
de hac luce decedunt, ipsorum omnia bona
mobilia et immobilia nomine pusczine, do-
mini eorundem consueverunt occupare ca 143

1430 AKPr II 418

1420-30

Hom 49

Paścina ? (usiem) etc

Noscitur esse observatum, quod cum aliqui kmetones de hac vita absque prole decedunt, ipsorum omnia bona mobilia et immobilia nomine puscine consueverunt occupari XV ^o ~~Feb.~~ AKPr II 20
v

Knołeniaku 50

Puściny[?] Puściny[?] cf. Puścina

ALr 1120

~~Pres~~

~~Prescine~~

Puścina

Abusiva consuetudine noscitur esse obser-
vatum, quod cum aliqui kmetrones de hac
vita absque prole decedunt, ipsorum omnia
bona mobilia et immobilia nomine puscine
eorundem consueverunt occupari ca 1480
AKPr II 164

Puścina

Abusiva consuetudine noscitur esse obser-
vatum, quod cum aliqui kmetones de hac vi-
ta absque prole decedunt, ipsorum omnia
bona mobilia et immobilia vlg. puszczina
consueverunt occupari 1423 AKPr II 293

Puscina

Abusiva consuetudine noscitur esse intro-
ductum, quod cum aliqui kmethones absque
prole de hac luce decedunt, ipsorum omnia
bona mobilia et immobilia vlg. puscyna,
domini eorum consueverunt occupare

1434 AKPr IV 374

Puścina

Abusiva consuetudine noscitur esse obser-
vatum, quod cum aliqui kmethones absque
prole de hac luce decedunt, ipsorum
omnia bona mobilia et immobilia, nomine
vlg. pusczyna, domini eorundem consueve-
runt occupare 1444 AKPr IV 193.

Puścina

Abusiva consuetudine noscitur esse obser-
vatum, quod cum aliqui kmethones absque
prole de hac luce ^fdecedunt, ipsorum bo-
na mobilia omnia et immobilia omnia, no-
mine vlg. puszczyna, domini eorundem consue-
verunt occupare 1449 AKPr II 358

Pet II 56

* cod. decederunt

Puscina

Abusiva consuetudine mosatur
esse introductum, quod cum aliqui
kmethones absque prole de hac luce dece-
derunt, ipsorum bona mobilia et immo-
bilia nomine puscine domini eorum-
dem consueverunt occupare

1452 Alpr II 487 Pm I 51

1441 ib.: puscina
Pm I 51

Puścina

✓ De relictis bonorum, al. o pusczyna kmet-
thonem vel aliquem. Abusiva consuetudine
noscitur observari, quod cum aliqui homi-
nes sive kmetrones absque prole de hac lu-
ce recedunt, ipsorum omnia bona mobilia et
immobilia, nomine vulgari pusczyna, domi-
ni ipsorum eorundem consueverunt occu-
pare 1453 AKPr $\frac{IV}{V}$ 291

Puścina

Noscitur esse observatum, quod cum aliqui homines *V. . .* absque prole de hac luce decedunt, ipsorum omnia bona mobilia et immobilia, nomine vlg. puszczina, domini eorundem consueverunt occupare

1458 AKPr II 131

V. seu kmet hoses

Part II LIII

Puścina

✓ De relictis al. puszczyna kmetonum. ...

Noscitur esse observatum, quod cum aliqui kmetones de hac vita absque prole

decedunt, ipsorum omnia bona mobilia et immobilia, vlg. puszczina^x consueverunt

occupari 1472 AKPr II 230²²⁹⁻

·^x Dział III puszczyną

Dział III: Dział III 56

Puścina

Noscitur esse observatum, quod cum aliqui kmetiones de hac vita absque prole decedunt, ipsorum omnia bona mobilia et immobilia, vlg. puszczyna eorundem consueverunt occupari 1463 AKPr IV 342

Puścina

✓ De relictis al. puszcyna. Abusiva consuetudine noscitur esse observatum, quod cum aliqui kmethones de hac vita ~~xxx~~ absque prole decedunt, ipsorum omnia bona mobilia et immobilia, vlg. pusezy-na, consueverunt occupare ... statuimus, quod de bonis eorundem decedencium, si tantum reperiantur, calix puszcyna pro marca cum media dandus ecclesie parochiali comparetur, reliqua vero bona ad proximiores consanguineos ... devolvantur

1478 AK IV 239

BII 52

Puscina
resutur observatum,

✓ Quod cum aliqui homines aut kme-
Thones absque prole de hac luce
decedunt, ipsorum omnia bona
omnia mobilia et immobilia, puscina
dicta, domini eorundem consueverunt
recipere

XV p. post. AK Pt IV 47

Puſcina :

Abusiva consuetudine noscitur esse observatum,
tum, quod cum aliqui kmethones de hac vita
absque prole decedunt, omnia ipsorum bona
mobilia vlg. puscina consueverunt occupari

~~1474~~ AKPr IV 655

XV. p. post.

Str. II 51

De relictis et o puscynae kne-
Puscina thorum aut civium... Noscitur
esse observatum,

Quod cum aliqui homines seu
kne thones absque prole decedunt,
iporum omnia bona mobilia
et immobilia, nomine vlg. puscyna,
domini eorundem consueverunt
occupare

XV p. post. AKr IV 30

Piscina

De reliciis al. o puscrynye kmethorum
aut cibium.

XV p. post. ^{AKr} IV 30

Puscina

De relictis bonorum pl. p pusczyne
kmethonum aut civium... et quotannis
~~hominum~~

1472 AKPr IV 125

Abusiva consuetudine noscitur observatum,
quod cum aliqui homines sive kmethones
absque prole de hac luce decedunt, ipsorum
omnia bona mobilia et immobilia, nomine vulgari
pusczyne, domini ipsorum eorundem causam

V. everunt occupare ca 1472 AKPr IV 125
1472 it. : pusczyne (St. I) (briet IV 53)

Puscina

Tesz zapowiedamy owszeyky, aby dzewky
w dziedynach, co jest puscina izeczony,
mye wszstępowaly

Sul 57

z gynyenya, podlug oschaczowanya w pienyadzech
na byez dane, a dzedsyny samy otrzynaya. Ale
sakazvgeny, aby szadna dzewka w pusezyna nye
vpadala, ale gdy kte varze plody nyenayacz,
tedy blysszy pusezyna otrzyna.

/132/. O dzale oczczewskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po smyeresy szony
swey swego syny oddzely z gynyenya, kterynte
dzalv nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed
nas abo staresti naszego nye byl vezvyrdzon, po
smyeresy oczezowey synowie taky dzal moga

Puścina

Prohibemus omnino, quod filie in hereditatibus, que al. puszczyna ^{dicuntur} dicuntur, non succedant 1423) AKPr II 318

Pet I 123

* Cod. dicitur

Puścina

Prohibemus omnino, quod filie in hereditatibus, quod puszczina vlg. dicitur, non succedant 1441 AKPr II 542

Deiſt II 189

1452 ib. : quod vlg. przyryne dicitur

Puſ :

Puścina

Et prohibemus omnino, quod filie in here-
ditatibus, que puszczina vlg. ^{dicuntur} ~~dicuntur~~,
non succedant XV ~~Leg.~~ AKPr II 43

* Cod. dicitur
Kno' lewicze 125

Puścina

Prohibemus omnino, quod filie in heredi-
tatibus, que puszczina ^{dicuntur} dicuntur, non ~~XXXXXX~~
succedant 1453 AKPr IV 315

IA 126

Puścina

Prohibemus omnino, quod filie in hereditatibus, que puszczyna vlg. dicitur, non succedant 1472 AKPr II 257

Ossol III ; brier III Bg

Piscina

Et prohibemus omnino, quod filie
in hereditatibus, que piscina ^{vlg.}
vulgariter dicitur, non succedant

XV ¹⁴⁷⁸ ^{AKP} ^{IV} ²⁵⁹
p. post. AKP IV 259 (124)

Puscizna

Puscina

Prohibemus omnibus omnino, quod
filie in hereditatibus, que puscyna
dicitur vlg., non succedant XV ~~pat~~ p. post.

AKPT IV 6

~~AKPT IV 6~~

dies III 17

Puſcina

Prohibemus omnino, quod filie in hereditatibus, que pusczina vlg. dicitur, non succedant ~~1474~~-AKPr IV 679

tr
- p. post

Str II 123

Puścina

Filie non habent derelicta vlg. puszczyńny

1472 AKPr II 257

2000 III (na marg. do 138)

Puscina
Opuscina

Item venientes ... Katherine ... recognoscunt, quod

Nicolaus filius Nicolai sellatoris
ipsis pro deserto, vulgariter Opuscina (e)
post obitum uxoris Nicolai satisfacit pro
porcione eiusdem derelicti Opuscina ...
pro qua desertacione debent sibi dare pa-
cem euiternam

1450 Mon Jus. III 189

Puscina

Puscyna (mooluaria) pp. XII R. XVI. 323.

XV
— p. pr.

Puccina

mortuarium pucszina &

Vri. Cel. 8 } Vri. Cel. 234
 } Sim.

177

Stawa Fac. pol. Cel.

Piscina

hereditas obmorta de Piscina

Obmorta nel Piscina (Piscina... Bri. Lel. 234)
prope Dre-

bricza ~~Her. Tai. pot. Cel. 5~~

. Bri. Lel. 5

(Ort. Lel. 234: piscizna)

Piscina ?

Stanislaus... et Johannes... fratres germa-
ni... recognoverunt perpetuam divisi-
onem, ... prout eos dividit Dobeslaus...
in derelictis de opuscina, que derelicta
post mortem fratris ipsorum... ipsis
essent

1458 Aq2 xi 434

Puscina :

(2)

Stanislaus et Iohannes recognove-
runt pro relictis et opuscina, pro
quibus... Dobeslaus... eosdem divinit

1458 A9Z xi 434

ipora hys dany d hoci co no popmeduq
kerke

Fuscina 2

Nicolaus recognovit, quia opusculum,
quocumque tibi creabit post mortem...
Margaretha, pro eadem opusculum liberum
dimittit Tocossium.

1462 1792 XI 470

Puscina

Prescripcio pro bonis dere-
lictis, vulgariter ^{vlg.} pusczy-

na^x stat unus annus et sex septimane

~~1463~~ ~~AKR IV 436~~ (IV) Pfr III
sim. XV p. post. i. G. her IV

^x Pro bonis derelictis, al. puszezyna, pre-
scripcio durat ad unum annum et sex abdo-

medas XV p. post. Ib.

Puścina

Citavit Malsky fratres pro porcione here-
ditatis post mortem fratris ipsorum in
Lythwania sine prole mortui ... ideo pro
bonis derelictis pusczina servatur pre-
scripcio unius anni ~~et~~ sex septimanis
1463 AKPr IV 439 (cum)

Sim. fr p. mort. it.

Ph III
Sier IV

Puscina

De prescripcione delictorum,
alias puscina

XV p. post. AKP IV 451 (~~negestrum~~)

Puścina

Prescriptio pro bonis derelictis, vlg.
puścyna, stat unus annus et sex septimane
XV ex. AKPr IV 619

Fig. II

Puścina

Pro bonis derelictis puścizna servatur
prescripcio unius anni cum sex septi-
manis XV ex AKPr IV 622

Puscina

Quia tu existens desertus homo fecisti... diuisionem
... alienando bona omnia,
post defunctam matrem remanencia ad puserinaq

1468 Hppp.

Helcol II № 3906

~~Krak 1468~~

1468

1043

Cuscina = desertio

Desertio alias puscryn(a)

1468 Sym. Proc. 320

~~Priscina~~ Priscina?

Recept. derelicta a. othomarscryzny seu puscrynia

post 1469 | AGZ. XIX, 346.

Marcus... recept de knethombus...
post knethones derelicta el. otho-
marscryzny seu puscrynik] ad ipsam
Mergenthem pertinentes

puscina

o

p p

1737 - V occasione cuius satisfactionis se
de omniibus bonis hereditariis et mobili-
bus et immobiliibus deserticiis alias
odpuscrum, post quascunque personas
sexus utriusque steriles alias pus te
sibi ex quacunque ~~Archid. XVIII~~ iunitate sangui-
nis vel affinitatis ad ipsam et ipsius succes-
siones legitimis provenientes.

1483 ~~Archid. XVIII~~ AGZ. XVII. 249 %

Archiwumbernardyńskie T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1483. str 249.

Spilko Repha 385

debet ... resignat

¶ Hedvigis ... recognovit, quia de bonis
paternis et maternis hereditariis... rece-
pit... satisfactionem...

¶ quibuscumque dicantur nomi-
bus, ...

Piscine

Barbara ... recognovit, p^una satisfac-
tio facta est sibi pro tutela... et de

derelictis d. s. puz (ci) my et de

theauris

1484 1792 XVI 188

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyądzech
na byez dane, a dziedziny same otrzymają. Ale
sakazvgomy, aby szadna dziewczka w pusezyną nie
vpadala, ale gdy kto vmrze płodv nyenayacz,
tedy blysszy pvszczyna otrzyna.

/132/. O dziale eczechowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po smyerezy szony
swey swege syny oddzely z gynyenya, którynto
działv nie mogli odmowycz, a gdyby taky dział przed
nas abo starosti naszego nie byl vezvyrdzon, po
smyerezy eczechowey synowie taky dział mogą

-Dział. 54-

Sul 57: dziedziny
4 138 hierarchies

Puścina -

Wpadać w puściny - hereditatem succedere

Zakazujemy, aby sadza drzewka w puszcynie
nie upadła, ale gdy kto umrze, plodu nie-
mający, tedy bliższy puszcyna otrzyma
Dnia. 54.

Piscina - hereditas

Domina Cristina... totam partem
hereditatis suae ibidem in S^{ty}dylavico,
ipsam ex successione paterna legitime
contingentem, et etiam totam partem
quae Antehyna vulgariter nominatur...
conventui praedicti monasterii Mogylensis
.. dedit 1353 Op^ulyst. II inv. ~~LXX~~ 66.

ny Sok Nr I 21

Piscina

Yre Sta. 3 wiał panek a dwadzesza
grzywnen puscyny po michale
po Strio^{pot} (gogo, kgymsze on blysszy
1420 mPKy. = ~~300~~ 301.
(115v)

po hmarley ranere

wg AKPr VIII a 151

Piscina - relicta, descriptum.

Zapowiadamy, aby dzieła w przedmiejscu, co
gosc pisarza rezerw, nie wstapowaly Jul. 57
~~Guzi i in. yuzcure, nierzakre y uzorowakre,~~
~~pruzna rezerw, abykly na oblapu robe~~
~~panowye 40. O pruznasy 40. Oslaki,~~
~~yez rrazoni pruzni kuzere, panom pruzer~~
~~nye magy 13.~~

Fuscina = haereditas

Prohibemus omnino, quod filiae in haereditatibus, quod vulgenter *pusserina* dicitur, non succedant. ¹¹⁴¹Bandt. Jus Pol. 106.

~~1141~~.

Juscina = bona mobilia et immobilia

Omnia bona mobilia et immobilia, nomine
juscine eorundem, consueverint occupari.

XIV Bandt. Jus fol. 133.

① *Iuscina = bona derelicta*

Pro bonis derelictis, alias *puszczyna* praescriptio durat ad unum annum et ad sex hebdomadas. XV Bandt. Jus Pol. 194.

Luscina - bona mobilia et immobilia

Omnia bona mobilia et immobilia, nomine
vulgariter *puscyna*, domini... consueverunt
occupare. 1472 Bandt. Jus Pol. 66.

Ed I II

Los

P

W

D II

D III

D IV

B I II IV

her I II

P II

Iuscina

De relictis, alias pustoxyna kmethonum.

172 Bandt. Jus Pol. 65.

§ III,

Fuscina

De relictis, alias *pusseryna* 1878 *Pand. Fus*
Pl. 65.

B II

Luscinia

De relictis alias o pascuynye kmethorum
aut civium. XV Bandt. Fus fol 65.

~~III~~

. fieri

Piscina

Piscina

Spina

Spina

Puiscina

de omnibus bonis derelictis alias
puscini abrenuntiavisset

1463 Mats. I nr 568

tu me me!

Kop. Kai. bsr. - Lav. k. 64

nr 568 BO nr 1597

quod

Pusciny

Andreas (dicitur) addidit filios suos
Puscinne 1391 Paw. III, No 2064.

V in parte termino Chrononis

Puſcinny

Qui florem fuerunt post mortem
fratris eorum Andree pye memo-
rie al. *poskyunge

1463 A92 xvi 8

Puścizna

Yakosm przy tem bil, ysze Nastozie przynoszo-
ny penandze do Starocznca pyancz a dwadzies-
ca grzywun gey maczerzyeny, czosoz szyc *gey*
puszczynno dostalo

1418 Pyedr nr 556

Puscizna Nibel... pro portione deserti... Machue satis-
Opuscizna fecit,

✓ pro quacumque portione... Machue una cum con-
sorte suo... debent dare pacem eternam et
nunquam

Pro tali desertacione, vulgariter
Opuscizna ipsos nec ipsorum pueros
debent monere

1447 Mon Yur. III 153

Puścizna

~~v. Puścizna Orł. Cel. 5~~

Haereditas obmortuata dziedzina odumarta,
puszcizna (Orł. Cel. 5: puścizna) przez dziedzica

Orł. Cel. 234

De relictis bonorum et puscysna
puscizna my knethonum... Nositur ob-
servatum,

Quod cum aliqui homines sive kme-
thones absque prole de hac luce
decedunt, ipsorum omnia bona mo-
bilia et immobilia, nomine vulgari
puscysna^x, domini ipsorum eorundem
consueverunt occupare

1472 AKr IV 125

Strou I 53

ca 1472 .ib.: puscysna (Strou IV)

Puszczysna ¹²

(prope muros ecclesie)

Abusiva consuetudine noscitur esse observatum, quod cum aliqui kmet-
thones ab hac vita sine prole decedunt ³⁾, ipsorum [domini] ⁴⁾ omnia bona mobilia
et immobilia vulgariter puszczysna consueverunt occupare] unde nos huius-
modi consuetudinem abusivam reprobando, statuimus, quod de bonis eorun-
dem decedencium, si tantum reperiatur in eisdem, calix pro dimidia marca
dandus ecclesie parochiali paretur, reliqua vero bona ad proximiores con-
sanguineos vel affines, cessante cuiuslibet impedimento, devolvantur.

XV, ArchKPr. V, 306

Arch. kom. pr. V. 306. ~~Balzer Pr.~~

~~Maz. Pot. Lat. Q II 274~~

38

Puscizna . dos . dotalitiu

quod... Stanislaus... pro derelictis post mortuam
manum...

(Racione dotis et dotalicy vulgariter
puscizna 1484 a Rec. I N^o 948.

eis satisfact

puscizna

Bolesta... recognovit vendidisse...
portionem hereditariam, quam ex
paterna successione... habuit vel etiam
in posterum per morticinium tenet
ipsum, videlicet per pusciznam...

Mario

(1402) 1633 Dok Mp v̄ 16

Trübsinn v. Spüßsinn

putka? v. prytka

~~prytka v. putka~~

Putnik of Putnik

putnik ?

putnik

tylko obrytore

przymyvery putnyky

1449 R. XXV 165

sp. low. putnyky - hospitales (i.e. susceptibles
"hospitem") SKJ 87

* Przymyvery putnyky (SKJ 87: putnyky
pospolnye abo yeden dylgego (hospitales
in vicem zme mutinatione i Pet 4, 8)

Puzdro
Cubky...

Cum fultris a. puzdra 1464 MMAe. XIII, ~~477~~
1952 ^{ur}

Item in mediana ... dnorum venientes
fratres dni Archiepi defuncti presentaverunt
duas pelves argenteas intus deauratas
cum armis Odrovasch, duas cuppas
olias cubky, deauratas et cum fultris,
olias puzdra, per ipsum dnum Johannem
Spröwshy Archiepum ecclesie testamen-
taliter donatas et legatas

~~pradok~~
pradok

Getno ^{rygma} rygma s pradok koszy
natychmyasth ^(w) smyonych ^(s) gloszy

MPK J. T. 187, 227.

~~De morte w. 227~~

De morte w. 227

Puzdro

Item florenum za puzdra pro cyso. et
coleari 1472 Reckkröl 91

coleari 1. Třilic pyrethru
2. mra obzoborova

Puzdro

Pro strigillibus a reformatione puzdro

1477 RachKról 201

reformatio - omnia f. pnelvatalemi puzdroceni
ednoscenie, ednoscenie, reformagis

strigillis - dreporche, miedzolne wzycenie od
Rzymian do zycianow i wiele w kspet
long. skwborcha, zgnieblo

✓ Puzdro

Pro conservatorio missalis domine regine
alias puzdro dedi novem gr. 1477 RechKriol 203

missale, is missal

conservatorium - ii

ii. missae u. librum sive eos
pnechoruzel, pnechoralnie

v Puzdro

Pro conservatorio missalium domine regine
alias puzdro dedi novem gr. 1477 Recknöl
213

Puzdro

reservaculum a. puzdro

1497, Roczn, Krak, XVI 65

Cista parva, in qua sunt ~~2~~? phasetra
cum sagittis, et una cistula
parva vacua, klyky, reservaculum
al. puzdro

126

v. Puxdro

a labore puxdro pro brotphasz magno
datus fuit prius florenus

1500 Liig. Bed. 82

a clave ad puxdro, in quo servatur
lagena, pro oliva dedi III den. unq. 1500 ib. 47

brotphasz dray matrynia ma chleb
clave - aer - manna lode
servator omis 1. ten lts. bade,
lagena - ac - zachowuji | ckyho
butellas | flene droru

Puzdra

pro duabus puzdra super kupki cum
cristallo, . . . , dedi III flor.

1500 Lrig. Bud. 56

pro puzdra ad magnas phasszy argenteas
na zadanek dedi per manus Laleski
I flor. 1500 ib. 56

fasa 1. beerhe
2. nodraj neymie na chleb

v Pusdro

Pusdro

ca 1500 R XLVII 355

Prwa = spes, fides

Blagosławeni wierni, gierz yward w nem prawd
Mt. 2, 13 (qui confident in eo).

(Praw: ktorey w nyem prawy)

PWA
~~WICZ~~

Vbi confidencia, gl. fiducia pffa, secure
quiescas

XV med. RRp XXIII 280

k. 269

wg Wojasa

Praci

Ja reprezentuję zawsze bódó

Fl 70,15
sim. Paul;

(semper sperabo)

Pwai = confides
~~nam sua pwa~~

pfal

(confidetur)

verte

ca 1461-67. Sem. 98. v.

~~1424~~
108

~~v. Mns.~~

~~N. 98 v.~~

168

~~Sermoes r. 1461-67~~

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Proai

Plexoma snogima zaslony crebe,
y podpomy iego pwarz b6dresz

(sperabis)

Fl 90,4,
sim. Pul,

Prowi

Pfal gesm arz do szarana, jako
lew tako star wszystkie kosze
moze

(sperabam)

Fl. Ex 5,
sim. Pnd;

Prwa'

Dobrze lubo gest panu nad
bojacy my se qego, z winy, gysa
pfayb na myloserdze qego

Fl 146, 12,

(qui sperant super misericordia eius) sim. Paul;

Pwai - sperare

Puare v moch boga nasego Kiv. ar 3.

Pwaí

Dziwna uczin miłosierdza twoja, ienocze
zbawome ckinix pwaigere w cxió

Fl. 16, 8,
sim. Paul;

(sperantes in te)

Pwai

Bog... zaxcritera iest wozesh peraiqich

ven

Fl 17, 33,

sin. Put,

(speculum in se)

Twój

Bo cokol prawa w gospodnaw / a miłosierobie
największego ne bódre poruszono

Fl 20,7,
sim. Pml.

v (sperat in deo)

Pwaí

Błogosławoni mósz, iensze pfa wen

Fl 33,8
Sim. Paul.

(qui sperat in eo)

Pwaí

Smilung se made mnaq bokse...
bo w oxó pwa oluxa moia

(confidit)

Fl 56,1,
sim. Paul;

Prwać

Błogosławoni mósz, iensz pwa w czo

Fl 83, 13

sim. Paul;

(qui sperat in te)

Pwaí

W czp sđ pwaí/ocererone naszym,
pwaí sđ/ y zbanil ies ie

Fl 21,4

✓ (in te speroverunt, Pwaí: pwaí)

✓ (Pwaí: pwaí)

Prvá

W exó prvá, y ne só oskomození

(in te speravemnt)

Fl 21,5,
sim, Paul;
minni

Pwac'

Pwac' iest w gospodna, witarque gi

Fl 21,8

(speravit ^{in domino} Pul: pwac' w. bog)

Pwać

Bosze moy, w cró pewam

Fl 24, 1,

sim. Paul;

(im te confido)

Proái

Pomollele íesta ocu maie, gdi pwam
w boga mego.

(spero)

Fl 68,4,
sim. Paul;

Pracé

Straszi duze moicy ..., bo ^{iesm} ~~pr~~wal
w exp.

(speravi in te)

Fl 24, 21

Sim. Pauli

Twoje

Borem człowiek poczcie mego,
w ięgotę iesm ^{ciensze} pwał (... wveliczil na mój
zdradę

Fl 40, 10,

sim. Paul.

(in quo speravi)

Prací.

W boga iesom pnel, ne bódó se
baw, exso my veximi cyalo Fl 55, 4,
sim. Pml;

• (im deo speravi)

Prái

W boga iesm pwal , me bódó se barz
erzo mi vezini cłonek

Fl 55, 11

Sim. Paul;
~~~~~;

(in deo speravi)

Tawaí

Laslomyxel may, y ren gesm pfal

Fl 143, 3,

sim. Pur;

(in ipso sperati)

Prwaí

W gospodna \* prwaísex ne pomollon  
bódo

Fl 25,1

(in domino sperans, Prwaí : prwaísex)

Pwai

Aoz wstane przeciw mme boy;  
w ten ia bódó pwaer

(in hoc ego sperabo)

Fl 26,6,  
sim. Paul;

Pwaci

A Wen pwalo jest serce maie

Fl 27, 8,

sim. Pond;

(in ipso speravit)



Prváč

W eró, gospodne, pfal iěsm, ne bódó,  
posroman na wely

Fl 30,1,  
rim. Prváč

(in te ... speravi)

Pwaí

Ta w czoł pwał iesm, gospodme

(in te speravi)

Fl 30, 18,  
sim. Pauli

Pwaí

Bo w cęp, gospodme, pwał iesm,  
ty wistuszasz me

Fl 37, 16,  
sim Paul.  
~~~~~

(sperari)

Pwaí

W czó plal qesm, ne otemvy dusca
mayb

Fl 140,9,

sim. Pul;

(in te speravi)

Pwać

Ale ia w gospodna pwał, wśdlicz
y radow(a)cz se bódó

Fl 30,8

(ego autem ^{in domino speravi}
Pnt: pwałem)

radawce impoimk (iśm)

Дивак - sperare

Bo yesu pival u to byc pa 15,1.
W gospodna pvaem 30,8. Pval yet
w mnoštve bogactw 51,7. Pval
u bog 21,8.

(in domino sperari, Fl: ale ia u gospodna
pval)

~~Pul. 10/1~~

Pwai

Magotawal ies tim, gisx pwaio'
w oxp

(qui sperant in te)

Fl 30, 24,
sim. Paul;

Teoai

Zbawi gospodzin durze swótcich snogich,
y me ostanó wsziŝtoci, gisz pwaio ren

Fl 33,22,

sim. Paul;

(qui sperant in eo)

Trwać

Oxy s wszech w czo pfaio, gospodme

Fl 144, 16,

sim. Paul;

(in te sperant)

Twaí

Mószne czynere, y pokrepi se serere
wasze, wszyty, gisz pwaere w gospodna

Fl 30, 31,
sim Paul;
 ;

(qui speratis in domino)

Pwaí

Ale ^PPwaíóczego w gospodna miłoserdke
ogarme

Fl 31, 13,
Sim. Pwí.

(sperantem autem in domino)

Prwaí

W iege swóte ymó prwaí iermi

Fl 32,21,

in Pnd;

(in nomine sancto eius speravimus)

Proái

Bódz miłosierolke twoye nad nami,

iacosz pwały iesmy w czo

Fl 32,22

sim. Paul.

(speravimus in te)

Prwaí

Zbawona vczim slugó tvego, bosze
moy, pwaíðcego w czó

Fl 85,2

sim Paul;

(esperantem in te)

Pwać

Pway w gospodna

(spera in domino)

Fl 36,3,
sim. Paul;

Pauli

Liaw gospodnu drogob tuiob, a prway
wen a on exi weximi

Fl 36, 5,

sim. Pauli

(spena in eo)

Praci

Pray or boga

Fl 41,7,
rim. Prof;
~~~~~)

(spena in deo)

Praci

Pray as boga

Fl

41, 16,

Sim. Paul;

(spena in deo)

Pwac

Pway w boga

Fl 42, 6,  
sim. Paul;  
        

(spera in deo)

Praci

(sc. praxel)  
y zbari ie, bo sa prali acu

~~Fl 36~~, Fl 36, 42,  
sim. Prax.

(quia speraverunt in eo)

Prací

†- Vzrůst moudři, y bódě se bavz,  
y bódě pracz v gospodna

Fl 39,5  
sim. Paul;

(sperabunt in domino)

Paráí

Borem ne w lócxisco moie bódó praz,  
a mex moy ne xbaní me

Fl 43,8

(in arcu meo sperabo, Pnd: nye w lócxysxexe moye \*bédxe prazci)

Prac

Głose prawió w cześć swoiõ y we  
mnożstwie bogactw swogich sławõ  
se

Fl 48,6

sim. Paul;  
          

(qui confidunt in virtute sua)

Prac!

Podobny będą gym, gysz czynyć ye,  
y wszystko, gisz pracyć z me

Prac 134, 18

(qui confidunt in eis, Fl: gysz dbayć z me)



Imai

Owa człowiek, iensze ne poloscil boga pomocnika  
swego, ale pual iest w mnozestwo bogactw  
swogich, y przemozł w ierzutnosc [Fl 51,7]  
swoicy

sim. Paul;

(sed speravit in multitudine divitiarum suarum)

Praci

Prati iesom es miloserdze bosxe na  
veli

Fl 51,8,

sim. Pauli

(sperari in misericordia dei)

Proci

W slona troya pfal gesm

Fl 118, 147  
sim. Paul;

(speravi)

Pwaí

Ja nem, pwar bódó w czo, gospodme

Fl 54,27.

nim. Pwaí;

(sperabo in te)

Pwaí

Ja zaprawsdó, as ezó pmarz bódó

F1 55,3,

sim. Paul;

(in te sperabo)

Prac

etc.

Y w cren xhixidlu twain prac

lodo

Fl 56, 2,

sim. Paul;  
          

(in umbra alarum tuarum sperabo)

P. wai

Bog moy, pwar bódó wen

Fl 90,2,  
sim. Pond.  
min;

(sperabo in eum)

Pivai

Pwayere wen (sc. w baga) wscelikce  
sebrane ludzi

(sperate in. eo)

Fl 61, 8,  
nim. Paul:  
        ;



Pwać

Ne pfa yere w kszóta, w sýny ludzské

Fl 145, 2,

(molite confidere in principibus)

sim. Paul;

Prwaí

Ne chereyere prwaer ro lichoti

Fl 61, 10,  
sim. Paul;  
min;

(nolite sperare in iniquitate)

Prac

Weselicz se bōdxe prawi w bōdxe,  
y prac bōdxe wen

Fl 63, 11

(spensabit in eo, Prnf: prac<sup>x</sup> bōdxe)

Proci

W ró iesm, gospodne, pwal, ne bódó  
osromozon na wely

Fl 70,1,  
sim. Pnd;  
          

(in te, domine, spenari)

Pwaí

Bo w mó pwał, xbałó gy

Fl - 90, 14,  
sym. Pwał;  
mm

(in me speravit)

Pivai

Dom Ysrahelow pfal v pana gospodna

Fl 113, 17,

Sim Paul;

(speravit in domino)

Pwać

Pwał w bog, wylarqne gy  
Pwać 21,8

(speravit : Fl : pwał jest w gospodna)

Twai

Gotowo serce jego pfarz w gospodna

(spesere in domino)

Fl. 111, 7,  
sim. Paul.  
min. 1.



Śmiać = confidere

Sobres gest pfaer v pana, nyse pfaer we  
eklaweka Fl. 117, 8, ~~Bozomog, w czt pcam~~  
~~Fl. 28, 1. Boze, w czt pcam dusca uosn. Fl. 56, 1.~~  
~~Ne pfaer w kuzupla Fl. 115, 2.~~ sim. Paul;

(confidere)

Prwać

Ten ps(alm) powada, że Ipus jest  
pomocny, w gęsoz uszytel zbor  
czereknij yma pracz

Pruf 61 arg

Trwać

z odpowiem ... laydckym mne slowo, bo  
gesm pfal w slowa twoya

Fl 118, 42,

sim. Paul;

(quis speravi. in sermonibus tuis)

Adwāi = supersperare

meselyce sđ bđđđ, yce gemu w slowo kowge,  
pfal Fl. 118, 74.

(supersperari, simi Pm)

Pwaí

Dusza moja pfala w pana

(speravit anime mea in domino)

Fl 129, 5,

sim. Paul;

imp. 3. 19

Twaí

Pfay Israhel is gospodna od myne  
asz na wely

Fl 1395,  
sim. Prof;

(speret Israel in domino)

~~dufać~~ pwać si's

W bogiejsz ducha albo duszce geit ten, gen...  
ma sja, przed bogyem jako zebraak przed kroleem,  
v to ~~dufać~~ <sup>\* pólajab</sup> syczczem ij mo-  
wa ij vkrinkijem

$\frac{1}{2}$  XV R. XXII, 235.

XV med.

1466, R. XXV, 135.  
pwać.

O regina celi etc. tu  
esto spes nostra post  
deum navyanczey  
wra pwańny w boze  
meý onaszo przyca  
uram

~~Brückner Kaz. Str. 2~~

~~Rec. 25. 135~~

~~Petr. T. 24. 135~~  
Kazanie Piotra z Miśkoldwia

96

~~Ód pie Mikolajaze Star Radomiá r 1466~~





Praci

Ten ps (alm) pomyada, yze Kristus  
oswyczerenje, zaszczytowanie y zbawjenje  
jest pro-ybierzyn. w szych slug swozch

Prut 26 ary

Prac

A on <sup>sc. Krystus</sup> wyest nadzeja wsacem pmayd'acym  
w slye

Prac 39 arg

Pierwi

Ten ps (alm) pomyada, yze Xpus  
wszech sprawiedliwych, wszye prawyó-  
cnych zbawienie jest wykonye

Put 36 ang

Pwać

Inozok ... poganym napomyma, abyślić  
mye pwały w lyud

Put 145 arj

Pwać

Cristus, pwać je prawdę, która- nauka,  
prowodzi... ku świadectwu Tyja, który  
Syneli Rom. 687.

Pwać

Simone ludzsexi w pocieru  
saxidl twogich bódó pwar

Fl 35,8

sim. Paul;

(sperabunt)

Prwać

Bo ne wexili sō w boga, ani pwali  
sō ne zbaŕemu iego.

Fl 77,26

(nec speraverunt, Ruf: y my nadzeze myely)



Praví

Gdy saxe \*rozzę w mychże gnyew o yęp,  
błogosławieniy uszysłery, ktorzy w myem  
pawođ

Psł 2, 13

(qui confidunt in eo, Fl : gisz ymaiđ  
w mem pawođ)

Praci

~

Zachowaj myje, gospodnyje, bo yesm  
pwal w tobyje Prut 15,1

(sperawu am te, Fl: bo iesm pwal w czp)

Praci

Schronay me, gospodnie, bo iesm  
pwal w czp

Fl 15, 1,

sim Praci;

(spenavi in te)

Praci bo iesm pwal w tobye

Pwai

Pwaj jest w mnożeniu bogactw  
snych

Prz 51,7

(operavit in multitudinem divitiarum suarum,  
Fl : ale pwaj jest w mnożeniu bogactw  
srogich)

Pwac' cf. Nadpwac'

Proc' of. Afac'

Psych of Psychs.

# PYCHA

Pych = superbia

Vsta gick mwila (pro: mowila) pich Fl. 16, 11.

Sim. Fl. 30, 30; 100, 9.

os eorum loquentium est superbia.

Paszyci: vsta gick molwila  
pych

Put: vsta gick molwoyla pich

(Fl 16, 5: Bichij ne molwila  
usta moia)



Pycha

Bo prawni szuka gospodzin  
y . odplaczy obpliwiese ezynoczim  
pich

et retribuēt habundanter facien-  
tibus superbiam

Fl 30,30

Put: y odplaczy oplwyesye ezynoczym  
pych

Pycha

Ne bódze bidlicz pozrzod domu  
moiego, ien ezini psich.

Non habitabit in medio domus  
mee . qui facit superbiam

(Put. Nye bydllyl poszrod domu  
mezo. yen ezyny psich)

Fl 100,9

*Pycha - Superbia.*

*Picha swa wezla w usi auy (Bz 11 Reg. 19, 28.*

*Nye wanyeszek swerera swego w pichu ib. Deut. 17, 20.*

*Od pichi wozelke zabracenye wrplo powzlek ib. Job. 4, 14.*

*Nadpłwri syf pichu, wyestriaxe na gony ib. Deut. 1, 43.*

*Zamoculo syf tyerco narze w gzech pichu ib. Jer. 8, 17.*

*Otpłacyl pan pichu ia [to] bouf ib. Naum 2, 2.*

6407

Pycha = superbia

~~Picha giek... west d'puie sawsdi Fl. 73, 24.~~

~~Ne przichadzi mi noya pichi Fl. 35, 12.~~

~~Wanony r'pore twoje w pichi giek Fl. 73, 4~~

~~(in superbiis).~~

~~Pycha = iactantia~~

~~pycha - a chelpa  
(iactantia)~~

~~ca 1461-67. Sermon. 254. v.~~

~~$\frac{1424}{108}$  M. Mns. K. 254v.~~

~~w. reko pisze Grale~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Psycha

Jakom kdy vzgřesyl. pycha, lakomstvem..., tego my  
~~zal. ex. xv sp. f. 149.~~

Spow 3, 5, 6.

war. of. pysrnošć.

Pycha

Davam sja vnyen ... yabram  
koly szgneszyl pychę, labram-  
strem

Spow 3

Pycha

Ne przychodzi mi woga picli  
(pes superbia)  
a rōke gresznego ne musay  
me Fl 35, 12 sim. Put



Pycha

Wznesy ręce twoje w pichu  
gich do concza V kales zglobyl  
se iest nepryaczal w swótem

V leus manus tuas in superbias  
eorum in finem) Pl 73, 4

Pit sin

Pycha

Ne zapominaj glosow neprya-  
ezelow twojich, <sup>(superbia eorum)</sup> picha gich  
gisz sę cze ne naszeli wstópu-  
ie zawszdi      Fl 73,24

Put : pycha tych

Pycha

< >

— sweesko chelpo, gdrze kroluge pycha]. XIV Pouz  
233.

XIV ex.

Pycha

Ozom sgresszyl szyedmyz  
szmyerthebyomy grzechi: pycha,  
lakomsthwen, ...

Spow. 5

Pycha

Lawam sche tysche vyzna,  
ychem schvachya szjedny  
grechow szmerthelnych, s py-  
chy, sadrosozy ~.

Spow 4

Tycka

Dawam seke tyske vynna ychem  
schrech'yla (s) szjedmy grechow  
smertelnych s pychy, sadroszy...  
Spaw 4.

var. cf. pysrność.

Pycha

Ozom greszył szjednuya  
szmyerthelnymy grechy ...  
pycha, labamstwem ...

Spow 6

Pycha

... Picha, zarbocthwem, pyan-  
stwem, ...

Spow 8



pycha.

pycha karloerthwem pyan.  
stowem lakomstwem

~~Brückner Kaz. Srw 3~~

~~Rezpr. Tom 25 str. 200~~

~~Pot. Lac I F 12449~~

~~XV, R. XXV, 200.~~

~~so Skatki w XV~~

XV p. post

Spow. 8

3135

Pycha

Sic orbata fructu pompositas, gl. pompa  
superbia iactancia elleuacio pycha, cernitur

1436 RRp XXIII 278

k. 122r

Lycha = superbia

Lycha<sup>v</sup> procreywo szaryadowy wól wal-  
ka gyesł, czakagycz gromw y strzali.

II 1/2 XV R. TSXL I.

XV p. post.

Γ (pro pycha)

(Superbia contra vicium balneum  
est expectans tonitrum cum sagitta)

Pycha = superbia

Przes pychadlnyky panowie  
swyetsnsny y kosnyelny a przes  
welyny pycha = wyobrazhony sp

(Per gubernatores domini seculares  
et ecclesie et per procellas superbia  
designantur) in XV cnky. V, 429/30.

XV med.

Psycha - superbia

Prze psychę - pro superbia  
in XV MP W V 431.

XV med.

także na różnicach znowoz (do)br  
czorakowych prze psychę  
(ad vitam meretricalem et pecu-  
niae cupiditatem et bonorum  
Ecclesiae pro superbia prodigalitate)

pycha

A gdišich picha dýabla wiruxčila sz  
nýtba, a Jadama sz Gewa sz raíju  
wig[na]la, Boymisch sýa, lichom picha  
krolewstwa nýtbyestýego nýt(?) stracility

1/2 XV R. XXII, 235-6. stracility

XV med.

pycha

Boymisch sja, lichom picha krolew-  
stwa nŷ(!) strackilŷ

$\frac{1}{2}$  XV R. XVII, 235-6.

XV med.

Pycha

Sustinetis enim, .... si quis  
decurat, gl. se. in superbiam  
w pyche sze nad wasz  
podnoszy (II Kor XI 20)

XV med SKY I 65



Pyra

si quis extollitur" w pyjete see nad  
Gh. 3. se. in superbiam. waax podnosrij

Pyj, 1, 65,  $\frac{1}{2}$  XV w.

XV med.

Pycha

Ubacz grzechow ssiedm bycz ....:  
pycha, lakomstwo

ca 1456 Pam Lit. IX 319

Pycha

(conteram superbiam duritiae vestrae)

J potrvp pychp twardosei waszey

y dam wam z wirachv nyebo  
ialko zelaso a zemyp. nyedzanp

B2 Lev 26,19

Pycha

(per superbiam)

Ale dwsze ktoreś z pychy (wciynę  
nyeszó sgrzeszó leez bódz nyeseza  
nin leez bódz gosoz ktoris pre-  
cis panv szewrzejci byl iest sgrzyje  
z lvdv swego. BZ Num 15,30

Psycho

Ale przeciwny syf przykazany  
bozem nadpewni syf pichd ↑  
wyestisze na gorę B2 Bent 1,43  
(tumentes superbia)

Pycha

Nye wzmyeszsz syerera swego  
w pichp } (in super biam) nad swq braczp

B2 Bent 17,20

Pycha

Zabiwalesz sy<sup>o</sup>  
a picha <sup>(superbia)</sup> two  
moy

na my<sup>o</sup>  
weszła w uszi  
BZ IV Reg 19,28

Pycha

Pisze nye przepuszczay rygdi  
w twem smislh, albo w twem  
slovye panowacz, bo ~~o~~ pichri  
wszelke zatracenye wzdlo po-  
czdtek.

BZ Feb 4, 14

Superbiam <sup>mi</sup> nunquam in tuo sensu  
aut in tuo verbo dominari permittas;  
in ipse enim initium sumpsit omnis  
perditio.



Pycha

Albi iako syć zamócyło syeræ  
(in superbia eorum)  
nasze ~~nasze~~ w gich pisze,  
takó łobesz s pokori naszej  
abicham oslewemy bily

B2 Judith 8,17

Pycha

<B>o iako otplacył pan <sup>(superbiam)</sup> pichó  
ia <hu>łowó, takesz pichó, <sup>(superbiam)</sup> isnahe  
łowó, bo zagubycyale ge pozu-  
by <ly>

BZ Nah 2,2

Sychna

A przykazely mu wytk szam...  
miejscowosci a to czyni szary  
wody jacobu szpichy.

tedy more wytk Działac 63 (gona)  
na tym zyskach swę wynę.

-----74d

any /28/ by chczał przy-  
cz ma /29/ ly en czo za  
to poku/30/pycz czy czo  
gest spra/31/wa prawego  
mayd /1/ PRzyszasznyk ma  
/2/ przycz ku Sando/3/wy  
gayonemv /4/ besz przyka-  
zanya a przy/5/kazely ge-  
mv woyth sam /6/ albo pr-  
zesz swego posp/7/olnego  
poszla przydz /8/ gdy ny-  
echczal atho /9/ czyny  
szwey woley iako /10/ by  
spychy

*Fycha*

-----  
OrtOssel 50,4,w. 27-31 -  
51,1,w.1-10

APW

*Iyeha = superbia*

*pres pichp*  
*per superbiam*

*ca 1461-87. Sem. 96. v.*

*dyabolus in corde dominatur*  
*per superbiam pres pichp*

Pycha

Prima est sollicitudo curio-  
sitas... secunda sollicitudo  
est cupiditatis... tertia est  
sollicitudo ambicionis, pichi, ...  
turbantur id est ambiciosi  
in mundo per bonorum  
sollicitudine

1461-7 Sermon 224 r

*Pycha = ambitio*

*pychi*

(ambicionis)

ca. 1461-67. Sermon. 224. r.

$\frac{1424}{108}$  Ms. R. 224r.

Sermones r. 1461-67

341

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta~~

Pycha

Secunda est infirmitas  
oris et haec est... blasphemie,  
castrimaria, iactancia,  
gl. iactancia, picha at chel-

pa

1461-7

Serm

250 r

(Vmoze uzupetnic na albo, obo, ant)



*Pycha = iactantia*

*pycha albo chelpa  
iactantia*

*ca 1461 - of. Serm. 250. r.*

376

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M 1424/108 Mns. karta 250 r.

Pycha

y chodkylj  
Jan, s ne wedreer kthorim duchem zavedron albo  
kthorč pychč uadehnouy, gy sprosnymci... Slovni  
onovil. 1474 Zab. 540.

12/10/19

Psycha. Boga prosimy...)

alut celessumq; psychiq; iacta

psica y potarum sctam =

posca.

M.W. 2 a.

(Carnis terat superbiam  
potus cibique parcitas)

Pycha

Jasa mowyŃ przeczywŃ prawemu  
lychotę w pysze y niewrzdroszy

(Fl: w piznoszezi y niewrzdroszezi  
in superbia et inabusione)

Put 30.22

Pycha

Grzech wst gich, molu warg  
gich; y polapyemy lędzere w  
pyssze swoyey (Fl: w pieszno-  
ei swey in superbia sua)

Put 58, 13

Ducha - superbia

Polapyceny bōdzcie w pyszcie swoyey Psal. 58, 13.

(Tł w piznasci swey)

~~Psalm 58, 13~~

Pycha

Przeto krymala ye pycha

(Fl. pieszczosoz superbia) polenczy

só zloszczyó y nyemyloszczyó

swó Pul 72,6

pycha 7

Pamiyathaj, coze na chroze szobowala,  
gdysz szja dyabla othrozekala,  
gjegego pychy, yego dzalo,  
thos wszytko przestapowala

Shangal'oe w. 59

~~MPK 7: 198 p.~~

~~Zale umier p. Nhr. A. S. 294~~

Shangal'oe w. 58-3  
zle robotni, zlego dzela,  
thos wszytko przestapowala



*Psycha = gloria*

Vanam gloriam tryeckkye (!) psychy.  $\pi \frac{1}{2}$  XV  
Or. Fil. III 290.

XV p. post

*Pycha*

*pycha fastus*

1437 | Wisl. №228.

1437 Wisl nr 228 s.86

KATAL BEKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

351

Psycha

Psycha = humor (per tumorem animi  
sui propheta confixit Deut 18, 22)

1471, MPKJ.V)29

Deut. VIII

Pycha

Pierwszy pycha jest grzech główny

XV/XVI Pl. Bcc. XII 159.

A lekomyślność jego rowany

ca 1500

Psycha = superbia

Wtore ciało djabeł mi tego Jesukrysta  
psychę pokusić Rdm. 196.

Pycha = superbia

Bo człowiek wpadł w grzech przez pychę,  
inną drogą ima się wrócić w królestwo,  
sto, to musi śmiać [Quia enim homo  
cecidit per superbiam, per aliam viam  
redire oportet eum in regionem suam]

Rom. 403.

Pycha = ambitio

Nie zapowieda miły Kristus, bychmy sie swa-  
li mistrzmi... ale pychę zapowieda, by  
w ten (!) pycha nie była [Non prohibet  
dominus ~~doctrinam super cathedram~~ ...  
nomina magistrum... sed ambitionem et  
vanam gloriam] Rom. 418. opr. Fac

Psycha

Owa krol twoj przyredzt smiercy  
tobie... nie na ptotem worie... albo  
o ktora- psychy Rom. 446.



Psycha

Łoż mczynisz, otowiece, ktorykolwiek  
jes' ra [i] komy guiewem, rozrości d-  
szd. dromy (?), psychę poremioiny? Roku.

532.

Gycha

Kristus rekt: ... to jest godeina wasra... jako-  
by rekt: maly was poryeron jest wam ukaro-  
wac pyche wasę nade męq- Rom. 650.

Luc 22,53

Pycha

Herod... oblekł ją [oc. Jesucrista] w białe odzienie,  
a to merynit z jego wielkiej pychy Rom. 801.

Psyhać

1. 'penetrabilior',

Wyaczej psyhay<sup>a</sup>cz — pene<sup>n</sup>trabilior B.

~~III~~ MPKγ̄ 131

(var. lat. przechodząca  
leg. przechodząca,

(vires est enim sermo dei et  
efficax et penetrabilior omni  
gladio ancipiti Hebr 4, 12)

R. XXIII 130 pene<sup>n</sup>trabilior

v. przechodząca

Pychać.

2. 'popychać, potyszczyć'

Jacom ya ne yechal na  
Staskow dom sylō samosotkum  
ani yego zoni pychal

1490 KsMar I nr 1453

Pychać cf. Popychać

Pychar' cf. R. zpychar'

Psychia' of Spychad'



Pychawiec = *M. Seranum sanguineum*

pychawiecz = herba ruperti

Rost. n. 3582.

1460

ROST. Symb.r, 1460.

3587

Pyohao' of Upyohao'

Psychas cf. Wspsychas

Pychaetia = pl. Lycopodium Boricha

pychawka =

vessa lupina

1472 | Rod-n. 460

ROST. Symb. r. 1472

460

Psychic = diligo

'melancholic, manic'

Qui nutrit et diligit inordinate corpus suum  
kóbl, psychly nevródné. p. 1450 ~~Fit. IV 580.~~  
05 IV 580;

louere  
pover carnem psychice i. b. 573

(par. uerbi psychice se delectari  
& pos. wittenberghim) 124, a; 268 a.

[stepusomgo + p]

Psychnai

Psychnai = (ostia) impegit 1448 / Pl. xxiv, 352.

Pycrska  
~~Pycska?~~

Alberlus...debet locare Gregorium...contra Alberlum,  
custodiam...pro tria vulnera crvawe et sex  
drine, quod fecit cum pyczskó 1406 Paw.  
IV, N<sup>o</sup> 1109.

picrka? od pika  
kierke?

Syl

Johannes Syl aurifaber recognovit, quia  
Helena... sibi solvit 11 1/2 florenos

1490 Crac Not nr. 1064



Pynzel of Pzolsel

Dypci

Dypcz p. 1437

1437 | Wisł. № 228.

~~KATAL REKOP~~ Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis r 1437

635

*Dypci*

*Dypcz = pilulita* } 1859 } R. xxiii, 295,

*Pyrec' pituita'*

*pituita, pyrecz*

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 83

Pyrcyn

Katherina Pirxina

1432 Mon Jun. III 29

Pyrk ~~Perkat~~ Poloha Pyrk

nr Taco gim etc. yaco tho fwaczeza  
964 (yaco | pan Mofczicz pozna<sup>n</sup>fky wro-  
cil wfitko | gymene Wachowy | pi  
meczyczu lake<sup>n</sup>|fkemu cizo mu bil  
wizal |yedno dwe | Clodze sledzy  
pyrkow to mu poznal || *Que alleca*

1418 Pozn nr 964

alleca - sledzi

Perk. Pyrk 'masy sledzi' 19?

Pyrka

Laurencius Pirka

1427 Mon Jun. III 4

Pyrka cf. Perka



Jan 10

Pyriz et. Perz

Pyrrh. cf. Perz

94

Pyryna

Adam Pyryna

1457 lod Sil. II 65

~~Perizyna~~ v. Pyrzyzna cf. Perizyna

piszk.

non. v. 1466

V nisi quantum rostrum  
eius se protendit yaszk  
daley piszku newydzay

1466, R. XXV, 140.

Petr. i. 298. k. 147.

Brückner Kaz. Św. 3

Rozpr. 25, str. 140

Kazania Piotra z Miłosławia

315

Odpis Mikolajaze Star. Radomiá r 1466

pyszka

ad cuius (b. Virginis) excellenciam  
eloquendam intellectus meus habet  
se sicut azinus ad livam et sicut  
sus... ad radium solis que iuxta  
commune proverbium vens eius  
non videt nisi quantum rostrum  
eius se protendit yasz doley  
pisku newydzzy.

1466 Rxxv 140

Pysk : m: P. = M. sedum Telephium  
psy pysk = crassula media

Ros. n. 720.

1472

ro = chudnik

ROST. Symb r. 1472

720

Pyth: swini pisk = *M. Sedum*, *Telephium*  
= *crassula major*

1437 | Ros. n. 2564.

1437

rozchodnik



Pysk

*Sedum telephium* L

swyni pysk = chilon

1472 Rost nr 1867

rozchodnik

Pyrk: *lini d.* = pl. *Taraxacum officinale* (1910)  
swyny pyszk = rostrum

1468  
Ros. n. 4059.

ca. 1465 mini-szeta poropolity

ROST. Symb.r, 1468.

4059

PYSK

psi pysk

*Portulaca oleracea* L.

*Portulaca oleracea*

Psy pyszk portulata

XV ex. G1Lek 40

Pysanic się

Illyedy sae pyszny zlosny,  
za zego sae vboogy; zgymany  
beda, w radach, ktorymy myszlyq  
Pw 9.23

Fl: Kedy se powisza zli zaszego  
se vboogy - dum superbit impius  
incenditur pauper

Pyskować cf. Wopyskować

Pyznic'sig - superbire

Kyedy, s<sup>te</sup> pyz<sup>ny</sup> z<sup>l</sup>osny, zaxe.  
9a s<sup>te</sup> vboyy Pu<sup>t</sup>. 9, 28.

~~Pu<sup>t</sup>. 9, 28.~~

Pyznić się

pyznić się - adrogare JA. XIV, 492  
adrogare!

~~404~~

~~ARCHIUM XIV s. 492 ok. r. 1455~~

Dyśmie - superbe

Piszmye pisyw gym cziwyly 18<sup>7</sup> Nch. 9, 10.

ypiesz vsmel ysze pizmye pze  
cyn gym cziwyly.

(cognovisti enim quia superbe  
elegant contra eos.)

5408



Pysanie

Przeto ysze pisznye <sup>(superbe)</sup> / Czynny by

praczyw gym BZ Ex 18,11

(eo quod superbe egerint contra illos)

Pyszno - superbe

Oczerowye nasi pismo crinyly przeciw tobye Rz. Neh. 9, 16.

Ale ony y oczerowye nasi  
pisano crinyly przeciw tobye

(patri vero et patres nostri super  
be egerunt)

6409

Pysano

Y napomywales ze abisyt ma-  
nowyly lau zakonu twemu [ale  
omy pisno czinyly a nye  
posluchaly twego prikazanya

BZ Neh 9, 29

(ipsi vero superbe egerunt et non  
audierunt mandata tua)

Pysano

Pan Pavel pischus pige pivo

Parke 403

Pyzno

Pau Pavel

pooge

pyschno

Pork 404

Pysano

Pige, pischno, goas

Park . 414

Ручно

Пан Павел Писchno Пиге Живо  
~~2. п. XV Park. 403.~~  
2. п. XV Park. 403

Пан Павел Погоде Ручно.  
2. п. XV ib. 404.

Пиге, Писchno, Quas  
2. п. XV ib. 414

Pyseno

Nigdy pyseno nie weirata albo nietaskawie

Norm. 21

(Visus eius mitis erat... non ambitiosus

Non torvus neque discolus, nec matiosus)



Pyszno

Kto jest wietrzy we anotach niedry wami, ...  
ten ma pierwszej sieniary sziwby uerynie,  
nie pyszno pamujace Polu. 558.

Pyssnoi = superbia

~~Terminalis pisonora Fl. 72, 6. Polapeny~~  
bǫdzere pyssnoi swey Fl. 58, 13 (compre-  
henduntur et superbia sua).

Greck vst gich molivǫ warg  
gich y polapeny bǫdzere  
w pyssnasci swey  
et comprehenduntur in superbia  
sua. Fl. 58, 13

Put: Greck vst gich, moliv warg gich  
y polapeny bǫdzere w pyssze swoyey.

Pyszność

Isae morōd precinō prawe-  
nu lichot'q w piznosci  
y newrzdosci (in superbia  
et inab~~u~~sione)

Fl 30, 22

Put: w pysze y newrzdoszezy

Pyzanosic

Przeto krzymala ie piznoszcz,  
pocierzi sq lichota y nemilosca  
swoic

Ideo temit eos superbia, operti  
sunt iniquitate et impietate sua  
Fl 72, 6

Put: Przeto krzymala ye pycha -

Pyzności

Opowiadaniemi w p.,

yrkami srogressywni ..... pyzności w p.  $\phi$ .

~~in. XV Wiest. Kat. N. 1299.~~

Opow 1.

~~Jan. nr. 1299. k. 1.~~

~~Dr. Kar. s. w. T. 73.~~

w pismosci ib. 2.

~~Rozpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

pycha ib. 3, 5, 6. 1994

s pychy ib. 4.

Lysznosc'

Kaid se tere, irem se dopuseril sedm smertnich  
griechow: w pismoseri. in. ~~XV list. Kat. N. 1681.~~

Spaw 2.

Pydiny = superbus

Alzer on nobil pydiny In. 174, a.

[Kryst nachesal gest byl cloueba  
strovnyez ... s ponetna tego (dla)]

Phycum = superbus

Umarit ier... przuego Fl. 88, 11.

Phycum lyko czynily 14 Fl. 118, 51.

Karat get phycum Fl. 118, 21.

Oczy brankick wameriz Fl. 17, 26. Wroczy

z oklato piznim Fl. 93, 2.

~~Zapelnana iest bruka naska... gardene phycum~~

~~Fl. 122, 5. przuego oka a ney tego serka, w tym~~

ierm no iadl Fl. 100, 7 (superbo oculo... cum hoc  
nan edebam)



Pysrny

ya wórey dowienasam pokorney

gneshnyry myr pysrney drewere

(Bibl. Warr. 1873. III. ~~Ex. 1~~ Gwy facs.

$\frac{1}{2}$  xv)

Gloger

pyszeny

Gymnazyja wyjelosc a czeri tego  
swjata nabickije cziny ludzi na-  
date a pischnie

$\frac{1}{2}$  XV R. XVII, 235.

XV med.

Pyszny

Bo yales gymyemya wyelosec  
a ezci tego swyota nabiesze  
eziny ludzi nowlate a pischny  
takso potopnyem a vbostwo  
le skromne ezini vbozycy duchem

XV med. R XXII, 235

Pyzny = superbus

Uzinił nos w ramyenyu swem, rozpro-  
szil pisane mysly/sserca gich [dispersit  
superbos mente cordis sui], MW: 139b.

Luc 1, 51

V (XV p. part. Mac 22: 37: pyzno nyzla,  
Ertu<sup>288</sup>: pyzno stoz, Rom 53: uschythly  
pyzney mysly)

Pyzmy - superbus

szlorył pyzme myslą stholera

swego [dispersit superbos mente

cordis sui] XV. Mac. Dod. 32.

Luc 1, 51

XV p. post.

Pyreny

rozprawy pyrene doroz  
sewerska swego.

Ev. ex. XV OF XIII 2 89  
Ev. Jan ↑

Luc 1.51

Dyszmy

pyrnej myśli - superbos

Swoją prawicą rozptocyt wszystkie  
pyrnej myśli - [superbos] Rom. 53.

Pyszny

Jacoz the Judyth olopharna  
zabyła pysznego mycesem  
glowa szcala pre lud Bozy  
kthoraisz yest an chszel rad  
zagubisz.

XV p. post. R XXV 221



Tysny

Gauss the Gudyth olopharua  
salyra pynnyego

III XV / ~~IV~~ 221.

Pyzny = rigidus

Stwyerolzy oroz vladnye } ex. XV

X Dochil, oroz pyznye (flecte, quod est rigidum) } Altd. d. II, 106.

- XV ex

*Handwritten text on the left margin, possibly a page number or reference.*

psychum

Psychum psychum

ex. XV 1409. ~~Sp. I, 443.~~

SPY I, 143

(Non esse superbium)

XV ex.

Pyszny = tumens

Melancholia tako rrekaça, ktorez jest  
rimne a suche, nigdy jego nie uceynito,  
aby byl... pyszen albo nieprawdziwy  
[melancoliamon fecit hunc... tumens tumem  
vel fallacem] Form. 157.

Pyszny = ambitiosus

Jesus reho im: ... siedziec na prawicy mojej  
albo na lewicy nie jest me dac wam, wwi  
gajcie wy, i zescie pyzni [sedere autem ad  
dexteram meam vel sinistram non est meum  
dare vobis, subaudi, tatis quales vos estis,  
quia estis ambitiosi] Rom. 402.

Pysany

Bo ti lud smerni zbawon  
vezimisz a oazy pisznich ~~vsme-~~  
(<sup>oculos</sup>superborum) vsmeraisz. Fl 17,30

Put : oazy pysanych vpokeyysz.

Pyszny = superbus

Ty vsmerzil ies iako ran-  
nego piznego w ramenu  
czi twoiej. Fl 88. 11  
sim. Put.

Tu humiliasti, sicut vulneratum,  
superbum, in brachio virtutis tuae  
dispersisti inimicos tuos.

Pyszny

Powisai se gisz sódaisz  
zemb, wroczy odplatę pishnim.  
(superbis) Fl 93,2

Pu: wrocz odplate pysznyu



Pyszny:

Pisznego oka  $\sqrt{\text{superbo oculo}}$  nesytogo serera

ss tim iesm ne yadl.

sim Put. Fl 100,7

Pysany

Harol ges physne zaklęzy  
gysz stępayō s kazayn twoych  
(increpasci superbos maledicti qui  
declinant amandatis tuis)

sim Put Fl 118, 21

Pyszny

(superb!)

Physzny / tycho

czynily są asz

do honora


Fl 118,51

sim Put

Pyszany

Roszmarszyla só gert made made  
lychota pyszanych (iniquitas  
superborum) Fl 118, 69

(Put : zloszez pysznych)

 *superbus* = superbus

*Alasca pycnantha* [multiplicata est super  
me iniquitas su-  
perborum].  
*Proximumilla se nade mna* \*

Ps 118, 69

W. 28 a.

Pyszny

Osromozony bódzere <sup>(superbi)</sup> physany  
esse kerzywe lyehotan cynily  
preczyw nuse Fl 118, 78

sim Put

(Confundentur superbi quia iniuste  
iniquitatem fecerunt)

Pysany

Przy my słughó twego w dobre  
a ne bódó potwarzacz mój  
phisany (superbi) Pl 118, 122  
sim Put

Pyżmy

Bo wiele zaspelniona gest dusza  
nasza przekoró opylwytim a  
gardzenie physzanyu (superbis)

Fl 122, 5

sim Pul



Pyszny

Gyszto

myslyly podloscy cz chody

moze

skryly so

physzany <sup>(superb:)</sup> sydlo

nme

Fl 139.5

Put : skryly pyszny sydlo nme

Pyszany

Na drodze tej yósz chodzył  
gesm skryly só physzany <sup>(superb.)</sup> szydło  
mme Fl 141,4

Put: skryly pyszany szydło  
mme

pyssny

A ť mowť thu mťjstrz geden, gdi  
obodzi duchem maya nyelbo, a exischi  
czťjemya, acsesech ma ostacz pisch-  
nim a gnyewťjwim wyeronye sam  
pkysel

$\frac{1}{2}$  XV R. XXII, 237.

pyszny

At y mowy klu mistrz geden,  
gdi vloodzi duchem mayz nyeb,

a crischi zyemyz, a crsesch ma

ostacz pischnim a gnyewywin wyer

nye sam pkyel, daley esze gdi  
yusze estowyek, sqoz tako v bog

esych, wspomnyenye, esze gest gre-  
schen, a prae grechi wschitko

esyrpy -

xv med. R xxii, 237

*Pycny - superbus*

Any syđ tobye pizany tyrbyle BZ Judoth, 9, 16.

ctny syđ tobye pizany tyrbyle  
ot początka, ale pokornich a cy-  
chich zawszy syđ tobye tyrbyle mollyt se  
(nec superbi ab initio placu-  
erunt tibi :)

5410

Lysny

Dawnoer Pan Bog zle ludny karze  
Nyeerysthe, pyrne y kostarre. <sup>ex. st.</sup> Mac. Dod. 138.

xv ex.

5

Pyszny

superbum ad humilitatem

reducere pisanego kw

pokorze przywieszcz

$\bar{xv}$  ex

R  $\bar{xv}$  148

~~Wydruk~~  
© Pismo.

myślowymytnego nawocyk  
myślowymytnego nawocyk  
alego skarac puzznego  
kuw puzkowej przypoysesek

~~Dotr. I. 222 b. 219.~~

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Wzrostu Eietra n. M. 1880~~

~~Rozpr. 25, str. 148~~

~~Oś. is. Świętok. żył. ar. pol. XV~~

dr. pol. XV, R. XXV, 148

717



Pyszny = superbus

Rom. 12, 16. i. e. i. e. m. przyredź oddzielenie  
ubogich duchem od pysznych [intellige,  
quod ego veni separare pauperes spiritu  
a superbis] Rom. 424.

Pyszny

pro littera portanda fideiussit Johannes  
Piszni ad Jacobi festum

1470 Lib. int. nr 7240

pro littera portanda ad Michaelis fideiussit  
Warsecha et Piszny Jan

1470 lib. nr 7239

Jan Pyszny de Słupca i. h., dedit XVIII gr.

1460 lib. nr 6549

Pysany

Dominus Andris ... przypowiedzial sep  
super facultatem Mathie Pirka, vulgariter  
Pischni

1437 Mon Jur. III 57

Pyżmy of. Niepyżmy

pytać<się>

Dwa z uczenników... gidechu do miasta,...

Y stalo sō, kdys mowily sobe a spolu <sup>18</sup> sō<sup>18</sup>  
pitaly (secum quārent), Thedi Jezus  
przyblyzyw sō gydzeze s nymy (Luc 24, 15)

ca 1425 EWK Reg <sup>41/</sup> Luc 24, 15)

Pytacie się  
~~40, 5, 1~~

4

pitaymi sje tu 1/2 XV, PrFil. V, 59.  
XV med. PF V IS

v 165 v

~~LUB. Kilka za bytków~~

~~A 2 Glosy połowa w XV~~

~~Pr. F, t, V str 59~~

165

Pytáí

Rekht... trínus : ty mowir, erui co pytasz, praw:  
dz mowir, ire problem jestem Rom. 783.

Pytać = interrogare

Pilat... řekl... : přivědli'ste mi tego otročka  
pravého... a... ja před wami pytam, nie mogę  
najdi' nań ni jednej winy [ego coram vobis inter-  
rogans Luc. 23, 14] Rom. 805.



Pytać

Tedy Pilat zwrócił się do króla Jezusa: co jest  
prawda? Pilat pytał, ale nie rozumiał Rom.

785.

Pythae sic,

fol

in nubant per signa pythali.  
srp przesznamona | c. 1420 | R. xxiv, 82

Jag. nr. 1299 K. no 102 ss.

Br. Kar. srow. T. 50.

Luc 1, 62

Rozpr. 24 str. 87 pocz. w. XV

3104

lc 104 r

Pytać - quaerere.

- pyta

pytanycaz --- pallacz - queritur  
(ubi) aula

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ svy} \overline{v} 267.$

K. 104 n.

Pytaí - quaerere

~~tot~~

2 pl.

quaeritis pytaere

1454 R. XLVIII, 352.

loquunt ergo hic, <sup>quia</sup> ~~quod~~ volebant cum

interrogare et dixit <sup>eis</sup> : De hoc quaeritis inter vos, <sup>quia</sup> ~~quod~~ dixi vobis, medicum et non videbitis me

175 v

170 16:19

Pytac'

+

Lyepak pytac - requirere

ca 1455 J.A. XIV, 492.

Pytāc

Ministerialis prima, <sup>secunda, tertia</sup> et quarta vicibus  
requisivit alias pytal, si eandem pecuniam  
Guntiero dare vellet.  
vellet

1466 A 92 xv 62

Pythai

Pythala = consuluit

~~MPKJ. IV. II.~~

1471 MPKJ. V, 11

(perexitque ut consuleret dominum)

lib. consilere pythala

~~Gen. XXV, 12~~

pytae

+

pylach interrogare

XVex, PrFil. V, 19.

~~jay. N2036, f. Gart. comp. 25~~

~~Pr. sr. st. p. str. 19.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

k. 278 762



-----1b  
ony /11/ DAley gyesczye-  
sczye nasz /12/ pytaly kt-  
ho ma ranne lu /13/ dz y o-  
gladacz /14/ De recenti iu-  
dicio /15/ alias O goracz-  
em /16/ DAley pytalyscze ;  
maya /17/ ly gosczo m podro-  
sznym /18/ Albo myesczanom  
albo /19/ gynom ludz-  
om goraczy /20/ Sand ossz-  
andzycz /22/ DAley gdy by  
myescza /23/ nyn albo gos-  
cz zalowal /24/ o rola al-  
bo o gyny e sto /25/ yacze  
gymyeny e /28/ Daley gdy by  
myescza /29/ nyn albo gos-  
cz zawolal /30/ o rany al-  
bo o glowa etc

Sufac

-----  
OrtOssol 11,2,w.9-30

-----4b  
/11/ Gdy by raczcie yaly p  
/12/rzyszaszny czo by rze-  
cz mo/13/wyl gnych przy-  
szaszny /15/ Pytalysczye,  
Geden cz/16/lowyek rzekl  
szapowye/17/dzalem gedem  
koyrn Spo/18/spolnym posz-  
lem /20/ Daley gedem czlo-  
wyek /21/ rzecznyk naszego  
myastą /22/ przyganyl posz-  
polnem/23/v poszlowy Rzek-  
acz nye /24/ gestesz tako  
dobry yako yą /27/ Pytaly-  
sczye pyotr za/28/wolal  
szyą namykola/29/yą na sw-  
ego szlugą /30/ ysz gemv  
dal swe pyenadze  
-----

OrtOssol 13,3,w.11-30

Pytal

-----4b  
/11/ Gdy by raczcie yaly p  
/12/rzyszaszny czo by rze-  
cz mo/13/wyl gynych przy-  
szaszny /15/ Pytalysczye  
Geden cz/16/lowyek rzekl  
szapowye/17/dzalem geden  
koyrn Spo/18/spolnym posz-  
lem /20/ Daley geden czlo-  
wyek /21/ rzecznyk naszego  
myasta /22/ przyganyl posz-  
polnem/23/v poszlowy Rzek-  
acz nye /24/ gestesz tako  
dobry yako ya /27/ Pytaly-  
sczye pyotr za/28/wolal  
szya namykola/29/ya na sw-  
ego szluga /30/ ysz gemv  
dal swe pyenadze  
-----

Pytal

-----7a  
/6/ GEsthly czlowyck dlu/7/  
zen a wydze zmatha slo/8/  
wie ysz wyaruge thego pra-  
wa /10/ Gdy czlowyck wydze  
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-  
dzely czlowyck na /15/ ku-  
pya wczvdze zyemye /16/ a  
zostawy poszobyie do/17/ma  
gymyenyie /19/ Pytalyscyie ;  
gdy woyth /20/ albo przysz-  
asznyczy szye/21/dza kupra-  
wa a szandv /22/ nyegagyly  
podlud prawa /25/ Pytaly-  
cye nasz opra/26/wo dwa za-  
ky Sluzy/27/ly przydworze  
a geden /28/ drugiego daro-  
wal szdo/29/brey woley  
-----

Pytae

-----8a  
/32/ Kthorzy są albo /1/  
mogą swany być naro/2/st-  
ropneyschy De rogacione se-  
ntencie /4/ alias o przyga-  
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy  
przy/6/ganyono ortelowy a-  
gdy /7/ myano zalobą y od-  
po/8/wyedyeny pyssacz  
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/  
yą ortel layacz ktho chce  
/12/ ortel layacz /14/ La-  
gely ktho ortel a then /15/  
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-  
ndze layan /17/ a weszvano  
szye na wysz/18/che prawo  
-----

Ort0ssol 16,1,w.32 -

16,2,w.1-18

Pytal

/21/ Pytalyscze Gedna nye/  
 wyastha szwym mazem /23/  
 przyszla przed gayony sand  
 De peraffernalibus et /25/  
 superpellectilibus hoc est  
 de gyerdze /26/ Proszymy  
 wasz navcze /27/ nasz czo  
 gest Gyerda nye/28/wyescz-  
 kye rzeczy czo zlu/29/sza-  
 ya napanye /32/ Pytalyscz-  
 ye nasz Hannus /1/ Zawolal  
 zalowal na pa/2/nyą anna  
 ysz gey dal s/3/chowacz  
 dzyesancz grzywyen

*Pytalyscze*

-----9b  
/9/ Kiedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Pytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszesz/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

*Pytal*

-----14a

/9/ Mogaly o bezsprawne

/10/ rzeczy w wyazany cza-

cz /11/ prawowacz a orte-

le /15/ Mozely wyazane cz-

assy /16/ prawowacz y zak-

lady o/17/powyedacz albo

vkazo /19/ Kako a ktoromy

slowy /20/ maya sand gayy-

cz aby /21/ gayon podlug

maydbur /24/ Pytalysczye :

kako wye/25/le przyszaszny-

kwow ma /26/ bycz ku gayo-

nemv sand

-----

OrtOssol 20,2,w.9-26

*Pytal*



-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/  
dy szlowye czasz a kako /5/  
dlugo maya y mvscha /6/ prz-  
yszyasznyczy woy/7/thowy ku  
prawu /11/ Maly tesz gosc  
zzakla/12/dem czo mv zasta-  
wya /13/ za wysznany dlug  
cze/14/kacz czternasczyedny  
/15/ a gdy by mv De pena  
laudis alias /17/ O wyelk-  
rzv civitatis /18/ Gdy by  
raczce sprzysz/19/wolenym  
pospolstwem /20/ vczynyly  
wyelkyerz /22/ Nasz pysza-  
rz byerze /23/ od kasdego  
szepselynga /24/ geden gro-  
sz a od lystu /25/ czytrzy

Dufon

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemy vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela |  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

*Pytanie*  
czo gy lagyesz a rzeczy  
tako  
-----

OrtOssol 32,2,w.22-32 -

32,3,w.1-3

*OrtOssol 32*

*32 sim*

-----103d

Themv na szwyadeczstwo  
naszą przy/10/szasznicza  
pyeczacz podw/11/yeszona  
Jsz ta pany pyta:/12/ mo-  
gl ly by gey tako m/13/  
asz dacz podlug prawą /14/  
tako dacz gey y gego dze  
/15/czom y pogege dzecz-  
ach /16/ od gednego do  
drugiego /17/ a ponych na  
szwe przy/18/yaczele yako  
wthem ly/19/scze stogy  
gdy to gymyeny pothych  
dzeczach sprawnye nanya  
wmrzecz myalo czyly czo  
gest sprawą

Pytaci

-----  
OrtOssol 63,3,w.9-19

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv, /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/ tako  
rzech panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay moga/20/  
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko  
tu stayą y. chodza ytesz  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzecz panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
dą /25/ wlawycza a racz py-  
tacz ;

gdye ya ortel mam naleszcz .

Ort0ssol 32,3,w.14-25

Ort Kac 32 um Tac

Sytac

*Sytemi  
conquestus respondent reguende  
sic:*

-----100b  
thy zaloby /28/ są powma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal słowie /30/ aby wyą-  
czey albo w/31/yszey nye  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
czlow/2/yek pytający tak:  
Gdysz /3/ on zalował po v-  
mar/4/ley rącz[ze] Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa<sup>2</sup> szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytacz A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz-----

OrtOssol 62,1,w.27-32 -  
62,2,w.1-10


Ort Mac 80 sim.


-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley: Gdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyá dowyescz /18/ kyedy  
to ma vczynycz /19/ podl-  
ug prawa? Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal  
-----

OrtOssol 62,2,w.10-23

*Pytać!*  
OrtOssol 81 w. 10-23

<sup>+</sup>  
Pytać

[...] ne pytal Sandriwo  ya <sup>8...D</sup> włodarxa,  
Keydi oral kmeera

 J

1393 Pozn nr 155  
Jalsz I nr 1484 Kuba 26 nr 219

Pytać się

72  
kedi [go] w/wogewodi | bili, tedi go  
c.d. lzo pitali, mozeli gofcza<sup>17</sup>) | dafno-  
lzcø fbicz,

1 pro dawno szczp)

1395 Pozu nr 187

Lehtz! nr 2059

JA IV 182



Pytać

11 v

L 2

413. pitaych | Ctora | [~~Gdora~~ | ~~o~~ | <sup>1</sup>] | vinao | <sup>1</sup>  
dayo mim Copcem Opole. *Taliter* |  
*ibi non fuit* Opole ana tich cop-  
<czech> | ani nanich przifzangano.  
*Tunc* o <pole> | *trasivit*. *Tunc* Nos-  
sala [ye] ye wftr <aczil> <sup>2</sup>) | *et dixit sic*:

1399 Paen m 413  
lehen: m 3108  
JA IV 189

Pytać

Swatysi zli, jegosz sód ne wedzeli,  
pitoli sód me (interrogabant me)

Fl 34, 13, sim. Put.

pytać

Tako gim pomozi bog. ý fwanty | †  
Jako przitem bilý , kedý pan |  
Barthofz. załowal przet Ada|mem  
napozefzczõ. A adam | pital szandu.  
Crolewskiego podlug zalobý ýotpo-  
wedzý |, anyczf ginnego

1415 Kościuszki ul. 550

Pytać

Taco mi ...,iszesm bil poslem do panyey

Santhky od pana Andrzeja pytający yey,aczbi

czso kmyecze zaszecliy na yey lancze

1424 Pyzdr nr 1006

Pytać - interrogare

było by gdy pytało odliczając

fuisse interrogata quando

1/2 XV sicy r 255

k 77v

Pytáí

Azaly nye proroka boszego tu, bichom  
zego pitaly lut interrogemus per eum)?

BZ III Reg 22,7

Pylai sig - percunctari, quaerere

Łoly syđ qego pylae. proze\* klonbi vynu Myrui swyđ-  
zanego qego tu nychaly BZ Judith 6, 10. Na nagem-  
nykawly ~~rod~~ syđ rod pylae, cyly na sawego  
nagemnyka? it. Tob. 5, 17. Posadziły syđ (sederunt)  
dren piywi myerpcera dzesyđ dęgo, pylayber syđ  
na Łakę rzeer (ut quaererent rem) it. I Eor. 10, 10.

(percunctati sunt quid rerum  
esset) BZ Judith 6, 10

6412

-----20d  
/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-  
taly ktho ra/4/nne ludzy ma  
ogladacz /5/ Szadzaly przy-  
szascznyczy/6/ly lyekarz ra-  
nnemv na /7/ wysznanye sza-  
ly rany cz/8/yaszkye albo  
blyszku szm/9/yerczy albo  
nye /10/ NA tho my przyszą  
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku  
mowyemy pra/13/wo Szadzą  
gye ogladacz /14/ ma thy  
rany y przed pra/15/wem gye  
szesznawacz yka/16/kye by-  
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Doc 22: daley, ktho ma rannę itd.

Boğaz's informationem  
Numer questions  
Sytac



-----1b  
ony /11/ X DAley gyesczye-  
sczye nasz /12/ pytaly kt-  
ho ma ranne lu /13/ dzy o-  
gladacz /14/ De recenti iu-  
dicio. /15/ alias O goracz-  
em /16/ DAley pytalyscze  
maya /17/ ly goszczom podro-  
sznym /18/ Albo myesczanom  
albo /19/ gynym ludz-  
om goraczy /20/ Sand ossz-  
andzycz /22/ DAley gdy by  
myescza /23/ nyn albo gos-  
cz zalowal /24/ o rolą al-  
bo o gynyę sto /25/ yącze  
gymyenyę /28/ Daley gdy by  
myescza /29/ nyn albo gos-  
cz zawolal /30/ o rany al-  
bo o glowa etc

OrtOssol 11,2,w.9-30

Pytać!

/20/ PRzyaczyelszky po  
 /21/ klon naprzod /22/  
 Myly przyyaczce /23/ le py-  
 thalyszczye /24/ nasz o  
 prawo takymy /25/ Slowi  
 Gdy masczysz /26/ na poy-  
 mye zona a swey /27/ ze-  
 nye wyanugye nasz /28/  
 wem gydaczem gymye /29/  
 nyv Stho grzywyen /1/  
 mnyey albo wyaczey /3/  
 DAley gyesczesczye nasz  
 /4/ pytaly acz tho gyda-  
 cze gy /5/ myenyne zatho  
 nyestalo /7/ Mozely opye-  
 kalnyk gy /8/ myenyne thy-  
 ch tho dzyeczi /9/ acz by  
 OrtOssol 11,1-2,w.20-9

Sytac'

-----21a  
gdze są ranny lekarze /18/  
thym to dayą podprzyszą/19/  
gą szhaczowawszy yakye /20/  
byly przedprawem powie/21/  
dacz yakye tho ramy by/22/  
ly ytesz Sządzą moze po/23/  
dlug oglądanya szadzycz /24/  
yortelv pythacz podlug pra-  
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-  
sz may/27/aly gosczo pod  
/28/rosznym albo myesczanom  
/29/ albo gynym gosczyem al  
/30/bo gynym ludzem czo nye  
/31/ są wynny kupoloszone  
/32/mv prawu gorący sand  
/1/ Oszandzyczy yle bandze  
w /2/ zapowyedany czasch  
OrtOssol 27,2,w.17-32 -  
27,3,w.1-2

Pytaly

Nov 22 sim, Tac

-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo goscza/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowymy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szcz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawa /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy San/34/dzą  
szyadzye na dzyen /35/ po-  
loszonego prawa-----

Pytac

/13/ DAley pyta/14/lysczye  
 nasz gdy /15/ dobry czlow-  
 yek czomv /16/ sprawnye  
 nyethu przyga/17/ny podey-  
 mye szye przed /18/ prawem  
 ludzkye rzeczy /19/ opra-  
 wyajacz albo mow/20/yacz a  
 zatho byerze pye/21/nadze  
 yprzywyedze rzecz /22/ pr-  
 zed prawo prosto albo /23/  
 szwyathky czo gyesth yego  
 /24/ mytho aczo pyrwey mo  
 /25/wyl krothky czasz albo  
 /26/ dlugy ayvsze nyechcze  
 mowicz

*Fytaa'*

-----23d  
tedy /5/ wszdy y on ydzye-  
czy yego /6/ zostana przy-  
szwem peln/7/em prawye Acz  
wgynym /8/ nyepoczeszym  
szyę nyeprze/9/konaly spr-  
awa prawego /10/ DAley py-  
talyscz/11/ye nasz mozely  
/12/ pospolny poszel przed  
pra/13/wem luczkye rzeczy  
opra/14/wyacz albo mowycz  
tako /15/ yako gynszy rze-  
czynyk abo /16/ zawadzą gy-  
ch vrząd gdy /17/ ony ma-  
ya ludze przed /18/ prawo  
poszwacz

albo gymyenyę zapowyyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

Sufad

-----33a

y /8/ tego powszednye odz-  
ye/9/nye mą wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyžadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam maya podlug  
pra/15/wa prawo maya etc  
/16/ Pytalyszczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye

*Pytac!*

-----

OrtOssol 32,2,w.7-22

-----35d  
/1/ PJtalysczye nasz /2/  
maly kupny albo /3/ dziedz-  
yczny woyth /4/ tesz ku pr-  
awu przyszancz al /5/ NA  
to my prawo mowi/6/my kasz-  
dy woyth ban/7/dz kupny dz-  
iedzyczszky yle /8/ kto na-  
yął maku prawu ta/9/ko prz-  
yszancz mowyącz /10/ IA pr-  
zysągam bo/11/gu ymemv pa-  
nv /12/ krolowy ytemu mya  
/13/sthu ysze chcą na mem  
Sz/14/andze wyerzen bycz  
kaszde/15/mu prawu czynycz  
tako vbogemv yako bogatemv

*Sylaric*



-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
wimy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szństwo maya czlo-  
we/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyly szye on  
/1/ Tego tedy tego moze pr-  
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszyą bezs czczy y  
besz /4/ prawa zostal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

*Pytaci*

Ort0ssol. 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

-----71a  
do /31/ szwey szmyerczy  
Any od/32/dał nykomv prze-  
d ga/33/yonym szandem tho  
ma/34/ya wszącz y myecz  
gego /1/ blyszy przyrodze-  
ny pod/2/lug prawa prawego  
ma /3/ Daley pytaly/4/sz-  
ezye nasz a /5/ pyszalyscze  
geden ortel /6/ donasz Czq  
gy wyrzekl /7/ gedem wasz  
przyszasznyk /8/ thymy sl-  
owy Gdysz o/9/pawczanom  
sprawa da/10/no nadlussy  
y pewny /11/ dzen przyny-  
escz vkazan/12/ye

*Pytanie*

-----  
OrtOssol 49,1,w.30-34 -  
49,2,w.1-11

-----168b

/23/ Czokoly szwyath/24/  
czy gayony sand /25/ to  
gydze przed w/26/szythky  
gyne szwyade/27/czstwa  
podlug prawego /28/ prawa  
maydborszkye /29/ DAley  
pytaly/30/scze nasz kye  
/31/dy szlowie ktory kye-  
dy /32/ czasz a kako dlu-  
go maya /1/ J mvscha prz-  
yszasznyczy /2/ woythowy  
kv prawu /3/ wsandze po-  
dlug prawa

*Dytac'*

-----  
Ort0ssol 89,1,w.23-32 -  
89,2,w.1-3

-----181a  
gdy bandze ktemv wybran y  
zwan ten mvsy myecz robo-  
tha y troszką aby ten vrz-  
ad dobrze y cheszno dzye-  
rzal y wyernye abyscze s-  
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-  
chmy wam ra/18/dzy przy-  
yayaly ową /19/ nyebadze-  
ly pan albo /20/ wyelky-  
erz zmarhalysz/21/my yą  
tho mowy br/22/ath maczek  
prawda /23/ PJtalyscze  
tesz na/24/sz czo albo  
kako /25/ wyelu przydze  
/26/ albo mamy poszlacz  
zą /27/ kaszdy ortel po  
prawo /28/ podlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 93,4,w.16-28

*Wyfac*

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczany na szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

Pytac

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego

Pytal

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my gedem /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney laczce a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my gedon /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

Ort0ssol 12,4,w.12-30

Pytal



-----3a  
/16/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/17/by myesczanyń czo czas-  
to/18/krocż raczcżą byl  
/20/ Pytalyszczye nasz maly  
/21/ kupny albo dzyedzycz-  
ny /22/ woyth ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze mayą  
ly tesz woy/27/thowy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy szą  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczcżą y przysz-  
gal /4/ a gego przyyaczye-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szją  
racz/8/cżą albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal  
-----

Pytać

-----3a  
/16/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/17/by myesczanyn czo czas-  
to/18/krocz raczczą byl  
/20/ Pytalyszczye nasz maly  
/21/ kupny albo dzyedzycz-  
ny /22/ woyth ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze maya  
ly tesz woy/27/thowy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy sza  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczczą y przysz-  
gal /4/ a gego przyyaczye-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szyą  
racz/8/czą albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal

*Pytal*

-----2c  
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
zabył albo ranył a tho /9/ z-  
by szamoszyodmo doszw/10/ es-  
yathczono ysz on tho vczł-  
nył /13/ Pytalyszczye nasz  
o pra/14/wo Geden poczesz-  
ny czło/15/wyck nasz myes-  
czanyn /16/ vmarl a zоста-  
wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
wka gy /18/ brathą rodzone-  
go /21/ Pytalyszczye nasz  
da/22/ley Gdy by gednemv  
/23/ wydano prawo czo by  
/24/ go nye lvbył a nyech  
/25/cze myecz zaprawo

*Pytac'*

-----7b  
/32/ Daley pytalysczye na-  
sz /1/ geden ortel czo gy  
wyrze/2/kl geden przyszasz-  
nyk /5/ Pytalysczye nasz  
Gdy/6/by ktho kogo zabył w  
/7/ myeszczkyem prawye /8/  
/10/ Mayaly gosczye albo  
/11/ okolyczny są szyedzy  
pod /12/ kym koly szyedzą  
ktorzy /13/ v wasz prawa  
sządaya na/14/sszym myes-  
czanom albo /15/ gosczyom  
od powyedacz /17/ Mogaly  
raczcze wybye/18/racz prz-  
yszyasznyky a mo/19/galy  
gye przynywolycz  
-----

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

Sylaci

-----8b  
/21/ Pytalyscze Gedna nye/  
wyastha szwym mazem /23/  
przyszla przed gayony sand  
De peraffernalibus et /25/  
superpellectilibus hec est  
de gyerdze /26/ Proszymy  
wasz nawcze /27/ nasz czo  
gest Gyerda nye/28/wyescz-  
kye rzeczy czo zlu/29/sza-  
ya napanye /32/ Pytalyszcz-  
ye nasz Hannus /1/ Zawolal  
zalowal na pa/2/nya anna  
ysz gey dal s/3/chowacz  
dzyesancz grzywyen

*Pytal*

-----  
OrtOssol 16,2,w.21-32 -  
16,3,w.1-3

-----15c  
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/  
erzenyą dzyeczom swo/4/gym  
y zenye wybyerze /5/ z do-  
brey woley opyekal/6/nyka  
ktorego szwego p/7/rzyro-  
dzonego albo zna Dum quis  
equum aput /9/ aliquem de-  
tinuerit yal szye /10/ Gdy  
myesczanyn albo /11/ gosc  
gymye szye vdru/12/gyego  
myesczanyna konya /14/ Py-  
talysczye nasz Czo /15/ a-  
lbo ktory vszythek ma/16/  
my albo mayą myecz prz/17/  
yszasznyczy  
-----

Pytal

-----15d  
/19/ Pytalyszcze tesz nasz  
czo /20/ albo przy albo ma-  
my /21/ pozlacz za ortel  
/23/ Mogaly przyszaszny szo  
/24/bye myecz osobnego py  
/25/sszarza procz radczczk-  
yego /27/ GEden czlowyek  
szam /28/ sbye obyeshyl czo  
sznym /29/ maya vczynycz  
ludzye /1/ GEden czlowyek  
zabył /2/ swa zoną yprzyny-  
osl /3/ rosgrzeszyeny albo  
/5/ Mozely woyth besz ga/6/  
yonego sandv rok odlo/7/  
zycz do zayvtrza gdy sbye  
-----

OrtOssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

*Pytal*

-----17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-  
ra/21/wo Gedna pany przysz  
/22/la przed woytha y za-  
lo/23/wala mv ysz czynszow  
/24/nyk sszbyezal precz  
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-  
en /29/ czlowyek przywyodl  
/30/ drugiego wkloada a szk-  
lo/31/dy przywiodel gy prz-  
ed gay /2/ Pytalyszczye na-  
sz o pra/3/wo kako zalowal  
geden /4/ czlowyek na dru-  
gego /5/ o dlug czo mv gy  
wy/6/nowath

Pytaci

-----  
OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6



-----32c  
/13/ Pytalysczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Słowy Gy-  
e/16/den poczeszny człowy-  
ek /17/ nasz myesczanyn v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dziewczką y bra-  
tha rodzo/20/nego | Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-  
aly nasz, ktho /23/ sznych  
mą wszącż tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą, y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dziewky były dzyeczy

-----

OrtOssol 32,1,w.13-27

Toe & sim. Mac 31

Sylac

Pyter'

I hereby the daily pyrryarrnyery  
nyer pred nyery y pythaly dudon  
strom, thakoly srye the srtthals  
Ost Mac 65 (sr)

-----80a  
/12/ y od powyedcz obvdw  
/13/ bylo popyssano Tedy  
da/14/ly tho przysszaszny-  
czy /15/ czyscz przeth nym  
ypta/16/ly obudw stronv  
Tako /17/ ly szye Tho sta-  
lo Tedy /18/ od powyedzely  
zobv stro/19/nv na to mamy  
wth/20/em doszyecz pothem  
yaw/21/no rzecznyk procz  
szandv /22/ na drodze rze-  
kl przysza/23/sznychy nye-  
sprawnye/wczynyly Jsz ony  
wya/25/czey gedney stronye  
az/26/daly Szwoгыch vsth  
odpowyedcz gego popyszacz  
-----

Ort0ssol 53,2,w.12-26

*Fylor*

requirimus ex eo

-----37b

kto by bil kro/22/lowy wy-  
erzen y radczam /23/ y po-  
spolstwu myesczkye/24/mv  
aby then kaszdy p/25/rzy-  
szedl ku wyetnyczy y /26/  
poszluszenstwo dzyerzal /27/  
| pytamy wasz czo ten czlo/28/  
wyek zawzythko y zaka/29/  
szdego czo zany m stal na  
/30/ czyrpyecz y czo gest  
przepadl sprawa /31/ NA to  
my /32/ przyszasznyczy Sm  
/33/aydburku mowimy /1/  
Prawo

-----  
OrtOssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1

*Pytanie*  
sim. Orthae 35

Iunc adorem querebant

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-  
ye nye ma myecz /13/ mocy  
czyly czo gest spru/14/wa

Tedy pytano tego /15/ czlo-  
wyeka, chczely wo/16/thowy  
wyerzycz, a by /17/ n on te-

go konyu prywey /18/ zapow-  
yedzal nyszly on /19/ Tedy

rzekl on czlowyek /20/ Nyk-  
th nato przyszaszny/21/czy

swoy ortel gdysz ten /22/  
czlowyek tego yego sza/23/  
powedyzy nyechcze w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowedyzeny  
nyebyl pospolny posez

Ortosol 40,3,w.11-24

511. Othac 45

Sylar

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasnyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy orte-  
le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyala ktory /28/ thv  
ortel stych ma szę /29/  
ostacz podlug prawa

Sylac'

-----  
Ort0ssol 99,4,w.19-29

ibidem  
ipsum coram hominibus requirens

-----70a

towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a /py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludzyny  
sznaly szye te/10/go darc-  
wanya /y zaw/11/yaszanya  
gesoze Jako szo/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzeczonym  
pyszmem za/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemoczny  
czlowyck /16/ thak Sznan  
mego da/17/rv yzawyaszanyv  
sto/18/ba yako stoy pyszane  
/19/ wthen the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

Pytać

-----  
OrtOssol 48,4,w.6-20

OrtOssol 58: opytal gego

-----94a

besz w/19/szey od mod mowy .  
/20/ szwych przyrodzonych  
/21/ Tu gescze nasz daley  
/22/ pytaly; moze ly ktho  
/23/ szwe dzyedzyczstwo  
gy/24/gymyenyne poszwey /25/  
szmyerczy oddacz perszo/26/  
nye gedney apotem /27/ dr-  
ugey | czwarthey albo /28/  
trzeci~~ę~~ey a pothych Sz/29/  
myerczy wszythkych /30/  
mozely oddacz na kos/31/  
czyol albo na czerkyew /32/  
albo gyndze prze bog w /33/  
testamencze albo  
    czo gest Sprawa prawego

OrtOssol 59,2,w.18-33

*Pytac*



3. se.

prout index vos interrogavent

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrrzad  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pythapo/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

*Tylac*

-----  
OrtOssol 89,1,w.10-22

*121 um.*

(interrogare) si. debent, unum scabnum,  
Pytać (si tempus iudicialis sit)

-----162b

tedy podlug maydborszka  
ma Na stolecz szyescz  
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw  
/16/yczy|ama pytacz wo/17/  
yth przyszasznykow /18/  
gesth-ly czas Sad ga/19/  
ycz|tedy przyszasznyk /20/  
ma naydcz ortel ysz /21/  
gest czas tedy woyth /22/  
ma pytacz tego przy/23/  
szasznyką albo druge/24/  
go mozely a maly /25/ sąd  
gaycz Tedy przy/26/szasz-  
nyk naydze ysz /27/ moze  
dobrze  
gdysz gest woythem

-----  
OrtOssol 86,4,w.15-27

OrtMeu 117 sim.

tedy podlug maydborszka  
 ma Na stolecz szyesz  
 woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw  
 /16/yczy ama pytacz wo/17/  
 yth przyszasznykow /18/  
 gesth ly czasz Sad ga/19/  
 ycz tedy przyszasznyk /20/  
 ma naydcz ortel ysz /21/  
 gest czasz tedy woyth /22/  
 ma pytacz tego przy/23/  
 szasznyką albo druge/24/  
 go mozely a maly /25/ sąd  
 gaycz Tedy przy/26/szasz-  
 nyk naydze ysz /27/ moze  
 dobrze  
 gdysz gest woythem

*Pytacz*

-----191d  
/6/ Tho dzieczą gest /7/  
blyszche dokaz/8/acz szw-  
yadecz/9/stwem swa lathą  
swei /10/ mathky albo St-  
ryką /11/ albo gynych lu-  
dzy czo /12/ o them wye-  
dzą dwa /13/ czlowycky a  
tho gesth /14/ podlug pr-  
awa may /15/ Kyedy czlow  
/16/yek mą swy/17/athcz-  
ycz samosyodm al/18/bo  
samotrzech Maly wo/19/yth  
y przyszasznychy ka/20/  
szdego Szwyathka osso/21/  
bno pytac  
o to czo mayą szwyatycz

-----

*Pytac*

-----197b  
temv lysthowy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Jszy nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem

y rzekl przesz rzecznyką  
szwego

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -

100,2,w.1-11

Sylac

Pytać (Ortakai 128:1: pytać) wasz y pyssa  
wyszce

-----180b  
o tych nyemozem wam pos-  
polytego prawa od pyszacz  
ale /13/. przydzely przed  
wasz o /14/ ktora rzecz  
ortelą naycz /15/ czego  
wy nyemozeczce /16/ od pr-  
awycz albo naycz /17/ ocz  
donasz poszlecze nay/18/  
dzem wam ortel podlug /19/  
waszego pyssanya Jako /20/  
gest prawo maydborsz /21/  
PJszałysczye te/22/sz na-  
sz pyta/23/yacz czo albo  
ktory vzy/24/tek mamy  
albo maya przyszasznyczy  
myecz od tego przadv slo-  
wie przyszastwa

-----  
OrtOssol 93,3,w.12-24

1000

Pytać

per indicem Petrus... interrogatus

100

ale są msczył swej krzywdy.

/42/. O zlodziejstwie pszol.

/P/yotr szalował na Iana przed sądem, ka-  
ke pszoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnyie  
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-  
swiatczyc; ale Ian zaprzal rzeczy zlodziejstwa  
rzekąc: ja swoy nyod yawne do swego domu przy-  
nyosł. | Tedysmy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-  
by wydsal, gdy Ian wszawszy nyod twoy, nyosł  
do swego domu; tedy Pyotr nyenayąc swiatkow  
rzekl, yss swiatkowie są smarly, nye nan kym

Dział. 22

Sul  
Pyotr... pries sundra spylamy Sul 34

Sytać

162

doswyatczyez. Tedy my vstawywszy przysadylysmy Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to tako, acsby Ian nyc byl pyrwey porvszon we czezy.

/43/. O doswyatczenyv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal cztyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl przeto, ysse Pyotr moczą nagechawszy w dom gego, maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vranyl, ktorass raną aczkoly slvszebnyk oboszczal, a wszakoss gynszyny swiatky gego chczal dokonacs. | Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

Dział. 22



Tac. mem ministeralis interrogatus per indicem

17a

-----  
wydsal tą raną, ktori tho zaprzal syą gay wy-  
dzecz; ale ysz po zaprzenyw slvszebnyka przez  
sanyeszkanya 23/ Ian dokonale / swyatky, kto-  
rimi syą sawyodl, postawyl, ktorzy poznali,  
ysz raną tą ystą obeszczely, przeto my seznaw-  
szy Ianowy swyatky skazalysmy y vstawily przy-  
pwszczycz.

/44/. O doswyatczyenyv ran.

/P/yotr na Iara szalował, ysz gy vranyl,  
a Ian tess mowyl, ysz gy Pyotr vranyl, a ra  
sel 34 Dzieł. 22-23

sluzebnyk przez szandra spythany

vero quesivnt ab ipso Francisco

Pyota **Pytać**

Sul -

20c

Pytał Franczka, kake dawno gest, yako wv po-  
szyczyl, który rzekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-  
czkowy przykazalysny wieczne mylcsenyje dlya te-  
go dlugego czassv.

/52/. O przysyądze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-  
ri podlug obyczaya sądsa bral, yvss byl zagynął,  
a wszakoss potem wynalesly pod gynnym nyanowa-  
nym, slowie pyathnascze, ktorymszete vbostwo

c. d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,  
którato zapiska odnosi się widocznie nie de tego  
artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

Dział. 27

Pytae

84 v

Cristus autem volens reprobare  
modo <sup>estaleki</sup>  
iysorum insufficienciam dicit  
pitalgidi  
abiecit ijsis dicens

XV med. Gł Wroc 84 v

pytania, MKK

By mya cherala trocha slochacz,  
cheralbych mya mycero pytacz

MKK 7. I. 190, 296.

~~Pl. o sva 190 296~~

De wode v. 296

Pytai

Nalyesly yego ... szyedzącego w poszrothku  
doctorow, sluchającego onid y pythającego  
gylh (interrogantem eos) <sup>Luc 2:46</sup> XV ex. Ewolan 297

Pytáí

4 J pytalý | interrogabant<sup>Luc 3, 14,</sup> | go tesz y ryizeme  
moyanz XV ex. Ewlan 258

Pyłai

Pyłai go tlosze reknanz

(interrogabant 3,10)

XV ex. Ewlaen 298

pytać

Sylath Zydow yeath pythal: Teye swo yego vyny?

ex. XV [K] I 145

N ex.



Pytać = interrogare

Tedy jaż biskupow pytać, gdzie by sie  
miał Christus narodzić [interrogat pon-  
tifices ubi nasciturus Christus sit] Rom.

76.

Pytać = interrogare

~~Atta~~ Herod... żora? jego [sc. Jesucrista]

pytać rozmaitemi mowami [interrogabat  
autem eum multis sermonibus Luc. 23, 9] Rom.

797.

Pytać

Kiedy jego porządki rozmaicie pytać Rom.

799.

*Pytać*

Tu począł jego pytać (813) rzekąc: Rozm. 812—813.

Pytać

Panie... pytały dziewice Najiej, co by sie jej  
driało Rom. 747.

Pytać

(842) Czcienie o tem, jako Pilat pytał miłego Jesusa,  
co by miał zjego męką uczynić. Rozm. 842.

*Pytać*

O tem, jako Pilat wiodł miłego Jesucrista [w] witnicę,  
i pytał jego, skąd by był, coli by za człowiek był?  
Rozm. 812.

Pytać = quaerere

Jesus... stał między tłumami i rekt.  
ku swemu prawemu boku, pytał je ich, kto  
by się go dotknął [quis est qui me  
tetigit querit] Rom. 223.



Pytací - quaerere, inquirere, interrogare  
(quaerens)

Przeceć pytać mego gromyenia? BZ Gen. 32, 29.

Posyłał party, pytać o powyedzi ad Beketuba. Ib. II Reg. 1, 16.

Właściw Salomon gey do woroko, erio pytał. Ib. II Par. 9, 2.

Pytałby na to pytać, a gidyby ualast prawid... vitye-  
dresz mōza y zony. Ib. Deut. 17, 4. Szaly naje  
proroeka barrego tu, bichom gego pytał? Ib. II Reg. 22, 7.

Pytać od kogó

Pilat... tego od Jesucrista nie pytać, a by  
jemu o to chciał dać winę Rom. 793.

Pytai

Nye psichilayce syō ku czarownikom, any  
od guslnikow czso pytayce (nec ab hario  
lis aliquid sciscitemini) BZ Lev 19,31

Pytać kogo mego'

P. lat kara? rozwarzac mitego Jesucrista  
i pytać jego rozmaitych rzeczy Rom. 775.

Pytać czego?

Dalej niż Herod: Jesucie, ... proszę cię, ... aby  
mi powiedział, ... tyś ślepego ściecił. Tymch  
normalnych rzeczy pyta? Rom. 800.

Pytací kogo uesó

Herod... poradí sego [oc. Jesucrista] rozma-  
tych vechy pytací Rom. 797.

*Pytać*

Pilat przetoż pyta jego pokolenia, iżę ji żydowie wtym pomawiali. Rozm. 843.

Pytać

Napirwej, nieprzełączność albo głębokość słow albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemogł osiądz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.



Przede

+

S. mal postać ławnicy pisać prawa do Kalisza

14// Hube. Ka. 57.  
~~14 // Krzyb. Kooó~~

Jako pan Sandziwoy mod. postać  
ławnicy pisać prawa do Kalisza  
1411 Hube 57

Idem ut iudicium bunitum

-----<sup>25c</sup>  
accedens per sententiam interrogavit  
iako /29/ stogy zapyszano

odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho danye po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ | Przyszedl gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd y pytal orte/3/la thy  
my szlowy | Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

Pytal

~~y doszagnac~~ gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego  
-----

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

OrtOssol 26 : pythal o orthel 29,2,w.1-8

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty|B/13/rath  
rzekl. na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv, Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey,  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala|a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/- przy-  
szasznyczyego  
-----

OrtOssol 29,2,w.8-23

OrtMac 26 sim.

kozi

reguro ik iure

fytac

domine iudex, faciatis michi fieri  
sententiam: An ipso pro eo aliquam

-----85c-----

podszwą pye/4/czającą a kakę  
o by gych /5/ wyele bylo  
Tho wye /6/ albo nyewye  
oną te/7/dy pyenadze szgy-  
na/8/ly pospolu szgey rze-  
/9/czamy a pytham pra/10/  
wą maly oną czso czyr/11/  
pyecz szkody|napręczy/12/  
wko themv rzekl han/13/nus  
Segen panye wo/14/ycze Ja  
nyewyerzą /15/ tey panyey  
aby ona /16/ thy pyenyadze  
straczy/17/1a besz gey  
nyedobrze/18/nya

-----

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

Orthoe 68 sim.

impetitionem sustinere debet  
Sylad

Sentenciatis sibi sententiam fieri,  
an ipsa istud ostendere non debeat.

-----85d

nyemyala ona /19/ tego do-  
kazacz Na tho /20/ od po-  
wyedzal andrz/21/ey wersz-  
ung czego on /22/ gey nye-  
chcze wyrzycz /23/ o tho  
gemv chcze pra/24/wa bycz  
Panye woy/25/cze on gey  
nyechcze/nyechcze wyrzyecz  
a 27/by ona kluczą nyeda  
/28/1a od szyebye a tako  
/29/ gey nyeprzyszrzenym  
/30/ thy pyenyadze szgyna  
/31/ly | pytam prawa nye ma-  
ly ona thego dokazacz | →

-----  
OrtOssol 55,4,w.18-31

DntHoc 70 sin.

quod daves a se non tra  
Sytac!  
dedit

Adeo nichii sententiam fieri affecto, ex quo furium  
super Pyfar. An ipse aliquam res-  
poncione habere possit.

-----1550

tedy zalowal powod rzeka-  
cz zaluya szą na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradl my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em tą gradzy-  
esz nalaszl /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yal pytam pra/13/wa  
gdysz on tą kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/mv rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

-----  
OrtOssol 84,2,w.7-17

OrtOssol 114 sim

Sinatis michi sententiam fieri

ex quo

minus

hereditas

est

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako  
on tho moze albo chce.  
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod  
Jsz tho ch/20/cze dokaza-  
cz przyszasz/21/nymy lu-  
dzmy czo od /22/ myasta  
tesz ktemv po/23/stawye-  
nyv a czo ktemv /24/ prz-  
yszagly Tedy rzekl /25/  
Sampyerz pytam pra/26/wa  
gdysz mvr gesth /27/ sto-  
yacze gymyenyne /28/ dzye-  
dzyczstwo, kako on /29/ ma  
vkazacz albo moze  
a by byla polowyczą Gyego

Pytać!

-----  
CrtOssol 91,4,w.18-29

OMMec 126 lin.

-----176c

nathem gesczye gego tramy  
wmvrze leszą ale gego kr-  
okwy dachv gego nyeschą  
wmvr

any namvr po/26/stawyony  
any szyą/27/gaya wmvr any  
na /28/ mvr Na tho Sampy-  
erz /29/ Pytham prawa Jv-  
sz ly /1/ On to vkazal  
yako gest /2/ prawo vka-  
zac odzye/3/dzycztwo  
czyly nye al/4/bo maly  
gescze ktore /5/ vkazanye  
czynycz albo /6/ czo gest  
o to zaprawo

Nato proszyny wasz navcz-  
czye nasz

-----  
OrtOssol 92,1,w.25-29 -

92,2,w.1-6

*Sytac*



-----195a  
pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomy/11/anyą tako  
ysz pogego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczw /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla

azaly yvsz nye gesth bly-  
szhą barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

Pytam

-----195b  
ona tho czyrpyala szlowye  
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth  
blyszhą barbara /22/ tego  
domv myecz y o/23/stacz  
szye wnyem albo /24/ czo  
gest prawo dorocz/25/yn  
rzecznik pytal pra/26/wa  
od powyedzala /27/ ly ba-  
rbara nalezono /28/ ysz  
odpowyedzala do/29/roczyn  
rzecznik rzekl /30/ Pytam  
prawa maly /1/ dokazanye  
tego polo/2/zycz barbarz-  
yn rzecznik /3/ rzekl

-----  
Ort0ssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

Pytam

-----195c  
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-  
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-  
by podwy/6/szycz tedy rz-  
ekl woyth /7/ y przysza-  
sznyczy Szly/8/szimy ysz  
szye pyta po /9/ dokaza-  
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-  
rbaro maszly /11/ ktore  
dokazanye pol/12/osz ge  
Tedy polozyla /13/ dwa  
lysthy a jako ge /14/  
przeczczyono Tedy rzekl  
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth  
na ten dom

-----  
OrtOssol 99,3,w.3-15

Sylac

-----208b  
kthemv hannus panye woy-  
cze gdym ją tako podvbo-  
zal

ysz nyemam gey /14/ czym  
zaplaczycz y ch/15/czą  
gey rolya wrocnicz /16/  
y chcą straczycz vszy  
/17/tek zadathek Anygdy  
/18/ szye gego vpomynacz  
/19/ y rolyą tą wolno w  
/20/y pvsczycz y zapyss-  
acz /21/ Pytam prawa mo-  
ze/22/ly mye nawysche  
/23/ prawo przywyescz  
a y maly za to wyanczey  
ktore gabanye czyrpyecz  
azaly ona yvsze tako w-  
they myerze ma przyyacz  
zaszyą swą rolą-----

*Szac'*

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czym otho ma swą Rolya  
nyechacz ya zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya ya prze-  
dala a szesz/6/naya tho  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym ya tako po-  
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcżą gey rolya  
wroczicz y chcżą straczy-  
cz vszytek zadathek

-----  
OrtOssol 104,3,w.2-13

Syfac

Pytae'

1.28.

Ily pyenyadre srygnaly poszpolo  
sz gyez neeramny, a pytham prawe  
maly una otho cryepyeer Ost eliac 69(d)

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
 to nyewyasty dla naglos-  
 czy szmyerczy tamo gyste  
 wkomorze gdzie tho bylo  
 wta/29/gemnyczy przy vra  
 /30/dzenyv themv Jako /1/  
 Gest obyczay a chce /2/  
 to szwyathczycz przeczy/3/  
 w temv rzekly tego /4/ v-  
 marlego maza dzye/5/czyą  
 ysz temv ony nye /6/ ch-  
 czą wyerzycz aby szá /7/  
 tho dzyeczą zywo na/8/ro-  
 dzylo | A pytają pra/9/wa  
 rzekacz acz by gedem /10/  
 maszczyszną nyemyal  
przythem bycz-----

Tac ✓

Ort Koc 103  
sin.

Pytać

Ort Ossol 76, 2, w. 28-30 -

76, 3, w. 1-10

a mogoc - by tho nyewyasty... szwyath-  
czycz

Pytaci

3. pl.

ony ne chera thero myeruz aby  
sye the dyerya ywo narodylo  
a pythaya prawa, rekaser acby  
yelen myenyl maszeryzna pry thym  
byer a mozaly thy to myewyasthy  
prer maseryny szyathemyer

Ort Mac 103 (g)



msit ubi sententiam fieri  
ex parte prefatum trium so-

-----84a

<sup>omnem</sup>  
/6/ pytal prawa od tych  
trz/7/ech szyostr, Mozely  
thą /8/ panny oddacz szw-  
emv /9/ maszowy nyewyescz-  
kie /10/ rzeczy przesz  
pryszwole/11/nyą przyro-  
dzonych dze/12/dzyczek |  
Gey masz rzekl /13/ Gdysz  
mnye moya zo/14/ną dla sz-  
wogey nyew/15/yesczkyey  
rzeczy szlowye /16/ thą  
gyerda za zdrowe/17/go  
szywothą wgayonem /18/sza-  
ndze xmanxly ya yvsh /19/  
kthora od powyedcz dacz  
/20/ albo nye

Jylac

Ort

-----102b

kthori lysth tako spyewą  
albo myeny

Bandz wyado/2/mo kaszdemv  
ysz latha /3/ po bozem na-  
rodzenyv /4/ Gayony sząd  
czosz mv /5/ azano gencz  
szthymy /6/ przyszasznyky  
a b c etc /7/ przethym Sa-  
ndem sto/8/yącz oczywys-  
czye rostro/9/pny Jan szd-  
row y w /10/ dobrem vmysz-  
le pital /11/ prawa Mozely  
on szw/12/ym gymyenyym dzye  
/13/dzycztwem stoyaczym  
/14/ y nyestoyaczym  
czo szwym dorobyenyym szob-  
ye dobył czynycz czso ~~nnn~~  
chcze

-----  
OrtOssol 63,1,w.1-14

OrtOssol 82

*Dylac*

-----195b  
ona tho czyrpyala szlowye  
przeczyw temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth  
blyszhą barbara /22/ tego  
domv myecz y o/23/stacz  
szye wnyem albo /24/ czo  
gest prawo dorocz/25/yn  
rzecznik pytal pra/26/wa  
od powyedzala /27/ ly ba-  
rbara nalezono /28/ ysz  
odpowyedzala do/29/roczyn  
rzecznik rzekl /30/ Pytam  
prawa maly /1/ dokazanye  
tego polo/2/zycz barbarz  
yn rzecznik /3/ rzekl

Pytac

-----  
Ort0ssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

-----204b  
GEden zyd zalował szyć na  
krzeszczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwał gy kwrwym  
szynem

Tego sz/7/ye wysznał krz-  
esczyan /8/ zyd pytał pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznycow ortel /16/ layal  
ten krzeszczy an y /17/  
wyrzekł przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zową kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

*Sylac*

abcćdefghchijkłm<sup>o</sup>n<sup>o</sup>prśt<sup>u</sup>wz<sup>z</sup>z

+

pytae panno myla, thobye szo kla-  
~~thobye szo klaramy~~ <sup>nam</sup>  
na thwe sdrowe thim  
lischem pytkam

1444, PrFil, V, 37.

~~Pr. v. c. b. l. m. m. m. m.~~

~~Pr. s. s. s. p. s. s. s. s.~~

Brückner Prfil 5 87 r 1444

1536

Pytani

Y bitoby to tobye zwyastowane, y  
vslizalby y pytalby, na to pilnye,  
(audiensque inquisieris diligenter)

~~BZ Deut 17,4.~~

a gdiszby nalosl prawdo..., viwyedzesz  
mora y zono BZ Deut 17,4

Pytać

Na nagemnykowly syo rod pitasz, cyly na  
samego nagemnyka

ℓ  
quaeris

BZ Tob 1, 17

Pytai' sig

na tho

Nye jriday schia = ne queras

1471

MPKJ.V.48

(ne queras, filium enim non  
habet, et vir eius senex est  
IV Reg 4, 14)

~~1471~~

IV Reg. IV, 14

lib. ts.



interrogatis vos

-----18c  
/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-  
on na/6/przod myly /7/ prz-  
yyaczele|py/8/talysczye  
nasz o /9/ prawo takymy sz-  
lowy|/10/ Gdy mąszczyszną  
poymye /11/ zoną a szwey  
zenye wya/12/nvge nasz wem  
gydaczem /13/ gymyenyv Stho  
grzyw/14/yen albo mnyey lu-  
bo w/15/wyączzey przes szá-  
dv aten /16/ tho mąsz vmrze  
yszosta/17/wy poszobyte dlu-  
gy ydz/18/yathky czo lath  
nyema/19/yą ybratha albo  
szyostry masza  
-----

Pytaci  
OrtOssol 26,2,w.4-19 *sim. Oct Mar 20*

/1/ DAley pytalys/2/czye  
 nasz opora/3/wo gdy by myes-  
 czanyl /4/ albo gosc z alo-  
 wal by /5/ o ranny albo o  
 glową /6/ NA tho my przysza  
 /7/sznychy zmaydb/8/urku  
 mowimy /9/ prawo O glowa a-  
 lbo ra/10/ny czo nyescasch-  
 ano zago/11/raczą Tho ma  
 dacz do za/12/gayonego sza-  
 ndu polozo/13/nego A thego  
 tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
 awym or/15/telem naszlado-  
 wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli  
 szye wyprawycz

*Pytać*

-----22a  
ozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szye wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talyszczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
/24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyenye  
/26/ A wtą gey oczczyszna  
al/27/bo dom przyszedl kn-  
ney /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal

*Pytanie*

-----24b  
y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszą na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myenye ydące

a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka  
OrtOssol 28,3,w.31-35 -

28,4,w.1-10

Pytać

-----25b  
Tego dla /15/ ysz ona sz-  
wą dobrą wo/16/lyą zama-  
szą tego ystego /17/ Szła  
a tho Sprawa /18/ Pytalys-  
czye nasz /19/ o prawo th-  
y/20/my Slowy przyszła  
/21/ gedna nyewyastą prz-  
ed /22/ Gayony szand yest  
swe /23/ gymyeny yszwa  
rzecz /24/ wszdala y vst-  
anowyla /25/ y to zapysza-  
no y vczy/26/nyla szwego  
bratha o/27/pyekaldnyka  
kv dokona/28/nyv gey wsz-  
danyv

Pytal

/3/ Tho przydze gey brat-  
 hu /4/ Sprawego prawa ya-  
 ko /5/ gemv szyostra wszd-  
 ala y szapysala /6/ Daley  
py/7/talysczye nasz o /8/  
 prawo thymy slowy gdy/9/  
 by maszczyszna wylega/10/  
 nyecz czo nye stadla mal  
 /11/szenszkyego szye naro-  
 dzyl /12/ poyal zona vrod-  
 dzenia /13/ stadla malsze-  
 nszkyego a /14/ ma gymye-  
 nye krothko /15/ albo dlug-  
 o czo zarobyl /16/ szwo-  
 ya zona  
 -----

*Fytac'*

-----29c  
ty /12/ to dzieczy nyemoga  
ocz/13/czyszny swey odzye-  
rszcz /14/ sprawa a tho  
ma bycz /15/ tako dlugo od  
dzieczy /16/ do dzieczy po-  
ko moze bycz /17/ dokazano  
asz szą wyle/18/ganczy Spr-  
awa prawem /19/ DAley pyta-  
lys/20/cze nasz opra/21/wo  
mogaly wylegaczy /22/ ybe-  
sz prawny ludze dacz /23/  
albo przedacz swe gymye/24/  
nye gynemv panstwu /25/ cz-  
yly nyemoga albo czo /26/  
gesth prawo  
-----

*Pytac*

-----32c  
/13/ Pytalyszczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Słowy Gy-  
e/16/den poczeszny człowy-  
ek /17/ nasz myesczany n v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dziewczką y bra-  
tha rodzo/20/nego Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-  
aly nasz ktho /23/ sznych  
mą wsząc z tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dziewky byly dzieczy

*Pytalyc*



-----36c  
/11/ Pytalysz/12/czye na-  
sz o pra/13/wo takomy sz-  
lowy /14/ Gdy by myescza-  
nyn czo by /15/ często  
kroc raczczą byl przy/16/  
szągal ku prawo albo Ite-  
sz /17/ pospolny myescza-  
nyn cze /18/ nigdy kupra-  
wu przysza/19/gal przysz-  
dl w woythow<sup>20</sup> dom albo wgy-  
nego mye/21/szczanyą y na-  
laszl by ta/22/mo dwa al-  
bo wyaczey /23/ radzyecz  
czo by wthen /24/ czasz  
raczczamy byly a /25/ mye-  
szczye albo gyne-----

*Pytalysz*

-----38d  
a /8/ nyest go wyączzey dos-  
to/9/gyen podlug prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11  
czye nasz o pra/12/we thy-  
my slowy Gdy/13/by szye ra-  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czło-  
wyek ktorykoly /16/ bąndz  
przylubował by /17/ szye ku  
dworu albo przy/18/mylowal  
albo dzerzal /19/ Atho szg-  
yednal aby my/20/astho py-  
szane prawo /21/ albo przy-  
wyley szłomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwałt-  
owną raka albo /24/ gwałto-  
wnye

*Pytal*

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyć ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
PJtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdzi-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

---

Syfoc

-----40a  
poszna/13/ly szyć tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szyć kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by-----

OrtOssol 35,2,w.12-28

*Sylac*

-----40d  
tho gest szescz y /26/ trzy-  
dzesczy szelagow sprawa pr-  
avego /27/ Daley /28/ pyta-  
lysczye n/29/asz oprawo thy  
/30/my Slowy Stare radzcie  
/31/ kthorzy przed namy ge  
/32/den rok byly Owynyly  
/33/ przed prawem gednego  
/34/ czlowyeka naszego mye  
/1/szczanya a gedna rzecz k-  
to/2/rasz przed pelna rada  
/3/ wysznal ysz gdy on byl.  
/4/ krolewskym vrzadnyky/5/  
em Tedy on vczynyl kre/6/  
lowy trzy puszky-----

*Stylak*

OrtOssol 35, 3, w. 25-34 -  
35, 4, w. 1-6

-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzają wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wą /1/ DAley pytaly/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łączce o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yą ysz on gym kaz/9/al  
bracz tho szyano

Pytanie

-----  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -

36,1,w.1-9

-----42c  
a sza przylyszye za/15/pr-  
zelyszye moze bycz /16/  
nyewynyen albo pra/17/wo  
nakrzyszu vkazacz a /18/  
wyszna lyszye thedy ge/19/  
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-  
gą gy oszandycz kv /21/  
szmyerczy podlug prava pr-  
avego /22/ Daley pyta/23/  
lysczye nasz opra/24/wo  
Gdy starszy /25/ Radczcze  
ob wynyly ko/26/go jsz by  
byl krzywo p/27/rzyszającą  
yawny czo gest /28/ zapra-  
wo sprawa-----

*Pytać*

-----43d  
tedy maya /17/ yemv gego  
prawo vczy/18/nycz jako fa-  
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-  
ly/20/sczye nasz tesz o /21/  
prawo Jako geden /22/ czlo-  
wyek przed szyedza/23/czą  
rada dal szye mya/24/stv na  
myloszcz czo ten /25/ przep-  
adl albo kako gy /26/ ma  
szandycz podlug /27/ pra-  
wa prawego /28/ Na to my  
przyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-  
sznalyszye ktho

*Pytaci*

acz szye myastv dal na my-  
loszcz Themv mozecz vnysz-  
chycz albo mnoszycz Wyny



-----43b  
a ma tą lyphą /22/ wroczy-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywymy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radczczą /34/ o-  
bwynty marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

OrtOssol 36,3,w.21-34 -  
36,4,w.1-2

Fylac'

-----44a  
/32/ acz szyć myastv dal  
na /33/ myloszcz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszytz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-  
sczye nasz /7/ tesz o pra-  
wo teni /8/ czlowyck czo  
szye dal /9/ na myloszcz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly

tesz czo krolowy albo pa-  
nv bo ony tego wyerzenią  
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -  
37,1,w.1-10

*Sylac*

-----45b  
/30/ Daley pytalyszczye /31/  
nasz o prawoty/1/my tho sz-  
lowy Hannus /2/ opawszky a  
hannus Szu/3/kyenyk zalow-  
al szye na /4/ dlugyego kw-  
ulą yna han/5/nusza Sabeko-  
sth myescza/6/nyna zopawy  
y przed /7/ sząd poszwaly  
a zalowa/8/ly nanye ysz gym  
zapla/9/czyly stho grzywy-  
en prz/10/ed szandzą belny-  
cza czo /11/ gest wopawye  
a zatho /12/ myely wsząncz  
dwana/13/szczye grzywyen v-  
szythka

*Sytaric*

OrtOssol 37,2,w.30-31 -  
37,3,w.1-13

tego dla nye /2/ myely by  
 go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
 podlug prawa /4/ PJtalyszc-  
ye nasz /5/ tesz o prawo ta  
 /6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
 lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
 lem koyn spo/9/spolnym po-  
 szlem ydo/10/szyągłem go  
 prawem /11/ a to gest szwy-  
 adomo /12/ gayonemv sząndv  
 a /13/ then czlowyek zalu-  
 gye /14/ szyą ysz mv woyth  
 te/15/go konyą zadzerzal k-  
 te/16/mv rzekl woyth

*Fytac'*

al/22/bo tego vkogo ten ko-  
yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz mayą

/25/ przyzacz abv voyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powyedzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyzsa/29/szynczy gesth pra-

wdzwy /30/ amą szya osta-

cz Bo voy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/cyzcz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlwy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

*Fylaci*

-----53c  
/4/ Pytalysczye tesz nasz  
/5/ o prawo thymy /6/ slo-  
wy pyothr zawo/7/lal szyć  
naprawo myko/8/layą thymy  
słowy a tho /9/ naszługą  
swego ysz gemv /10/ dal s-  
we pyenądze A on /11/ szw-  
ych nyzadnych myal /12/ a  
wszdy przylyczył szobye /13/  
pyathnasczye grzywyen /14/  
szyszku na swą perszoną /15/  
na tho od powyedal My/16/  
kolay a rzekl ya sznam  
yse ya nyemyal szwych pye-  
nadzy  
-----

*Pytal*

OrtOssol 41,2,w.4-16

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydbor/25/ku prawo  
powyeda/26/my Gdy pyotr y  
my/27/kolay prosto szyą pu  
/28/sczyly na warszowo /29/  
wysznanye Tedy ortel /30/  
czo wyrzekly przyszasz/31/  
nyczy gest prawy a ma /32/  
szye ostacz podlug prawa  
pra /1/ PJtalyszczye tesz /2/  
nasz o prawo /3/ thymy szl-  
owy za/4/lowal szyą na pyo-  
tr na /5/ andrzenia ysze ch-  
cze gy /6/ wygnacz szdomv  
przed /7/ czaszem-----

Ort0ssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

Sylar

-----57c  
/5/ PJtalisczye nasz /6/  
o prawo ktora /7/ rzecz  
ma bycz szwa/8/na goraczą  
akako ya ma/9/ya posznacz  
wszelkye /10/ rzeczy czo  
gest o wyelkich /11/ rze-  
czach albo wynach /12/ kt-  
horą gest goraczą rzecz  
/13/ GOraczą gest rzecz  
/14/ gdy kogo vfa/15/czą  
a on kogo /16/ byge albo  
dobyya albo /17/ gdy gy v-  
ffaczą wczye/18/kanyv za-  
wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo  
roszboy wgego zamkv czosz  
szam knyemv klucz noszy

Gytaci



-----59d

/9/ chcemyly a gest nam  
/10/ tesz kthemv podtrzeb  
/11/yen yvzytheczen wy/12/  
byeramy go wrada y /13/  
byerzemy kszobye wsze/14/  
dzacza rada agest spra/15/  
wego prawa maydbor /16/  
Pytalysczye tes /17/ nasz  
o pravo /18/ thymy szlowy  
/19/ dwe rodzone Szyostry  
/20/ gednego oczcza y ged-  
nei /21/ maczerze przysz-  
ly przet /22/ nasz a mlod-  
sza prawy/23/la na star-  
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23.

*Pytaci*

-----68c

za/14/stawyszy poszoby  
don /15/ a gymyeny poko  
on /16/ nyegesth domą ny-  
kth /17/ moke gego gymye-  
nyą /18/ bracz zalugely  
ktho na/19/yn moga gego  
blyszy /20/ tho odmowycz  
take dlu/21/go asz on szye  
dodemv wroczy /22/ atho  
sprawą /23/ PJtalysczye na  
/24/sz o prawo gdi /25/  
woyth albo przy/26/szasz-  
nyczy szyedza ku /27/ pra-  
wu a Sandu nye /28/ gaya

-----  
OrtOssel 48,1,w.13-27

*Pytać*

/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczayny ku  
 /30/ prawu nyep przyszagl  
 /31/ athakye go woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/ dy byez y zapowjedan  
 /3/ ye czasszy moga tesz  
 mo /4/ cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalysczye tesz /6/  
 nasz o prawo /7/ takyny  
 Słowy /8/ dwa saky zlusyly  
 przy /9/ dworze a geden  
 darow /10/ al drugiego sbro-  
 yą y /11/ schatky y gynnę  
 rzeczy

*Fytar*

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsz  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wmyesz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ czo nyesp-  
rawnye vczynil /17/ y szl-  
osczywe albo czo szle /18/  
go atego szabytego czlo/19/  
wyeką albo temv szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chezalby tego fordre-

*Pytać!*  
wage

-----  
OrtOssel 49,3,w.7-22

-----76d

/13/ krzywdą Tedy ma szyć  
/14/ nawn zalowacz przed  
/15/ Sandzą wyschym nad  
/16/ nym ten to ma szand-  
zicz /17/ Jako gest prawo  
podlug /18/ Pytalysczye n  
/19/asz o prawo /20/ thymy  
szlowy /21/zaluyacz szyć  
na wa/22/szego woytha kako  
gest /23/Raczce przysza-  
sznyky y /24/ gynszy lud  
szromoczył /25/ nyesprawy-  
edlywye /26/ Jgest nyespr-  
awyedly/27/wy drapyeszny  
wspor/28/ny szewszychkym  
po/29/spolstwem nyeszgodny

-----  
OrtOssol 51,4,w.13-29

*Pytal*

/33/ PJtalysczye tesz /1/  
 Nasz o prawo Thymy slo/2/  
 wy Gdy przyganyono /3/ or-  
 telowy a gdy myano /4/ za-  
 loba y odpowjedan/5/ye py-  
 szacz Tedy rzekl /6/ yan  
 rzecznyk zalobą /7/ moją  
 pyszacz szmogich /8/ vstv  
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-  
 yczy maya ją pys/10/sacz  
 sznaszych vsth yako/11/sz-  
 my szlyszely Tedy rzekl  
 /12/ Jan rzekznyk Gest may  
 /13/dborszkye prawo ysz ya  
 /14/ mam powyedacz yszw  
 /15/oych vsth to maya py

*Pytac'*

-----83a  
/15/mv przyszaszniczy maya  
/16/ szamy powysze prawo  
/17/ czagnacz Czyly czo g-  
est pravo /18/ Woyth Swye-  
dzenym /19/ y szwysznanym  
/20/ przyszasznykow /21/  
mą ortel popyszany do/22/  
wyszego prawa poszlacz/23/  
a nyetrzebą przyszaszny/24/  
kom czagnacz powysze /25/  
tho prawo podlug ~~prawa~~ /26/  
PJtalyscaye tesh /27/ nasz  
o prawo /28/ Gyedna nyewya  
/29/sta przyszla przed ga-  
yo/30/ny Szand szwym masz-  
em rzekacz

*Fytal*

/20/ PJtalyszczye nasz /21/  
 o prawo tymy /22/ Slowy  
 hannus /23/ Segen zalował  
 napa/24/nyą hanna ysz geý  
 /25/ dal szchowacz dzyess  
 /26/ącz grzywyn grossi /27/  
 y dwa Szlotą a zada /28/  
 od nyey od powyedzy /29/  
 Tedy rzekl andrzej /30/  
 werzezung szwym rz/31/czny-  
 kyem wopyekan/32/yv szwey  
 zony y odpo/33/wyedzal Ja  
 sznam ysz /1/ hannus Segen  
 dal zch/2/owacz mey zenye  
 pye/3/nyadze podszwą pye  
 czącą

*Fyhar*



/20/ PJtalyszczye tesz /21/  
 nasz o prawo /22/ thymy  
 slowy Jan /23/ Szelgen an-  
 na stala prz/24/ed gaynym  
 szandem zgey /25/ rzeczny-  
 kyem y od powye/26/dzala  
 temv goszczowy /27/ tako  
 panye woyczze o/28/wo sto-  
 gy pany anna /29/ y ya od-  
 nyey szlowem /30/ y wysz-  
 nawa ysz then /31/ masz  
 przynysl pyena/32/dze  
 pod szwa pyeczaczą /33/ a  
 yako wyele gych bylo/1/  
 Tho wye

*Pytać!*

-----  
 OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
 56,3,w.1

-----88c

Bo /5/ ta pany ma zaplacz-  
ycz /6/ ydzerszecz czo mv.  
wyszna/7/1a y szlubyła pr-  
zed pra/8/wem y gayonem S-  
an/9/dem podlug prawa pra-  
we /10/ PJtalysczye tesz  
/11/ nasz o prawo /12/ thy-  
my szlowy Jan /13/ Szelgen  
Geden gosc szw/14/ym rze-  
cznykyem Rzekgl /15/ Panye  
woycze Raczczye /16/ panye  
annye przyszlu/17/chacz y  
rzekl y Jan Szel/18/gen dal  
pyenadze szcho/19/wacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.4-18

*Sytac*

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed

polnoczy nyezaluye /18/ Ty

szą zamyeszkaný al/19/bo

zaspany podlug prawa /20/

DAley pytalysz/21/czye na-

sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~wazy~~

vczyn/23/ył nagłą rzecz

nad Szy/24/rothą albo nad

gosczyem /25/ albo nad ta-

kym czo by /26/ thu przyro-

dzonych nye /27/ myal moz-

ely woyth /28/ albo szadzą

fordrowacz /29/ albo gyny

człowyek /30/ az do gego

przyrodzo/31/nych przyseczyą

-----

OrtOssol 57,3,w.16-31

*Sylaci*

any Sukna krayacz /16/ any  
 gynego myeszky/17/ego o-  
 besczyą poszywacz /18/ ro-  
 wno szgynymy mye/19/szczany  
 a tho gemv do/20/brze ra-  
 dcze mogą bron/21/ycz Jako  
 gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
 /24/wy thymy Geden czlo/25/  
 wyek zmarl aten byl /26/  
 kupyl szolthystwo to le  
 /27/szy wmarborszkyem /28/  
 y myeszkyem prawie /29/  
 tako ysz on szluszyl ste  
 /30/go krowy

*Lytac*

-----95c  
bandz od po/9/wyedzczą ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klascz /13/ po  
wyelkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Sylar*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
braczą alb o szyostry

-----96a  
sszą szwyatha /5/ vmarly a  
nyemogą /6/ wszancz gynego  
gymy/7/enyą nycz albo dzye-  
dz/8/yczstwa ale wstapyly  
/9/ kto wzakon asz doroku  
/10/ y dnyą azaszye wysta  
/11/py a nyevczyly po/12/  
szluszenstwa ten moze /13/  
pothem wszancz dzye/14/dzy-  
czstwo po tych pr/15/zyro-  
dzonych szwogych /16/ DAL-  
ey pytaly/17/szcze nasz o  
pra/18/wo czo my wam /19/  
pyrwey pyssaly  
-----

Pytani!

-----102a

tesz ten ozalowany czlowy-  
ek gest odnyego tego praw  
/20/ czo nayne zalowal a to  
/21/ gesth sprawa prawego  
/22/ PJtalyscze nasz /23/  
o prawo thy/24/my szlowy  
wge/25/dnem gaynem Sandze  
/26/ wszdal geden czlowyiek  
/27/ szwe gymyeny ydzye  
/28/dzyczstwo poszwey sz  
/29/myerczy y tho wszdano  
/30/ lysthem pod przyszasz  
/31/nyczą pyeczaczą kthori  
/32/ lysth tako spyewą al-  
bo /1/ myeny

-----  
Ort0asol 62,4,w.20-32 -

63,1,w.1

*Fylar*

-----117a

Ten może szwey zenye  
dacz wyano albo /18/ da-  
rowacz na szwem sto/19/  
yaczem albo nyestoyacz/20/  
em gymyenyv Czym al/21/bo  
czo gest prawo pod /22/  
DAley pytaly/23/sczye  
nasz o pra/24/wo kyedy  
komv spraw/25/a przyszaga  
szkaza albo /26/ o dlug  
albo o layanye /27/ albo  
oczkoły bandz na /28/  
dzen polozony  
athen czo by myal noszycz  
pryszaga nyebyly

*Pytaci*



-----134d

/26/ Pytalyszczye /27/ ~~xxx~~

nasz tesz o pr/28/awo

thymy /29/ szlowy Geden

czlow/30/yek vmarl azos-

taw/1/y1 poszobyte male

dzye/2/czy szące y dru-

gye ma/3/le nyedorosze

lath /4/ dzyeczynych mo-

zely te/5/go vmarlego cz-

lowye/6/ka blyszky przy-

rodzo/7/ny gymyenyte ytego

/8/ dzyeczy wzancz wszwą

/9/ opyeką bez woley

y dzaky gych mathky bandz

ona szla zagyny masz ban-

dcz nyeszla

OrtOssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

*Pytal*

-----149b  
/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-  
wego dluszny/9/ka wsdzerz-  
ecz al/10/bo wsczagnacz  
gwalto/11/wnye przesz woy-  
tha /12/ albo gego poszla  
pod /13/ PJtalysczye n/14/  
asz o prawo /15/ thymy sz-  
lowy gdy by /16/ czego w-  
naszem mye/17/szkyem pra-  
we nye /18/ naleszyono a  
ta rzecz /19/ nalezona by  
wszyem/20/szkyem prawem  
pyss/21/anym

*Szac!*  
Mozem ly tho szyemszkye  
prawo wyerycz zanyemyecz-  
szkye prawo albo czo o tho  
gest prawo

-----

-----155a  
/15/ PJtalyszcze tesz /16/  
nasz opra/17/wo thymy sz-  
lo/18/wy Geden czlowyck p  
/19/  
rzywyodl przed nasz p/20/  
rzed gayony sand czlo/21/  
wyeka czo mv na schy/22/  
yą wyazano trzy szko/23/  
ry yako gy wyodl p/24/rz-  
ed sand Tako rzecze /25/  
czo gy przed prawo w/26/  
yoda pyrwey nyszly /27/  
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz  
mv thy szkory gwałtownye  
na szyyą wyazano

-----  
OrtOssol 84,1,w.15-27

*Pytac*

-----157d

przeto ysz ony byly

sz/21/oba az doszmyerczy  
w /22/ malzenstwe any zad  
/23/nym prawem roszwy/24/  
dzeny podlug prawa /25/  
DAley pytaly/26/scze nasz  
o pr/27/awo o tasz rzecz  
tako /28/ nyegest obyczay  
aby /29/ wyano przed pra-  
wem /30/ dawano ale tako  
gdze /31/ szye mayą poya-  
cz tedy /1/ gey yawno  
przed gey /2/ przyyacze-  
lem

y przed dobrymy ludzmy  
wyano daye-----

Ort0ssol 85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

Pytać

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma  
lud/9/zem odpowyedacz al  
/10/bo opowyedacz ysz ma  
/11/ya gayony szad ay fol  
/12/drowacz komv prawa  
/13/ trzeba moze tho vczy  
/14/nycz szeczczya podlug  
/15/ prawa yako gest pra-  
wo /16/ PJtalysczye n/17/  
asz o prawo /18/ tesz ta-  
ko wyele przy/19/szaszny-  
kow ma bycz /20/ namnyey  
ku gayone/21/mv sandowy  
oszwelka rzecz a by mogli  
woyth sadzycz podlug prawa.

*Fytac'*

-----  
OrtOssol 87,1,w.7-21

-----177c

/8/ Pytalyszcze tesz /9/  
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-  
wyek zdo/11/wyerzenią sz-  
wym dze/12/czam y zenye  
wybye/13/rze zdozobrey wo-  
ley op/14/yekaldnyka kto-  
regu /15/ swego przyrodz-  
onego /16/ przyyaczelu a-  
lbo obcze/17/go szzego  
przyszwolenym /18/ y to  
zapyssa przed pra/19/wem  
powynen ly ten /20/ opy-  
ekaldnyk sprawycz /21/  
dlugy tych dzyeczy  
ytay panyey a maly albo  
mozely szobyw wzancz zy-  
szk albo vrobek za szwoy  
trud

*Pytal*

-----  
Ort0ssol 92,3,w.8-21

-----187a  
przeto wy nyemozeczyc szw-  
yathczycz thym gednym  
czlowykiem

/1/ Any spomoczą tego p/2/  
rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalyszczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobyie o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzycznye myecz thym o-

byczagem

-----

OrtOssol 96,2,w.1-12

*Pytać*

-----193c

/28/ Pytalyszcze nasz /29/  
oprawo thy/1/my szlowy  
Geden lay/2/al ortelowy y  
postaw/3/ył rakoymyą aby  
po/4/ložyl powysche prawo  
/5/ swe pyenadze a nye  
/6/ kladzely gych any on  
/7/ any porącznyk aczesz  
/8/my ge czasto vpomy/9/  
naly kako długo mayą /10/  
czekacz thych pyenadzi  
/11/ polozenia a gdy by  
/12/ gych

na ten czas nye polożyly  
zyszkaly thym drugą stro-  
ną szwą rzecz

Pytać

-----  
OrtOssol 98,3,w.28-29 -

98,4,w.1-12



-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/  
gest ortel spra/3/wyedly-  
wy a /4/ tho strofowanye  
nye /5/ mą mocy podlug  
prawa /6/ yako gest prawo  
mayd /7/ PJtalysczye /8/  
nasz o praw/9/o thymy sz-  
lowy geden /10/ czlowsyk  
gocz przysze/11/dl do  
myastą Tego cz/12/lowyeka  
Burgraby /13/ prze gego  
rzeczy odmy/14/any slowie  
ysz mye/15/szal rzeczą

Ten czlowsyk zobowyzal  
szyą wyątcztwe lysth vka-  
zanyą od myastą kkryburgkv

-----  
Ort0ssol 100,1,w.1-15

Sytac!

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/na to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyeny to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Sytac

-----198b  
Oprzemyenyeny rzeczy ny-  
kogo maya yacz any nagego  
zywoth mowycz a gdysz ten  
gosc znyzadna rzeczą yath  
any wczem vffaczon /19/  
any on sam tego ly sta  
/20/ przynioszl Tedy on  
gest /21/ blyszchy swą,  
sygyą y /22/ gymyenyne br-  
onycz ny/23/szly by kto  
takiego mo/24/gl przesz-  
aczycz podlug /25/ prawa  
prawego ma /26/ PJtalys-  
czye /27/ nasz o prawo  
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-  
dna pany przyszla /2/  
przed woythą y zalow/3/a-  
la mv  
ysz\_gey\_czynszownyk\_szbye-  
OrtOssol 100,3,w.18-28<sup>zal</sup>  
- 100,4,w.1-3

*Sytac*

-----201a  
/3/ Pytalyszczye /4/ tesz  
nasz opra/5/wo thymy szl-  
owy za/6/lowal geden na-  
druge/7/go o dlug czo mv  
gy /8/ wynowath nyeprze  
/9/wlocznye Ten dlusz/10/  
nyk wysznal szye pra/11/  
wo naszlo ysz ma za/12/p-  
laczycz nye przewlo/13/  
cznye powed rzekl Ja /14/  
zadam aby od tand n/15/y-  
eposedl alysz my za/16/p-  
laczy

tedy rzekl dlusznyk ja mv  
slubvya pod moya rola cz-  
osz lepsza gest nyszly  
ten dlug ysz mv chcza za-  
placzycz

Sytac

Pythai

Thymy ulowy,  
Pythaly serze nare (o prawo Ort. Mac. 48

Pytać

Pytanie czy masz o prawo takymu  
słowu Int Mac 64  
(góna)

-----16b  
/32/ Gdy ktho zaluge nany  
/33/ewyasthą zeszwyathky  
/34/ o gego dlug albo sza-  
me /1/ De dotalicio o vya  
/2/ Geden czlowyel wya/3/  
nowal swey zenye ossz/4/m-  
dzyeszanth grzywyen /5/ na-  
swem gydaczem gy/6/myenyv  
gy badaczym /8/ Upomynaly-  
szczye nasz /9/ o ortel o  
konyv zapo/10/wyadanyv czo-  
szmy wam /11/ pysszaly the  
sznamy /13/ Pytalysczye  
nasz opra/14/wo

-----  
OrtOssol 21,3,w.32-34 -  
21,4,w.1-14

Pytaci

-----17a  
/16/ Gdy by wydzal racz/17/  
cza woyth przyszanyk /18/  
pospolny poszel mye/19/s-  
czky sluga albo gyny /20/  
czo tego rok v myasthv /21/  
y prawu przyszagl /24/ Py-  
talyszczye nasz o pra/25/  
wo Geden mayal or/26/tel  
y postawyl rakoy/27/myą a-  
szby polozył /28/ swe pye-  
nyadze pow/29/ysze prawo  
a nyekla/30/dzye gych pye-  
nyadzi

-----

Pytal



-----17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-  
ra/21/wo Gedna pany przysz  
/22/la przed woytha y za-  
lo/23/walą mv ysz czynszow  
/24/nyk sszbyezal precz  
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-  
en /29/ czlowsyk przywyodl  
/30/ drugogo wkłoda a szk-  
lo/31/dy przywioldl gy prz-  
ed gay /2/ Pytalyszczye na-  
sz o pra/3/wo kako zalowal  
geden /4/ czlowsyk na dru-  
gogo /5/ o dlug czo mv gy  
wy/6/nowath

-----  
OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

Pytal

-----17c  
/20/ Pytalyszczye nasz op-  
ra/21/wo Gedna pany przysz  
/22/la przed woytha y za-  
lo/23/walą mv ysz czynszow  
/24/nyk sszbyezal precz  
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-  
en /29/ czlowyiek przywyodl  
/30/ drugiego wkłoda a szk-  
lo/31/dy przywioldl gy prz-  
ed gay /2/ Pytalyszczye na-  
sz o pra/3/wo kako zalowal  
geden /4/ czlowyiek na dru-  
gego /5/ o dlug czo mv gy  
wy/6/nowath

-----  
OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

*Pytalic*

-----17b  
/1/ DOrrotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
thako /14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/szcz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przez gego  
rzeczy odmawya

*Pytal*

-----7d

/12/ Pytalyszczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyny o takye rze

/18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyna

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

-----  
OrtOssol 16,1,w.12-30

*Syfad*

-----8c

/5/ Pytalyczye nasz opra/6/  
wo pany anna Stala /7/ prz-  
ed Gayonym sandem /8/ szgey  
rzczykyem /10/ Pytaly 0  
prawo Jan /11/ Segel geden  
gosc swym /12/ rzczykyem  
panye wo/13/ycze kasczye  
panyey anne /15/ Daley wa-  
sze py/16/tanye gest takye  
opra/17/wo albo gdzie y syne  
ra/18/ny maya bycz zwany  
/19/ albo Smyertelne /22/  
Daley gdy by kto vczy/23/  
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-  
rothą albo nad gosczem /25/  
De orbato alias syroth/26/  
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Pytaly

-----8d  
/27/ Daley wmarl geden /28/  
czlowyek y szostawyl /29/  
poszoby szyrothnego  
syna /32/ Gdy by ktory cz-  
lowyek /1/ myal woynthostwo  
/2/ dzyedzy wmyesczye wpra  
/3/ Gdy by ktory krol al/4/  
bo gyny pan albo dzye/5/dz-  
yczny woynth myal /6/ woynth-  
ostwo dzyedzy/7/czne wmyes-  
czye /10/ Pytalysczye o pr-  
awo /11/ Geden czlowyek vm-  
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-  
thys/13/stwo co leszy wmay-  
d/14/burszkyem prawye a  
/15/ stego szluza krolowy  
-----

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

*Ryfac*

-----9b  
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Fyталысчые mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
талысчые /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

-----  
OrtOssol 17,1,w.9-26

*Fytaal*

-----9d  
/20/ Pytalyszczye nasz opra  
/21/wo wgaynem Sandze /22/  
wszdał geden człowyek /25/  
Pytalyszczye nasz 0 /26/ pr-  
awo wgaynem san/27/dze prz-  
wywedzeny szcha /28/ gyał-  
czy czo są w go/29/raczy-  
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho  
czo nyev/2/rzadnego vczy-  
nył yako /3/ zabył czaszko  
vranyl /4/ albo czo gynego  
takyego /6/ Gdy by wyazany  
cz/7/asz glowa zabytho al  
/8/bo czokoly gynego ocz/9/  
by goraczy sąnd  
-----

OrtOssol 17,2,w.20-29 -  
17,3,w.1-9

*Pytal*



-----9d  
/20/ Pytalysczye nasz opra  
/21/wo wgaynem Sandze /22/  
wszdał geden czlowyck /25/  
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-  
awo wgaynem san/27/dze prz-  
wyedzeny szcha /28/ gyał-  
czy czo są w go/29/rący-  
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho  
czo nyev/2/rzadnego vchy-  
nyl jako /3/ zabył czaszko  
vranyl /4/ albo czo gynego  
takyego /6/ Gdy by wyazany  
cz/7/asz glowa zabytho al  
/8/bo czokoly gynego ocz/9/  
by goraczy sząd

-----  
Ort0ssol 17,2,w.20-29 -  
17,3,w.1-9

Pytal

-----12b  
/29/ Gdy czlowyck ma /30/  
szwyathczycz bandz o /31/  
glowa bandz o dlud /33/ Mo-  
galy raczche gynym /34/ lu-  
dzem czo szą szlowie /1/ Z-  
gynego myastha albo /4/ Py-  
talyszczye nasz opra/5/wo  
Geden czlowyck v/6/marl y  
zostawyl poszo/7/bye male  
dzyeczy szące /8/ y druge  
male /10/ Gdy kto odnasz  
przysz/11/aszaznykow chce  
kv szw/12/yadeczstwe o wsz-  
danye roley /15/ Gedna nye-  
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-  
ya athe /17/ myeny zoszmya  
gynych dobr-----

OrtOssol 19,1 - 2, w.29-17

*Sytac*

-----13a  
/27/ Mogaly od dzyeszaczy  
/28/ grzywyen czo pozycza-  
yą /29/ na zaklad wzancz  
gedn/30/a grzywną doroku  
czynszv /32/ Mozely kto ku-  
pucz ktore/33/koly gymyeny-  
ye tako ysz /34/ czo gye  
przedala y szaszą /1/ kup-  
yla one gymyenyne /4/ Moze-  
ly kto swe dluz/5/nyką sw-  
ego vlapycz y /6/ przed  
woytha przywye/7/szcz procz  
poszla albo pro /8/ procz  
przykazanyą /11/ Pytalysz-  
cze nasz o pra/12/wo

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

*Pytad*

-----13d

/24/ Zona gednego dobrego  
/25/ czlowyeka krczyła dz-  
ye/26/czyą szlowie kmotra  
osta /28/ Daley pytalyszcz-  
ye /29/ nasz oprawo o tha-  
sz /30/ rzecz tako vnasz  
nye /31/ gest obyczay aby  
wiano /33/ Gdy by geden cz-  
lowy/34/ek zalował nadru/1/  
gyego o glową /4/ Mozely  
gosczy albo gyny /5/ czlow-  
yek czo nyemoze /6/ myecz  
porąky a ono /7/ 0 prawowā-  
nyv besz/8/prawnych rzeczy  
-----

*Pytać!*

Ort0ssol 20,1,w.24-34 -  
20,2,w.1-8

-----13c

/1/ Mozely zapowyedacz ty-  
ch /2/ szyroth gymyeny  
/5/ Mozely wyleganyecz /6/  
y gyego dzyeczy albo bez  
/7/ prawny czlowyck slowye  
/10/ Iako maya dobywacz  
/11/ dlugv na dzyeczyaczv  
czo /12/ ma dzyedzyczstwo  
/15/ Mozely opyekaldnyk  
/16/ opyekanye opuszczycz  
dla /17/ takyego nagabanya  
/20/ Pytalyszczye nasz o  
pra/21/wo Geden czlowyck  
prz/22/ywyodl przed nasz  
przed

-----  
Ort0ssol 20,1,w.1-22

Syfo

/20/ PRzyaczyelszky po  
/21/ klon naprzod /22/  
Myly przyyaczce /23/ le py-  
thalyszczye /24/ nasz o  
prawo takymy /25/ Slowi  
Gdy maszysz /26/ na poy-  
mye zona a swey /27/ ze-  
nye wyanugye nasz /28/  
wem gydaczem gymye /29/  
nyv Stho grzywyen /1/  
mnyey albo wyączey /3/  
DAley gyesczesczye nasz  
/4/ pytaly acz tho gyda-  
cze gy /5/ myenyne zatho  
nyestalo /7/ Mozely opye-  
kalnyk gy /8/ myenyne thy-  
ch tho dzyeczi /9/ acz by  
OrtOssol 11,1-2,w.20-9

Gytad'

-----TC  
/2/ Pytalyszczye nasz opra  
/3/wo Geden masz po/4/yal  
zoną wstadlo mal/5/szensz-  
kye a tha zoną mya/6/lą o-  
czczyszną /9/ Daley gdy  
dobry Czlo/10/wyek czosz  
mv sprawnye /11/ nyethu  
przygany podey/12/mye sz-  
ye ludskye rzeczy /14/ Da-  
ley mozely pospol/15/ny  
poszel przed prawem /16/  
luczszkye rzeczy oprawy  
/17/acz czyly nyemoze /20/  
DAley geden czlowyek /21/  
myal szwe zarobyone /22/  
gymyeny Rolye etc

-----  
OrtOssol 11,3,w.2-22

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
 zabył albo ranył a tho /9/  
 by szamoszyodmo doszw/10/  
 yathczono ysz on tho vczi-  
 nyl /13/ Pytalyszczye nasz  
 o pra/14/wo Geden poczesz-  
 ny czło/15/wyek nasz myes-  
 czanyn /16/ vmarł a zosta-  
 wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
 wka gy /18/ brathą rodzone-  
 go /21/ Pytalyszczye nasz  
 da/22/ley Gdy by gednemv  
 /23/ wydano prawo czo by  
 /24/ go nye lvbył a nyech  
 /25/cze myecz zaprawo  
 -----

Pytal



-----3c  
Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy  
/5/ raczce owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz opra/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Slowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywmy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowyek dal szye na /23/  
myloscz myastv

-----3c  
Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy.  
/5/ raczce owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz oprą/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Slowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywymy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowyek dal szye na /23/  
myloscz myastv

-----  
Ort0ssol 13,1,w.3-23

Pytal

-----3c  
Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy  
/5/ raczcie owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz opra/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Slowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywmy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowyek dal szye na /23/  
myloscz myastv

-----  
OrtOssol 13,1rw.3-23

Pytal

-----3c

Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy  
/5/ raczcie owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz opra/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Slowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywmy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowyck dal szye na /23/  
myloscz myastv

Pytać

-----3d  
/26/ Pytalyszczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytalys-  
zczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyszcze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczany na szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

Pytal

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyina szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

Pytac

/1/ Pytalyszcze nasz o pra  
/2/wo Szaluge szya pyotr  
/3/ na andrzeya ysz gy ch-  
cze /4/ wygnacz szdomv prz-  
ed czasem /7/ Daley gdy cz-  
lowyek by /8/ ozalowan o  
glową albo /9/ o szmyertel-  
ne rany /13/ Pytalyszcze o  
prawo /14/ kthora rzecz ma  
bycz go/15/racza swana a  
kkako yą /16/ mayą poszna-  
cz /20/ Daley przestapyly  
ktho /21/ przeczywko Racz-  
czam al/22/bo przeczywko w-  
chwale /23/ myeszczkyey

*Sytrac*

/1/ Pytalysczye nasz o pra  
 /2/wo Szaluge szyą pyotr  
 /3/ na andrzejya ysz gy ch-  
 cze /4/ wygnacz szdomv prz-  
 ed czasem /7/ Daley gdy cz-  
 lowyek by /8/ ozalowan o  
 glową albo /9/ o szmyertel-  
 ne rany /13/ Pytalysczye O  
 prawo /14/ kthora rzecz ma  
 bycz go/15/racza swana a  
 kkako yą /16/ maya poszna-  
 cz /20/ Daley przestapyły  
 ktho /21/ przeczywko Racz-  
 czam al/22/bo przeczywko w-  
 chwale /23/ myeszczkyey

*Pytal*



-----5b

/11/ Daley tesz kthorymy  
/12/ szlowsy syedzaczą rada  
w/13/ysznała ysz zobowyzal  
czło /16/ Myesczkyego Myes-  
czany/17/na czo vwasz syed-  
czy wm/18/yesczkyem prawem  
chocza/19/y on domu swego  
nyema /22/ Pytalysczye tesz  
nasz o /23/ prawo dwe rodze-  
ny Sz/24/yestrze gednego o-  
zczą ged/25/ney maczerze  
przyszylyey /28/ Daley moze-  
ly człowyek /29/ zaswego zy-  
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-  
bracz albo po/2/stawycz Opy-  
ekaldnyka

-----  
OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

*Pytal*

-----7a  
/6/ GEsthly czlowyck dlu/7/  
zen a wydze zmatha slo/8/  
wie ysz wyaruge thego pra-  
wa /10/ Gdy czlowyck wydze  
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-  
dzely czlowyck na /15/ ku-  
pya wczvdze zyemye /16/ a  
zostawy poszobyie do/17/ma  
gymyenyie /19/ Pytalysczye  
gdy woyth /20/ albo przysz-  
asznyczy szye/21/dza kupra-  
wa a szandv /22/ nyegagyly  
podlud prawa /25/ Pytalys-  
cze nasz opra/26/wo dwa za-  
ky Sluzy/27/ly przydworze  
a geden /28/ drugiego daro-  
wal szdo/29/brey woley  
-----

Pytac'

-----34a

/26/ gdye ya ortel mam na  
/27/lescz tesz wyrzekną  
przy/28/szasznyczy Na them  
mye/29/szczv gdze nalaszl  
przy/30/szaszyk ten czo  
thobye /31/ ortel wydal Te-  
dy daley /32/ ma rzecz pa-  
nye woycze /33/ szodpuszcze-  
nym yvsz yą /1/ Szyada a  
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-  
bye wyrzekam /3/ Zaprawo  
podlug mayd/4/burku prawo  
/5/ Pytalysczye nasz /6/  
tesz o wyny czo /7/ Sprawa  
przychodza /8/ woythowy

*Pytac*  
yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

-----2d

/27/ Pytalysczye nasz ovy

/28/ny czo sprawa przydze

/29/ woythowy czo woyto

/3/ Daley pytalysczye nasz

/4/ o wszelkye vyny y o

zapla/5/thą zakaszda rzecz

/7/ Geszsczye nasz pytaly

/8/ o zaplathą za chromo-

thą /10/ Gdy czlowyeka w-

kra/11/wyą czo nyegest za-

raczo/12/ny anyegest pel-

nego pra/13/wa Themv

*Pytane!*

-----  
OrtOssol 12,2,w.27-29 -

12,3,w.3-13

-----46d

/22/ Daley pytalyścze /23/  
nasz o ortel czosz /24/ wy-  
rzekl wasz przy/25/szasznyk  
a poczyna szye /26/ tako  
Gdysz opawszkym /27/ myes-  
czanom Sprawa /28/ szkazano  
napewny ana /29/ zawythy  
rok przynye/30/szcz Swyadze-  
czthwo 0 /31/ gych myesczka  
rzecz a /32/ kthorą są oz-  
alowany /1/ A ony przynye-  
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo  
w /3/ kthorem szyą nyeszos-  
ta/4/ly tedy albo tym stra-  
czy/5/ly szwa rzecz-----

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -

38,2,w.1-5

*Pytani*

-----4a  
/19/ Daley pytalyszcze nasz  
/20/ o ortel czo gy wyrze-  
cze/21/nyv wyrzekl wasz  
przy/22/szasznyk /25/ Da-  
ley gedna maszath/26/ka o-  
zalowala swego /27/ maza  
ysz ya porzuczyw/28/szy po-  
yal szobyte gyna /29/ zona  
/1/ Od starego dawnego o/2/  
byczaya wwaszym myescze /3/  
raczczye roczny wybyera/4/  
ly przyszasznyky /6/ Daley  
sstarego dawne/7/go. obycza-  
ya nasschy wo/8/ythowye al-  
be Sandze

-----  
OrtOssol 13,2,w.19-29 -  
13,3,w.1-8

Pytalic

requisivistis

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomyndan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ |DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ |acz by tho gydą-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

Fytac

opyekalnyk gymyenyne thych  
tho dzyeczy przedacz

OrtOssol 26,4,w.9-24

OrtOssol 26,4,w.9-24

-----2d  
/27/ Pytalysczye nasz ovy  
/28/ny czo sprawa przydze  
/29/ woythowy czo woyto  
/3/ Daley pytalysczye nasz  
/4/ o wszelkye vyny y o  
zapla/5/thą zakaszda rzecz  
/7/ Geszsczye nasz pytaly  
/8/ o zaplathą za chromo-  
thą /10/ Gdy czlowyeka w-  
kra/11/wyą czo nyegest za-  
raczo/12/ny anyegest pel-  
nego pra/13/wa Themv

-----  
OrtOssol 12,2,w.27-29 -  
12,3,w.3-13

*Pytal*



dru/25/gy oszmy dzien po  
 szw/26/yathem maczeyv Trze  
 /27/czy na dzien szwyathey  
 /28/ agathy Gdy burgrabya  
 /29/ szyedzy na Sandze ata  
 /30/ko dlugo poky on szye  
 /31/dzy gyst wyna osszm  
 /32/dzyeszath szelagow dro  
 /33/bnych pyanyadzy ale  
 /34/ gdy wstwanye burgra  
 /1/bya tedy wyna nyegest  
 /2/ wyachsza jedno osszm  
 /3/ Szelagow pyenyadzy /4/  
 sprawa prawego /5/ DAley  
pitalys/6/czye nasz ow/7/  
szyelkye wyny-----

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7

*Sytar*

-----2d  
/27/ Pytalysczye nasz ovy  
/28/ny czo sprawa przydze  
/29/ woythowy czo woyto  
/3/ Daley pytalysczye nasz  
/4/ o wszelkyye vyny y o  
zapla/5/thą zakaszda rzecz  
/7/ Geszsczye nasz pytaly  
/8/ o zaplathą za chromo-  
thą /10/ Gdy czlowyeka w-  
kra/11/wyą czo nyegest za-  
raczo/12/ny anyegest pel-  
nego pra/13/wa Themv

*Pytal*

-----  
OrtOssol 12,2,w.27-29 -  
12,3,w.3-13

/21/ czyny dwaczyesczyą  
 sze/22/lagowych pyenądy  
 a /23/ woythowy osszm sze-  
 lago/24/w pyenądy gydącz-  
 ych /25/ podlug prawa any-  
 cz wiaczei /26/ WEszeszcye  
 nasz py/27/taly o zaplathą  
 /28/ zachromothą yako /29/  
 wyelką ma bycz albo gest  
 prawo /30/ NA to my /31/  
 przyszasznyczy Skra/32/ko-  
 wą prawo mowimy /33/ Ban-  
 dzely czlowyek czyą/34/sz-  
 ko vranyon albo ochro/1/  
 myon gestly nyezaraczo/2/  
ny-----

*Pytać*

OrtOssol 33,1,w.21-34 -

33,2,w.1-2

-----180a

A wszdy nyepزيمة

/2/ ma szyą zaraczycz woy  
/3/ thowy ysz ktory stra-  
czy /4/ albo vpadnye ten  
ma /5/ drugyemv wszythka  
stra/6/wą zaplaczycz zwy-  
ną /7/ szlowye osm sze-  
lagow /8/ ale ogynne rze-  
czy yako /9/ sczye pytaly  
thy są ross/10/ maythe o  
tych nyemo/11/ zem wam po-  
spolytego /12/ prawa od  
pyszacz

ale przydzely przed wasz  
o ktora rzecz ortelą nay-  
cz czego wy nyemozeczce od  
prawycz... ocz donasz po-  
szlecze naydzem wam ortel

-----  
OrtOssol 93,3,w.2-12

Pytać

Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo

/3/wyedzely ten koyn ch

/4/cze sam szwyathczycz

/5/ yszesczye wy pyrwey

/6/ nyszly ktory gyny te-

go /7/ konyą podnym zapo

/8/wyedaly ytesz ysz przy

/9/szaszny pyssarz chce

/10/ przysaga szwyathcz-

icz /11/ Jszesczye wy te-

go ko/12/nyą zapowyedaly

/13/ w waszem dludze o to

/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

*Szac*

requiswistis

-----167b

awmrzely ten  
ko/6/mv dano tedy to przy  
/7/dze nagego przyrodze/8/  
nye blyszche podlug /9/  
prawa prawego may /10/ IA-  
koszmy wasz /11/ pyrwey  
pyta/12/ly O tho | Gdy by  
czlo/13/wyek zapowyyedzal  
/14/ czlowykv gymyenyne  
/15/ czo by doma nyebyl  
/16/ a kako dlugo doma sza  
/17/ prawowal az by go pra  
/18/wem dobyl agdy by /19/  
ten czlowyek  
byl gocz czo to gymyenyne  
dobył

Pytać

-----  
OrtOssol 88,4,w.5-19

UndtKae 121 sim.

quam testes audire  
prius potest et interrogare

-----192b

Czchą nyektore rzeczy czo  
ony o them wyedzą czo  
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług  
albo o gy/3/ine takye rze-  
czy a|szą drv/4/gye rze-  
czy, czo nyetrzeba /5/ o-  
nye pytac albo bandz [ ] < /6/ ac >

Ort ~~135~~ ac

135  
sin.

szwyathkow| Jako gdy /7/  
mą ktho szwyathczycz /8/  
na swego zaczwyerdzo/9/  
nego czlowsyeka o głową  
/10/ albo o czyaszkye ra-  
ny

albo ocz koly gynego ta-  
kyego Tedy powód mą szam  
nayn przyszandz Jsz on  
tho vczynyl na kogo przy-  
szaga

Pytac

-----16d  
/1/ GEden czlowyiek vmarl /2/  
y zostawyl poszobyie /3/ sw-  
ym dzyeczom opyeka/4/lnya  
dzyeczą tego op/5/yekalny-  
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy  
czlowyiek ma /8/ doszwyat-  
czycz szamoszo/9/dm albo  
szamotrzczech ma/10/ly woyth  
y przyszazny/11/czy kaszde-  
go szwyatka /12/ osobno  
pytacz oczo to

*Pytaci*

-----  
OrtOssol 22,1,w.1-12



-----14c  
/16/ Oddaly czlowyiek /17/  
swe gymyenyie zaswe/18/ge  
zywotha czo gye mo/19/ze  
oddacz tako ysz gym /22/  
Gdy czlowyiel zaluge /23/  
ssze swyathky a od po/24/  
wyedacz prosto od powie  
/26/ Iakoszmy wasz pyr  
/27/ey pytaly o tho gdy  
czlo/28/wyiek zapowyedzal  
czlo/29/wyeku gymyenyie czo  
/30/ by doma myal /32/ Ny-  
emaczye szye bacz bo /33/  
tho szlussza nawasz w/34/  
rząd a nyegyesthesczye  
-----

*Sytar*

Pytać <sup>kożoś</sup> to cos

Pilat... nie pytał jego o dwie rękawice, ale  
jego o trzecią rękawicę spytał Q. 775.

Pytanie o coś (kogoś)

Herod pytał miłego Jezusa o normy  
wzrostu Rzym. 799.

Pytać o co

Pilat... spytał jego: Ty jesteś król żydowski?...  
Żydowie wiele innych win wykładali przeciw  
miłemu Jezusowi, ... ale to więcej tknęło  
serca Pilatowego, dlatego o to więcej pyta,  
niż o inne Rom. 776.

Pyłai

(interrogawerunt nas)

Bo tamo pytaly nas, gysto gōcee wo-  
dly naz, slowa pesny il 136, 3

But: pytaly nas ... slow

Pylai

Y wilszul Salomon gey to wszystko, czso  
bibo ~~in~~ pitala (proposuerat) BZ II Par 8, 2

-----7b  
/32/ | Daley pytalysczye na-  
sz /1/ geden ortel | czo gy  
wyrze/2/kl geden przyszasz-  
nyk /5/ Pytalysczye nasz  
Gdy/6/by ktho kogo zabył w  
/7/ myeszczkyem prawye /8/  
/10/ Mayaly gosczye albo  
/11/ okolicyzny są szyedzy  
pod /12/ kym koly szyedzą  
ktorzy /13/ v wasz prawa  
sządaya na/14/sszym myes-  
czanom albo /15/ gosczyom  
od powyedacz /17/ Mogaly  
raczce wybye/18/racz prz-  
yszysznyky a mo/19/galy  
gye przynyewolycz  
-----

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

Pytal

Pytać

Miły Jezu... odpowiedział prawdę rekając:  
tyś powiedział, a wż coś pytał, jakoby rekt:  
jaciem syn Boży Róm. 7:22.



Pytać

Gyccaxye a pythaycaye pylnye o dycaxycayo.  
Ev. ex. XV NF XIII 293

~~nalycey yepo... wposerothko doctorow,  
shochaycayo omych y pythaycayo gych.~~  
ib. 297

~~I pytal y go tse y Pyccere. ib. 298~~

~~I pythal y go thw szere meknance.~~  
ib. 298

XV ex. Ewban 283

(interrogale lat 2,8)

Pytać: interrogare

Idźcie, pytajcie pilnie o ten dzieciatku  
[Ite vos et interrogate sollicite de  
puero] Rom. 76.

Pytać = requirere

Krolowie trze od wschodu stajica przy-  
sli... pytajac o narodzeniu dzieciatku  
[ab Herode rege requirentes de loco nati  
pueri] Rom. 76.

Pytać = perscrutari

Verriavsky [= werwawsey] Jozefa na stronie,  
jeśli jego pytać o stadle... tego miłego dzie-  
ciatka [ab eoque de pueri statu perscrutan-  
tes] Rozm. 77.

Pytać kogo o clem = interrogo

Kako Saduceowie ci kacerre pytalii mi =  
tego Jesusa o wstaniu smartwych & Rom.

413.

Pytać o cenn

Pytali jego o ocen Abramie a o  
mękach piekielnych, a on im miłości-  
wie powiedział Rom. 445.

Pytaí = quærere

Pytali jego o Heliaszu a pod imieniem  
proroka, a o Heliaszu [quesierant de  
Helya et sub nomine prophete de  
Helyeo] Rom. 185.

Pytać

694 Tako gim etc. Jacofmi bili | poſſy  
otwlotka dopafzka pýtacz, | aczby  
wlotka yel, aon wylznał. yfz | gÿ  
yel wyoczftow

1413 Pozn w 694



-----98a  
gest geye /25/ y zageyey  
pyenyadze /26/ kupyone  
czo ge ona prz/27/ynyosza  
la kszwemv ma/28/zowy y  
tho ona chce /29/ dokona-  
cz schaszyaay /30/ szyedm-  
ya y stako wyel/31/my dob-  
rymy ludzmy /32/ czosz  
gey gych bandze /33/ trze-  
ba ku prawu ytesz /1/ Rze-  
kla aby gey wszda/2/no a-  
le gey lysty szgorza/3/ly  
y pytala, acz ona nye /4/  
gest blysza

ku dokonanyv nyszly by ya  
kto mogli od szandzycz

OrtOssol 61,1,w.24-33 -

61,2,w.1-4  
Bulmer 78 sim.

*Pytanie*

*probare  
esset  
propinquior  
ipsa  
referendo nonne*

Pytaí

y uehla aby gyeý wrodaw, ale gyeý  
lystly sgorawý (zgorawý), y py-  
thala, aer ona nye gest blysa kw  
doharanyo, myszlyby ya moql oderys-  
maer Ost Mac 79(y)

Time when, request, quando istud facere  
Dylac  
deberet

-----176a  
gdysz mvr gesth stoyacze  
gymyeny dziedzyczstwo ka-  
ko on ma vkazacz albo moze  
/30/ a by byla polowyczą  
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-  
zono ysz gest dziedzy/3/  
czstwo prawe | Tesh py/4/tal  
samyerz kyedy to /5/ ch-  
cze vczynycz | Rzekl po/6/  
wod zayvtra A naza/7/yvtrz  
przyszedl powod /8/ sthymy  
przyszasznymy /9/ ludzmy  
czo ktemv po/10/stawyeny  
slowye ysz /11/ maya o gl-  
adacz mye/12/dzy gymy obv-  
dowa/13/nye krzywdy myedzy.  
/14/ szaszyady  
Thym dzeya ponyemyeczskv  
ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -  
126 24  
92,1,w.1-14

nie wie

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

Pytać

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego

Tedy ten czo /6/ zalowal

layal szwym /7/ ortelem y-

rzecznykyem te/8/mv orthe-

lowy czo gy vy/9/rzekly

przyszasznyczy a/10/szama

nathychmyast /11/ dowyescz

Ale nyelay/12/al tako jako

gest prawo /13/ layacz Te-

dy pytal ten /14/ ozalowa-

ny czlowyek /15/ Sprawnye

on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

-----  
OrtOssol 62,3,w.4-16

*Pytal*

-----155b'

Tako rzeczce czo gy przed  
prawo wyoda pyrwey nyszly  
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz  
ysz /29/ mv thy szkory  
gwalto/30/nye na szyya  
wyaza/31/no Tedy pytal  
woyth /1/ kto tego czlo-  
wyeką y/2/al tedy zalowal  
pow/3/od rzekacz zaluya  
szą /4/ na tego szlodzeya  
ysz /5/ on przyszewd wme  
gy/6/myenye y vkradl my  
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az  
wgego gospodarza dom

-----  
OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

*Dfac*

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Gdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anya dowyescz /18/ kyedy  
to ma vczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

*Pytac!*

-----  
OrtOssol 62,2,w.10-23

Pytać

Wesła Kaja Magdalena a Marta... i poręty  
pytać, co by to było Rom. 735.



Pythae

fol

Pythalbych } 1466 | R. xxii, 19.

Nunc quamvis <sup>interrogem</sup> queram, qd. petor  
pythalbych, stulte, ne queso severam,  
te michi perspicuam de potius  
veniam

Pytać

Requirendo, pytayvcz, eius consensus,

(szadayvcz 1456 ZabUPozn 99


*szajac*

Pytati = requirere

Presto qđ dicit pytam, pouerz my... oħ porzotka  
pokolene tvoze (generacionem tuam requiro)  
En. gl. 169, a.

Nunc autem ab incio generacionem  
tuam requiro a presto qđ dicit  
pytam: pouerz my [o] oħ porzotka  
pokolene tvoze En gl. 169a

Pytać

 <sup>t</sup>  
~~E~~ requirit eius consensum, a pyta  
ye przysvoleną 1456 ZabUPozn 87

pytać

v panye, co czysztosc nowaya,  
yako sra u boga mayo<sup>2</sup>

Chora krya pytać, <sup>smyrnyay</sup> ~~smyrnyay~~ myla,  
by mya thego naveryla;

v

~~МОРЖ. I. 195, 479.~~

~~Pl. v. 172 479~~

de morte v. 478

Pytai

(ad consulendum)

Yszesz posyhal postli pitaió, odpowjedzi  
od Belzebuba ..., iakobi nye bil bog w isra-  
hele, s nim by syó mogl popitacz

BZ IV Reg 1, 16

pytaí

Tako mÿ etc. ýffzem prawą nye-  
moczą odboga flozoną byl nye|mo-  
czen, kyedim nafzawitem | rocze  
mýal panow pythacz Ofz|kafzanye  
rzczy marczinoweÿ

1428 Kościan<sup>nr</sup>1347

Pytać

Radzimy aby visitatorowie... były wybierany  
z zakonw mnieyszey bractwy, (aby <sup>ich</sup> gych nad) D  
bracia, vicaryowie... namyenyly, a tho (gd) by  
o tho byly pythany (cum super hoc requisitis  
ti fuerint)

1484 Reg. 721



Pytai

Hic iam queritur  
inter dispensatores,

Na tem sweere ijwz  
ma loz<sup>z</sup> selubeno a  
piztano mijedziz sela-  
farmij bozizimij

XV med. Pyty, i, 52, 1/2 sv w.

Hic iam queritur inter dispensatores

1 Cor 4, 2

p. i. zedci, ojnepi

queso - 'nkei'

*Deficit si ille causam negaverit ipso suo succubitorum esset tunc abunde*

sua innocentia venire de  
forme iuris -----76c

- /33/ gayny Szand a thamo /
- 34/ |w gayonem Szadze or/35/ <sup>se wait</sup>
- telem na pytacz posz/1/ wey
- wynye, |zaprzyly /2/ szye on,
- na kogo pyta /3/ wyny, tey
- rzeczy, o kto/4/ rą by myal
- wyna /5/ pokupycz, Tedy mo-
- ze /6/ praw bycz szam szwą
- /7/ raką na krzyszv yako
- /8/ gest prawo podlug pra (wa)
- /9/ Wyeszmyely w/10/ oyth
- wyną /11/ nyesprawnye /12/
- albo vczynyly komv krzywdą

-----  
OrtOssol 51,3,w.33-35 -  
51,4,w.1-12

in india banito iuxta senten-  
tiam scabrum suam uonse - 76c

que emendam

/33/ gayny Szand a thamo /

34/ wgayonem Sządze or/35/

telem ma pytacz posz/1/wey

wynye zaprzyly /2/ szye on

na kogo pyta /3/ wyny tey

rzeczy o kto/4/ra by myal

wyna /5/ pokupycz Tedy mo-

ze /6/ praw bycz szam szwa

/7/ raka na krzyszv yako

/8/ gest prawo podlug pra

/9/ Wyeszmyely w/10/oyth

wyna /11/ nyesprawnye /12/

albo wozynyly komv krzywda

-----  
OrtOssol 51,3,w.33-35 -

51,4,w.1-12

Pylac

kompon  
6

#2 Audemus, qua questionibus pro ostensione  
instigat  
Sylar's

-----195c  
barbarzyn rzecznyk rzekl  
pytam prawa g/4/dysz vcz-  
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-  
by podwy/6/szycz tedy rz-  
ekl woyth /7/ y przysza-  
sznyczy | Szly/8/szimy, ysz  
szye pyta po /9/ dokaza-  
nyv | y rzekly pa/10/ny Ba-  
rbaro maszly /11/ ktore  
dokazanye pol/12/osz ge  
Tedy polozyla /13/ dwa  
lysthy a jako ge /14/  
przezczyno Tedy rzekl  
/15/ doroczyn rzecznyk  
gescze ona ma geden lysth  
na ten dom

domowu me

-----  
OrtOssol 99,3,w.3-15

k. 155 Tac.

Pyłai po czeu - dopasinaai się.

More wazth powroaz przed gazy srad a shamo w gazyym  
sradze orfelem ma pythaz po szwey wyonye Ort. Mac. 63.

Pytharí

prepasluyely kthw wyna ben gaynego  
sradu woythowry thar wyna more on  
wszyasz... e nye cherey mu gyej olar  
thedy go more woyth posweer pred  
gayny srad, a thamo... ostelen ma  
pythar po swey wyna, zepoyly sye  
on me hogo pytha wyna they neery...  
tedy more praw byer srad swa raka  
me koyw Ost chae 63 (ol)

# Pytań

1) mozymu rozumie pythaleu.

2) thakye w pyszmye czythaleu  
szandney thakycy neje szlychaleu  
pamy myloszczynsney

1453 R. ~~XXV~~. 213.

Pyllae tog

Pitham sches = conator 1471

(ne unctoris venire ad me Num 22, 16)

MPKJ. V. 26

res. kap. ne unctoris

man. unctor. flam  
sie

ne messkay

Ita ; unctor ... id est norovi vel dubitari,  
lib. bish item unctor ... est aliquid porqui.

Num. XXII, 16 vere vel scultari<sup>WG</sup>





Sylae'

Nye bandrie sylae' = non requieset

~~Es. id~~

propter quod irritavit impius deum,

dixit enim in <sup>1471</sup> ~~word~~

MPKJ. V. 63

suo. Non requieset Psal 9, 13)

lib. ts.

PB. IX

13

Pyta' is

Ne p'itay schia, <sup>ut</sup> al' nye baday = non requiras

(hus amplius, fili mi, ne requiras Eccles 12,12)

1471

MPKJ. V 72

lib. 12.

Eccles. XII, 12

Pytaí

~~###~~

Pytaí = exquisiti<sup>u</sup>di

(hanc, sc. sapientiam, amavi et exquisivi  
e inventute mea)

1471 ↙

~~1471~~ 75

~~XIII~~

lib. ts.

Sap. 8, 2

Tytai

interuenio ve:

Pythae banda = inquirere

Meque rex regue tyrannus in conspectu  
tuo inquirere de his quos perdidisti  
Sep 12, 14)

lib. Is.

Sep. 12, 14

Pytać się

Pitayuncz schia<sub>2</sub> - conquirentes

14HMPKJ 121

let verbum continerent apud se con-  
quirentes quid esset: cum a mortuis  
resurrexerit Marc 9, 9)

lib pythagoraz sua

Marc 9, 9

Pytać

Et non mirum, quod servi dei existentes  
in hoc seculo requirunt, pytaya, de con-  
sumacione seculi et cupiunt mori XV p. post

GlDom 39

Pytac'

Schukacz <sup>vel</sup> d. pytaur - adquirere<sup>e</sup>

XV ex. Pr. Fil. V, 26.  
PF



Pytai

Poweky iego pitaiō, sinow ludzkich  
(interrogant)

Pl 10,5. sin. Pul.

Pul 136,3

Pydai = interrogare  
(interrogat) y nemilosciwego  
Gospodzin pila prawego Fl. 10, 6. Paweki  
~~iego pila i siow ludzkiej Fl. 14, 5~~  
~~Swalersi elin pitali i oae Fl. 34, 15.~~

~~136, 3~~

put. sim.

Pytác = quaerere

Pitay slugi - lugo, yre  
pykara<sup>u</sup> lugo / yre / so-

M. W. ~~116~~ 116 a.

ponny abem [quaere servum tuum,  
quia mandata tua non sum oblitus]  
118, 116

pytaé

Sth polnocny do srachodw chodza,  
nye pytayanecz brodv

de monte

~~MARK. I. 186 w. 165.~~

~~Ab. 186 w. 165~~

w

Pytać = quaero

O podzrenich twogich nyewyastach nye-  
wyedrena richley pitay, nyzly wyedzenya,  
czczo czynya. II XV R. I. XLIII.

XV p. pod.

Nyewyedzenia richley pitay nyzly  
wyedzenya, czczo czynya, sc. niewiedzy,  
quod agant ignorantium non sententiam  
quaerunt

Pyłai

Y posadzily syô dzen pyrovi \*myeszocza  
dresyôtego pitaioz syô na takô mecz  
R

(ut quaerent rem)

BZ I Esdr 10,16

Pytać

pytaly na nye - <sup>u</sup>investigaverunt

1471MPK7V 115

(congregans congregabo omnia a face  
terrae, ... et qui non quaesierunt  
dominum nec investigaverunt eum)

lub pytaly na nye, ktery wydzycz ony?

Soph 1, 6

Tytac'

aby pytaly = <sup>v</sup> ut quereant

1471

MPBJ. V. 62

(sedemnt ... ut quereant rem)

ub: ut quereant aby pytaly  
rem na thaly meiz Br. D

[Esdv

Esdv. X, 16 v.

p. 132 ] Esdv 10, 16



Pytač

†

Testily sie pridačo, yzely nylethron  
Ahowariss sie pothim dcial pythaca  
albo badau cyggye by tho lyko domwolyeny

1491 RK 7E VII 58

Pytać = inquirō

Pytanie srodzeczne, a wysrokye nye  
pyta o wozynkach [nyewyestach] nye-  
wyscrych. II  $\frac{1}{2}$  XV R. I. XLIII.  
p. post.

(non inquit de operibus mulierum)

Pytaí się .

Wyczer sra, poprym pythano,  
powrithkych domyech srokaíno

Aleksy w. 197

Pytajscy <sup>Pytae</sup>

v badacz, uczoney

Pytayanecy a. <sup>ut</sup> schukaer - inquisitor

1471 MPKY V 127

I ubi conquisitor huius saeculi I Cor  
1,20)

ub. ts.

I Cor  
1,20

corruptum pro potryć

Sylac

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-  
erszeoz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/scze ten  
czlowyek kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

-----  
trahere et tenere

OrtOssol 104,1,w.13-23

To... 217  
an vir... se ad hereditatem suam vice  
verso trahere et tenere possit

Pytanie ku czemu - sławie i'z adalbraci co.

Gdyby który wlawczyk nie foldrowal swego gymyena  
w rok y w dzymen... czyly moze cesare ku swemu dze  
pytany y foldrowan? Ord. Mar. 142.

Tedy gy /18/ mayaą ffoldrow-  
 acz po/19/dług prawego pra-  
 wa /20/ Przeszły kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/gą raczcze sznye-  
 go wz/25/ądz podług mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzebą gym o  
 tho /29/ nyszky czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
ye ktho mye/32/szky wyelk-  
 yerz /1/ Ma placycz na  
 then dzyen

*Pytani*

Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

! 'zam. przesłajki'

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnych /29/ za-  
przyly sbye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzych /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley [py/34/  
talyscze] pytanie /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

-----  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

[Fytac] zbydne



-----8c  
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/  
wo pany anna Stala /7/ prz-  
ed Gayonym sandem /8/ szgey  
rzczykyem /10/ Pytaly O  
prawo Jan /11/ Segel geden  
gosc swym /12/ rzczykyem  
panye wo/13/ycze kasczye  
panyey anne /15/ Daley wa-  
sze py/16/tanye gest takye  
opra/17/wo albo gdzie [y] syne  
ra/18/ny maya bycz zwany  
/19/ albo Smyertelne /22/  
Daley gdy by kto vczy/23/  
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-  
rothą albo nad gosczem /25/  
De orbato alias syroth/26/  
nem filio post obitum patris

Pytaly(sic)

Pytaly

OrtOssol 16,3,w.5-26  
F(kaks) albo gden [i] sine rany

-----139c

stymtho czo szyć wgego  
gymyeny wyazal y dzyer-  
szy ge y przypowyeda szyć  
ktemv gymye/29/nyv a nasz  
myesczanyn /1/ Mowy ysz  
wye gescze /2/ gednego w-  
gynych stro/3/nach dalsz-  
ych czo szlu/4/cha ktemv  
gymyenyv /5/ kthemv pyta-  
ya czy gyst/6/ny czo kny-  
emv szyć pr/7/zypowyadaya  
kako /8/ dlugo ma myecz  
frystv /9/ aby tego pew-  
nosc v/10/kazal rok ly  
czy dzen ly albo wyaczey  
albo czo gesth prawo tego

Pytać

-----  
OrtOssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

Pylai

~~107~~  
~~107~~

(Pylai = percunctati sunt

atque in medium populi illum  
statuentes percunctati sunt quid re-  
rum esset, <sup>1471</sup> quod illum <sup>MPKJ. V. 6</sup> vinculum  
Assyrii reliquissent <sup>Judith 6, 10</sup>)

~~107~~  
Judith. VI, 10

lib. 15.

pytani

ma. 236: et in hac parte simili bus testes interrogare  
testes non debent de forma iuris  
Pytacie

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowyeka o glową albo o  
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego  
ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayn przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowie maya prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

-----  
Ort0ssol 98,2,w.11-21

*Sententia*

-----21a

gdze są ranny lekarze /18/  
 thym to dayą podprzyszą/19/  
 gą szhaczowawszy yakye /20/  
 byly przedprawem powie/21/  
 dacz yakye tho ramy by/22/  
 ly ytesz |Sządzą moze po/23/  
 dlug oglądanya szadzycz /24/  
 yortelv pythacz podlug pra-  
 wa |/25/ Pytaly/26/sczye na-  
 sz may/27/ąly goszczom pod  
 /28/rosznym albo myesczanom  
 /29/ albo gynym gosczyem al  
 /30/bo gynym ludzem czo nye  
 /31/ są wynny kupoloszone  
 /32/mv prawu gorący sąd  
 /1/ Oszandzyczy yle bandze  
 w /2/ zapowyedany czasch

*Syber*

OrtOssol 27,2,w.17-32 -

index iudicare et 27,3,w.1-2

resere ad huiusmodi sententias repu-  
 potest ole forme iuris eorum iuramenta

Pytai' ortela

Inadrya... more... orthela pytaer  
podług prawa Gt. Mac. 22.

Tytai'

~~III~~ Nye pitaya = non requirant non requirunt  
p. W G; non requirat' nye pitaya sam nye pitaya

(dies ille vocatur in tenebris, non requirant eum deus desuper Job 3, 4)

1471, MPKJ. V. 59

lib. nye ~~III~~ pitay non requirant

Job. III, 4 Br D

Pytací o křesť

Pilat... pytal jeho [sc. Jesucrista] rozmaitych  
necy a sobno o to, byl li by on kral izdowski

Qsm. 775.



Pytací pros'

Pilat... necht'... biskupovic podali vs. c. c. e. b. e.  
mnie, nekaz, ii ty mozi, by byl krolen, ...  
a o toi ja musy baro pilnie pytat' Rom.  
794.

Pytać o coś

Pilat... słyszał, kiedy byli pytali o cesarską  
ską dań, nie chciał: dajcie cesarowi, co na  
cesarza przysłana Róm. 775.

-----100b  
thy zaloby /28/ są powma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal słowie /30/ aby wyą-  
czy albo w/31/yszey nye  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
czlow/2/yek pytaącz tak  
Gdysz /3/ on zalował po v-  
mar/4/ley raczcie Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytac A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz-----

Ort0ssol 62,1,w.27-32 -  
62,2,w.1-10

*Pytac*

Byzac!

~~pythaly, 181~~

Quando puer natus sit, ingrediunt  
pythaly 1st. apostoli. Illi respondeunt  
pythaly R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 181~~

2793

~~Oscol. 414, n. 196.~~

Pytać o kłam

Mogli by tu pytać o nim, nie sie  
mily Kristus [dat] dobrowolnie powiesc  
stugam rydowskim Romu. 634.

Pytae'

Thedy odpowzedzial ten obralowany  
crowneli pythayacz ..., araly nye  
ma tego dowyeser podlug prawa  
ost clare 80(d)

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
chą temv goszczowy prze/18/  
bog panye gosczyv mye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enądze nyemaya mnye /21/  
szgynacz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y vła-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vozynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye  
-----

OrtOssol 56,3,w.14-28

*Pytanie*  
do indeksu index sicuti interrogati in iure  
Int. No. 71 sin.

-----60c  
a drugie mvszy/21/lem for-  
drowacz a to /22/ czyem  
dzyerszal zwa /23/ zona y-  
myal ymyal /24/ spokojem  
wyaczey /25/ nyszly rok y-  
dzen A /26/ bandacz ona  
sznamy /27/ wgednem domv  
albo /28/ wmyesczye kuge-  
dney /29/ czerkwy chodza-  
cz myl/30/czala any otho  
szye /31/ vpomynala tu  
gdze /32/ by myala mocz  
py/33/tamy naprawye

Azaly my nyemamy podobnye  
tho gymyeny dzyerszcz

OrtOssol 44,2,w.20-33

*regulaminu...*  
Dziś 51: sim.

*Fytai*



1. pl.

-----172c

potem woith przed gaynym  
szandem dal mv o tho vyna  
a on szyą wysznał ysz  
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-  
klem /29/ szye wspowyedzy

nygdy /30/ rzecznikowacz  
nykomv /31/ naszymy y dal

szye woith /32/ thowy na my-  
loscz o tą /1/ Rzecz /py-

thamy wasz prz /2/ epadly

tesz o tho woith /3/ czo

Jsz tedysz nyedokonal /4/

prawa y then rzecznik /5/

czo przepadł

czo wzał pyenadze atey

rzeczy nye dofoldrowal

-----  
Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

*Sytaric*

-----86a

/32/ maly ona thego do/33/  
kazacz ysz ona kluczow /1/  
Od szyebye nyedala |Tedy  
/2/ na tho woyth pytal o  
pra/3/wo |a takyesz przysz-  
aszny/4/czy wyrzekly prawo  
Sm/5/yely ta pany dokazacz  
/6/ yako gest prawo szlow-  
ie /7/ przyszancz ysz thy  
pyena/8/dze szgynaly y sz-  
gey rze/9/czamy pospolu  
besz wyni /10/ albo nye-  
przyszrenym

-----  
OrtOssol 55,4,w.32-33 -

56,1,w.1-10

*pytal*

-----172a

Tedy zadal od woythą dnaya  
awoyth mv go nyeheczal  
dacz y zadal ponyem przy-  
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y  
czwarte /7/ A gdy nyechal  
przyszacz /8/ przyszasz-  
nyczy wstaly bo /9/ gych  
woyth o nyzadne /10/ pra-  
wo pythal a kako /11/ wo-  
yth wszadzyl go wy/12/a-  
cztwo any zadnego potem  
/13/ sznym prawa vczynyl  
po/14/them vmarl ten ra-  
nyo/15/ny czlowyck agdy  
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-  
rlego czlowyeka wszyal  
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

Pytal

pytać

*Primi duo: Thaco my pomofzy bog  
y fwonti † | Jacofmÿ pytali przech-  
ny y iest przy|wolila fwø dobre wolo  
Chocizce | przedacz, agyndze fwe  
wano wzonla | Oprawono*

L. 2570.

pro pytali

1400 kóścien w 154

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/ tako  
rzecz panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay <sup>prawo przy toz</sup> moga/20/  
ly wnychz wlawyczą Ja/21/ko  
tu staya y chodza ytesz  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzecz panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
dą /25/ wlawycza a racz py-  
tacz

gdye ya ortel mam naleszcz

Pytac!

Pyłai tię

Kedi w wojewodi bili, ledi go szp pilali, wodze  
li gowra dafnowezp szierz 1395 Lekn. I, N<sup>o</sup> 2059.

p. Pozn w 187

Pytać

Pytalyscaye nasz o prawo takymy szlowy ~~II-1-114~~ <sup>07.</sup> Urtel 116.

Pytací ortela

-fragen  
'proč a jak'  
'zdač - jak'

Prýšedl gey mařx před gayny stand  
y pytal ortela

Ort. Kart. 301

~~$\frac{1}{2}$  xii Silber. (xi) 301~~



Pytać się

Słyszemy że są jakieś pytania po dokazaniach  
y nekly pany Barbaro maxly ktore  
dokazaniya polozge

Ord. Br. V. 389

~~V. 389~~ JH V 389

Pyłaci

Gescixejaxcye nasz pyłaly o rapla thā  
za chromothā ?

Ort. Kat. 202

~~# 7 XV S. 1/2 ber. (X) 102~~

Tylac

Ianye woyere, ... pythamy na prawye, ...  
gest by tho shubyenye.

Ord. Kat. 143

~~17<sup>7</sup> XV S<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bet. CXI 143~~

Pytać

Tedy pyta dalej: Moga ly tako stoyacz  
stropowacz ortela?

Doś. Kab. 197

~~II  $\frac{7}{2}$  XV Sib. bet. CXI 197~~

Pytáci

Dwojgje przyszło przed nasz w gajny  
strand i pytały nas k̄t̄ho s̄nych ma  
poszanc... umarlego stroja.

Ort. - Kab. 195

~~II 1/2 IV 1/2 ber. CXI 195.~~

Pytac

jakosmy wasz pyrwcy pytaly

Ort. Dyrivl 379

~~Ort. Dyrivl 379~~

Pytać

Pytali się czy [w. przestąpiły] ktho  
myserki wielkierz ma placzyer na  
then dzyen jako xan słubyono

Ord. Rz. VI 355

~~II<sup>1</sup> 355~~ VII 355

Pytać

Czyli może jeszcze ten człowiek  
k swemu gimnastyce pytać y fol-  
drowacz

Dod. Dc. VI 391

~~JA VI 391~~



Pytaci

Od powydzal ten pralowany erlowyek  
pytaya.cz

Ord. Bz. 11365

~~11365~~

Pytaci

Pytam prawną, może by było na psychę  
prawo przywiesić?

Ort. Kab. 208

~~II<sup>1</sup> II<sup>1</sup> II<sup>1</sup> bet. cxi 208~~

Pydai

= Poru wy 155

Ne pital Sandivogya vladarsa, keydi eral  
kueira 1393 Lekr. I, № 1484. Primi duo:  
iasomi pytale Przechny y iest przywolita 1400  
Lekr. II, № 2570. = Kosium 154

Pytań cf. Dopytań

Pytao' cf. Opytao'

Pytae' cf. Polytae'us

Pytae' cf. Przepytac'  
Przepytawaic'

Pytać cf. Przyfylać  
Przypytywać



Pytać cf. Rozpytać

Pytae' of. Sphytae'

pytae' cf. Wsyztae'

Pytao' of Wypytao'

Pytawac' cf. Przepytawac'

Pytować cf. Przypytywać

Pytar' cf. Pytane

Pytane

ρ

pretium quod vocatur Pytane

Pretium, quod vocatur Pytane tollimus

Page Gard. 1762  
Helvet. Supp. T. 299.



Pytanie

+

Kto chce ko pytania othpovyedacz-  
-qui interrogacionem manifestat.

14 MMPKY V 83

(qui interrogacionem manifestat parabit  
verbum Eclius 33,4)

Eclius 33,4      lub sim.

# Pytanie

Marja matka Boia cęstokroć siadała  
wła [R] synem swoim... a miły  
Jesus na je [j] wrytko pytanie  
barro mądre odpowiadając wrytko  
je [j] wryawit [cuncta prudentissime  
Jesus exponebat] Rom. 163.

## Pytanie

Miły Chrystus nie odpowiedział natychmiast,  
ale piórej spytał o początku pytania, rekręca:  
sam li to od siebie mówisz czyli imi powiedali  
o mnie? Rom. 777.

## Pytanie

Napirwej, nieprzełączność albo głębokość słow albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemogł osiędz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.

## Pytanie

Pilat nie doczekał odpowiedzi..., co by  
prawda była..., bo to pytanie potrzebowało  
ku naprawieniu dobrego czasu Róm. 787.

# Pytanie

Pilat reki: ty jeś krol rydowski?... Ktorzi  
pytanie Pilatowa ku mi temu Jesu wistowu wszyacy  
to wanielisi pinoz Rom. 792.

Pytanie

2877. (263) Jacomi Bartel dal napithanye ozemski vclath donabliszszego sandu. — Jacom ya przitem bil Eze Bartel wanczlaowi dal napithanye ozemski vclath donabliszszego sandu.

1428 Zap Warsz nr 2877

przeczyw /26/ themv rzekł  
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szgał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzeczywko m/31/  
nye czyly nye Nagych /32/ o-  
bv pytanye przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostno na w/3/arszowo  
wysznaneye /4/ puszczly ysz  
warsz n/5/yprzyszgał to nye-  
sko/6/dzy mykolayowyey rze  
/7/czy a pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl

Pytanie

OrtOssol 41, 3, w. 25-33 -  
47 sm. 41, 4, w. 1-8

Ort. Ha-

(questionem)



(quaestio est)

-----98d  
/1/ ysz gey tho dzyedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ |WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye |Ge/13/dna  
pany myala dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobyte gedne/17/go  
szyna

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

*Pytanie*  
OrtMac 18: wazne pythanye yest takye

-----9c

/28/ Wasze pytanie o pra/29/  
wo Gedna pany przy/30/szła  
przed gayony sand /31/ Wa-  
sze pytanie o pra/32/wo Ge-  
dna pany /1/ Przysła ysz m-  
yala dze/2/dzycztwo y nyew-  
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-  
den czlowyck myal /7/ brat-  
ha gednego od oczcza /8/ a  
nyeod maczerze a od /10/ Mo-  
zely czlowyck zaro/11/byone  
albo gyne swe /12/ od kaza-  
cz albo dacz po /15/ Daley  
geden czlowy/16/ek zalowal  
povmar/17/ley racze ysz

-----  
OrtOssol 17,1,w.28-32 -

17,2,w.1-17

*Pytanie*

questio vestra stat in hac verba  
-----97c

/26/ | WAssze pyta /27/ nye ge-

*D. 11. 78* st ta /28/ kye o prawo /29/

*Sim.* thymy Szlowy | Ged /30/ na pa-

ny przyszla pr /31/ zed gay-

ony szand Rze /32/ kla ysz

gey przyrodzony /1/ Przyy-

aczel zostawyl dzye /2/ dzy-

czstwo po szwey szmyer /3/

czy wymyenyła szwoy /4/

rod y v kazala szwą przy /5/

szagą ysz oną pothem v /6/

marlem blyszą przyrodzo /7/

ną A tako dano gey w /8/ ya-

szanye wgymyenyne /9/ dzye-

dzyczstwa sprawa  
-----

OrtOssol 60, 4, w. 26-32 -  
51, 1, w. 1-9

*Pytanie*

-----89c  
wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnycz /29/ za-  
przyly szye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanje /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gąze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

-----  
OrtOssol [57, #2], w.25-34 -

OrtOssol [57, 3], w.1-3

(quaestio est)

*Stawie*

-----9c  
/28/ Wasze pytanye o pra/29/  
wo Gedna pany przy/30/szla  
przed gayony sand /31/ Wa-  
sze pytanye o pra/32/wo Ge-  
dna pany /1/ Przyslą ysz m-  
yala dze/2/dzycztwo y nyew-  
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-  
den czlowyiek myal /7/ brat-  
ha gednego od oczcza /8/ a  
nyeod maczerze a od /10/ Mo-  
zely czlowyiek zaro/11/byone  
albo gyne swe /12/ od kaza-  
cz albo dacz po /15/ Daley  
geden czlowy/16/ek zalowal  
povmar/17/ley racze ysz  
-----

Pytanie

Ort0ssol 17,1,w.28-32 -  
17,2,w.1-17

Pytanie - 'zwroćenie się do <sup>szere</sup> wyższej instancji  
o powieszenie lub wyrok'

Tunc ego sepe dictus Dobe

✓ recepi hoc ad <sup>omni</sup> p<sup>ro</sup>nos <sup>uia</sup> q<sup>uod</sup> nescivi  
iudice v<sup>er</sup>o p<sup>ro</sup>pitane  
indicationem <sup>v<sup>er</sup>o</sup>

Bres. 1425 Bibl. Warsz. 1857 II 800 p<sup>ro</sup>g<sup>o</sup>.

Bibl Warsz 1857 II 800

/5/ Pytalyczye nasz opra/6/  
 wo pany anna Stala /7/ prz-  
 ed Gayonym sandem /8/ szgey  
 rzecznykyem /10/ Pytaly 0  
 prawo Jan /11/ Segel geden  
 goszcz swym /12/ rzecznykyem  
 panye wo/13/ycze kasczye  
 panyey anne /15/ Daley wa-  
 sze py/16/tanye gest takye  
 opra/17/wo albo gdzie y syne  
 ra/18/ny maya bycz zwany  
 /19/ albo Smyertelne /22/  
 Daley gdy by kto vczy/23/  
 nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-  
 rothą albo nad goszczem /25/  
 De orbato alias syroth/26/  
nem filio post obitum patris

*Pytanie*

Pyiame

2979. (18<sup>v</sup>) Jakom ya kmecha Jana dopythanya prawa-  
wsszloky nyeranczyl anym go ssamoschoszth wzal gwalthem szdo-  
chodi kxanximy (!) Thako my etc.

1469 Zap Wana nr 2979



pytanie

ad requirendum al. ~~al.~~ pithana  
1436 AGZ. XII, 6.  
Arch. B. XII

Domini superius iudicio residentes  
ad requirendum al. pithana ad do-  
minos ad foriam secundam proximam  
post conductum lasche al. Pnewode poroga-  
Archiwum bernardyńskie. T. XII venunt

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 6

27

Pytanie

Ego Stibor~~us~~ cum dominis ceteris iudicis  
residentibus talis cause decretum nescien  
tes, tandem dedimus ad dominos terre  
ad colloquium generale in Halycz ad  
resciendum al. noz pitanye 1437 ABZ XII  
26

potestate  
pythane

p v. UrMax 109 Pr  
119

opula uisusans panti strong

~~Item damus et conferimus predictis nostris fidelibus subditis et eorum  
successoribus, quod requisicio in iudicio valde pythane [a] iudicibus et sub-  
iudicibus nostris et successorum nostrorum amplius a nobiles et kmetho-  
nibus fidelibus et successoribus ipsorum recipi non debet neque extor-  
queri etc.~~

~~1471, ArchKPr. V. 284 284.~~



~~Arch. kom. pr. V. 284 Balzer Pr.  
Maz. 1471. Pot. bat. Q II 274.~~

Item dāmus... quod requisitio in iudi-  
cio vlt. pythange ...  
recipi non debet 1471 AKPr V 284

Racki cf. (P<sub>2</sub>) racku

(po) ræku

pod pachalanerem

Idoyu Byeli valach — Dobri po ræku  
koyu sryuy nye rezany pod samem po ræku  
koyu knyedy pod pachalanem 1500 Gotsja 286  
valach po ræku --- Valach Byeli pod  
samem po ræku

Leonard ræc Mithluser ... Idem habet  
Semitium super quibusdam opum per VIII  
florem per quatuordecim scribis Bracon-  
tie anno 1580 erent a Valachi et moscovite

Suđti (Ewanjelisti) ... trojaky skutek zna-  
meniti pocarue v tih se threh

Pylanie vroleh pogan'skih:

✓ Suđti (Lucas) ... pocarue v tih se threh  
c/vroleh pogan'skih ... ~~gih vlerjue k'p'zicha~~  
~~pocaruego p'ovnane K'w. cv 18. gih~~  
z'dne c/vroleuicha d'leuic' porodeneho  
pitane K'w. cv 18.

gih ~~se~~ ~~threh~~ ~~troh~~ z'dne vroleuicha devic'  
porodeneho pitane K'w cv 17

S

325

Pytanie

Pytanyon = scrutatio

1471

1471

(scudati sunt iniquitates, defecerunt scrutantes scrutino)

~~LXIII~~

Psalm 63, 7

Ps. LXIII lib. sim.



Pytanie quaestio

pytanye - questio

Kz XV sicyr 255.

Circa ista verba; "ascendit autem Joseph  
cum ~~est~~ Maria desponsata sibi uxore", 76v.  
surgit duplex questio pytanye: prima  
→

quare voluit nasci Xpus de virgine  
desponsata et non de libere

Pyramie

contencio vadrene ~~albo~~ pythane  
c. 1420 / R. ad IV. 85.

Yag nr. 1299. k. 63

Br. Kar. św. T. 48.

Luc 22, 24 , vadrene albo pythane,

Facta est contencio (inter eos (sc. discipulos),  
quis eorum

**Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV**

videretur maior esse (Luc 22, 24) 92

Pytanie -

Isble itagur

9. hospitales in vicem sine remuneratione (sic, pro murmuratione).

zayemnocz  
\*pzes pythanya

1438 R. XXII. 355.

I Petr 4, 9

27

rok 1438

Rozpr. t. 22. str. 355.

~~H. W. 260 a~~  
27

k. 260 a

Pytanie

Na gych obu pytaniach przyskraszony  
wyrzekly... ortel.

Ors. Kab. 140

~~17<sup>7</sup> XV Lit. Ser. 140~~

Pytanie.

Wasche pytanje o prawo gesth takye

Ord. Or. VI 364

~~Ord. Or. VI 364~~

# Pytanie

Macie mi Bartel dał na pytanie o ziemski  
wclath do najbliższego sądu 1428

Zap. Worn w 2877, uen. ip.

# Pytanie

Jakom ya kmera Jana do pytkanya  
pawz wsszloky nye ranczyl 1468 kopWom  
w 2878



Pytanie

głównie o tym pyemyadre pythamye.

ost Mac 70(d)

Ort 123

-----171a

mogaly przyszaszniczy za-  
szyć swe pyenyadze wzancz  
od te/23/go czo ony wydaly  
za /24/ ten ortel czyly  
nyemo/25/ga albo czo gest  
prawo /26/ Na ortele czo  
po /27/ nye szlą przysza  
/28/szniczye pyenya/29/dze  
dla navky nyetrze/30/ba  
nykomv pothem /31/ zanye  
placzycz bo |ocz /32/ ban-  
dze wszandze pyta/1/nye ✓  
tho |sczye powynny /2/  
naydcz |  
czokole wyecze y wyrzecz  
-----

*(pro pytania)*  
*Pytanie*

OrtOssol 90,1,w.22-32 -  
90,2,w.1-2

*1 requisisti fuentes*  
*30,1-2*

Pythone

217

10

~~Pythone~~  
~~1462~~ / ~~McKe. II,~~  
217

wyraz przekreślony jest w druku.

p. 54 PPP I

MON. med aevi hist T 2 str 217 (Cod. B. T. 2)  
(COD. EPIST saec XV T 1) r. 1462

Pytel

Taratantara est instrumentum, quo farina colatur... quod alio nomine dicitur do-  
datrum, pythel dicitur

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 83

Pytel

pytel

1446 / Ros. n. 1883

biat nemy apcharlich, vewytnul uny dnev

Pytel

XV p. post.

( w to wanytne sigo,  
revela, pnetahin )  
1883

ROST. Symb.r, 1446.

Pytel

Taratentrum pytel

XV p.post. GlDom 91

pytel

+

taratan tara  
pytel karatanlara

XV p. prof. PrFil. V. 11.

~~Lic. XVI N 32~~

~~Pr. 88 st. p. 88. 11~~

verte!

Brückn Prfil 5 II

w XV

1/2

424

2 innego wokalulana.

Taratantara ... uel taratantarum  
est instrumentum, cum quo farina  
colatur, ceiam est clangor tubarum





+

pytel

pytel karawantara

1463; PrFil. V, 13.

~~1463 I ON 100~~

~~Pr. br. st. p. str. 13~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

552

Pytel.                      → J

<sup>I</sup>  
Jacom ya nye powseragnal  
Andreya ~~to~~ po rakoyeustwie, ...  
anyin mu pytl y gynschich srebru-  
chow domowich pokrat ywaltem.

1462 A VPr. VIII a 53.

= ~~Gors. L~~ : pytl

Pitel

p

pro cribro dicto Pitel ad cribrandam farinam,

1393 MMA 6. XV. 277.

Pro cribro dicto Pitel ad cribrandam  
farinam ~~|| scilicet~~

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag ~~1393~~ str 277

257

+

pytel, pylla <sup>p</sup>

pyhel-

lodacium PrFil.V, 6.  
XV p. prot.

~~Mich. XVI A. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

~~13~~

pytel

pytel dodacium

vly.

PrFil.V, 14.

~~Oss N. 384~~

Pr is st. p. str. 14.

1457

Brückner Prfil 5 14 r 1457

~~De~~

1-7

630

<D>odacium wr pytel

Pytel

A ia, gdisz my szalosciwi bili, oblozil  
iesm se w pitel (induebar. citicio) Fl 34, 15

Put: w dzynyd

Pytel

Po<lo>szil iesm odzene moie pitlem  
(posui vestimentum meum ulcium)

Fl 68, 14

Pul sim.

Dytel

(sc. Christus)

seipsum exinanivit formam servi accipiens  
pythel (Phil 2,7)

formam servi accipiens

pythel. ix. xv. R. xxiv, 62.

Jag. nr. 169. Kar. 2. Grodz. K. 100.

Pr. Kar. serw. 7 88. 25.

Rozpr. # str. 62 pocz. w. XV

247



PYTEL

Seipsum exinanivit formam servi accipiens

,pythel,

mir SSP  
2022 XXIV 62

XV in.GlKazB II 85

Pytel = cilicium

Obłoczył się w pytel Fl. 34, 15 (induebar cilicij).

Paścił (pro: paloczył) się w adresem moim problem

Fl. 68, 14 (pauci ventriculatum meum cilicium).

Put. 34, 15: wdrengę

" 64, 14: paloczył się obrygnę me pytlęm.

Pytka

Preputare rozdzelań uel  
obrazów pytką

XV ex. PF V 19

pytlowac

pytlowack politsidio

1463 PrFil.V, 12.

~~# 1463 I CV 100~~

~~Pr. Sr. St. p. str. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

verte! y.

517

pytlowac

~~pytluj, je, ova~~

pytlowack politridio

~~lic 171 A 32~~

PrFil.V.11.

Pr. sr. st. p str. 11.

Brückn Prfil 5 10

w XV pipost

389

pytlowai

lub. salis] farne \*pytlowanje  
mąky

<sup>+</sup>  
(pytlowanje... B)  
Pytlowanje mąky = sals farina 1471  
sals farina

~~B. pytlowanje (sals pytlowanje mąky)~~

(adducet eam (n. uxorem) ad sacerdo-  
tem et offeret oblationem pro illa  
decimam partem sals farinae horde-  
aceae Num 5,15)

Num. V, 15

Pyłłowaci

taratan tarizare, p[ł]ythlovacz

ca 1500 Erz. ~~Star~~ 83

wyd.: p[ł]ythlovacz (!)

Raab = Rahab

ṣamō czien bōdō raab y babilonigi wyadōezim  
mye Fl. 85, 3.



Sexus femineus fuit despectus vlg. usq. Gar-  
dzona et abiectus pyzano, ne dbano gych

Pyzac = abicere

Pyzano, nedbano gych = abiectus / 1448 / R. xxiv, 359.

ne <sup>nie</sup> ~~trawny~~ nie dbai, ~~lecewaj~~  
nie poro rdnie

Cf. ~~pyzac~~ <sup>pyzac</sup> = ryc, jezi od niechcenia? Jwiętek Lud  
madrabstki 713.

Pyzac' cf. Hsphyzac'

Raab - Rakab n. f.

Raab, dla drzewka, ostanie ziwa Bz Jos. 6, 17. Powstal  
Krol Jericho ku Raab nyewyestwe ib. 2, 3.

6413

Raba - Haba n.v.

Sinawye Lamer: Achia Roagaa a Raba B2 I Par. 7, 34.

6414

Rabaad - Rabba n. l.

Joab... oblegl Rabaad... Joab pokyl Rabaat BK I Par. 20, 1.

6415

Rabat - Rabbath n. l.

Ukazowano jest łazie gęzo zelazne, ktoreto jest  
w Rabath BZ deut. 3, 11.

6416

Raban <sup>n p r r</sup> atorek pewnej  
sety zydowskiej su

... quod ipsi Judei Rabany cum eisdem  
~~caraynis debent simul redditus solvere~~  
~~super fossatam alias na przekop ...~~

... Judei predicti Rabanowe...

1475 AGZ. XV. 180.

~~1475 B. XIV.~~

quia Iudeos dictos Rabany

1475 i. b. 179

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1475. str 180.

220

Kobiac' of. Przerabiac'



Rabies of Arabia

Rabota cf. Robota

R XXIII 279.

nie ledne odnyšacie

Rac<sup>t</sup>?

~~rr~~

~~Slavi multitudinem~~

Item regnum Raviae a RACIS, quod vestigium  
equorum, multitudinis exercituum, in unum  
congregatarum, dicitur nominatum. Nam  
ex hoc Slavi multitudinem equitantium dicitur  
Raci. <sup>(c. 1250 Ep. ex. XIV)</sup> ~~(ca 1250)~~ NPH. II. 469.

~~Ron. XIV~~

(ca 1250) XV

~~osceps, spisa~~

Rac

'Serb'

Hem ad mandatu domini principis duobus  
Racianis alias racrom a castro Yayca  
dedi  $\frac{1}{2}$  flor.

1500 Lsig. Rud. 36

cf. Br. St. Et. 451  
sub Racowie

'serb' usq.

Racem. <sup>Recem</sup>~~Badan~~ n. v.

Sinowye gego Ulam a Racem RZ I par. 7, 17.

6417

Rachel. Rachel n. f.

Rachel a Joseph Sakyeer syq poklonyly BZ Gen. 33, 7.  
A wraiko genn sobye za Rachel sluzyl sb. 29, 25.  
Synawye dze a Rachel sb. 33, 1.

6418

Rachelin - Rachelis

Laban... wrócił w stan Rachelin, szej dreivy BZ Gen. 31, 33.

6419

Rachowaó sis

1479. (102) Jako ya thowem ysch sza wrzadzyl woyczzech  
szczayk vpana yana Janka y przythemembyly kyedy sza sznym  
rachowal zapolkopi yszaszecz (!) grossi Thako mipomosi bog.

1480 Zap Wanz nr 1479

*archiwum*



Rachowaci ef.

Obiachowaci

~~Szytka a. Szytka.~~

Rachowac' f. Wyrachowac'

Rachowanie

ratio cina tinatio, rachunek vel račo-  
vanye

c. 1500 Em. ~~St. 84~~ 84

ratio cina tinatio blgd zam. ratio cina tinatio

Rachuba

• Ad rationem faciendam al. kv rachv-  
bye            1496 PłocEpRp 15,250v

Rachunek

raciocinatio, rachunek vel račo-  
vanye

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 84

raciocinatio blęd zam. racinatio

~~Racisko~~

Racisko

Racisko = hostile

~~B. it~~

1471, MPKJ. V. 37

hostile autem hastae eius erat quasi  
liciatorium sexentium

Raczey cf.

Radszy  
Radnyj  
Radszy  
Rado

Raczki  
Mazowiecki : rzeki mazowieckie

reczky mazovyeczkyy ~~2~~ cancer

1 ~~X~~ ~~III~~ Ros .

m. 9900 .

XVI.

ROST.Symb.w,XV.

9900



Rueryci - Signari

[Zajímavé místo (namt ne mesach, aleby)  
zbanicela y jeho příjca pozpdaeh. by on  
vevil to godla v najm sírcha zavitaeh kúw cr 4.

Raczyć : dignari

Księżę rydowski prosił Jesucrista, aby  
raczył wnieść w jego dom [ut ipsius digna-  
retur hospitium intrare] Rom. 221.

raczej Barce

gam

Przed, którego miłosierdzia, aley my

thy racyl i dusz, — orfany

moją, przesun

Twoim miłosierdziem Gu 16

Aczyć

Grossę twórcza wsse moganczego... y czebe, ocze du-  
chowni, bi me raecil rosdressier mich wsech grzechow.  
in. ~~10~~ ~~Wist. Kat. Nr 1684~~

Spow 2.

nacuje dignari

A jrossi jange, abimyo sacel 2 okow  
Jego okonanya wizuolyer

B2 Tob 3,15

Raczej

Tedy są rydowie prości przeciw rekce: Prosiemy  
waznej wielkości, aby jemu karob stać przed  
twoj stolec, aby jego racusz duchać Rom. 750.

nacuje  
! Alez on era namy...

Xpa prosyl, alez on nacil nam...  
ve samotny vesely depusciz

Gu 1896

Rauzi

Panna Maria myloscywa  
vacz bycz snamij nyrze y  
jony nassey smyerczy.

Zdrow. 14a



Рахуи

Дусхе swyathy... рах быз плахазуых  
похыешенге

II  $\frac{1}{2}$  XV Q. XIII str. XXIV

raczyé

~~raczyé byz jazy, ych s2 konanymy.~~

Racz byz sknanny czasco tego,  
nyeday wydryecz wrogo szlego,  
przy semyerczy dobre skonanye,  
a pothem wyeczne weszele

2. pot. xr SK I, 147.

Racrye'

III 3

W ruznich rzezech ne corisery, bova<sup>\*</sup> crasm  
takotracy v'p'ery. ~~XV Spr. I 152.~~

etc. Delc III 3, ~~II 17. 22. 24. 25.~~  
III 2: casm Christina na Pam v'gny <sup>27. 30</sup>

was. cf. uiscic  
etc.:

III 5 Kasny Cristova v' thym v'gysery  
III 11

Raczyc

Racz nam dar ducha swiętego

proszisz

wp

Salve Key 4.

Raczyć

Dnyę Tesz nasze < w Twem pokoyiu >

racz sdrządzycz (diesque nostros in tua  
pace disponas)

1413-4 Msza ~~IX~~ <sup>I</sup> 261; sim. Msza ~~8~~ <sup>VIII</sup>

roszgodz albo sędzy & III

roszlosz rospraw & IV

roskodzycz rosloszisz & V

roszykoracz rosgodzycz sdrządzycz & VI

rozgodzyl & VII

Lacryc'

Moy namyleysrchy, ... racz vveszehyz w the-  
szknoszczy badacza. 1447-1462 Tab. 544.

na rycie

Racz oddalycz olosch nego rycie -  
jnyga rycela

Naw 157

Raczyć

Racysz tego vszyczyczy  
[aswą laszką nam daczy, przesz ktora bychmy mogly nabyecz ducha  
swathe. a pothem szyszkacz krolewstwa nyebeszkego Amen.

~~XXIII. 185.~~

Salve Regina 14.

~~Salve regina~~

~~Bruckner. Ab. polster. sidw. Rec. pr. XXXIII. 185.~~

~~libl. Univ. we Wroclawiu sygn. J. Qu. 331.~~

~~no. XV.~~



a b c c d e f g h ch i j k l m n ñ o p r s t u w z z z  
Raczej

Raczej nasz raczej nawycki,  
ktorych odkupyl nasz na kryzw,  
pawie Jesu Chriscy, ktorzy wy-  
lo nasz, amen. I  $\frac{1}{2}$  XV Mac. Dod. 102.

~~Mac. Dod. 102~~

Racryć

Kreermyerko muscha dobre,  
myloscherywa, barzo mądre,  
racer ranamy orz dowacer,  
naschym sokom<sup>1)</sup> odpowadacer.

ex. ~~kon~~ XV Pm Fil. v. 105.

<sup>1)</sup>sok - potwarca - L

Racajc

Angyelsky panje samyly syya, racz  
veryessyz moya dusza ... vkasz my  
oblycz thwoye ca 1500 SpJNW V 16

marye'

gohsz marysz mylosier... weyngyer

Gen 24, 49

B2 25 b-8

Raczyć

Proszę swego stworzyciela, ... aby raczył wykreślić  
oczyma swego miłosierdzia na mię ~~ex. xv~~ ~~gr.~~  
I 149.

Spaw 3, 5.

Raryc

Proszitezem... boga  
by wam  
c. 1420 R. XXIV, 81.

racyl bier mi losserio

~~Jag. nr. 1299. k. 1.~~

Br. kar. św. J. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2146

Raczej

Podniesmy oczy serca naszego do Jezusa  
myłego, aby mi przez przyczynę Anni swoja-  
they raczył nasz domyślicz chwali swojej.

MW. 91a.

Raczej

Myła matka brata... przycyng se do  
sffego myłego syna za namy reby  
nas racyl wysłuchać o cwo jego sffgethy  
myłocy zwolany

xv ex. ghw p 69



Racyni

Oretur deum pro... istis temporibus, aby  
ye bog racyni vpkoyu (SKJ.)

xv ~~Spokoyu~~ I 148

Kacze'

Proszę sobie na pomoc dyrektor  
panny Mary ze wszystkimi swantymi  
aby szał naczyła przyrzynier za mną

Spaw 5.

Racryi - ~~dignoni~~

Boscicere .. dar racryi, gegote protimi ~~in Nr Jag 1619.~~  
Bogus A. B. C. D. E.  
A-B

dacz racrysx ib. F.

# Roceye'

Naam tess gressnim slugam toym...  
to war<sup>is</sup>stwo dacz saey z <sup>t</sup>stoymy  
swatimi apostoli (nobis quodque peccat<sup>o</sup>  
toribus famulis tuis... societatem do-  
nare digneris cum tuis sanctis apostolis)

1424 Intra  $\frac{3s. 62}{III}$ ; sim. ~~Intra 4, 6-8~~  
IV, VII-VIII

Raczyó

Nam tyakye grzesznym szlugam twoym  
sz wyelykyego schmylowanya twego wyerzõ-  
czym czõszcz nyekthorõ y pospõpolythnocz  
dyacz raczy, donare digneris ca 1431

Msza XII s. 220

Raczyć

Nobis ... de multitudine miseracionum tuarum sperantibus partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis apostolis, nam ... s' chwego vyelykego myloszerdza mayaczym nadzieyya czaska nyekthora y thowarzystwo dacz raczy swyathimi appostoli twymi 1446-7 Msza XIV s. 185

Racryc

Mili gospodne raci pomocz r. 1408

Kat. Orod. ~~1408~~ nr 376.

Racryc' -

Myly boze racry sro smytovacs  
nad nami greckymy chresryany

(Moc Pam. II. 352 - ~~XIV~~)

XIV?)



Racryc

Przygryamnye myecz racryl yess (dary...  
drecsacra thwego) (accepta habere  
dignatus es munera fueri tui)

1413-4 Isra I 262; sim. Isra <sup>III, VII, VIII</sup> 3, 7, 8

racriless 4, 6 IV, VI

## Raczyó

Na kthore myłoszcziwim y yaszny  
oblyczym wyeszrzęcz raczył, digneris,  
y przyjemne ymecz yako przyjemno ymecz  
raczył yesz, dignatus es, munera pueri  
tui iusti Abel ca 1431 Msza XII s.

Pracryc

Prigemne mycer sacilesz dany dzeccanera  
thwego (recepta habere dignatus es  
munera fusoi tui) IV

1426 Inura 4s 315; sim. Inura 6 VI

sacryl yess ~~1, 3, 7, 8~~ I, III, VII, VIII

Raczyć

Sicuti accepta habere dignatus est munera  
tui  
pueri iusti Abel, jako przygryatho ymecz  
raczylesz dary, obyatha, offyara dzeczyaczą  
twego sprawyedliwego 1446-7 Msza XIV s.

Ravryč

očerok sryn duch savantki  
vsre yeden gospodrin  
račk bick tse nmp y

2 wani tse vszemni  
c. 1420 / R. xxiv, 79.

~~Ja g. m. 1299 k. l.~~

Pr. kas. sro. I 42.

Rozpr. 24, str. 79 pocz. w. XV

1919

Paerje

Akomodoyecz oezera boga, ma, droser syna  
yego yedynego, myloser dwucha swanthezo, raer  
tyer pospolyere sre wrythkymy sa namy. ~~Doc.~~  
~~Doc. 120~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Racryc -

Moer boga ocrora --- racr byer

Snamy... xv. Mac Dod. 35.

Med.

Racryc

Thy oth puzrthy racr wam daer

inly pan bog. c. 1420 | R. xxv, 81,

~~zag nr. 1299. k. 7.~~

~~Br. kar. s'rw. 1. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2162







Raczyj = dignor

Yesz obywatelane ty, losze, we wrytkeem, prosy-  
my, posregnane, przypisane uerwerzone  
madrze, przyemne <sup>y resz uerimix</sup> ~~Yesz uerimix~~ raczy.

~~Maceda 55.~~ (Quam oblationem tu  
deus in omnibus quaesumus benedictam  
adscriptam ratam rationabilem accepta-  
bilemque facere digneris)

1424 Msza ~~III~~ 55; sim. ~~III, IV, VI~~  
~~Mss 2, 4, 6~~

raczyby \* VII

Raczyć

Kthorò obyathò thy bozye proshymy we  
wschithkyem blogoslawyodnyà, nyapyszanyò  
... przyemną thesz vczynycz raczy, que  
facere digneris ca 1431 Msza XII s. 214

Raczyć

Myłosciwym y Tesh lubeszlicwym  
yasnym obliczym wesznicz raczy  
(propitio ac sereno vultu respicere  
digneris)

1424 Msza ~~3~~ <sup>III</sup> 60; sim. ~~14, 16~~ <sup>IV, VI</sup>

racysz ~~7~~ <sup>VII</sup>

# Pracze

Pracze iesu chryste... aby nye patrzył  
grzechy nasze ale na wyznaczone  
twey która podług twey wolej upokoyca  
upomoc nasz (Domine Iesu Chryste... ne  
respicias peccata mea sed fidem ecclesiae  
tuae eamque secundum tuam voluntatem  
pacificare et coadunare digneris)

pracze X VI

1424. Prsa 3 64  
III

Racryc'

Yako... preresegnalby ty dary... kstone...  
obyatuyemy thoby za crykew swantq...  
kthorqsch vpokegyer, sztreer, sgromadryer  
y ~~tesh~~ thesch rzdobrier racr (~~per~~ quam  
pacificare, custodire, adunare et regere  
digneris)

1426 <sup>IV</sup> Susza ~~4~~ 313

racry ~~6, 2, 7, 9~~ VI, II, VII, IX  
• racrysz ~~3~~ III

Raczyć

Otk wiecznego potłópyenia nasz  
racz wyrvacz (ab aeterna damnatione  
nos eripi)

1426 Msza <sup>IV</sup>~~IV~~. 314



Raczyć

Przyezegnay thy dary ... ,thò swòthò  
nyapyrzwey  
swathòszcz ... [kthorò tyobye offyerujemy  
sza czerkyew thvoyò swathò kresczyan-  
skò, kthorò vsmerzycz y vkogycz, zgo-  
dzycz uel szgromadzycz, szachowacz  
raczy, digneris, po wszye zyemi  
ca 1431 Msza XII s. 212

Raczyć

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-  
kiesz appostolom twoym : Pokoy moy  
dawam wam ... , aby nye patrzył grze-  
chow niaszych, alye nya wyeró czyrk-  
we twoyey, kthoró podlug wyoley  
twey vpokoycz y pomocz, strzyecz ...  
raczy, digneris ca 1431 Msza XII s.

Raczyć

Supplices, naboszny, te rogamus ac petimus  
vt ... et benedicas hec dona ... que tibi  
offerimus pro ecclesia tua sancta **katholica**  
quam pacificare, custodire, aduare et rege-  
re digneris, modlimi y proszimi, aby ...  
i, poszegnay, spiritus sancte thy dary ...  
czho ych my thobye obyathvyemy za, pospol-  
sstwo thwych vyernych krzesczygyanow, ych  
pospolstwo vspokoycz, ostrzecz, szgyednacz  
y sprawowacz raczy 1446-7 Msza XIV s. 181

# Racryé

Pomye i Chryste... aby ny patrýl na  
grzechy moje ale na sebranye kryskwe  
twoy podlug they swathey woley wpokeyer  
y pomoder stredz y radzyer racry

(Domine Jesu Christe... ne respicias pecca-  
ta mea sed fidem ecclesiae tuae sanguine  
secundum tuam voluntatem pacificando  
et coadunare digneris) 7456 Msza 6 s. 263

racry B III

VI

Raczyć

Ne respicias queso peccata nostra sed fidem  
ecclesie congregationis tue sancte eamque  
secundum voluntatem tuam pacificare ...

et regere dignare, aby nye patrzył na grze-  
chi nasze, ale na szebranye czyrkwe twey  
podlug twey swathey volyey vpokoycz ... y  
rządzycz raczy 1466-7 Msza XIV s. 187

Raczyć

Nyabosznye czyebye przoszmy wszedhmocz-  
ny boze raczy, iube, hec, przenyescz,  
per manus sancti angeli tui, nya wyszo-  
kosc oltharza twego przeth oblyczye  
bosztwa wyelebnosczy twoye ca 1431

Msza XI s. 218

Kacryj

Bosae sacry tho presence na mi-  
srokocz przed obliczem hostioe (Deus  
iube haec perferr... in sublime altare  
tuum in conspectu divinae maiestatis  
tuae)

XV med. Insa ~~§~~ 262  
V

przykassy XI

Kassy ~~3, 4, 6, 8~~ III, IV, VI, VIII

Raczyć

Thò tegodlya obyathò sluszby nyaszyhey  
... proschymy pyanye, aby luthosczywye  
przyòl ... y thesz oth wyekugygo pothò-  
pyenya nyasz odyemy, aby między dyo†  
stoyny thwey poszpólnosczy raczy przyrow-  
nacz, et in electorum tñorum grege iu-  
beas numerari ca 1431 Msza XII s. 214



Raczyć

Tho tego dla obyathowanyc szlusby  
naszey ale y thesz wszystkie zeladzy  
Twey proszmi panyc aby vkoywsza  
szmylowawsza raczy przyjacarz (hanc  
igitur oblationem servitutis nostrae sed  
et cunctae familiae tuae quaesumus domine  
ut placatus accipias)

VI 261

1456 Msza ~~6.~~

przimiesz \* I

raczył przyjacarz & III

raczyłby & VII

przyólbym & IV, VIII

Raczyć

Hanc igitur oblacionem seruitutis nostre ...  
quesumus domine vt placatus accipias, tho  
tegodla obyathovanya szluchy **haszey** ...  
proszimi panye, aby vkoyw szyą raczy przy-  
gacz 1446-7 Msza XIV s. 182

Raczyć

Supra que propicio ac sereno vultu respicere digneris, na gesz myłoszczywóm y lubyeszlywim oblyczim weszrzecz raczy

1446-7 Msza XIV s. 184

## Raczyó

In primis que tibi oferimus pro ecclesia  
za pospolstwo, tua sancta quam pacifi-  
care, custodire ... et regere digneris,  
1476 Msza XIII s. 65

raczy

Quam oblacionem tu deus ... ratam ra-  
cionabilem acceptabilemque, przygemne,  
facere digneris, raczy ib.

Ruryci

domini et domine cūdex, velitis  
audire al. ræzerye glisseer, quod  
ista causa est ad librum inscripta

1436 Apr XIII 12

Πασις.

Υπότασιν σου και ~~κατα~~ κατα

ca 1440 R. ~~XX~~ 100  
~~I' / XXV~~ R. ~~XXV~~ 220.  
-----

Raczyć

Quam oblationem tu, deus, y tesz obywatowa-  
nyą, thy, boze, in omnibus, quesumus bene-  
dictam, ascriptam, ratham ... que facere  
digneris, vt nobis corpus et sanguis fiat,  
proszimi poszegnanye, przypisane, vczwer-  
dzone ... i tesz vczynycz raczilby, aby nam  
czyalo y krew badze 1446-7 Msza XIV s. 182

# Raczyć

Yes < obywatowane > thy boze ve  
wszyczkym < proszemy > przyezegnane  
pyssane [w] uczwyerdzone przygemne  
< y teraz <sup>v</sup> xczinic > raczyly (Quam obla-  
tionem tu deus in omnibus quaesumus  
benedictam adscriptam ratam rationabilem  
acceptabilemque facere digneris)

<sup>o. post.</sup>  
XV / Msza ~~7~~ XV / 55

raczy ~~3, 2, 4, 6~~ III, II, IV, VI



Raczyć

Tho przyetho thego dla < obywatowanie  
sluszebi naszej > ale y thez < wszystkiey czeladzy  
twoy > proszemy panye aby upokoyl szych  
smylowal raczyly < przyqncz > (hanc

igitur oblationem servitutis nostrae sed et  
cunctae familiae tuae quaesumus domine  
ut placatus accipias)

XV (Missa <sup>Apost.</sup> 54

przimiesz \* I przybyly 4, 8 IV, VIII  
raczy przyqncz § III raczy przyqncz & VI

Raczyć

In nomine dei presens corpus domini nostri  
... custodiat corpus et animam meam in vi-  
tam eternam, v. gymią boga oczęza czyalę panę  
naszego ... racz strosz bycz czyalę y dusze  
mogęey na wyeczni żywoth 1446-7 Msza XIV

s. 187

Raczej

Ducha swiatego miłosze racz oswiecić sermy-  
sły y ciała nasze. MW. 121a.

Раскыѣ

Дар дуса шветнаго  
раск быць  
с. 1500 Р. XLVII, 341.

Praxijé

Na počatku slova mego prosa srobye na pomoc  
boga usyechmoxnyego w troyery yedynego, by  
my racyl szeslaer drysz dat ducha swatogo  
sz wysrokosery krolewstwa mybyeskego. ~~Mac. Dod. 120.~~  
~~120.~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Racryć

Proszę sobie Boga..., aby my racrył zesłał  
dar Ducha świętego. ex. xv Tab. 536.

raczyć

Īhūs Xpūs wjēdraex, ere ludre ginako  
blogoser albo blogoslawnoser mījenjāz, nījsre geit...  
racil na poczātku swogego kaszanyja jāz urna-  
mījex

$\frac{1}{2}$  XV R. XXII, 233.

Raczyje

salvator post resurrectionem suam multis vicibus  
raczyl  
apparere<sup>4</sup> discipulis dignatus est

XV med. Gł Wroc 28r



Maciej 2011

Maciej 2011 2011 2011 2011 2011  
XV med. RXXIV362

Racryc -

A wsrakosz pmetto racryl, szp  
na then swyath mowderyer  
1451 etae Dod - 105.

y stp pae, aby przez to swyath  
szmecer medy lyez owar a medy  
pawnyz myz acrynyl

Рачы́е

Ті сьрама [Маріэ] ад усрэй змасы і рэкалу за  
човазреш рачіі. МН. 32а.

Praczyć

O słabej myśli pranie kłopoty... cało  
kwesty na ser frowe nacyl

xv ex. 9/1/68

Rachyo

Ганьо босте.. рачк прехезегнакх  
then jud 1454 Profil. IV 758.

Racysci

Racis = velis } 1/2 XV } R. XXIII, 259.

paciję'

Panię... , macz my syd wygawycz

Bz Gen 24, 12

Racyni

Racz nam vdychlyr smathku trojogo

~~XV Sprkousze I 150~~  
SKJ.  
Cxi



Racryc'

Racryc ma mych grechow posbravyer

Aleksy w. 5

Раскыс

Раскыс мунус шваруец паўх  
оде рхсзего шлего  
xv Samdit. xxix 118.

Ravryi

A raz my sva, yelnozna daz

Aleksy w. 168

Raczyć

Racz dacz aby... miłoszycz ducha  
swyptego napelnony bychom byly  
(ut... gratia repleamur)

1424 Intra 3 s 61

raczy 6, 8 VI, VIII

Raczej

Kriste, przez twe rani racy nam daz kapla-  
ni. c. 1449 Wskl. 67.

Łaczyć

Łacz nam dacz dokonanye dobre. xv  
Tab. 521. med.

Racryc'

Christe, ... racz my dać przebytek w nyebye  
voryeschny. 1467 lab. 447.

Raeriyé

~~Yesu prerer thwe unisakonye~~

Rok. XV

Raer nam dobre daer zkonanye. Mac. God.

137.



raciji velle

Zgneszilysmi, otplacy ti nam,  
arso raczisz (Gurafind tili placet)

B<sup>2</sup> July ~~7~~ 10.15

Racze - dignant (si dignosis audore)

Racizly myf Hovceer, panye may, powyemcy BZ Jworth 5,5.  
panye... racz my tyf woryawyer ob. Gen. 24, 12. A proty  
panye, obi myf racit z okow lego okawanya wizwo-  
lyer ob. Job. 3, 15.

6420

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/ tako  
rzech panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay moga/20/  
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko  
tu staya y chodza ytesz  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzec /panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
da /25/ wlawycza a racz py-  
tacz

gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

*Racze*  
*OrtOssol 32*

Pracye

Pracye zhogo posluchay

1453 R. ~~210~~. 210.

Раузи

Раузи выданы на основании Р. XIX. 63.  
XV часть

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-  
ycz /6/ ydzerszecz czo mv  
wyszna/7/1a y szlubyła pr-  
zed pra/8/wem y gayonem S-  
an/9/dem podług prawa pra-  
we /10/ PJtalyszczye tesz  
/11/ nasz o prawo /12/ thy-  
my szłowy Jan /13/ Szelgen  
Geden gosz szw/14/ym rze-  
cznykyem Rzekgi /15/ Panye  
woycze Raczczye /16/ panye  
annye przyszlu/17/chacz y  
rzekl y Jan Szel/18/gen dal  
pyenadze szcho/19/wacz

-----  
OrtOsaol 57,1,w.4-18

*Raczczye*  
(Broad: kasczye)

Racryc'

Pospolstwo w pokojach, ostrzedz, szgyednac  
y spravovac racry (pacificare, custodire,  
adunare et regere digneris)

1456 ~~Msza~~ <sup>VI</sup> 260; sim. ~~Msza 2, 7, 9~~  
II, VII, IX

racrysz 3 III  
racr 4 IV

Proceyē

U gynygo boga ocsca csalo pana  
naszego Chr. nacny stross bycr csala  
y dusze moyey na ryecny syvoth

(corpus domini nostri Jesu Christi  
custodiat animam meam in vitam  
aeternam)

1456 Insa 6 ~~s.~~ 264  
VI



Раврич

боце гые раэр усдохныер, сзе тгего  
помсезылы

XV р. пош. Тсер н. 23

Śmierć

Przez toż, moją namyleyschi, racz wyedreery,  
ysek myloser tho w probye ma, ysze rzathko al-  
bo mygdy wyeszelu bywa. 1447-1462 Tab. 544.

~~свѣ, ѣ, ѣт~~  
васныс

Васк русныс охъ себѣ ковра,  
ахъ своѣа глава похныоса

МОРЯ. Т. 184, 101.

~~В. 184, 101~~

raczyć

Nyła szwycery, racz my wszye-  
nyk, przez chęć ludze zymotha  
szbarycz

MARKY. I. 185, 145.

~~180 145~~

Racryc'

Jesu Criste, ktori ... pamnye matce ... swiantego  
Joachima y swiatej Anna ... za rodzice raczil wi-  
brasz. MW. 46 b.

Racyni'

Proszę ta oplwitosz darow waszych, prowa, rac-  
ere napelnycz nyedostatek moy. MW. 52 a.

~~687 / # # # # #~~  
Daryé.

4 3 / 5 11 12 6 8

Iube domie benedicere | Ku sluzbye thwey myly | pa-

10 7 2 9

nye raczi nam dacz prze | zegnanye

~~70e~~

N. W. 58. 6.

Раскыѣ

O panycъ Дѣлѣ Дѣлѣхъхъ ... раскы ми  
дасъ мадросткы свѣдѣнѣхъ, кѣхъхъхъ  
прѣдъ хъхъхъ на глѣхъхъхъ ..

ex xv Калѣм. 290.

O panycъ ... раскы ми дасъ дѣ свѣдѣ  
дѣхъхъхъхъ ex xv дѣ. 291.



Raczyć

Laska.... raczy... nam, myli Chryste, daer.  
ex. xv Mac. Dod. 138.

Racryč

Racry olacs aby... mylosera na =  
pelnyeny bychom byly (ut... gratis  
repleamus)

1456 <sup>VI</sup> Nura 6 s. 262; <sup>VIII</sup> sim. Msa 8

race B III

Raczyć

Yusz raczy dać z pomozenye

er. XI R. XIX 89

~~g k g j m p / 15~~

Prayer!

2 6 4 10 9 1

~~Bl~~ + ~~gostroyanotna~~ O Jezu ~~+~~ wnukv swyathey An-

8 7 5 3

ny, racz othpuszczicz nasze grze + chi |

~~g k g j~~

M. W. 62. a.

narayé

naré my etpusseger

RZ Gen 18, 30.

20 b 34,

Bab - kitha

Raczyć

O Yhem myhly... racz nam grzech othpocz-  
czyer kowroly

XV ex. glwp 29

Расуыс'

... мылы [мы] расуыс... раск нам даск  
греччан отпросчеуыс

XVex. глѣп 30

Racnyj

Gedzini boxi sin racri nas podpomocz  
y blogoslawiez. MW. 122 b.



Raczyć

thowarzine razemyesta crawyestkiego...  
proszily mistrzow swoich... aby yem my-  
strzowe raczily podlug ych zandze...  
napelnyca

1491 RK7£ VII 56

науче

Тен жѣлнъ повядѣ, грѣ Хрус нама  
милосердіе своегѣ пруснегн своегн  
научѣ парвце

Пат 84 ар.

Raczyć - dignari Ten p

Xpus ~~raczy~~ nam myłoserdze ... raczy pokazać  
Pud. 84, arg.

Raczyć

< Miłoszczwym y Tsz lubeszliwym  
yassnym obliczym weszrzecz > raczysz

(propitio ac sereno vultu respicere  
digneris)

XV <sup>p. post.</sup> Msza ~~7~~ VII 60

raczy ~~3, 4, 6~~ III, IV, VI

raczyć

A kthorzy czebye wszywa, raczy  
bycz przy ych skonaniu

2. pol. XI SKI, 147.

Raczej

Szabawczyemu myśloserwy... raczej mya  
tedy nauzeolzycz, gdy bradzye dusza  
wychodzyca ca 1500 spr INW v 17

Ravyci

Śwycytha krew... rarylosz rourlyacz swyebadnye R. XIX, 98.

p. parv. 6

Racrye'

~~Pre-odpusthy was on them & placem~~ Val papyecka  
xandaer, by mu odpusthy racryl daer. ~~Mac. Dod.~~  
~~139~~ Lot. xv Mac. Dod. 139.



Raczej

Szedł do niego szam.. a kto jeszcze  
bi i krus wydość ysz taki pan wyelyki  
przyszł szam do niego, raczyby  
sz<sub>2</sub> skłomycz tym rychler na jego  
młosa procyb<sub>2</sub> ex xv onpky. II, 318.

Raczyć

Byszkupye krakowsky, racz bronyy  
szwey polsky. ex. XV br. IV 623.

Raczyć

Urodziny panowie, ... raczye wyedzycz, yze  
then dobry calonyek ... nyer nye krzyw

ca. xv sl. Arch. I, p. 20

racuzd

A thar ya vyarra, ysr C. M. racuz  
my vczynyz spravyeth lyuo svz

xv ex. Slota I, pril 23

# Raczy

Rath V.M. osadrow szlysza vespolek spany V.M.  
myastha... , kithore V.M. raczy vpatracz  
dobrze.

ex. xv Sl. Arch. I, p. 23

~~a That ya vgera, ysz V.M. raczy my  
vzynycz spravye thlyvoszcz  
ib.~~

Racryc'

Thera rad vlvryer yey mylosery do mego  
skonczenya vyeronye, by racryla vyedryer  
pewnye. ex. xv Tab. 444.

# Racryc

Terobit brath moy Tamborzi sultan  
do Mahometowego probu przez kithoregom  
ya wskazal poselstwo do cesarza  
flureczkyego prosząc yego wydoscery  
yrebny syz racril ryednawz s krowlyem  
polskim a beyz w myze

1500 list Fat 179

Raczyć

Anyolom racy przykaszacz, kiedy  
yusz badać umyrać, aby myśa moźny  
bronyły ca 1500 dpr JNW 17



Raczyć

Jesu raczy. myja wysz. kuchacz ca 1500

Spis NW v 18

Raryć

Poręba orędownai rękay: o miły  
gospodnie, rary wypuchai, or cie two-  
ja matka prosi Romu. 498.

Racyno

Deo gratias } racyn bych bogu chvala alle  
Racyn  
1484 Pril. 24 711 chvala bogu,  
chvala hadsi bogu

Равыі ~

Ныг разз тгего адмаўчач Р. xxx, 52.

XV мед. ФІВ 584

Каче́е Орсо арыныр агай?

начене (2. л. аар ные) Сы́о (каси  
(ноби-доморо)

22 Jan 21, 17

Баб 24 б 21

Pacryi - velle

Nye vaerere 40 strachowax auz erego bax Bl Beat. 1, 21.

Zopressitysi, olplay si nam, erco naerix (quidquid  
libi placet) ib. Judic. 10, 15.

noli timere nec  
quidquam paveas

6421

Рассысѣ = dignari

Нѣз (pro: нѣ) рауѣ ма, каротн еси / Р. лхII, 60.

XV р. 1067.

Racryc-

Nye racryz odshapowacz, alye racry  
sze mna osthacz 77aw. 150. Racrodalye  
dushnego nyepriyacyela 157.

744



Рачуц

Шеһуоуны мыгы паные... мые рачк  
бачые на нае сграсеуе

xv ex. qplp 69

Racryc = velle

Do quid vult erego duxira racry | 1448 | R. LIIIV, 352.

Racryt rabsymace = continere valuit | R. KXII, 352

(sicut dicitur etc.)

Racryc'

Glyschby (sc. kvol) myc choryat / Davida  
poslacz myechay poslye kthovego racry  
gynego dobrego czlowycka k nam

1500 List Pat 174.

paruje

Do ceryl zatrzymacz confinement  
całut

RXXIV 362

Racryé

Panye woyere, se odpuscenym, ysr ia  
gyda w lawyera, a race pytacz, gobyé  
ya ortel mam nalesez?

Ort. Kat. 199

~~12<sup>+</sup> 11<sup>-</sup> 10<sup>-</sup> 9<sup>-</sup> 8<sup>-</sup> 7<sup>-</sup> 6<sup>-</sup> 5<sup>-</sup> 4<sup>-</sup> 3<sup>-</sup> 2<sup>-</sup> 1<sup>-</sup> 199~~

расуѣ

аву сзуга она расуѣа жууеруууеа

Жу ар. За

pacuyci

proscuyci... , abyci jan by nauyl wyba-  
cyer sz nyc.ooly

Jan aj. 16

racije

abyem... mayl daer schoorje yomayl  
gem daer cyrplyrosce

In ap-16

In ib. (~~enke may~~  
2a, 4b)



paenyé

des... Olucia Sreyanthugo rasi Cyca  
or nany

Ju ap 1a

nasyci

Dobr g laska ducra sryantogo sacz  
Cezar sz nany Gu ap. 1a

Raczyci = dignavi

Proszę Ciebie, Panu, podwójemy raz nam dać... dar  
Ducha szwątłego otrzymane Gn. ap. 1, 4. Dar y  
łaska Ducha szwątłego raz być sznany Gn. ap. 1, 4.

Proszę Ciebie miłosierdzia, aby my tby raczył... duszę...  
oszczędz Gn. 1, 6. Xpa proś, aby on racił nasz...

we wdrowy weszły dopuścić Gn. 18, 6. Aby się raczyła  
(Panna Maria)  
~~przyczynę Gn. ap. 3, 4.~~

naruzi

Para man dera ... dar ducen  
svijan thego ofuzmanye

1a  
Gu ap. (15 may)

Rucyyc'

Rucyys by si decreueris

(non lat.: radisly)

MPkY Rp v 38v

(Esth 13,9: non est, qui possit tuae resistere voluntati, si decreueris salvare Israel)

Racryc' cf. Uraeryc'

Rac

MPH II 469

2 indeksu  
gdne stera karko?

R a d

a raday bych my... rozduszyly  
co byhom wozely

~~2. pol. XV~~ Ood. Par. VII 559



Rad

n. pl. m.

(deg. dusej)  
Dzvjoky so ne othlorily, u cem rady si na 7 bokego  
slusaly Kiv. cv 39.

Rad

Mof shy, <sup>M</sup>mayseru, k nam, a mier ezebe\* chemy,  
shyreez raddy gn. 175, a.

Rad

~~Ne rad bich o to otpovedal 1395 deku. I, № 2059  
pani tako rzekla: Cherez rada, to ma bier 1419 JPaw. VII, № 1174  
Chedy rzekly myshromye: Myly towaryshke, radny (pamyat) pyerwe  
mam pofixowy rzec 1532 M.M. St. III, № 306.~~

Yako ni tem roku, esse gest Fabiog s panya Bel-  
schewska o sto kop myal, tom ya poslem do poney  
bil, bo gest on gnawem pnyerisanyon, a pani tako  
rzekla: „Cherez rada, to ma bier.”

1419 JPaw VII № 1174

Rad

Cui (sc. musce) illa (sc. aranea) libenter,

gl. placide rad, annuens inquit

1436 RRp XXIII 276

k. 61v

rad

K tej existující nabízení třeba těch vod:  
například vody maderaci, to jest, božego  
slova má kdo sluchac, albo rad chce  
svyate písmo

1/2 XV R. XVII, 241.  
med.

Rad = liberator

(Bo)

po laszmy

Rad przywo przy R. XXIII, 298.

1453

Rad ? Rado ?

Wszystkie yhdno panya bilo,  
prosch bogu rado sluzilo

Aleksy w. 12

Rad

(sc. Aleksey)  
Then wyacz szluszył bogu rad.

Aleksey w. 37



Road

He on wyehny road przyzwolyl

(adquirit placito)

B2 Jan 29, 28

<sup>libens,</sup>  
Rad - plauto, libenter

~~Wenitho rad dam 3<sup>7</sup> I par. 21, 23.~~

~~On wyelag rad przyrosty t <sup>libens</sup> Jan. 29, 28. Gertyy  
kpodser myer malo, taker malo rad udrelhay pre bog.~~

~~ib. Job. 4, 9. Pazorki ze ogradzais, fureto radri na  
wyrosch osadzais tyf ib. Judith 7, 8. Czego ad gynesgo  
ayox rad cyrpyer (adentis fieri libi), bi nygdiggaemu.  
Li tego aye uerinyt ib. Job. 4, 16.~~

A te temo dam y woli ten obyeeye, y cepi  
w myasto drem, y pszenyce ten  
obyeeye poswyotney, wenitho rad dam,

6422  
(libens) i Par 21, 23

Rad

gestly bóðess myces malo, takes malo  
rad vobelyay pre bog

B? Tob 4,9

(etiam exiguum libenter impertiri stude)

Rad

Smowye izrahelsci nye vfaider w kopyc amy  
w skelbi, ale gori bionyd grek  
Pazorki ge ogradzaid, preto radzi na wyrad  
osadzaid syd

B2 Judith 7, 8

(muniant illos colles in praecipitis consti-  
tuti)

Paul (to) p...  
w...  
...

-----48c  
/30/ a kto moze przyniewo  
/31/lycz tego ktho szye br-  
ony /32/ przyszyastwą aby  
gym /1/ Byl na tho zadny  
wa/2/szey navky czo gest s-  
prawa /3/ |WAschą ządzach  
my /4/ szroszvmyley a /5/  
radzy bych |my wa/6/szym my-  
esczanom kupra/7/w<sup>ap.</sup> poszlu-  
szyly, czo bychom /8/ vmye-  
ly |awyadomo b/9/andz wam J-  
szye obycza/10/ya szstarad-  
awna dzyerz/11/ano mega sz-  
ye dobrze /12/ zostacz pod-  
lug prawa-----

OrtOssol 38,4,w.30-32 -  
39,1,w.1-12

sim. OrtKrac 43

Rael  
~~Rael~~

choely byham gym sadroy [or]

~~2. pd. xiv~~ Ord. No. VII 559

-----39c  
jedno jako szmy /23/ wam  
pyrwey. othym /24/ pyszaly  
a gdy by waszy /25/ myescz-  
anye spospolne/26/go przy-  
szwolenya knam /27/ pysza-  
ly aby wszyczkym /28/ oby-  
czagem chczely dzyer/29/sz-  
ecz prawo y wyelkrze /30/  
yako my dzyerszymy w /31/  
naszem myesczye | Tedy /32/  
ocz by nasz ządaly, Tho /1/  
Chczely | bych | om gym radz /2/  
ycz przyaczelszkye y pod /3/  
lug prawa od | pyszacz /4/ ya-  
ko gest sprawa prawego -----

OrtOssol ~~39~~, 2, w. 22-32 -

39, 3, w. 1-4

Sim. OrtOssol 44.

Radly. (hanc causa chibecconis  
et amicis dimigimus)

Paul (ipsum nobis libenter laborare  
et servare placet)  
s.m. Art. 123

-----<sup>(pro statuto)</sup>-----170d  
amy kako trzymamy  
znaszmy m/11/yesczkym*(i)*  
pyszarczmy,ysz /12/ sbye  
nam podobaya y ra/13/dzy  
nasz szluchaya/ pod /14/  
Gdy przyszaszn/15/yczy  
zaswe a/16/lbo zapospolne  
pyenad/17/ze poszla po  
prawo aby /18/ ge wyedze-  
ly a pothem /19/ przyda  
dwa o taką sbye /20/ pra-  
wowacz mogaly pr/21/zy-  
szasznyczy zaszya swe  
/22/ pyenyadze wzancz  
od tego czo ony wydaly za  
ten ortel

-----  
Ort0ssol 90,1,w.10-22



Rad

My takto frzymamy z narremy myerknyemy pyrarzmy, ysz  
szyc nam podobaya, a (nam radzy pzlura, Ort. Mac. 123.

Rząd (secundum ea nos libenter  
discernimus)

-----181a  
gdy bandze ktemv wybran y  
zwan ten mvsy myecz robo-  
tha y troszką aby ten vrz-  
ad dobrze y cheszno dzye-  
rzal y wyernye abyscze s-  
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-  
chmy wam ra/18/dzy przy-  
yayaly ową /19/ nyebadze-  
ly pan albo /20/ wyelky-  
erz zmarhaly sz/21/my yą  
tho mowy br/22/ath maczek  
prawda /23/ PJtalyscze  
tesz na/24/sz czo albo  
kako /25/ wyelu przydze  
/26/ albo mamy poszlacz  
zą /27/ kaszdy ortel po  
prawo /28/ podlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 93,4,w.16-28

Sim. Ort Maj 128

*(deco vos libenter discutere  
volumus)*

*Rach*

-----184c  
ale przygodzily szye kto-  
re nyesprawne,  
czo wy o tho /28/ prawa  
nyemozeczycze na/29/ydcz,  
Ocz knam mozeczycze /1/ Py-  
ssacz, chczem natho ra/2/  
dzy naydcz y od pyssacz/  
/3/ podlug prawa prawego  
/4/ Gdy by myala /5/ ged-  
na zenczys/6/na drugey  
zenczysznye /7/ albo mas-  
czyczney przyszy/8/acz po  
vmarley rancze /9/ maly  
samą przyszancz  
po vmarley rancze Czyly  
szeswyathky Jako gyny ma-  
szczyszna

-----  
OrtOssol 95,1,w.27-29 -  
95,2,w.1-9

*Rac*

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-  
 ko ziemyanie czastokroc konye, na ktorychby  
 nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y  
 tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a  
 potem w vhostwo wpaawszy, kv gorszemv przycho-  
 dza abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch  
radzy przychodza, przeto aby naszymy poddany czczya  
 37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od tych-  
 myast szadny ziemyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-  
 szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-  
 towe pyenyadze. Paknyaly kto nadte vezini a na

Dział. 36-37

(propter que utro iudicialis a nobis  
 consuevit in talibus exerceri).

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

• /Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-  
dzy sobą spywszy są geden drvgemv na kostkach  
Dział. 36

Red - consuetus

W ubożstwo wpadwemy, zbygująca, dla klauzury myn [pofel] .dagn  
nach rady przechodzą (consueverunt exerceri) Brat. 36.

~~abccdeefghohijklmnaóprsstuwzzz~~  
rad

Prathlych vyednal do ostathka,  
gdre thvovy pceer albo mathka?

~~De morte prolq. Nehring~~

~~Altph. Sprdenkm. 285~~

De morte n. 115.

~~Altph. Sprdenkm. 115~~

~~MOKY. I. 184, 115.~~

rad, 0/0

Ktho srya rath kv bythurye myecre,  
vethna mo raka y plecre

~~MCKY. I. 189, 289.~~

~~Al. 289. 189, 289~~

be merte n. 289.



Rad

Me by schmyal, rad by verynil - et in  
- requie stimuletur. 1471 MPKYV 81

(Eclus 20, 23: est qui vetatur peccare prae  
inopia, et in requie sua stimuletur)

Rad

1767. (W 7, 588 r. 1495) »Rad<sup>y</sup> go ssegnal sgymyenia!«

1495 Zap Warsz nr 1767

Rad

32)

Kto syq rad w mych cocha, bandrye mygal  
zonn, gymyenyem w bosstwo. [Homo, impendens  
iambulatori cito, uxorem habebit] cuius nomen erit  
paupertas.]  $\overline{II \frac{1}{2} XV} R. \overline{I_5 XLIII}$   
p. post.

Prad. Jacobo the Judyth Opharna zabyła  
pyzmego, myczem glowa szcala pre lud bory,  
kt horaisz yest ou chesaljad  
sagubica

I 1/2 XV

R. XXV 221.

XV p. post.

~~Rad~~ Rad

O Thesu nufy... yor ya thevass gothaw  
ssthaya, ysbych wath woryal lasska  
thwoya

xv ex. 967p 29

Rad

Barro rad - libentissime

Quando quidem ita vis libentissime  
faciam qd ~~isa~~ talc cheresz, barro  
rad veryna

cxv. Pr Fil III. 177.

rad

Slow sroyathych rad slochayex.

~~Ex. XV~~ 1409. Sp. I, 143.

SKYT

(lectiones sanctas libenter audire)

Rad

Malku.. Dla synawka swoyego radky umarla (ex. XV PK JT 145



Rad

Rath U.M. ozdrow [szlysza wspotek spany U.M.  
myasitha krolewskiego Bardyyowa]

ex. XV pl. Arch. I, pril. 23

~~Rath bych szam byl przeih V. A., yethno ysz mya  
wzelka thruih noszcz szasala~~

ib.

Rod

Rath bych sam byl prath V.M., yeth-  
no yse nyoq vyella shruhnosoz saska

xxv. Sluch I pril 20<sup>3</sup>



# Rad

Matho moja miła... wiele wesela  
o tobaż ostawię u moich puolenikow,  
ktory... w mie wieryć a tobie pre  
mie będą. barro radi sturyć [in  
me credituri qui sunt et tibi propter  
me libenter servituri] Rom. 121.

Rad

Chciat ji rad rabic', ale nie s'miat przed  
ludem [et volens illum occidere, firmavit popu-  
lum] Rom. 346.

Stat 14,5)

Rad

Będziecie li prosić mego w imię moje,  
to ja wam uczynię rad Rom. 563.

Rad

Pilat widząc, iże ję jęli przez zazrość, chciał ję rad puścić,  
a wyszedwszy nadwor ku żydom i rzekł: Rozm. 813.

rad

brasto kroc, gen nje ma scrusche-  
nija do spowjedzi, a rad bi ze  
mjal, a w nadzeji bozeij laskij sja  
spowjeda, dawa mu scruschenije  
mili pan bog moza swatosci tej

$\frac{x}{2}$  XV R. XVII, 241.  
med.



Rad

Rad bym - volo

Prosił jego rekę: Panie miły, radsi  
bychmy widzieli Jesucrista [ Domine, volumus  
Iesum videre ] Rom. 466.

yo 12, 24

Rad jessem : gaudeo

Uszyrac to biskupowie byli temu bar.  
so radri [~~et~~ garisi sunt] Rom. 511.

Rad

Li wrupcy wybiegli przeciw jemu i byli  
radri i barro weseli jego jęcstwom Romu.

665.

Rad temu

Jesusie... wierz temu, iści bychiny temu  
radzi, być cały rok nie światło Rom. 732.

Rad jestem oremus

Pilat kiedy usbywał gali lejską siemię,  
był temu bazo rad Rom. 796.

Rad jestem komu

Herod... miravny mi?ego Jesucrista... by? jemu  
baro rad ~~Herod~~ [Herodes autem, viso Jesu,  
gavisus est valde Luc. 23,8] Rom. 797.

Rad jenem domu

Dalej neži Herod: jenšie, riech, i' em si  
baro rad Rom. 800.

Rad (?)

The new Thompson's growth rad  
~~122~~ ~~122~~ ~~122~~ 437.  
in. Cytoc



Rad

Sed servus potest esse voluptuosus, id est

~~Voluptuosus~~ rozkoszny et rad

ca. 1500 R. XLVII, 342.

Rad = facilius

130

De rege doradzenya rada nyepryvarny pry-  
cyna pochodry. II ~~XV~~ R. TS. XLIII.  
p. post.

(facilius de malo exitu consilii redar-  
gulis sequitur quam de bono laus)  
a z dobrej rady radko chwala bywa.

Rad

Rado?

Prawda, szansa sja rado myeny. ~~IX XV~~  
R. IXLVII. p. pod

(si adwersetur fortuna)

Rad

Sq-ly slachethnego rodu

Lepiejey gym rozgyachacz sya po saryathu, ny-  
staly roserwacz gymyeny, ko gich thaky deyal  
rad bywa rossp<sup>(e)</sup>rosznye gymienny. ~~II~~ ~~X~~ XV

R. I s. XL VII.

q. post.

(nam saepe est gravis eorum dissolutio hu-  
morum haereditatis divisio)

# Rad

Kiedy [pro: Tedy] wyszła prawda, która  
się przy nowych rzeczach poezyna i  
rada się przygadza [orta est autem  
seditio, quae in novis rebus accidere  
solet] Rom. 11.

Rad

My kako trymamy z naszymy  
myesczkym pyskaczmy ysz sye  
nam podobaya y rady nasz  
szluchaya

Ort. Dc. VI 383

~~II 2 XV 17 VI 383~~

Rad-

radzy, radzy, radzy

(radzi, radzi, radzi n. pl. m. od rad.)

odpowiedzi ludu przy koronacji króla.

— któremu obecni do postuncjąta z radzi.

XV Akwit. III, 37.

~~Akwit. III~~

~~Polkowski Katalog Rękopisów~~

~~Kapit. Krak. № 17 . n. XV~~

Rad of. Nierad



Rada

Tako to ma byc zysersono yako  
sxyedracca rada wysznala

Ord. Br. VI 356

~~II-XI-7A-VI 356~~

Rada

Podda ly srye ... przed sryedracra,  
rada, teoly prepadnye scheser  
y trý'dryeshery srelagow.

Art. Kab. 296

~~II  $\frac{1}{2}$  XV Sibir. CXI 196~~

Rada

Gdy sycy kto... spuszczy na swyadrecz-  
two sycydraczej rady co ony koly  
wysznaya to ma... stacz moeznye  
za prawdywye szesmanye

Oct. Br. VI 356

~~112~~ VI 356

Rada — zbranie

Myscranyňa... cheremyly se gest nam  
lex kthemv podtrebyen y vrythecren  
wyberamy go w rada.

Ort. Br. VI 356

II 1/2 IV JAVI 356

Rada

Kiedy król... kogo przed swym ludem  
... z rada psandy ku samyrcy.

Ord. Or. VI 371

~~VI 371~~

Rada - consilium

Woyth sradra pryyacrol tych drye-  
cay... ma dacz y postawycz gym  
opyekaldnyka Ord. Bez. VI 385

~~VI 385~~

Rada - consilium

lepiącyh myślozan rada y przysławienym  
~~2 pol. XV~~ Ord. Br. VII 552

Rada

Ś. nie chciał porzucić na Sobieską, ani go czego  
radę porzucił

1408 Piek. ~~MAA~~ 227.

Koscion 260.



Rada

Form nr 209.

Ot Staszka ne wigeli sz gegodomu radó ani gegó-  
karnó eri, ero Cripka porzgli 1396 deks. I, № 2270.

Cro clouek zabít pana Danegnera, to nes mš wola  
ani rada 1397 ib. № 2513. <sup>338</sup> Cro šó kandra Bernatowi  
kone pobrani, to mu pobrani przez mego Kazzana,  
radi, vžitka 1398 ib. № 2732. 365.

Rada

209. Jaco ot stazka ne wi | geli szgego  
domu | radø ani gego kalzno czi,  
czo Czipka | polzgli.

1296 Pozn m 209

Leln' m 2270

Rada

339

Čes chovels zabit pana Hancensef,  
to ne smø wola ani rode

1397 Pzn m 339

Lehn: m 2573

Hube 26 m 336

Rada

365 † / elze czfo s0 xandzu B<sup>er</sup>atoui ko-  
ne pobrani | tomu pobrani przef-  
mego kalfzana radi | vzitka. | *Item*  
*sex testes debent iurare:*  
iaco to Swat | czimi etc.

1398. Pzn m 365  
Lekn: m 2732

Radla

Błogosławoni mósz, ten jest na szedł  
po radke nemilosciwich (in consilio improm)

El 1, 1, sim. Pnt.

Paola

Me chowaly \*sed vady yego

Pl 105, 14

Sim Prof

(consilium eius)

Rada

Nye <a> byg [n] a <y> bratha

swada, roka any rada  
(dek III 30:meda)

Dek I 8, III, ~~IV~~

1-11. 13-18.

20. 22. 24-27.

29.

Rada  
Reda

III 30

Stye prabyay bratha stego raka  
Kasmya, any reda

XV Pamdit XXIX 115.

Dec III 30.



Rada jako prawnik

(pro man kasnan)

Amu mam radę, amu mam kasnę, amu s mego domu  
wyawirz, pana podkancelerzego porzeczono 1401  
Slppp. II, Ar 728.  
nr

nada

Jaco Szczedrik nechowal pofzefz|cze  
nadobeflawia ani go yego ra|dø  
pofzegl

Piek. 793

1404 Kóscian vs 260

rada

Jaco to fwaczø Jaco Hanek ror-  
man<sup>a</sup>) Ja|noui neflubował, bi mu fzø  
gwalth | neftal wgego domu oyancz-  
cza ani | gego radø, ani kafzø.

a) *Piek.* 953: Roman.

1405 kóscian. nr 282

radła

POCZEWANIE

Jaco Szidowczinich dziezancz kme  
czy fzi|dowczino radø igeo kafzno  
iachali | naiadamowø dzedzino gwal  
tem | moczø ywfzøli mu kmeza

Piek. 1089.

1406 Kościan nr 314

rada

Jaco woczach rzeszotarzewfki Cu-  
yaw|ki wti czafzi nechoval, kedi  
Grzim|cze Chiczinfkeÿ Scot po-  
braly ani | iego rado ani kafzno

Piek. 1095.

1406 kóscian m 317

sada

Jako nŷebaworowŷ kaŷznŷ anŷ |  
gego radŷ Bilanczineŷ<sup>a)</sup> ludze nocz|-  
nŷ rzeczŷ lupeni/ani tego vŷitca | ma

<sup>a)</sup> *Piek. 1185: niesłusznie podejrzewa  
czineŷ, bo kropka pod y dotyczy koŷcowego -i*

1407 Koŷcian m 344

m. 83.

Rada

643 Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
Jaco to fwatezø || Jaco nemicolage-  
wø radø | ani yego kafnø Jaroslao-  
wi | cone pocradzonÿ | ani tego |  
vzitka ma

1408 Pozn w 643

Preh VI nr 1220

rada

Isz to swatezô iaco ten calouek, czaso Heni-  
chowi sbosse poszegł . ne uissedl s paney  
Jachinney domu ani s gey radô, ani s gich  
radô

1411 Kočaiem nr 443



rada

Tako. etc<sup>4</sup>. Jako. Micolajewy. ne po-  
cradzo|no Manzo<sup>4</sup>. fpane<sup>6</sup> Elzbethy<sup>7</sup>.  
rado<sup>8</sup> ýkaz|no<sup>9</sup>/ aný tego vzitka ma<sup>10</sup>

v (ano mansza)

1416 Kościar nr 627

rada

Jaco {to} fwateza [[yaco] / yffe anÿ  
rada, anÿ vola, | anÿ cafnÿa pa-  
na [[pacoflawfkÿego] {dobÿeflaw}a}  
Szcze|panek ne | pofegl Belzczowÿ  
ftodolÿ z fitem | iaco [e] czterdzef-  
czÿ grzÿwen

1421 Kościan nr 893  
sim. nr 894

rada

instr. sg.

Jaco to fwateza, | Jle Marczin ne  
radzyl anÿ | kazal Szczepancowÿ  
Belzcoui polfecz Stodo|lÿ, yaco  
czterdzeczÿ grzÿwen groffÿ anÿ |  
z gego rada, anÿ casnÿa, lza inÿm  
ne ged|nal|anÿ zlеме vÿal

1421 Koscian<sup>nr</sup> 885  
sim. it. nr 886

Rada

Jako pan Jandrzej ze Casal Vauraka swym

ludzem lapacz, any s cogo radó lapen

1418 Pysdr nr 548

Rada

muski. sg.

12. (7<sup>v</sup>) Jaco iacobowi < opaszana > newszetho sme rade any  
go ya wszythku mam. — Jaco ia tho wem, iacobowi opaszana  
newszetho paskowe rade ani go on wszithku ma(m).

1421 Zap. Warsz nr 12 sim. ib.

rada

Jaco Wÿanczincz ne wÿdal zacharaffewego | konÿa anÿ zgego rada<sup>a)</sup>  
wlfanth<sup>b)</sup> | anÿ go | wÿdal anÿ  
[[ge]] vÿego wzÿtkv ma

1493 Kosián ms <sup>991</sup> ~~994~~

rada

Jaco to fwatcza | Jaco Micolaÿ.. Gil  
nÿe ÿachal | na dzedziną Conarzewo  
pana Mycolaÿa anÿ | fÿego chleba,  
anÿ rada anÿ [any] po flal} kafnÿą  
ÿ oto | Jana a gnewoffa braczą  
ÿego anÿ on ffam | ÿal/anÿ go fwe  
wacztwo | dal

1426 Kościuian<sup>no</sup>/1164

Rada

ye\*thoto sadani pthirney  
ram andreyou .. thy ne & φ  
dani yans.. nedφ 1427 onky. " 305  
...any s gepo vedkenym



rada

Tako gym pomoz bog etc. Jacoto |  
fwathczą |yffz pyotrafz golfky |  
fangnowa anÿ gego towarzÿ||ffew  
[f] włanczkem leffze nye | przecho-  
wawal anÿ gemv po|trzebyfzÿn  
anÿ fordrunkow da|wal fzwą radą  
anÿ fwą po|moczą. |

1428 Kościu an<sup>nr</sup> / 342

Rada-

Salubre consilium vsrytecrnó ~~rad~~  
rada + ca 1428 Prof. I, 485.

Rada

Mi thakethes boze gymyq, wrywawsi a ra-  
da, mandoch ke sobye serwafsi..., wfalami

Sul 3

(et consilio sapientium communicato nobiscum)

Rada (et consilio sapientium communicato  
nobiscum) in 89.  
24

szew najroszej napalnyonych z radą, | z dobrym  
rozmyslem dla pokoyv pospolnego y opory koscziel-  
ney, | nocza szlrbv oby stron waladamy myedzy pa-  
nem krolem a tesa byskvpem |

1/2/ aby gdy kteri drapyszoza / dzeszaczi-  
ny abe gwaltownyk rzeczy kosczielnych byl nale-  
zon, ma byca wplynyenon klyatwa z wplynanyu;  
sapravda, aczby lezal w klyathwie nymc szeszez  
meczyczy, tedy knyscze pod nym badaczy, kterzy  
lawaya dzesycaszyna, may, bycz s panem klaczy  
asz do desyczewczynyanu. A gdyby tesa nyektora  
213 3

~~Uzasadnienie~~

czynny y gyszne ezlonky, ktorasz na dole pole-  
 szylisy. Obye stronye nyschezacz swego samnyenya  
 wraszyc, dobrowolaye kromye waszego bładv y chy-  
 troszoy kv twardoszoy szwy y swych nanyestnykow,  
 o wszytky rzeczy y ezlonky thy, ktore thy są pe-  
 loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,  
 wfalyczosa y gednacosa przygyatogo, dawayacz y po-  
 szyczayacz nam wszytchą moc, abymy krom wasze-  
 go sądv prawem gednym take duchownym yaco swiecz-  
 sikym nyozkoczacz, podlg naszej woley kv stat-  
 kv przywiedly. Przeto ny z bezą pomocą a na-  
Dat. 3

Rada Fogodla,

Ex rady a s<sup>3</sup> prisvalenya pvelatow  
... vstavymy (ex consilio et  
assensu pvelatorum ... statuimus)

Jul 75

(ex consilio)

Rochla

Бас 4

Przezebrani pan i kuzyn... wrażeń ra-  
dą słyacht swę myjow, ... taky cstonik my-  
loscywye wstawyl

Sul 92

Rada - consilium

prezecznic)

Ustawami i rozporządzeniami i przywilejami. Tul. 102. 4275

(de consilio)



Rada

Maavea, raada, rozum. p. 1450 Gr Fil. IV 577.

Rada

He prostuchay slovo smich y rachi mey,  
a bdebe-cz pan s tobod

(consilia)

Bd Ex 18, 19

Rada

Y vovyerzil radze gich a vosimyl tak

(consilium eorum)

13<sup>5</sup> III Reg 20, 25

Rada

. l. sg.

Y chodkyl w radach gych/a iol 2 Teramen

13211500

(in consiliis eorum)

22,5

Roda

Niszak mykstorzi męzowye z Asserowa po-  
kolomya a Manasowa... poslucharosi ojed  
radi porzich do Jerusalem.

(adquiescens consilio)

B2 II Par 30, 11

Rada

i. 89.

Imeto nye dayeye syd klamacs Ezechia-  
srowy nygend marnó radó

<sup>nec</sup>  
(vama persuasione deludat)

132 II Par 32, 15

Rada

Radi tvey zawsze od mądrego potrzebuje

(consilium)

B2 Tob 4, 19

n. s. g.

-----38a  
 albo jako kto/29/ry wyelk-  
 yerz od radzecz /30/ y lep-  
 szych myesczan ra/31/da y  
 przyszwolelym /32/ gest po-  
 stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
 no Czynyly tesz tho ktore  
 /2/ szbranye Szarnaszem y  
 sgy/3/ną bronyą na przeczy-  
 wko /4/ radzczam Then tesz  
 ma po/5/kupycz myesczyky  
 wyelky/6/erz podlug przerw-  
 eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
 rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
 lowyek byl ra/10/dzczą y  
 przyszagl

OrtOssol 34,2,w.28-32 -

Sim. Ort/Mac 357

34,3,w.1-10

Senionum civita.  
 consules  
 consilio  
 Prada



*con  
deliberato  
ipsum  
silio  
Rada*

*1. 50.*

-----125d

Kyedy krol... kogo przed  
szwamy ludzmy y szgych  
dobrym omyszlenym  
y rada o/18/szandzy ku  
szmyerczy /19/ albo raka  
szyacz albo /20/ ysz sz-  
we gymyeny /21/ straczy  
przythym y sty/22/m pra-  
we szlowye /23/ ysz mv  
gye od szandzą /24/ yest-  
ly taky odszandzo/25/ny  
czlowyek tesz czo /26/  
raczczam przepadl albo  
/27/ maly gym tesz czo po  
/28/kupycz czyly nyemą  
albo czso gesth prawo po-  
dlug prawa mayd

-----  
OrtOssol 72,1,w.17-28

*Sm. Ort Mac 97*

królestwa naszego a na ynyą polskyego i ogego  
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden  
drvgego nye wraszai, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagai, przetho / z osobney rady wyelebne-  
go oezcza, ksyadza Jaroslawa gnyesanyenskigo ko-  
szczola iarcybiskypa, y tesz prelatow y stoi-  
nykow, woyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty  
naszey y ziemye polskyey, kw wieczney panyácii  
wkład albo statuta wstawyliamy, kteres z podpys-  
my chezcz, aby ge wziali w zeny polskyey wszyt-  
czy zachowali pod narvszenym naszey mylosczy.

(de consilio)

Dział. 1-2

Rada = consilium

oth rady prziyaczelow  
a consilio amicorum

ca 1461-67. Sem. Pl. r.

Mulier egressa de finibus Tyri... , e-  
rediat ut ergo a contagio peccatorum  
mortalium... a consilio amicorum,  
oth rady prziyaczelow, carnalium

Rada  
Reda

Jaco <sup>m</sup> Hoy synowycx rodrony, Wawozinyex, nye wy-  
shethschi s mego domu... moja reda iy przy-  
zwycelenym, any zabil gwałtem Andrzejusowego czo-  
wyka ... any... w moy dom sassya ssya wroczil

1471 Tym Lqd. 15

Rada

Boze, od ktorego swiate zadze y prawe radi  
y sprawiedlyne szor vezinky. MW. 43 b.

Rada · consilium

Podług rady ... apostola <sup>Pystna</sup> ... mając od siebie  
odrozwyceny ~~rozchylki~~ przy pracy swyatej  
tego 1484 <sup>Reg.</sup> ~~Rafit.~~ 4 f 10

(in sta beati Petri. salubre consilium sanis  
huius saeculi ornamentis)

Ruola

Lynd kromye vashy yest y pres neobrosacy

Qui bent 41

(absque consilio est)

bent 32, 28

Rada 'persuasio'

persuadere, persuasio inde, rada.

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 84



Rada

Wszystko rada, i jego wszystko, siła i  
wzrostku jego umysłem chciał, iż by mi by  
Krzysztof umyślon Rom. 585.

Rada

Ten przekłoty biskup nie chce sprzedać  
Jesucrista przerwiny, ale pyta: co się  
wam widzi, aby to meryni? Przech rady Rome.

726.

Rada

Wszak jeden fabrykary świątecznik... A tu  
tego radnie wryscy przystali i chwali li  
wrythi (!) radę jego Rozm. 744.

Rada

slac' nadsz 0 cos

nm. Sp.

Yako Bodzey stal radę y nacladem z Yaxosla-  
wó e thó cnyancos, gyesz zyscala w Nadarszy-  
czach

1423 Pyzdry nr 719

Revela

Snackes wrót radó, abí syó prziprawyl  
ku boiv

(consilium)

732 IV Reg 18, 20

Rada:

(pro drobem?)

Od dobrieh rada braty - exta consuluerunt  
(consuluit)

1421 MP Ky V 104

(war lub: od drobzen rada braty)

~~od drobzen rada braty - exta consuluerunt B.~~

~~ib 104~~

(Ezech 21, 21: interrogavit (sc. rex Babylonis)  
idola, exta consuluit)

Rada

mysl, zamysl  
podstro

Kedy se povera ali, zaslega se ubo-  
gy, kapaid se na radach, jinuer misto,

(in consilis)

Th 9, 22  
Jim Paul

Rudri

ac. pl.

Skac długo classes b'cl' nacti n d'isri  
moicy? (Pnt: radz)

(quandiu ponam consilia)

Pl 12, 2



Rachle

Rachle vobogeo skazil ves, bogopochine ma-  
shia rego rest.

R 13, 10

Sim. Part.

(consilium inopis confudictis)

(Part: skazylyszeye)

Radla

ac. 59-

bay cy podlug serca fweys y wscitliq  
radig twoid stwirday

(omne consilium tuum)

Æ 19,4  
Sim. Part

Paola

Bo schowili są se w\*czu sta, mišli b są  
waci, gichze ne mogli ustanowicz

Pl 20, 11

Sim. Paul.

(cogitaverunt consilia)

Rada

Gospodzin rozipa (radó lidszká... y ka-  
zy rady besedse (Pint: radę besedse) consilia principum  
(consilia gentium) 4l 32, 10-11

(Pint: radę pogayuská)

v, ale rada bosra na wels: bóokre

sim. Pint

(consiliu... olummi)

Pociski

Chodźcie z miobrze skala bossa, groźny  
w rocie nad sinimi luekskimi

El 65,4 sin. Pm.

(terribilis in consiliis)

Rada

sp. al.

Ma lud troay a globili radd

Fl 82, 3, sim. Pnt

(magnaverunt consilium)

Rachla

He my rozgarnaly gy n rachke swagcy -

(in consilio suo)

11 105, 41  
Sim. Post

Rada

Rozsahy mly base y naly  
sya rozdrasnyly

\$ 106, 11, sim. Puf.

(consilium)



Rada

Bo y swadecstwa twoja myslene moze  
gest, y rada moja prawoty twoje

(consilium meum)

Il 118,24  
Sim. Ruf.

B.F. moimi doradcaum es, twoje ustawy.

~~iiiij~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~ ~~my~~

Rada = consilium

3 1 10 11 7 6 4 2  
Yze y swiadcztwa twoie mislenie moie iesth y

8 5 9 12  
rada moia sprawie dlivosti twoie

(consilium meum iustificationes tuae)

(Ps 118, 24)

M. W. Ya.

~~38~~

Prava

(sc. Kama)

Of hreyekv rotrava foray <sup>(2)</sup> [ ] <sup>x)</sup>

Bozem oskrem presygnam.

1453 R. ~~XV~~, 210.

x) presygnam

Rocla

n. pl.

Proszę tego (se. gospodnia), aby drogi twe sprac-  
ny a wsistki radi twe, aby w nyem ostali

132 Tob 4, 20

(omnia consilia tua)

Rada

Нѣпорученые съвѣтъ рады = immobilitatem

B. ~~it.~~

1471 MPKJ. V. 182

(Hebr 6, 17: in quo abundantius volens deus ostendere pollicitationis hereditatis immobilitatem consilii sui, interposuit iuramentum)

Rada

Anna szwyatha... bog przeyszal w radrye  
bosstwa swego byz sthana mathka Yesussa  
mylego. M W. 63b.

Rada -

Bożycy...

Miał rada w swoyem boszkwym, o  
napelnienym serybny angyelckey

Now. 51.

Rada

[na swytkę radę tractabilis]

Ty jes' sam umowny i na swytkę radę

[tu solus es affabilis... tu solus es  
tractabilis] Rom. 37.



# Rada

[Z] swe[j] boskie[j] rady od swego wysego  
stolca krolewskiego chcial... nam... syna swego  
jedynego... pjawic' @ Rozm. 44.

Rada

Idri, powiedz pierwszej głos moje [j] rady

Rozm. 45.

## Rada

O szaleniu rydowie... Tko wam pomaga-  
wase rozmaite rady? wy widzicie, iż jego  
jedno słowo, które wie was poraził, jest  
mocniejsze Rom. 627.

Rada = modus

A także wprz przytęszy szemane szęsz szęsz onj były do  
Szęsz onj na to radę były męły, Gn. 176, 4.

gednego masthia szęszaly z

x kaakocz bichj onj s him to wszimcz bily męły

(Luc 2, 3)

Prada

obrovsky.

definito consilio

relq. ~~valgariter~~

\* dorodžone rahy

~~1/2~~ 1420 143  
1420 XII

Rada-

rada  
colloquium - ca 1428, Fil. I 488.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. I str. 488~~

284

Rada

W radd qich nye wifuyoke\* dussq maa,  
a w sebranyu qich nye b'oke slawa ma

(in consilium eorum)

(B) Gen 49,6

(ad consilium vocatus,  
consilium, quod factum  
fuisse debuerat, revelaret.)

Rada

-----40a  
poszna/13/ly sbye tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly sbye kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz szam vказа-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ | Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn, czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

\_\_\_\_\_atha rada wszyawyl by|\_\_\_\_\_

OrtOssol 35,2,w.12-28

Sim. OrtMac37.

Sim. 16. 12, 7



atha radą /29/ wszyawyl by,  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamyłcza/31/ną czo zatho  
 przepadł /32/ a gdy by szy-  
 e chciał tego /1/ Zaprzecz  
 kako by the myano /2/ nayn  
 dokonacz albo kako /3/ by  
 thego myal bycz praw /4/  
 podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
 wyl ly by kthory przy/9/sz-  
 agaly radczcza taką Ta/10/  
 gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowyedza/12/  
na

*Radka*

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w radą  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

*Rada*

Ort0ssol 12,4,w.12-30

*Revelat consilium secretum civitatis*  
*(revelat consilium secretum civitatis)*

-----40b  
atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamylicza/31/ną czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chciał tego /1/ Zaprzecz  
kako by the myano /2/ nayn  
dokonacz albo kako /3/ by ,  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo|wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką|k/11/  
thorasz gest zapowyedza/12/  
na

-----  
OrtOssol 35,2,w.28-32 -

Sum. Ort Manc 37 35,3,w.1-12

Rada

~~Antoni~~

- Który przyszedł na rąca ~~my~~ kajemna rada, wzywając,
- ✓ then nie jest wycofy dostoyen rąca bycz Ort. Mac. 37.
- ✓ a wysłany on do przed wyjedawsza rada,  
then jest pnesthapyt swa przysyga

(Ort 1900 37): myeszko thoyemnyesq)  
ac. sq.

-----40c

wszawyacz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szye/14/  
dzacza rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przyszaga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
asczą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz/A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szanyn pospolny cz/20/10-  
wyek, myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to, tedy pokupycz ma|y /24/  
przepadl trzy Slowanszky <e>  
/25/ grzywny

-----  
Ort 08801 35, 3, w. 12-25

Rada (revelat iterum communis  
civis secretum civitatis  
censuram)

Radā = consiliū

Urogynili radę, kakobyšmy jęli mi tego  
Jesucrista i ubili [consiliū fecerunt,  
ut Jesum dolo tenerent, et occiderent]  
Rom. 508. Mat 26, 4

Rada

Mieć radę

Potem... mieli radę o śmierci jego biskupa,  
licemiernicy i popowie Rom. 708.

Rada

Mieć radę o kim

A on miawny radę o nim z rydy (rydy)  
i podał ji Pilatowi staroście Rom. 709.



Rada

Cajfar... pytał ich preta, aby potem mógł  
iść przed królem i przed wszytkim ludem, i  
mógł iść z wielką radą i z wielkim rozmysłem  
Rom. 7/18.

Rada

a.c. 5g.

Bo wochi są nepnyacele mozi sunie, a  
gier strzegi dusze moicy, radq są wzsi-  
niki w raduo

Pl 70, 11, <sup>61m</sup> 21

(consortium fecerunt in unum)

Rada - consilium

we'ic'w radę -  
ac sq.

A szerzedni w radę krol s kyporzi... y radzily syf  
Bz II par. 30, 2. Saadrett wopl radę, abisyp prisi-  
myl ku bairu? ib. IV Reg. 18, 20. Postuchawri gich radi,  
pridę do Jerusalema ib. II par. 30, 11. Uwyozil  
radse gich ib. III Reg. 20, 25. Nye dayeye syf klamaer  
Zrechiarowey ny zop marnę radę (persuasione/  
ib. II par. 32, 15. Praydretz fo gych radse ib. Sent. 17, 11.  
Prorz gego, qer dragy lwe sprawy, a wrytki radi  
lwe abis w nyem ostali ib. Job. 4, 20. Chadsil  
w radach gych ib. II par. 22, 5.

(inuito ergo consilio)

6423

Rada

Rada myewa = tracta

1471

MPED. 778

(Ecclus 9, 21: cum sapientibus et prudentibus  
tracta)

Ecclus. IX

Rada

Wochedlem w rada<sup>w</sup> = inixi consilium

1471, MPHJ. 1, 90.

(Is 16, 3: inixi consilium, cope concilium, pone  
quasi noctem umbram tuam in meridie,  
absconde fugientes et vagos ne proelas)

(war. lub.: wesmi rada)

Rada

Chw. 1 me.. magistri.. vesli soz w rada,  
ex. XV onPKy. II, 314.

~~anima x wa .. w radnye dixit  
yach hominem pashya obogachy  
ib.~~

obradkayec swbye, aralibi mo nyeco  
mogli dopomocz.

Rada

Popowie i biskupowie weszli w radę  
[sacerdotes invenerunt consilium] Rom. 27.

Rada

Vejić w radę p 10

Cesarz nie odpowiadając nie i wredt  
w radę [2] swymi przyjaciółmi o to [Cae.  
sar vero responsum differens | secum de  
cognitis deliberabat] Rom. 113.



Rada = concilium

Jako licemiernicy rydowie & biskupcy  
uczynili radę, jako by umęczyli mi<sup>ę</sup> tego  
Jesucrista Rom. 439.

Rada = consilium

A gdy jemu nie mogli nic uchy-  
nić, siedzą w radę i postali k  
niemu swe sługi s Herodowymi wło-  
dykami [consilium interunt] Rom. 455.

Rada

(Wejść w radę)

Terwej, niżli był podan Pilatowi, wesrli  
biskupi, popowie i licemiericy w radę gadać,  
kako by śmierć oprawił Jesueristowi Rom. 707.

Rada

[?] wiodli ji w dom Cai fanow a tam o sie  
jui byli kenti wrysy staryy popowie... w  
radę, ~~Roman~~ myś'la- [pro: myś'le?], jakoby  
ji umoryli Rom. 712.

Rada

Natychmiast sili w radę, kako by ji  
podali Pilatowi Rom. 742.

Rada = consilium

Rinkupowie... miemiaci grech wrocic pieniaz-  
dre w skarb... A takoi wredoy w radz-  
kupili za nie rotaz figulowaz. [consilio  
autem iniusto emerunt ex illis agrum figuli  
Mat. 27, 7] Rom. 763.

Rada

g. 50-

Bo ze z tego doradzenia rada nie przyzany przy  
syna pochodzi, a

z dobrej rady rzadko chwala bywa. ~~IV~~  $\frac{1}{2} XV$   
R. I. XLIII.  
p. post.

(quamiam facilius de malo exitu consilii  
redargutio sequitur, quam de bono laus)

Rada

Jesu, raczy mię wysłuchać, a dać  
rady dobrej mi dać ca 1500 for TIKWV18



Rada = concilium

Tego dla sebrali sie biskupowie, księ-  
żta żydowkie i licemiernicy w radę  
[collegerunt ergo Pontifices et Pharisaei  
concilium] Rom. 439.  
(Jo 11, 47)

Rada = concilium

~~concilio społowemu oszpednemu~~

~~Erada albo wozremu poszpól.~~

~~Artho~~

Rada | R. xxiv. 87.  
ca 1420

Qui autem dixerit fratri suo  
racha, reus erit concilio

Jag. nr. 1299. k. 54. społowemu oszpedne-  
ms, rady, albo wozremu

Br. kar. s. w. T. 47. poszpolsztur

Rozpr. 24 str. 84 poz. w. XV

2798

(Mat 5, 22)

Rada

Rada (senatus) pp. KK R. XVI, 329. ~~Stenographe Lyenye~~  
(cura senatus leuitissima) f. 389.

grandia dum tractat <sup>popula,</sup> senatus gloria regis  
discissos animos in pia vota <sup>XV p. pr. R XVI 329.</sup> ~~inhibet.~~

Kada

Circa senatus lentissima Abanye vady  
byenyve

XV p. pr. R XVI 339

ac. seq.

Radls

ex qua invidia collegerunt (rade) concilium

XV med. Gf Wroc 77r

Rada - concilium

Verwi gedeu kassoi kadziolaiert<sup>a</sup> sup, by Chone, a  
wrisika rada lua BZ Num. 16, 6. Olyelawat

(omne concilium tuum)

6424

(domu bożego, gen)

Rada - conciliares

bil y wazygzałem na rycie srebro y złoto y szpoki posawyczone  
Obyczował król y rada jego Bł. I Ser. 8, 25. Anze  
poczęł przed oblyerim królowim y rade y przyia  
czelow jego r. II Ser. 8, 29.  
y kerygista jego

(et. consiliatores eius)

6425

Parola

Y mnye pascyl przed oblycim krolowim  
y wach; y przyacyelion geps

(in conspectu... consiliariorum) B2 II Esdr 8, 29.



Radca

n. 50, nowiczy  
(dykt)

Mogaly myszozamyma wybracz raczora  
czu szjedry w. lawyczy a chleb pmedawa?

Ort ilac 50 (ist)

Radca

n. pl.  
radice

Mayaly raczse nowy przed stharymy  
pryszagacz?

Ort Mac 50 (5m)

Rachla (extunc index cum consilio  
auncorum puerorum)

n. 89.

-----178b  
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyne gydacze vpe

/16/wnycz szwym nyegy/17/

daczym gymyenyym to /18/

gest stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedoroszle maseczszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradz[a]

/24/ przyyaczoł tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolonym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-  
nyka/y gych gymyenyv

Ort0ssol 92,4,w.14-26

Sim. Gutschac 127

Rada

276b

Est princeps summus ad queque negocia nominatus.  
Nominus maiorum sit iudex consiliorum.

Wjencrych (maiorum) rad. II  $\frac{1}{2}$  XV h. Fil. III 289.  
ppost.

Rada

Inretur deum... za wyszka rada huius  
corone polonice

SKJ.  
XV ~~Sp. Kanja~~ I 148  
ex.

Rada = concilium

Bojcie się od ludzi, boć was będą  
wydawać w ich radach [cavete autem  
ab hominibus. (Tradent enim vos in conciliis)]  
Rozm. 310. (Mat 10, 17)

Prachi

Obany-ly mloche radar sethara

Oct Nov 37

(qualiter hunc causam  
super ipsum fere debet)

Rada

-----39

[kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz | albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą /5/ szny  
 czy mowymy /6/ Smaydburk  
 Mo /7/ wyl ly to ktho pro  
 stol /8/ czą gych to gyes  
 gyndze /9/ ysze radzche  
 nye są praw /10/ dzywy a  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzche owynycz

-----

Ort0ssol 35,1,w.32 -

35,2,w.1-12

Sim. Ort/Mac 32



(quod ipse coram pleno  
consilio fassus est) *neg.*

-----40d

tho gest szescz y /26/ trzy  
dzesczy szelagow sprawa pr-  
avego /27/ Daley /28/ pyta-  
lysczye n/29/asz oprawo thy  
/30/my Slowy | Stare radzce.,  
/31/ kthorzy przed namy ge  
/32/den rok byly | Owynyly  
/33/ przed prawem gednego  
/34/ czlowyeka, naszego mye  
/1/szczanya a gedna rzecz, k-  
to/2/rasz przed pelna rada  
/3/ wysznal | ysz gdy on byl  
/4/ krolewskym vrazdnyky/5  
em Tedy on vczynyl kro/6/  
lowy trzy puszky-----

*Rada*

OrtOssol 35,3,w.25-34 -

Sim. OrtOssol 38. 35,4,w.1-6

(conam pleno consilio)

Fronda

-----41a  
gyna/7/rządzył ge  
kv strzelanyv /8/ yszosta-  
wyl szoby dwę /9/ a gedno  
trzeczą dal krolo/10/wy  
czo on za tho ma czyrpyecz  
/11/ NA to my przy/12/sza-  
sznyczy Smayd/13/burku mo-  
womy pra/14/wę | Gdy ten my-  
esczanyn /15/ przed pelna  
rada wysznal /16/ aby szo-  
bye dwę <sup>auszok</sup> stawyl /17/ y sz-  
chowal | a trzeczą krole/18/  
wy dal Tho bylo szlodzey  
/19/stwo  
-----

Sam. Ant. Mac 38,

n. Sp.

(quod prius coram residenti  
consilio fatebatur)

(inculpat modo ipse  
consilium antiquum ten notum)

-----41b

a mogli ly gy oszan/20/dzy-  
cz gego prawo vczynycz /21/  
a/owynyly gy Stara a1/22/  
bo mloda rada wysznaly /23/  
szye tego czo przed stara  
Ø24/ rada mowyl/ywyszal  
/25/ tho gemv gydze o ge-  
go /26/ szywoth a przyly  
szyą /27/ tedy moze szye  
sprawicz /28/ na krzyszu  
yako prawo /29/ yest a  
stara rada

Rada

yvsz nyemosze nayn szwya-  
thycz bo ony Jusz nye-  
szedzą wradzye

-----  
OrtOssol 35,4,w.19-29 nim. Ant. 38

-----41b  
a mogli by gy oszan/20/dzy-  
cz tego prawo vczynycz /21/  
a owynyly gy Stara a1/22/  
bo mloda rada wysznaly /23/  
szye tego czo przed stara  
§24/ rada mowyl ywysznal  
/25/ tho gemv gydze o ge-  
go /26/ szywoth a przyly  
szya /27/ tedy moze szye  
sprawicz /28/ na krzyszu  
yako prawo /29/ yest a  
stara rada

yvsz nyemosze nayn szwya-  
thczycz bo ony Jusz nye-  
szedzą wradzye

-----  
OrtOssol 35,4,w.19-29

Rada

1.50.

-----41b

a mogli ly gy oszan/20/dzy-  
 cz gego prawo vczynycz /21/  
 a owynyly gy Stara al/22/  
 bo mloda rada wysznaly /23/  
 szye tego czo przed stara  
 §24/ rada mowyl ywyszal  
 /25/ tho gemv gydze o ge-  
 go /26/ szywoth a przyly  
 szyą /27/ tedy moze szye  
 sprawicz /28/ na krzyszu  
 yako prawo /29/ yest/a  
 stara rada (*consilium antiquum*)

yvsz nyemosze nayne szwya-  
 thczycz bo ony Jusz nye-  
 szedzą wradzye | (*in consilio*)

Rada

-----  
OrtOssol 35,4,w.19-29

↓  
Sim artkac.

-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzają wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wą /1/ DAley pytały/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łączce o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yą ysz on gym kaz/9/a1  
bracz tho szyano

*Prada*

-----  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -  
36,1,w.1-9

i. 4g.

-----41d

Te/10/dy rzekl ten czlowy-  
 ek /11/ przed rada/wyszna-  
 ly /12/ namye parobek yra-  
 th/13/ay a bych kazal bra-  
 cz /14/ to szyano chcza ya  
 tho /15/ czyrpyecz y szwoy  
 zywot /16/ dacz Tedy wysz-  
 naly al/17/bo wysznayaly  
 nayn /18/ przed rada yego  
 parop/19/czy y gego ratag-  
 ye ysz /20/ on gym kazal  
 to Szya/21/no bracz pothem  
 gy ka/22/klal proboszcz

szthvmv albo szkosczyola  
 tako dlugo gysz gemv zap-  
 laczyl tho Szyano wkradzy-  
 one

-----  
 OrtOssel 36,1,w.9-22  
 Sim. Orthok 32.  
 Sim. ib.

Tunc respondit coram  
 consulis sic:  
 Proder

-----41d  
Te/10/dy rzekl ten czlowy-  
ek /11/ przed rada wyszna-  
ly /12/ namye parobek yra-  
th/13/ay a bych kazal bra-  
cz /14/ to szyano chcza ya  
tho /15/ czyrpyecz y szwoy  
zywot /16/ dacz Tedy wysz-  
naly al/17/bo wysznayaly  
nayn /18/ przed rada yego  
parop/19/czy y gego ratag-  
ye ysz /20/ on gym kazal  
to Szya/21/no bracz pothem  
gy ka/22/klal probosc

*Praden*

szthvmv albo szkosczyola  
tako dlugo gysz gemv zap-  
laczyl tho Szyano wkradzy-  
one

-----



1a ony

-----42b

rada nayn wysznaly /4/ ysz  
 on kazal bracz tho /5/ sz-  
 yano | jusz on byl prze/6/  
 wyczyaszon jmogly na/7/dn-  
 ym gego prawo iako /8/ nad  
 Szlodzyem vczynycz /9/ po-  
 ko ony byly wradze /10/ a-  
 le gdy jusze od nych /11/  
 przyszedl a ony yvsz nye  
 /12/ szą wradze Cchczecze-  
 ly /13/ gy ob wynycz mloda  
 /14/ rada

Rada

a' sza przylyszye zaprze-  
 lyszye moze bycz nyewynye

1.89.

Rada (donec in consilio  
pervenit)

-----42b  
rada nayn wysznaly /4/ ysz  
on kazal bracz tho /5/ sz-  
yano jusz on byl prze/6/  
wyczyaszon | jmogly na/7/dn-  
ym gego prawo iako /8/ nad  
Szlodzyem <sup>(e)</sup>vczynycz, /9/ po-  
ko ony byly wradze /10/ a-  
le gdy jusze od nych /11/  
przyszedl a ony yvsz nye  
/12/ szą wradze Cchczecze-  
ly /13/ gy ob wynycz mloda  
/14/ rada

a sza przylyszye zaprze-  
lyszye moze bycz nyewynyen  
-----

OrtOssol 36,2,w.3-14  
Sim. OrtOssol 38

-----42b  
rada nayn wysznaly /4/ ysz  
on kazal bracz tho /5/ sz-  
yano jusz on byl prze/6/  
wyczyaszon jmogly na/7/dn-  
ym gego prawo iako /8/ nad  
Szlodzyem vczynycz /9/ po-  
ko ony byly wradze /10/ a-  
le gdy jusze od nych /11/  
przyszede a ony yvsz nye  
/12/ szą wradze Cchczecze-  
ly /13/ gy ob wynycz mloda  
/14/ rada

a sza przylyszye zaprze-  
lyszye moze bycz nyewynyen

-----

Ort0ssol 36,2,w.3-14

*Radon*

Rada (odwołanie burze wari seu an-  
trigun consules pro eo mactepant)

M. 50,

-----42b  
rada nayn wysznaly /4/ ysz  
on kazal bracz tho /5/ sz-  
yano jusz on byl prze/6/  
wyczyaszon jmogly na/7/dn-  
ym gego prawo iako /8/ nad  
Szlodzyem vczynycz /9/ po-  
ko ony byly wradze /10/ a-  
le gdy jusze od nych /11/  
przyszedl a ony yvsz nye  
/12/ szą wradze | Cchczecze-  
ly /13/ gy ob | wynycz mloda  
/14/ rada |

a sza przylyszye zaprze-  
lyszye moze bycz nyewynyen  
-----

OrtOssol 36,2,w.3-14

Sim. Ort / huc 38

Rader  
(idem vir in consulum et  
civitatis veniam exposuit)

d. sy.

-----44a  
/32/ acz szye myastv dal  
na /33/ myloscz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ Pjtaly-  
szye nasz /7/ tesz o pra-  
wo |ten /8/ czlowyek, czo  
szye dal /9/ na myloscz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly (lis. pnapai-li)

tesz czo krolowy albo pa-  
nv|bo ony tego wyerzenią  
sprawa chcza  
-----

OrtOssol 36,4,w.32-34 -

37,1,w.1-10

Sim. OrtOssol 40

u 89.

Pracba  
(inculpat consules suum  
vitem)

-----44b  
 tesz czo krolo/11/wy albo  
 panv bo ony te/12/go wyerz-  
 enyą sprawa ch/13/ozą Gdy-  
 sz nykth mylosczy /14/ vcz-  
 ynicz nyemoze Gedno /15/  
 bog pan czso gydze osszyą  
 /16/ o czescz o gymyeny  
 czosz /17/ gest gym przepa-  
 dl then /18/ albo nyeprze-  
 padl /19/ Na tho my przysz-  
 asz/20/nyczy Smaydbur/21/  
 ku mowimy pra/22/wo/oTwyny-  
 ly rada swe/23/go Xmyescza-  
 nyna  
 o kthory kolye vczynek  
 Czosz vczynyl na przeczy-  
 wko myastv  
 -----

OrtOssol 37,1,w.10-23

sim. Ort Prac 40

msg.

-----45a  
/16/ Daley /17/ | gdy rada  
spospol/18/stwem wstawyą  
wiel/19/kyerz | To moga sza-  
ndzicz /20/ szyedzącz na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczanyń /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wielkyerz mye/26/  
szczy a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
wa /29/ nycz nyema  
-----

OrtOssol 37,2,w.16-29

sim. Oct / Nov 40

(quidquid conules)

Fader

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy [by] rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyina szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen  
-----

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

*Rada*



*Paula*  
*(Tunc... in consuetum elegere  
super instrumentum ipsorum)*

ac. 5g

-----58c  
/2/ Jako zan szlubyono Tho  
racz/3/cze maga na nyem  
bracz nye /4/ patrzacz gy-  
nego prawa /5/ DAley (myes-  
czan/6/yn czo szyedzy /7/  
*(leg. in d. 10)*  
wlyczy yprzedawą /8/ chleb  
albo czo koly gynsz/9/ego/  
tego moga wybracz /10/ wr-  
ada kgych przyszczan/11/dze  
achchczą a on mvszy /12/  
oszwem rzemieszle wy/13/1-  
kyerz dzerszecz rowny /14/  
wam albo gynym wasz/15/ym  
myesczanom

Jako gyest prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15

*From. Cuthbert 50*

(civam residenti civitate)

Paola

-----39b  
 tedy /6/ straczył głową s-  
 wą ale/7/zy na radczach  
 czo chcą /8/ sznym vdzal-  
 acz a szgedn/9/aly by tho  
 kthory przy/10/szaszny cz-  
 lowyek|a wysz/11/na ly tho  
 przed oszyad/12/la rada |  
 Tedy ten prze/13/stapył  
 swa przysagą a /14/ gest  
 krzywo przyszasczą /15/ y  
 straczył czescz y głową  
 /16/ swą a leszy to namyes  
 /17/czkyey mylosczy kako  
 ch/18/czą

sznym vczynycz

-----  
 Ort0ssol 35,1,w.5-18

Sim. Ort/hac 36.

*(in residenti consilio consularibus et  
civitatis se ad veniam dedit)*

*Rada*

-----43d  
tedy maya /17/ yemv gego  
prawo vczy/18/nycz jako fa-  
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-  
ly/20/sczye nasz tesz o /21/  
prawo Jako geden /22/ czlo-  
wyek przed szyedza/23/czą  
rada dal szye mya/24/stv na  
myloszcz|czo ten /25/ przep-  
adl albo kako gy /26/ ma  
szandzycz podlug /27/ pra-  
wa prawego /28/ Na to my  
przyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowymy pra/31/wo wy-  
sznalyszye ktho

acz szye myastv dal na my-  
loszcz Themv mozecz vnysh-  
chycz albo mnoszycz Wyny

OrtOssol 36,4,w.16-31

*Sim. Ant. Mac. 40.*

-----40c  
wszywając a wysz/13/nał  
ly by tho przed szyć/14/  
dzaczą rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przysząga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ączą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczanyn pospolny cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadł trzy Slowanszky  
/25/ grzywny

-----  
OrtOssol 35,3,w.12-25

*Rada*

*Am. Ost. 11. 187*

y tho ten wysnal na mylosz  
-----47c

/3/ przed szyedzaczą radą  
y /4/ przed woymem | Ten  
masz /5/ dan na poraką a-  
by go /6/ postawiono narz-  
eczony /7/ dzen acy tho  
poraczny /8/ czy nyepostawy-  
ly go czo /9/ czy poraczny-  
czy przena /10/ my sprawa  
prawego /11/ NA to my prz-  
yszasz /12/ nyczy zmaydbur  
/13/ ku prawo mowy /14/ Rz-  
eczy czo szye thycze ma /15/  
lzenszkye kaszny they /16/  
nyemayą szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-  
wnego szandu  
-----

OrtOssol 38,3,w.3-16

Sim. il. 434, sim. Ort / Mac 42  
HACD

(*coram residenti  
consilio et iudice*)

Radca

-----59b  
/12/ DAley tesz ktori/13/  
my slowy szya/14/dacza ra-  
da szan/15/dzycze wysznala  
gych /16/ szye szlowy asz-  
nal czlo/17/wyek zwoythow-  
szkyey /18/ wssy zgedna ny-  
ewya/19/stą zopawy przedny-  
my /20/ szyedzaczą radą op-  
yena/21/dze a braly szye  
nagych /22/ wysznanę Tako  
to ma /23/ bycz gyszczono  
yako szye/24/dzaczą radą  
wysznała /25/ yako szye  
przed nymy /26/ dzyalo  
-----

*Rada*

11 28

-----59b  
 /12/ DAley tesz ktori/13/  
 my slowy szya/14/dacza ra-  
 da szan/15/dzycze wysznala  
 gych /16/ szye szlowy asz-  
 nal czlo/17/wyiek zwoythow-  
 szkyey /18/ wssy zgedna ny-  
 ewya/19/stą zopawy przedny-  
 my /20/ szyedzaczą radą op-  
 yena/21/dze a braly szye  
 nagych /22/ wysznanę| Tako  
 to ma /23/ bycz gyszczono  
 yako szye/24/dzaczą radą  
 wysznala|/25/ yako szye  
 przed nymy /26/ dzyalo  
 -----

Rada

OrtOssol 43,4,w.12-26

Mac /sim. 26, sim. rejstr

-----59b  
/12/ DAley tesz ktori/13/  
my slowy szya/14/dacza ra-  
da szan/15/dzyczne wysznala  
gych /16/ szye szlowy asz-  
nal czlo/17/wyek zwoythow-  
szkyey /18/ wssy zgedna ny-  
ewya/19/stą zopawy przedny-  
my /20/ szyedzacą radą op-  
yena/21/dze a braly szye  
nagych /22/ wysznanę Tako  
to ma /23/ bycz gyszono  
yako szye/24/dzacą radą  
wysznała /25/ yako szye  
przed nymy /26/ dzyalo  
-----

*Rada*



/11/ Daley tesz kthorymy  
 /12/ szlowsy syedzaczą rada  
 w/13/ysznała ysz zobowyzal  
 czło /16/ Myesczkyego Myes-  
 czany/17/na czo vwasz syed-  
 czy wm/18/yesczkyem prawem  
 chocia/19/y on domu swego  
 nyema /22/ Pytalysczye tesz  
 nasz o /23/ prawo dwe rodze-  
 ny Sz/24/yestrze gednego o-  
 czczą ged/25/ney maczerze  
 przyszlyey /28/ Daley moze-  
 ly czlowyck /29/ zaswego zy-  
 wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-  
 bracz albo po/2/stawycz Opy-  
 ekaldnyka

*Rada*

-----  
OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

g. 89.

-----59c

Takyesh gdy /27/ szye kto  
 pusczy albo spu/28/sczy na-  
 szwyadzcetwo /29/ szyedz-  
 ączy radę czo o/30/ny koly  
 wysznayą to /31/ ma [wyszna-  
 yą] bycz |y /32/ stacz moczn-  
 ye zapraw/33/dzywye szesz-  
 anye y /34/ zagysthe szwya-  
 dzecztwo /1/ Podlug prawa  
 prawego /2/ Myesczyekyego  
 /3/ myesczanyą /4/ czo vn-  
 asz szyedzy /5/ wmyeszkyem  
 prawye /6/ chczye on domu  
 szwego /7/ albo gyne stoya-  
cze gy/8/myenyenye vnasz nyema

*Rada*

OrtOssol 43,4,w.26-34 -  
 44,1,w.1-8

*Am. B. Procső*

Rada

Siedząca rada

Edy mye kiko wevnye na swyadecztwo  
siedzącej rady, co ony wymaga, to  
mye ma asztar za prawda Grb. Mac. 50.

-----59d

/9/ chcemyly a gest nam  
 /10/ tesz kthemv podtrzeb  
 /11/yen yvzytheczen |wy/12/  
 byeramy go wradą y /13/  
 byerzemy kszobye wsze/14/  
 dzacza rada |agest spra/15/  
 wego prawa maydbor /16/  
 Pytalysczye tes /17/ nasz  
 o pravo /18/ thymy szlowy  
 /19/ dwe rodzone Szyostry  
 /20/ gednego oczcza y ged-  
 nei /21/ maczerze przysz-  
 ly przet /22/ nasz a mlod-  
 sza prawy/23/la na star-  
 szyey

Rada

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

Łac 8 Sim. Ort/Łac 51

-----59d  
/9/ chczenyly a gest nam  
/10/ tesz kthemv podtrzeb  
/11/yen yvzytheczen wy/12/  
byeramy go wradą y /13/  
byerzemy kszobye wsze/14/  
dzaczą rada agest spra/15/  
wego prawa maydbor /16/  
Pytalysczye tes /17/ nasz  
o pravo /18/ thymy szlowy  
/19/ dwie rodzone Szyostry  
/20/ gednego oczcza y ged-  
nei /21/ maczerze przysz-  
ly przet /22/ nasz a mlod-  
sza praway/23/la na star-  
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

*Rada*

Parada

(sed si compromittit coram con-  
sulis, ubi in consilio sedent)

n. 59

-----65c

choczą tha zalo/33/ba gye-  
sth wszdzyączna /1/ vszwy-  
athczona albo prze/2/kona-  
na ale mały kthory /3/ cz-  
lowyek kthorą rzecz /4/  
przed szyedzaczą naszą ra  
/5/da/czo by chczely nayn  
/6/ dzyerzecz tho mogą o-  
ny /7/ dobrze vczynycz po-  
dlug /8/ prawa prawego ma-  
yd /9/ Gdy bandze kto/10/  
ry czlowyek /11/ oszalow-  
an oroszboy albo /12/ poz-  
egą Bandz blyszko /13/ al-  
bo daleko tego maya /14/  
zawolacz ku prawu

(leg. na 59)

OrtOssol 46,3,w.32-33 -  
46,4,w.1-14

Sini OrtOssol 56

Rada (coram residentibus)

-----80b

/27/ odpowiedcz gego popy  
/28/ szacz kthorasz byly  
na/29/ przeczyw Janowy tho  
/30/ myaly ony zvesth tego  
/31/ tho czo od powyedzal  
/32/ popyssacz/y to posz-  
nal /33/ pothem ten rzecz-  
nyk przed /1/ Szyedsacza  
rada,ysz to /2/ wszytko  
tako mowil /3/ yako thu  
stogy przepy/4/ssano/a  
przetke proszy/5/my wasz  
o navka mo/6/galy przysz-  
asznyczy dacz /7/ popysz-  
acz zalobą y od/8/powyedcz

-----  
OrtOssol 53, 2, w. 27-33 -

53, 3, w. 1-7

Sim. Out/enc 65

Rada

Y tho poszmal pothym ten mecznyk przed  
szędryćca rada, ysz tho wszysztako  
thako mawyl, yako thu stogy pyszano

Art Mac 65 (d)



(quod verba in residenti  
causis confessoris fuisse)

Rada

180.

-----81a  
/4/ tedy szromoczył wasz  
/5/ wszythkych czso sczye  
/6/ szyedzely wthen czasz  
/7/ na lawyczy a natho/8/  
kaszdemv przyszaszny/9/k-  
owy odlyczycz trzydze/10/  
szy szelagow ma y od /11/  
lozycz albo pokupycz /12/  
woythowy thele wy/13/ny  
gele wam wszyth/14/kym  
przepadł zaprzyly/15/szye  
tedy moze prawem /16/ od-  
ycz nyszly by to nayn /17/  
chczely wszythczy raczce  
/18/ wyznacz pod szwa prz  
/19/yszaga/ysz ta szlowa  
/20/ przed szyedzaczą radą  
-----

OrtOssol 53,4,w.4-20

bin. Ethnoc 66.

v. 89.

*Radla*  
*(coram iudicio vel consulari*  
*residencia)*

-----124a

Agdy by | gedna stroną sz-  
nych  
szlo/17/wye | geden wysznal  
szę /18/ tego przed szan-  
dem vczy/19/nka albo prz-  
ed szyedza/20/czą radą  
szam szwamy /21/ vsthy  
szwym rzecznyk/22/yem al-  
bo czo gesth o /23/ tho  
prawo podlug pra /24/ BA-  
ndze ktho na/25/leszyon  
wnye/26/malszenstewye /27/  
szlowye ysz przestapy /28/  
stadlo malzenszkye /29/  
bandz masz bandz nye/30/  
wyastą

a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

*sim. Art Mac 96*

*Rada (Coman Consulari Residence)*

-----<sup>1. se.</sup>-----127c  
/13/ Poddaly szyće kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szeszcz dzyeszanth sze/20/  
lagow/poddaly szyće /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
rada tedy przepadnye /23/  
szheczy y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow/tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

OrtOssol 72,4,w.13-25

*Sim. Outfinc 32.*

*Rada  
(in iudicio bauto confessati  
sen consulari residentia)*

*i. sg.*

-----147d  
/24/ MOgaly od dz/25/ye-  
szaczy grzy/26/wyem czo  
poszyczaya /27/ nazaklad  
wzancz ged/28/na grzywna  
czynszv /29/ albo platv  
Acz besz za/30/cladv po-  
zycza | gdy szye /1/ kto  
wyszna przed gay/2/onym  
szandem albo /3/ przed  
szyedzacza rada /4/ y za-  
pyssano a maya /5/ ly to  
sprawnye dacz /6/ tako  
dlugo  
nakaszdy dzen rok az gys-  
czysna wrocza

-----  
OrtOssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

*sim Ort Mac 109*

Rada

wczora wyrzekel ku zydow(stwo) radzyc

~~2~~ XV Rozm. Pam. 472

p. post.

Rada = Pharisaei

Jeden człowiek, który jest był z radziec  
albo s rady żydowskiej, na imie  
Nikodem... ten istny przydaje, do Jezusa  
w nocy i rekt. Rom. 236. [erat autem  
homo ex Pharisaeis, Nicodemus nomine]  
Rom. 236. } p 3, 1

Rada

... [.] bal, aby nye wpał w gnyew\* cesarxky,  
wszedł wythnyckie y <sup>leq. w wytraw</sup> zebrał rada, swa

~~Exp. XV~~ Rozm. Pam. 473

p. post.

Tada

Odpowiedziala yemu rada rekancz. tyepgeg  
~~yest gy... ka simgercay potapyst~~ (Rokm. Pam. 474)

~~XV~~ XV

p. post.



# Rada

Ujednajmy się s nim, acz chcecie tako  
lubość czynić, ktorasiby wzytka rada  
uczynita Rom. 588.

Rada

Wszystka rada reni się, aby gadali  
o śmierci Boga swego Rom. 712.

Rada = concilium

Ty iste ksiądz... i wytha rada podęli  
sukać krywego świadectwa przeciw miłemu  
Jesucristowi Rom. 713.

Rada

One to pytanie nie chce wydać osądzenia,  
alż mocą tej wrytkiej rady przewrotnej  
Qorm. 726.

## Rada

Judas... przyniósł ty istne trzydziści  
pienigodny srebrenych i rucił je przed  
biskupy rydowskie i przed ty, co s nimi  
byli w radie Rom. 759.

[principibus sacerdotum et senioribus]

Rada

Biskupowie i wszyscy księża albo rada księży  
rydowskich przykarali ludu, aby przili Baraby  
słojce [Principes... sacerdotum et seniores Mat. 27.20]  
Rom. 809.

Rada: consilium

Potem cesarz s radą senacką kró-  
lewstwo żydowskie rozdzielit na troje  
[tandem de consilio senatus] Caesar  
monarchiam Herodis distribuit 7 Rom.

115.

Rada - konstitivii

Konzepts... marovesskiye i slyagan Marvichchen rada  
 i slyachtan takye edonky... <sup>Schwafel</sup> ~~marovesskiye~~ Jul. 92.



Rada

Statuta... xiazacia Conrada (!)...,  
 ktori maiac<sub>3</sub>er pri sobie witekc  
 senat, radi xiazacia tego. wstawil  
 iesth w Czersku [Privilegium... ducis

Conradi... editum cum hominis  
~~in conventioni generali~~  
 suis in Czersku] 1498 Mac<sup>Pran</sup>ps VI.  
 272.

Rado

~ ~

Pro(e)to ne vetaid nemilosciny n sycke  
any gzesmicy w rache prawich.

(in concilio iustorum)

St. <sup>1</sup> ~~1~~ 6 Sim Paul

Rada = consilium (Concilium) sim. Puf

Rada z lich radła jest me Fl. 2, 17. Gospodzin  
<sup>(... y kazdy rady kuznec)</sup>  
rosipa radę tudzież Fl. 32, 10. Błogosławoni  
móże, ien jest ne dzedł po radze nemilosiwich  
Fl. 1, 1. Ne sedzał iem v radę proznosey Fl. 25, 4.  
Ne wstaię... grzesznicy w radze prawich Fl. 1, 6.  
Ne seril iem... prawdi łwoicy od rad wela Fl. 39, 14.  
Zaręga se w bogy, łapaię ie w radach, gimivz  
mivstę Fl. 9, 22.

nyj zbor zrosmilow.

Rada

Ne ~~set~~ sedral aesm s radq̄ prasnoscy  
(*Pub: marmoscy*)

(cum concilio vanitatis)

Pl 25, 4

Rada

Ne scil' iesm miloserdka twego a pravit-  
di tvoiey od rad' neta (a concilio multa)

(Pnt: od zboru vyelykyego)

Fl 39, 14

Rachin

gromi

\* Bob, iusse slowon bjoke n racke wotlich,  
weliky y grozni uoble wsemyj

(in consilio sanctorum)

U. 88,8

sim. Pnt

Rada

C(h) walcy ze b'el'í, gospodine, ... i radke  
zranyeli y me stozie

(in consilio iustorum)

PHC, 1, sin.

Pub

Rada

o nekl pyrwsi i mystrocyalic Priestotiles, ...

Przez ktoregoz dochozyme inteligitur  
anima Xfwa, yasz w radeye dicit: Yacz  
hominem saszya obogacza

XV ex. MPKy 11317



radla

Jacom<sup>5</sup> Ja<sup>6</sup> neflal starzego do rad<sup>y</sup>  
a<sup>6</sup> n<sup>y</sup>e<sup>6</sup> za|powedal<sup>7</sup> katharine<sup>8</sup>  
da<sup>y</sup>acz lifta ma<sup>9</sup> ka|na<sup>10</sup> a<sup>11</sup> n<sup>y</sup><sup>11</sup>  
prawa

1420 Konciani<sup>nd</sup> 831

Rada

Piotr... wynudowy na dwor z rady niewiernych  
rydow... i pbaek bardzo gorzko Rom. 692.

Rada = concilium

O tem, jako je wiedli w radę biskupowie  
pierwej, niżli je wiedli do Pilata Romy.

747.

Rada

Biskupowie rzydowscy ... wiodli miłego Jezusa  
crissta w radę - [duxerunt illum in consiliu  
sum] Rom. 742.  
(Luc 22,66)

Rada corruptum pro rōdi

Crudee rady = alienas

(mar. heb.: alienas <sup>(2)</sup> crudęgo rady; pro rōdę)

1471

(omnes hi acceperant uxores alienigenas | Esdr  
10,44)

(manabret milutowski: czyichu rodu)

Rada siedząca v. Siedząca

" oradła v. Oradła

radca  
radzica

n. 59.  
radica

yz. poty potocz. | wego czaizu | {te-  
dÿ} {kedi xandz Canczlerz. swatky  
woydl | przeciw Swanfcowÿ bil |  
Chleboÿecz | cza. fukną nogawiczą  
etc. | }, bil xan|dza Canczlerzew chle-  
boÿeczcz. ÿego fzu|kną. nogawiczą  
brzewicz dral. raczcza | ÿwoÿt bil.

9 — Roty kościańskie

1418 Kościan nr 661

Poznani. univ. arch. radz. m. 59. s. 1200.

radca  
~~rada~~

ej. pl.  
m. d. w. c.

Thako nam pomofzy bog etc. | Ja-  
kofmÿ | chodzyly do Burmistrza  
ydoradzcę wo|szeczne otpanyey  
Margorzathÿ wpoffel|thwye | ząda-  
yącz ludzy yey ot nich na | panfke  
fzkafzanye

*Item alii tres: Jako | tho fwadczą*

1428 Kościuszki<sup>nr</sup> 1350



Radca

Radica (Raica)

<sup>d. pol.</sup>  
radicam

naie wamb rady  
niejchuj.

282. (429<sup>v</sup>) Jakom ya nyepocradl raczczam clodziny zapolkopi  
yszaszecz grosszy. — Jako ya tho wem Jacub nyepo....

1428 Zap Wamz nr 282

n. pti. nashicy

-----3b  
/12/ Pytalysczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly|owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalysczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney laczce a o-  
tho o/30/wynyono gednego

Rodca

-----  
OrtOssol 12,4,w.12-30

nerko

czo namyą y na /30/ wszyth-  
 ek szwyath chcze /31/ szye-  
 dzyecz y szandzycz etc /32/  
 DAley gdy wybi/1/Jora racz-  
cze, mayaly tesz /2/ woytho-  
 wy przyszagacz /3/ Raczcze  
 ktorzy są wybra/4/ny Czy  
 mayą przysza/5/gacz bogu  
 naszymv panv /6/ krolowy y  
 temv komu gest /7/ oth kro-  
 la poleczono a /8/ nyegest  
 gym potrzebysz/9/na woytho-  
 wy przysza/10/gacz bo tho  
 wszythko yesth gedno

n. pl.  
 (OrtOssol 34:  
 gody bywa-  
 ya nocy  
 wybyerom)

rec 8

*Stoska*

OrtOssol 33, 3, w. 29-32 -

33, 4, w. 1-10

Sim rejestr 12, 3

-----3a  
/16/ Pytalysczye nasz Gdy  
/17/by myesczanyn czo czas-  
to/18/kroc raczcza byl  
/20/ Pytalysczye nasz maly  
/21/ kupny albo dziedzycz-  
ny /22/ woith ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze maya  
ly tesz woith/27/thewy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy sza  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczcza y przysz-  
gal /4/ a gego przyyaczye-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szya  
racz/8/cza albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal

*Radca*

*m. pl. raskice*

-----36b

*ryce*

czo namyą y na /30/ wszyth-  
 ek szwyath chce /31/ szye-  
 dzyecz y szandzycz etc /32/  
 DAley gdy wybi/1/Jora racz-  
 cze mayaly tesz /2/ woytho-  
 wy przyszagacz /3/ Raczcze  
 ktorzy są wybra/4/ny Czy  
 mayą przysza/5/gacz bogu  
 naszymv panv /6/ krolowy y  
 temv komu gest /7/ oth kro-  
 la poleczono a /8/ nyegest  
 gym potrzebysz/9/na woytho-  
 wy przysza/10/gacz bo tho  
 wszythko yesth gedno  
 -----

*(At Rac 34: mayere)*

*36 Sim. 11.*

*Proca*

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

*iac*

*Sim. 11. 35,1. 13,2*

-----39a  
Czo gest /25/ gego pokuta  
albo czo za /26/ to ma cz-  
yrpyecz lubo po/27/kupycz  
Sprawa pravego /28/ NA to  
my przyszasz/29/nyczy Sma-  
ydbur/30/ku mowimy pra/31/  
wo kthory kolwyk m/32/yes-  
czyanyn ku dworu /33/ prz-  
ymyla szyą a szgedną /1/  
J myesczkye prawo albo p/2/  
przywyley szlomya | Tego /3/  
moga Radczcze oszalowacz  
/4/ albo gyemv otho wyną  
/5/ dacz | wyszna ly szye  
tedy straczyl glową swą  
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -  
35,1 w.1-5

Radca

m. pl. radlice

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyina szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

Radca





-----3a  
/16/ Pytalysczye nasz Gdy  
/17/by myesczanyn czo czas-  
to/18/kroc raczcza byl  
/20/ Pytalysczye nasz maly  
/21/ kupny albo dzyedzycz-  
ny /22/ woith ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze maya  
ly tesz woith/27/throwy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy sza  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczcza y przysz-  
gal /4/ a gego przyyacze-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szya  
racz/8/cza albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal-----

Radca

g. pl. radnec

i. pl. raskomni, <sup>OrtOssol 35</sup> raskomni

-----36c

/11/ Fytalysz/12/czye na-  
 sz o pra/13/wo takymy sz-  
 lowy /14/ Gdy by myescza-  
 nyn czo by /15/ często  
 kroc raczczą byl przy/16/  
 szagal ku prawo albo Ite-  
 sz /17/ pospolny myescza-  
 nyn czo /18/ nigdy kupra-  
 wu przysza/19/gal przysz-  
 dl w woythow <sup>/20/</sup> dom albo wgy-  
 nego mye/21/szczanyą |y na-  
 laszl by ta/22/mo dwa al-  
 bo wyaczey /23/ radzyecz,  
 czo by wthen /24/ czasz  
 raczczamy byly a /25/ mye-  
 szkye albo gyne

(ni quo duos conuulans nel  
 pures stantes)  
 Pladca  
 1ae 8

-----36c  
/11/ Fytalysz/12/czye na-  
sz o pra/13/wo takymy sz-  
lowy /14/ Gdy by myescza-  
nyn czo by /15/ często  
kroc raczczą byl przy/16/  
szagal ku prawo albo Ite-  
sz /17/ pospolny myescza-  
nyn czo /18/ nigdy kupra-  
wu przysza/19/gal przysz-  
dl w woythow<sup>20</sup> dom albo wgy-  
nego mye/21/szczanyńą y na-  
laszl by ta/22/mo dwa al-  
bo wyaczey /23/ radzyecz  
czo by wthen /24/ czasz  
raczczamy byly a /25/ mye-  
sczkye albo gyne-----

*Prace*

g.pl. radniec

-----36d

albo /26/ gych albo pospo-  
 lithe /27/ dobre gyednaly  
 tamo /28/ gysthe przed kxa  
 nżaczem /29/ albo przed pa  
 ny|athen /30/ czlowyek nye  
 sznayacz /31/ kxżaczyą a-  
 ny panow, /32/ czo są przy  
 szlany oszob/33/no od kro-  
 la przemieszkye /1/ dobre  
 |any radniec wyrze/2/kly by  
 nye |kthore ny/3/rzadne sz-  
 romothne szlow/4/a |layacz  
 a Szludzmy /5/ gego czo  
 sząnym byly /6/ myecze y-  
kordy wyma/7/wyaly

(ceteros dominas consu laros)  
 Przejca

OrtOssol 33,4,w.25-33 -

34,1,w.1-7

Sim.Orthac 35,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30,31,32,33,34,35,36,37,38,39,40,41,42,43,44,45,46,47,48,49,50,51,52,53,54,55,56,57,58,59,60,61,62,63,64,65,66,67,68,69,70,71,72,73,74,75,76,77,78,79,80,81,82,83,84,85,86,87,88,89,90,91,92,93,94,95,96,97,98,99,100

a sgych w/15/yedzyenym pra-  
 wo wyda/16/waly albo wyrze-  
 kaly /17/ Jako zstara dawo  
 szye /18/ dzyalo ydzyerza-  
 no /Mo/19/ga<sup>ch</sup> czy gyszny prz-  
 yszasz/20/nyczy, czosz sza  
 rocznye od /21/ radzyecz vy-  
 brany y pocz/22/wyerdzeny  
 szyedzyecz /23/ na przyszy-  
 aszney lawy/24/czy|na praw-  
 ye podlug /25/ prawa albo  
 mayą ly /26/ przyszasznyky  
 wybracz /27/ nadlugye a ya-  
 ke gye /28/ maya wybracz a  
 ktho /29/ gye ma poczwyer-  
 dzycz

Radziec

g pl. radniec

(in seipud consules seniorum civitatis  
consilio alia oratorna de super conch. fuscant  
publice denunciata)

Radca

-----38a

[ albo jako kto/29/ry wyelk-  
 yerz od radniec /30/ y lep-  
 szych myesczan. ra/31/da y  
 przyszwoleonym /32/ gest po-  
 stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
 no | Czynyly tesz tho ktore  
 /2/ szbranye Szarnaszem y  
 sgy/3/na broną na przeczy-  
 wko /4/ radzczam Then tesz  
 ma po/5/kupycz myesczyky  
 wyelky/6/erz podlug przerw-  
 eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
 rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
 lowyek byl ra/10/dzczą y  
 przyszagl

-----

Ort0ssol 34,2,w.28-32 - In Orthoc  
 34,3,w.1-10 35.

Radca

Radca = konsul

Wszyscy wyelkycer od radycer z lepszych  
myseran ... gesh... m. hwalon G.H. Mac. 35.

Czy tho maya /29/ gynne  
 przyszasznyky /30/ kszoby  
 wybracz anye /31/ Raczeze  
 a tesz raczcze a/32/ny za-  
 dny czlowyck ma /1/ Sza-  
 dzyck przyszasznyka /2/  
 przegyny vrzad przesz /3/  
 gego vyny Daley tesz|ba/4/  
 dzely kthory przyszasz/5/  
 nyk wszata wgyny v/6/rzad  
 od radzcz|moga kte/7/mv  
 przyszwoylicz gyny /8/ prz-  
 yszasznycky atho ro/9/szv-  
 mem gdy to nyegest /10/na  
 przeczyw gystym przyszan  
 dze

Radca  
 (a consularis)



Radicis

g. pl. radice

Magis tunc gine dore hore tabryes celowy-  
ha v rubec2 albo nyasta celprosyer

(si... exroqare possent  
iudicio et civitati).

Orthosol 72,2 sim. i. 100,1  
Sim. Ort. Nuc 97. 136

Радца

Гdyбe cлoвyк ~~oтpядoн~~ oтpядoн нa cмyчeн, мaгyт  
гyмy дoбpы ~~кyдa~~ тaкyгo cлoвyкa в рaдyчeн  
yпoчeн? Art. Mac. 97.

-----197b

temv lysthowy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszlał ten lysth  
do ffryburkv

pytacz radzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczce sz ffrybur/3/kv  
od powiedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Jszy nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekl przesz rzecznyką  
szwego

Radca

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -

100,2,w.1-11

sk. pt. na radice, wyje 01/1/35  
a seludymy aego... murene y bandy  
----- 37a  
\* wymiarowy 01/1/35: 01/1/35  
naraczce pothem /8/ szeth-  
wszy szthego domv /9/ posz-  
edl wdom szwego /10/ przyy-  
aczela atham sbye /11/ sze-  
bral szwogymy przyy/12/acz-  
elmy yszopczymy ludz/13/my  
kthorych mogli na/14/bycz  
zaharnaszem yszbro/15/ya  
na przeczywko radz/16/czam  
a czy wstapyly y /17/ szeb-  
ralysbye szwymy to/18/warz-  
yszmy na wyeth/19/nycza y  
daly nathemy/20/ast wolacz  
na wszyczkyem /21/ myes-  
czye  
-----

(centra consules)

Przyjaciel

ed. pl. radicam  
Cultura 35: rajcam

-----37a

naraczce pothem /8/ szeth-  
wszy szthego domv /9/ posz-  
edl wdom szwego /10/ przyy-  
aczela | atham szye /11/ sze-  
bral szwogymy przyy/12/acz-  
elny yszopczymy ludz/13/my  
kthorych mogli na/14/bycz  
zaharnaszem yszbro/15/ya  
na przeczywko radz/16/czam  
a czy wstapyly y /17/ szeb-  
ralyszye szwimy to/18/warz-  
yszmy na wyeth/19/nyczą y  
daly nathemy/20/ast wolacz  
na wszyczkyem /21/ myes-  
czye

(se. unsh...)

(contra consules)

Profea

(sum + 6)

(Cultura 35: rajcam)

-----38a  
albo jako kto/29/ry wielk-  
yerz od radzecz /30/ y lep-  
szych myesczan ra/31/da y  
przyszwoleonym /32/ gest po-  
stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
no Czynyly tesz tho ktore  
/2/ szbranye Szarnaszem y  
sgy/3/ną bronyą na przeczy-  
wko /4/ radzczam Then tesz  
ma po/5/kupycz myesczyky  
wielky/6/erz podlug przerw-  
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
lowyek byl ra/10/dzczą y  
przyszagl-----

Ort0ssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

Radca

Radca  
Rajca = konsul

Ma by ... ktho kthore njerredne srebranje ...  
napredy who rajceam, then ma pok vpyer  
mjeszky wyelkyer Ort. Mec. 35.

d. pl. radicam  
Ort Marc 45: radicam

-----51a  
tedy moga /20/ ony dobrze  
na prawye /21/ szyedzyecz  
potrzebvgely /22/ woith al-  
bo Szandzą y /23/ kasze a  
nyetrzebą gym /24/ tego my-  
szkacz przetho /25/ acz th-  
owarzysz szyedzy /26/ wyą-  
czthwe Tesh /gdy/27/by prz-  
yszasznyk prze/28/czywko  
raczczam nycz /29/ gynego  
przestapyl ge/30/dno tho,  
czo mowyl /31/ waszą rzecz |  
awy by/32/sczye proszyly  
to ysz by /33/ wasz przyp-  
rawye Szo/1/stawiono-----

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

40,2,w.1

sim. 23,4  
43,1.

Pradca  
(obversus consules)



-----57d  
/19/ gdy nayda kradziesz al  
/20/bo roszboy wgego zam  
/21/kv czosz szam knyemv  
/22/ klucz noszy Nyszly by  
/23/ takye male rzeczy al-  
bo /24/ male ydrobne rze-  
czy /25/ byly ysz ge mv no-  
szo/26/no oknem wrzvczycz  
/27/ zatho moze na krzyszv  
/28/ praw bycz jako geth  
/29/ praw podlug prawa /30/  
Przesthapyly kto /31/ prze-  
czywko racz/32/czam albo  
przeczyw/1/ko myesczkyey  
vffale

od tego mogą raczcie wsz-  
andz wyną podlug mylosczy  
OrtOssol 43,1,w.19-32 -  
43,2,w.1

*Podca*

/1/ Pytalysczye nasz o pra  
 /2/wo Szaluge szyą pyotr  
 /3/ na andrzenia ysz gy ch-  
 cze /4/ wygnacz szdomv prz-  
 ed czasem /7/ Daley gdy cz-  
 lowyek by /8/ ozalowan o  
 głową albo /9/ o szmyertel-  
 ne rany /13/ Pytalysczye O  
 prawo /14/ kthora rzecz ma  
 bycz go/15/racza swana a  
 kkako ją /16/ mayą poszna-  
 cz /20/ Daley przestapyły  
 ktho /21/ przeczywko Racz-  
czam al/22/bo przeczywko w-  
 chwale /23/ myeszczkyey

*Stadca*

ok. pl. radcam  
at 11/02/35. rajcam

Radca  
(quamone foleh's reg esset et  
Consultibus) bediens)

-----37b  
kto by bil kro/22/lowy wy-  
erzen y <sup>rajcam</sup> radczam /23/ y po-  
spolstwu myesczkye/24/mv  
aby then kaszdy p/25/rzy-  
szedl ku wyetnyczy y /26/  
poszluszenstwo dzyerzal /27/  
pytamy wasz czo ten czlo/28/  
wyek zawzythko y zaka/29/  
szdego czo zany m stal ma  
/30/ czyrpyecz y czo gest  
przepadl sprawa /31/ NA to  
my /32/ przyszasznyczy Sm  
/33/aydburku mowimy /1/  
Prawo

-----  
OrtOssol 34,1,w.21-33 -  
34,2,w.1

-----3d  
 /26/ Pytalysczye nasz /27/  
 o prawo thymy slowy /28/  
 Ten czlowyek czo szye dal  
 /1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
 vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
 sczye nasz /4/ Gdy by rada  
 Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
 kyerz /6/ tho raczcze /8/  
 Dalye pytalyscze /9/ nasz  
 o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
 ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
 zalowaly /12/ szye y przed  
 Sand poswaly /13/ y zalowa-  
 ly nanye/14/szczany na szopa-  
 wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
 yl Stho /16/ grzywyen-----

Radca

OrtOssol 13, 1-2, w. 26-16

skup. radcom

n. pl. radca  
d. 50 radca

37c

(B. trac 35 - radca)

Gdy radca są wm/2/yes-  
czykyey oprawy, kto/3/ry  
by gych nyeczestował /4/  
albo gye wyszywał albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywko /7/  
gym wymował | Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczczy pokupicz  
/9/ trzydeszczy szelagow  
agy/10/ny radca owynya-  
ly gy /11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą  
wysznały szye /13/ tedy  
tesz kaszdemv radca

ma pokupycz XXX szelagow

*Radca (m. p. radca)  
(membres contumelios)*

-----37c  
Gdy radcze są wm/2/yes-  
czyekyey oprawy kto/3/ry  
by gych nyeczestował /4/  
albo gye wyszywał albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywke /7/  
gym wymował Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczczy pokupicz  
/9/ trzydzeszczy szelagow  
agy/10/ny radcze owynya-  
ly gy /11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą  
wysznały szyć /13/ tedy  
tesz kaszdemv radcza

*Radca*  
ma pokupycz XXX szelagow  
-----

*m. pl. radce d. s. g. rajcy*  
*OrtMac35: rajce* ----- 37c

Gdy radcze są wm/2/yes-  
czyekyey oprawy kto/3/ry  
by gych nyeczestowal /4/  
albo gye wyszywal albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywke /7/  
gym wymowal Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczczy pokupicz  
/9/ trzydzeszczy szelagow  
| agy/10/ny radcze <sup>rajce</sup> o Wynya-  
ly gy/11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą  
wysznały szye /13/, tedy  
tesz kaszdemv radcza  
<sup>pro radczey</sup>  
*OrtMac35: rajcy*  
ma pokupycz XXX szelagow  
-----

*OrtMac35*

*Rajca*

OrtOssol 34,2,w.1-13

(cuiuslibet consulum)

Radca  
Rajca - konsul

Wynyma by gy, ysr gym tho ucyngyl  
na sromotha, wyszna by srye, the dy...  
ma handemur rayery pokupyer XXX srela:  
gow Ort. Mac. 35.



*m. pl. radce d. s. g. rajcy*  
*OrtMac 35: rajce*

-----37c

Gdy radcze są wm/2/yes-  
czyekyey oprawy kto/3/ry  
by gych nyeczestował /4/  
albo gye wyszywał albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywko /7/  
gym wymował Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczczy pokupicz  
/9/ trzydzeszczy szelagow  
| agy/10/ny <sup>ss: radcze</sup> radcze o Wynya-  
ly gy/11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą |  
wysznały szye /13/, tedy  
tesz kaszdemv radcza <sup>pro radery</sup>  
*OrtMac 35: rajcy*  
ma pokupycz XXX szelagow |  
-----

*clap*

*Radca*

OrtOssol 34,2,w.1-13

(cuiuslibet consulum)

*radca em. radcy*

-----37c  
 Gdy radcze są wm/2/yes-  
 czyekyey oprawy kto/3/ry  
 by gych nyeczestował /4/  
 albo gye wyszywał albo /5/  
 myecz albo kord albo gy/6/  
 ną broyn na przeczywko /7/  
 gym wymował Ten ma /8/ ka-  
 szdemv raczczy pokupicz  
 /9/ trzydzeszczy szelagow  
 agy/10/ny radcze owynya-  
 ly gy /11/ Jsz gym the v-  
 czynyl na /12/ szromothą  
 wysznaly szye /13/ tedy  
 tesz kaszdemv radcza

*Radca*

ma pokupycz XXX szelagow

Radca  
S. abqms concul esset. canabus

-----38a  
albo jako kto/29/ry wyelk-  
yerz od radzecz /30/ y lep-  
szych myesczan ra/31/da y  
przyszwolem y /32/ gest po-  
stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
no Czynyly tesz tho ktore  
/2/ szbranye Szarnaszem y  
sgy/3/ną bronyą na przeczy-  
wko /4/ radzczam Then tesz  
ma po/5/kupycz myesczyky  
wyelky/6/erz podlug przerw-  
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
lowyek byl ra/10/dzcza y  
przyszagl Ort Mac 36: nayczag  
-----

Ort0ssol 34,2,w.28-32 -  
34,3,w.1-10

sim. ib. 12,4

-----3a

/16/ Pytalysczye nasz Gdy  
/17/by myesczany czo czas-  
to/18/krocz raczczą byl  
/20/ Pytalysczye nasz maly  
/21/ kupny albo dzyedzycz-  
ny /22/ woyth ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze maya  
ly tesz woy/27/thowy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy sza  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczczą y przysz-  
gal /4/ a gego przyyaczye-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szyą  
racz/8/czą albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal

OrtOssol 12,3-4,w.16-9

Radca

od /2/ tego mogą raczcie  
 wszan/3/dz wyną podług my-  
 lo/4/sczy y vffaly myescz-  
 ye/5/kyey a to gesth spr-  
 wa /6/ DAley | bandze/7/ly  
 ktho wybr/8/an raczcza al-  
 bo /9/ przyszasznykyem | a  
 ban/10/dzely wssznaczon  
 raną /11/ zabyczym albo w-  
 gynem /12/ myeszkyem vrza-  
 dze albo /13/ wszluszbye  
 Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
 ancz mye/15/szcza vchchwa-  
 lą anye/16/stly na to kth-  
 orą wmye/17/scze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Sim. 16. 13, 4

*Radica (quod quis conit ad sedem  
 concubarem electus)*

-----4d  
De previso aut insi/25/gn-  
ito alias ovznaczo/26/nem  
consule et iurato /27/ Da-  
ley bandzyely kto /28/ wyb-  
ran raczcza albo przy/29/  
szasznykyem y postawy/30/  
on a bandzely then vz/31/  
nazon /4/ Przeszapyly kt-  
ho prze/5/czywko raczczam  
albo prze/6/czywko vchwale  
myesczkey /7/ Moga raczcze  
wszancz gy De transgressio-  
ne lau/9/date pene alias  
wylkrzv /10/ Daley przes-  
tapy ktho /11/ myesczky  
wylkyerz  
-----

OrtOssol 13,4,w.24-31 -  
14,1,w.4-11

Pradca

Maiezi: rajece m. se. radca 38b  
g. pl. murawiec

agyego /11/ przyyaczyelowy  
by szye /12/ nyeyaka rzecz  
albo przyd/13/czą gemv pr-  
zygodzyla/a /14/ then rad-  
cza by odstąpył /15/ radz-  
ecz y prawa ku ktho/16/re-  
mv przyszagł/a przysta/17/  
pył szbronya bronną ra/18/  
ką ku swemv przyyaczye/19/  
lowy y przyszywayacz /20/  
gynych na przeczywko /21/  
prawu ku kthoremv prz/22/  
yszagl czo ten zato ma /23/  
czyrpyecz albo czo gyest  
/24/ przepadł Sprawa

Maiezi: radca  
36. radca

(obscured not consent et iusticia)

Radca

OrtOssol 34,3,w.10-24

agyego /11/ przyyaczyelowy  
 by szye /12/ nyeyaka rzecz  
 albo przyd/13/czą gemv pr-  
 zygodzyla a /14/ then rad-  
 cza by odstąpył /15/ radz-  
ecz y prawa ku ktho/16/re-  
 mv przyszagł a przysta/17/  
 pyl szbronya bronną ra/18/  
 ką ku swemv przyyaczye/19/  
 lowy y przyszywayacz /20/  
 gynych na przeczywko /21/  
 prawu ku kthoremv prz/22/  
 yszagl czo ten zato ma /23/  
 czyrpyecz albo czo gyest  
 /24/ przepadł Sprawa

*Radca*



n. sp. radica  
Orthoc 36: radica

-----38d  
a /8/ nyest go wyączey dōs-  
to/9/gyen podług prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11/  
czye nasz o pra/12/wo thy-  
my słowy /Gdy/13/by szyć ra-  
<sup>36 radica</sup>  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czło-  
wyek którykoly /16/ bāndz  
|przylubował| by /17/ szyć ku  
dworu |albo przy/18/myłował  
albo dzerzał /19/ Atho szg-  
yednal aby my/20/astho py-  
szane prawo /21/ albo przy-  
wyley szłomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwałt-  
owną raka albo /24/ gwalto-  
wnye

-----  
OrtOssol 34,4,w.7-24 Sima 12, 17

(consult out scabimus)

Radica

-----3a

/16/ Pytalysczye nasz Gdy  
/17/by myesczanyn czo czas-  
to/18/krocz raczcza byl  
/20/ Pytalysczye nasz maly  
/21/ kupny albo dzyedzycz-  
ny /22/ woyth ku prawu  
przisandz /25/ Daley gdy  
wybyora /26/ raczcze maya  
ly tesz woy/27/thowy przy-  
szagnacz ktho/28/rzy sza  
/2/ Daley gdy by czlowye  
/3/k byl raczcza y przysz-  
gal /4/ a gego przyyaczye-  
lowi /5/ yaka rzecz przys-  
sla /7/ Daley gdy by szya  
racz/8/cza albo przyszasz-  
nyk ku /9/ dworu przylubo-  
wal

-----  
Ort0ssol 12,3-4,w.16-9

*Graden*

m. 37. radica

40a

-----  
 Mac 37. radica  
 poszna/13/ly szyć tedy ma  
 kaszde/14/mv raczczy pokup-  
 ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
 gow a zap/16/rzyly szyć kt-  
 ho tego ten /17/ moze szwą  
 nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
 cz albo sz/19/wyathky podl-  
 ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
 szu pod/21/lug prawa prawe-  
 go /22/ DAley pytały/23/s-  
 czye nasz o pra/24/wo thy-  
 my Slowy /25/ Gdy by <sup>37. radica</sup> radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
 yn czo by /27/ gy przyszwa-  
 no wrada /28/ tagemną

(consul)

Radica

\_\_\_\_\_atha rada wszyawyl by\_\_\_\_\_

OrtOssol 35,2,w.12-28

Sim. ab. 12, 4.

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my gedem /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego

-----  
Ort0ssol 12,4,w.12-30

*Rodca*

f. pt. na radcach

39b

stat in  
consulibus)

-----  
wyznawali syci  
tedy /6/ straczył głową s-  
wą ale /7/ zy na radcach,  
co chcą /8/ sznym wdzał-  
acz /a szgedn /9/ aly by tho  
kthory przy /10/ szaszny cz-  
lowyck a wysz /11/ na ly tho  
przed oszyad /12/ la rada  
Tedy ten prze /13/ stapył  
swa przysagą a /14/ gest  
krzywo przyszasczą /15/ y  
straczył czescz y głową  
/16/ swą a leszy to namyee  
/17/ czkyey mylosczy kako  
ch /18/ czą

Radca

sznym vczynycz

-----  
OrtOssol 35,1,w.5-18

OrtKuc P

1. pl. o radcach  
Atm 37 rycach

39c

sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyą ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
Pjtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy |Gdy  
by kto/25/ry czlowsyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczech,  
aby nye /28/ byly prawdy-  
wy |albo /29/ gysz gym nye-  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

Si quis arguerit  
me solacii consilii  
et  
thicret, quod  
consilii creoli  
non debent)

Radca

OrtOssol 35,1,w.18-32

him ob 12,4

-----3b  
/12/ Pytalysczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcza  
ach /17/ Pytalyszczycze nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczany czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalysczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney lącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

Ort0ssol 12,4,w.12-30

Rafca

-----111d

badzely pogeego szmyerczy  
wyączey gymyeny

gego /12/ naleszyono nysz-  
ly on szo/13/szował tho  
nyeprzydże /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydże  
gego przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szyć  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyeny | Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz |  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dług prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 66,3,w.11-23

Sim. Ort/10028

Rayca (manere apud concules)



Radca

Ale odrzeklyszyze tej drzewki masz z gwy  
vola, tego zaplanego gymyemya, tedy...  
kto gymyemye ma przy raczerach zostnac  
na myszorkye polepsenyje podlug prawa

Ont Mac 88(d)

m. pl. radice

37. radice sim. b.

d  
39

-----

kako tego nayn /1/ Rada  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przysza /5/ szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Mo /7/ wyl ly to ktho proc  
 stol /8/ cza gych, to giest  
 gyndze, /9/ ysze radzce  
 nye sza praw /10/ dzywy, al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz /Tego moga oto /12/ r  
 dzcze owynycz

-----

(quis mandacii  
consilium)

Radca

(consules)

Ort0ssol 35,1,w.32 -  
 35,2,w.1-12  
 sim. ob,

kake tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzche  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nygest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
dzche owynycz

Radca

Ort0msol 35,1,w.32 -

35,2,w.1-12

n. ph radice  
odkaze 3. rajce

-----40d  
tho gest szesz y /26/ trzy-  
dzesczy szelagow sprawa pr-  
avego /27/ Daley /28/ pyta-  
lysczye n/29/asz oprawo thy  
/30/my Slowy /Stare <sup>sz. radice</sup> radzce..  
/31/ kthorzy przed namy ge  
/32/den rok byly |Owynyly  
/33/ przed prawem gednego  
/34/ czlowyeka /naszego mye  
/1/szczanya a gedna rzecz k-  
to/2/rasz przed pelna rada  
/3/ wysznal ysz gdy on byl  
/4/ krolewzkym vrazdnyky/5/  
em Tedy on vczynyl kro/6/  
lowy trzy puszky-----

OrtOssol 35, 3, w. 25-34 -

35, 4, w. 1-6

Sim. ib. 12, 4

cytat

(consules)

Radca

-----3b  
/12/ Pytalysczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w radą  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalysczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

*Radca*



-----3c

Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy  
/5/ raczce owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz opra/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Slowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywymy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowyek dal szye na /23/  
myloscz myastv

-----  
OrtOssol 13,1,w.3-23

Stadto

u. pl. Grotowice 39. maj 1936

'u. pl. radzica'  
p. w. 23: maj 1936

-----43b  
a ma tą lypką /22/ wroczy-  
ycz od kogo ją w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywimy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu |ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radzcza /34/ o-  
bwyntyly marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy|-----

OrtOssol 36,3,w.21-34 -

36,4,w.1-2

Tarc

Radca



od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz wyną podług my-  
lo/4/sczy y vffaly myescz-  
ye/5/kyey| a to gesth spr-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
raną /11/ zabyczym albo w-  
gynem /12/ myeszkyem vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szczka vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

(concludes)

Radca

od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz wyną podług my-  
le/4/szczy y vffaly myescz-  
ye/5/kyey| a to gesth spra-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
rana /11/ zabyczym albo w-  
gynem /12/ myeszkym vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szczka vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

(concludes)

Radca

~~-----d. sę. radcy. 40a~~  
poszna/13/ly szyć, tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow) a zap/16/rzyly szyć kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz szam vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

atha radą wszyawyl by-----

Ort0ssol 35,2,w.12-28

arlibet  
consuluny

Radca

2. pl. z radicy ----- 47d  
n. pl. radice

40. z rozpraw  
ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a|vczy-

(consules)

ny/22/ly <sup>rad</sup> radczce <sup>nie 40 radczce</sup> kthory  
wyel/23/kyerz o takich rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-

(cum consu-  
litis)

emoga /26/ postawycz a|sz  
radczczy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz|czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu

Radca

ale /17/ ma bycz dana do  
 ducho/18/wnego szandu bo  
 na to /19/ szwyekzky san-  
 dza nyzad/20/nego prawa ma  
 any /21/ moze myecz a vczy-  
 ny/22/ly radczcze kthory  
 wyel/23/kyerz o takich rze-  
 czach /24/ a czy porączny-  
 czy tego /25/ czlowsyeka ny-  
 emogą /26/ postawycz asz  
radczczy /27/ <sup>(o to nie radczczy)</sup> schą Tedy  
 przepadly /28/ ten wyelkye-  
 rz czosz na /29/ to vczyn-  
 on atho spra/30/wa prawego  
maydbu

*Radca*

*re. M. Radhice*  
*.50.55*  
*Art. 44. Rayce*

-----50b  
agest /5/ prawo podlug may-  
d/6/borszkyego prawa aw/7/  
szdy dobrze stary obyczza/8/  
y zostawycz podle pra/9/  
wą A czynią prawo /10/ zdl-  
ugych czasow | wy/11/byera-  
ly raczce stara /12/ przy-  
szasznyky | y dawna /13/ zod-  
puszczenym waszego /14/ osz-  
wyczonego krola /15/ Tedy  
gyest lyscze tako /16/ wyb-  
rany ypostawye/17/ny podlug  
starego wa/18/szego obyczza-  
yv mozeczce /19/ dobrze wla-  
wyczy na /20/ szandzye  
szyedzyecz

*(consules)*

*Rayca*

OrtOssol 39,4,w.4-20

*sim. ib. sim. ib. 43,3*  
*14.1*



-----4b  
/11/ | Gdy by raczce yaly p  
/12/rzyszaszny <sup>(ka)</sup> czo by rze-  
cz mo/13/wyl gynych przy-  
szaszny <sup>(len)</sup> /15/ Pytalysczye  
Geden cz/16/lowyek rzekl  
szapowye/17/dzalem geden  
koyrn Spo/18/spolnym posz-  
lem /20/ Daley geden czlo-  
wyek /21/ rzecznyk naszego  
myastą /22/ przyganyl posz-  
polnem/23/v poszlowy Rzek-  
acz nye /24/ gestesz tako  
dobry yako yą /27/ Pytaly-  
sczye pyotr za/28/wolal  
szyą namykola/29/yą na sw-  
ego szlugą /30/ ysz gemv  
dal swe pyenadze  
-----

*Radca*



-----58c

/2/ Jako zan szlubyono Tho  
racz/3/cze magą na nyem  
bracz nye /4/ patrzacz gy-  
nego prawa /5/ DAley myes-  
czan/6/yn czo szyedzy /7/  
wlyczy yprzedawą /8/ chleb  
albo czo koly gynsz/9/ego  
tego moga wybracz /10/ wr-  
adą kgych przyszczan/11/dze  
achchczą a on mvszy /12/  
oszwem rzemyeszle wy/13/l-  
kyerz dzerszecz rowny /14/  
wam albo gynym wasz/15/ym  
myesczanom

Jako gyst prawo maydbor

*Rajca*

√staryzy radczcze (nowe) wybye-  
raya

-----58d

Jako /16/ gyst prawo mayd-  
bor /17/ DAley gdy√Sta/18/  
ry radczcze wy/19/byeraya  
tedy ma/20/ya nowy przysza-  
ncz p/21/rzed starymy Tedy  
sta/22/rzy maya poszadzycz√  
na /23/ szwogych myesczcza-  
ch /24/ podlug prawa mayd  
/25/ DAley wyszw/26/yecz-  
ly kogo /27/ Smyasta<sup>F</sup> szye-  
cz/28/cza pyenyadzy albo  
/29/ czym koly tho gest wy  
/30/zonaly gy szromothn/31/  
ye albo kogo szmasta-----

OrtOssol 43,3,w.15-31

√(2) szyerera  
'z mescia'

√(nowe)

Radca

-----5a  
/14/ Daley myesczanyn czo  
/15/ szyedzy wlyczy y prze-  
dawą /16/ chleb albo czso  
gynne /19/ Daley starzy Ra-  
czcze no/20/we wybyerayą  
Tedy no/21/wy przyssandcz  
maya p/22/przed Starymy  
/25/ Daley wsswyeczaly /26/  
kogo szmyasta sscheszcya  
pyenądy /29/ Czokoly Sta-  
rzy Raczcze /1/ Wysznowayą  
ysz szyą przed /2/ nymy st-  
alo to nowy maya przyancz  
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-  
so /6/ wysznawayą nyetrze-  
ba /7/ gym ktemv przyszanz-  
dcz  
-----

OrtOssol 14,1,w.14-29 -  
~~14,2,w.1-7~~

*Raczcze*

-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczce  
przy/33/yacz wnyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepseny to /2/  
gest kaka Wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczce /6/ czo  
wyszna yą /7/ nyetrzeba  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor-----

OrtOssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

*Radca*

-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczcze  
przy/33/yacz wmyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepsenyje to /2/  
gest kaka wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczcze /6/ czo  
wyszna yą /7/ nyetrzeba  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor-----

OrtOssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

*Rajcar*

/14/ Daley myesczanyn czo  
 /15/ szyedzy wlyczy y prze-  
 dawą /16/ chleb albo czso  
 gynne /19/ Daley starzy Ra-  
 czcze no/20/we wybyerayą  
 Tedy no/21/wy przyssandcz  
 maya p/22/przed Starymy  
 /25/ Daley wsswyeczaly /26/  
 kogo szmyasta sscheszcya  
 pyenądy /29/ Czokoly Sta-  
 rzy Raczcze /1/ Wysznowayą  
 ysz szyą przed /2/ nymy st-  
 alo to nowy maya przyancz  
 /5/ A tesz gdy Raczcze cz-  
 so /6/ wysznawayą nyetrze-  
 ba /7/ gym ktemv przyszanz-  
dcz

*Radca*

-----5a

/14/ Daley myesczanyn czo  
/15/ szyedzy wlyczy y prze-  
dawą /16/ chleb albo czso  
gynne /19/ Daley starzy Ra-  
czcze no/20/we wybyerayą  
Tedy no/21/wy przysbandcz  
maya p/22/przed Starymy  
/25/ Daley wsswyeczaly /26/  
kogo szmyasta sscheszcya  
pyenądy /29/ Czokoly Sta-  
rzy Raczcze /1/ Wysznowayą  
ysz szyą przed /2/ nymy st-  
alo to nowy maya przyancz  
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-  
so /6/ wysznawayą nyetrze-  
ba /7/ gym ktemv przyszan-  
dcz

OrtOssol 14,1,w.14-29 -  
14,2,w.1-7

Gradca

-----65a  
/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczce  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzecz albo gymyenyne w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayne zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

*Podca*

-----  
OrtOssol 46,3,w.1-16



-----77b

/9/ NA to my przysza/10/  
sznyczy Smayd/11/borku pr-  
awo mo/12/wymy Gest ly wo-  
yth /13/ nyevszytheczny a-  
lbo /14/ wsporny nyesprawy  
/15/edlywy drapyeszlywy  
/16/ wewszythkych rzeczach  
/17/ Spospolstwem nyesz  
/18/godny Raczcze y przy  
/19/szasznyczy szromoczy  
/20/ | Tego szye Raczcze ma  
/21/ yą nayne przed wyszym  
/22/ Sandza czo gest nad  
/23/ nym wyszy Tho gest  
/24/ przed panem krolem

*Rajca*

*n. pl. radlice*  
*Art. 43: radlice*

-----48a

*Art. 2 starego*  
/31/ Starego daw/32/nego o-  
byczaią /1/ Wnaszem myescz-  
ye Rad/2/czcze roczne wyby-  
eraly /3/ przyszasznyky | A  
kako/4/koly prawo y waszche  
/5/ navczenye gym wzya/6/w-  
ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-  
awa przyszaszny/8/kow wybr-  
acz any gych /9/ szandzycz  
wszdy ony p/10/rzestawaya  
swego oby/11/czaya przysza-  
sznyky rocz/12/ne wybyera-  
ya a chcza /13/ by vnych  
przyszasznychy /14/ prawo  
braly-----

*(consules)*

*Radca*

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

*6-13,3*

-----4a  
/19/ Daley pytalyscze nasz  
/20/ o ortel czo gy wyrze-  
cze/21/nyv wyrzekl wasz  
przy/22/szasznyk /25/ Da-  
ley gedna maszath/26/ka o-  
zalowala swego /27/ maza  
ysz ya porzuczyw/28/szy po-  
yal szobyte gyna /29/ zona  
/1/ Od starego dawnego o/2/  
byczaya wwaszym myescze /3/  
raczczye roczny wybyera/4/  
ly przyszasznyky /6/ Daley  
sstarego dawne/7/go obyczaya  
nasschy wo/8/ythowye al-  
be Sandze

-----  
OrtOssol 13,2,w.19-29 -

13,3,w.1-8

Radca

21. pt. radice

-----81a

/4/ tedy szromoczył wasz  
 /5/ wszythkych czso sczye  
 /6/ szyedzely wthen czasz  
 /7/ na ławyczy a natho/8/  
 kaszdemv przyszaszny/9/k-  
 owy odlyczycz trzydze/10/  
 sczy szelągow ma y od /11/  
 lozycz albo pokupycz /12/  
 woythowy thele wy/13/ny  
 gele wam wszyth/14/kym  
 prnepadl/zaprzyly/15/szye  
 tedy moze prawem /16/ od-  
 ycz nyszly by to nayn /17/  
 chczely wszythczy raczce  
 /18/ wyznacz pod szwa prz  
 /19/yszaga ysz ta szłowa  
 /20/ przed szyedzaczą radą

Radice (in: quod consules omnes)

-----  
OrtOssol 53,4,w.4-20

(18,3) 8m. 16, 66, 2. 3. 743. 4. 77. 2. OrtOssol 6688.

u. pl. masłice

-----111b

Maya ly zaprzane y od  
przyszazone

gymyeny racz/17/cze wza-

ncz namyesczką /18/ pot-

rzebą Czyly ge ma/19/ya

wzancz ponym ge/20/go

blyszhy przyrodze/21/ny

szlowye gego dzew/22/ka

bo masz they tho /23/

dzyewcze dwoycz szye /24/

zaprzal przed raczcza /25/

my od szyebye y od /26/

szwey zony przeto ysz /27/

raczcze chczely od nye/28/

go zaplathy

thych dlusznych szoszow

-----

OrtOssol 66, 2, w. 16-28

Radca

m. pl. radlike

-----111b

Maya ly zaprzane y od  
przyszazone

gymyeny racz/17/cze wza-  
ncz namyesczką /18/ pot-  
rzebą Czyly ge ma/19/ya  
wzancz ponym ge/20/go

blyszhy przyrodze/21/ny  
szlowye gego dzew/22/ka

bo masz they tho /23/

dzyewcze dwoycz szye /24/

zaprzal przed raczcza /25/

my od szyebye y od /26/

szwey zony przeto ysz /27/

raczcze chcely od nye/28/

go zaplathy

tych dlusznym szoszow

Radka

-----  
OrtOssol 66, 1, w. 16-28

-----111c

raczce chczely od nyego  
zapłathy

thych dlu/29/sznych szo-  
szow y od rzekl /1/ Szye  
Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu  
o to gest prawo /4/ WEs-  
maly raczce ktho/5/regu  
człowyeką /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-  
szował spra/8/wnye podług  
tego mye/9/szczkyego oby-  
czaya a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yaczey  
gymyeny

gege naleszyono nyszly on  
szoszował

OrtOssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

*Page*

-----124c

A wysznaly ktho ten vczynek

nanye szamoszy/11/odm doszwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye oszan/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an przez wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkym szandem /18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ raga a raczcie

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług prawego prawa

-----

OrtOssol 71,3,w.10-21

Radice



m. pl.

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The maya raczce /22/ sz-  
andzycz a nye woith /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczce kogo  
/26/ od szandza czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze Temv /29/ nyemaya za-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

*Radca*

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

~~72,1,w.1-2~~

-----11c

/26/ Kyedy maya pyczye /27/  
albo gedzyenyne dobre /29/  
Daley gdy raczche koge /30/  
od sandzą czczy /31/ Kyedy  
krol albo dzye/32/dzyczny  
pan albo gyn/33/szy pan ko-  
go przed sw/34/ymy /2/ Gdy  
czlowyek bandze /3/ ossan-  
dzon naszmyercz spr/4/awa  
a krolewszka /7/ Mozely cz-  
lowyek kro/8/lewszky ortel  
layacz a /9/ gdzie albo do-  
kad moze /12/ Kyedy czlowy-  
ek przed /13/ Burgrabya al-  
bo przed /14/ radczamy pod-  
dą szye /15/ pod wysche  
prawo-----

OrtOssol 18,3,w.26-34 -

18,4,w.2-15

*Radca*

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The maya raczcze /22/ sz-  
andzycz a nye woith /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczcze kogo  
/26/ od szandzą czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze Temv /29/ nyemaya zą-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

*Radca*

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

-----126b

przeto ten czlowyiek racz-  
czam... nycz nyepzepadl  
/12/ any pokupycz ma Nysz  
/13/ly by czo gynego mya  
/14/sto wczynyloprzeczyw  
/15/ gemv albo raczcie  
mye/16/ly fordrowacz osz-  
obno /17/ podlug prawa  
prave /18/ Gdy by czlow  
/19/yek oszandz/20/on sp-  
rawa nasmyercz /21/ a kr-  
olewską albo gy/22/na  
gwalthowną ran/23/ką od-  
yal go od szmyer/24/czy  
albo kako koly od/25/pro-  
szyon

kako Tego czlowyeka daley  
mayą puszczycz

OrtOssol 72,2,w.12-25

*Radca*

-----132b

MOzely myasto...wczynycz  
wyelkyerz...kv polepszenyv

/27/ myesczyekyemv czyly

/28/ nyemoga albo czo gest

(consules)

prawo /29/ Raczcze moga

/30/ dobrze szwymi & 31/

rostropnyeyszy/32/my Mye-

szczany /1/ vczynycz wsz-

wem myesz/2/czye pospoly-

thy wyelkye/3/rz|kv vszy-

thkv myesczkye/4/mv bez

wyedzenya /5/ y bez wo-

ley szwego wy/6/szego pa-

na Gdy ten w/7/yelkyerz

nyegest przecz/8/yw pos-

polnemv pyssza/9/nemv

prawu podlug prav

OrtOssol 74, 3, w. 27-32 -

74, 4, w. 1-9

Przyca

Sim. ib. 19, 1, 20, 4.

75, 2, 89, 3, 4. Ort Mac 90. 122

-----12a  
/8/ Gdy kto komv byerze /9/  
gego gymyeny y yescze /10/  
ktemv wyączzey o gygra /12/  
Kyedy maya dwa mye/13/dzy  
szoba murowaną sczy/14/aną  
a tha sczyana kazde De lau-  
dis pena per consules et  
totam comuni/17/tatem O wy-  
elkrzv /18/ Mozely myaste  
szlow/19/ye raczczye sposp-  
olstwem /20/ vczynycz wyk-  
yecz bez /21/ wyedzenia  
pana swego /23/ Gdy czlowy-  
ek czyr/24/pyal rok y dzyen  
y dale/25/ko wyaczey asz  
woda /26/ szryunny gyala cz-  
yecz-----

*Proyca*

/19/ MOgaly racz/20/cze  
ludzm /21/ czso są szl-  
owye szgy/22/nego myastą  
albo /23/ wsthy przedacz  
ortel /24/ albo prawo  
Czyly /25/ nyemoga albo  
czo /26/ oto gest prawo  
sprawa /27/ Raczcze nyema  
/28/ya zadnego or/29/tela  
zmyasthą /30/ wydawacz a-  
tesz ony /31/ nyemaya za-  
dnemv

*Rafca*

Czlowyekowy ortela prze-  
dacz albo przedawacz ale  
myastham czo wnych gest  
nyemyeczkye prawo

-----134a

/19/ MOgąly racz/20/cze  
ludgom /21/ czso są szl-  
owye szgy/22/nego myastą  
albo /23/ wsthy przedacz  
ortel /24/ albo prawo  
Czyly /25/ nyemoga albo  
czo /26/ oto gest prawo  
sprawa /27/ Raczche nyema  
/28/yą zadnego or/29/tela  
zmyasthą /30/ wydawacz a-  
tesz ony /31/ nyemayą za-  
dnemv

*Radca*

Czlowyckowy ortela prze-  
dacz albo przedawacz ale  
myastham czo wnych gest  
nyemyeczkye prawo

-----  
OrtOssol 75,2,w.19-31



-----169c  
bandzely to pow/17/od da-  
ley zalowal Tedy /18/ ma-  
ya mv szkazacz sza ty/19/  
dzen zaplaczycz apotem  
/20/ zadwa dny atako woy  
/21/thowy wyną czaszka pr  
/22/zepadl zalugely powod  
/23/ podlug prawa prawego  
/24/ Gdy by raczce /25/  
sprzyswolen/26/ym ktory  
wyelkyerz szlo/27/wye w-  
ffalą y ten poczy/28/wyr-  
dzon by byl

*Radia*

o pospolyte y o vszythe-  
czne Myesczkye Tedy racz-  
cze nowy jstarymy nyemaya  
Nycz czynycz

-----

-----12b  
/29/ Gdy czlowyck ma /30/  
szwyathczycz bandz o /31/  
glowa bandz o dlud /33/ Mo-  
galy raczce gynym /34/ lu-  
dzem czo są szlowie /1/ Z-  
gynego myastha albo /4/ Py-  
talysczye nasz opra/5/wo  
Geden czlowyck v/6/marl y  
zostawyl poszo/7/bye male  
dzyeczy szące /8/ y druge  
male /10/ Gdy kto odnasz  
prysz/11/aszaznykow chce  
kv szw/12/yadeczstwo o wsz-  
danye roley /15/ Gedna nye-  
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-  
ya atho /17/ myeny zoszmya  
gynych dobr-----

Radca

-----169d

Gdy by raczcie sprzyswo-  
lenym który wielkiysz sz-  
lowe wffalą y ten poczy-  
wyrdzon by był

o pospo/29/lyte y o vszy-  
teczne My/30/esczkye Te-  
dy raczcie no/31/wy jsta-  
rgmy nyemayą /1/ Nycz  
czynycz Any koko /2/ wsz-  
adny vrrad kszwey /3/ wo-  
ley postawycz szlowie /4/  
wybracz kszluszbye mye/5/  
szkyey przesz wyedzenya  
/6/ any woley pospolstwa  
/7/ myesczkyego

-----  
OrtOssol 89,3,w.28-31 -

89,4,w.1-7

*Radia*

-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/  
dy szlowye czasz a kako /5/  
dlugo maya y mvscha /6/ prz-  
yszyasznyczy woy/7/thowy ku  
prawu /11/ Maly tesz gosc  
zakla/12/dem czo mv zasta-  
wya /13/ za wysznany dlug  
cze/14/kacz czternasczyedny  
/15/ a gdy by mv De pena  
laudis alias /17/ O wyelk-  
rzv civitatis /18/ Gdy by  
raczcze sprzysz/19/wolenym  
pospolstwem /20/ vczynyly  
wyelkyerz /22/ Nasz pysza-  
rz byerze /23/ od kasdego  
szepselynga ./24/ geden gro-  
sz a od lystu /25/ czytry

OrtOssol 20,4,w.3-25

*Radca*

-----170a

daley tesz /8/ Raczcze  
maya na kaszdy /9/ rok  
przed starszymy y /10/  
przed pospolstwem zew  
/11/szythkych dochodow  
/12/ myesczyskich wzancz  
ly/13/czbą y czynycz ia-  
ko gest pra /14/ PRzy-  
szasznydzi /15/ maya or-  
tel /16/ naydcz y prawo  
wyrze/17/cz podlug py-  
ssanego /18/ prawa yako  
gest prawo

-----  
OrtOssol 89,4,w.7-18

*Radca*

n. p. l. radice

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-  
zal szych /17/ wyatcztwe  
lysth vka/18/zanya od mya-  
sta kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc |pod/23/pyssanye taky(e).  
burg/24/mystrz, raczcze  
przyszasz/25/ny myasta  
ffryburg/26/ etc temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabya /28/ nychczal  
wyerzycz /29/ y poszlal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz radecz Ony ly ten  
lysth wydaly

Radica  
(consules et similes)

OrtOssol 100,1,w.15-30

Ort. 100,2

Sim. Gut Mac 136

-----197b  
temv lysthowy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rādzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczā Jszy nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzā onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekl przesz rzecznykā  
szwego

-----  
OrtOssol 100,1,w.30 -  
100,2,w.1-11

*Radzca*

Radca  
(pewnie konsul konsulendes et -  
Radca konsulendes post annum)

ac. pl. radice  
art. 43. radice. Sin 44.  
-----49a

thym ze/27/myam czo gych  
on na /28/ krzesczyanstwo  
nawrocil /29/ A to on v-  
czynyl szpapy/30/eszkym  
przyszwolenym /31/ y xan-  
dzą naszego a po/32/stawyl  
Radczcze wnasz/33/em myes-  
czye roczne wy/1/byeracz/  
ale przyszasznyky /2/ na  
dlugy czas a tho my /3/  
dierzemy zaprawo nage/4/go  
pamyacz Jakoszeszmy /5/  
poczaly rok od roku a po  
/6/dlug tego nassego obycz  
/7/ayv

OrtOssol 39,1,w.26-33 -  
39,2,w.1-7  
Sin. 39.3.



ac. pl.

-----50a  
/22/ a nyeraczcze podlug p-  
ra/23/wa na to proszyny wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Prace

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
 /26/ dlug duchownego pra/  
 27/wa obyczajem a tho /28/  
 tako stalo myedzyny/29/my  
 twardo y vstawycz/30/no  
 wyele lath pothem /31/ ye-  
 den Snych w krako/32/wye  
 zona poyal adrv/33/gy sbye  
 rosznyemogl /1/ Tedy ten  
 Szdrowy thow/2/arysz wszal  
 szobye raczeze /3/ y dobre  
 ludzy |kthorych /4/ byl pr-  
 oszyl kthemv a/5/by sznym  
 poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza

(consules

Prayca

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Sim. OrtMac 59

*n. pt. radece* *d. se. radece* -----58b  
*radca* *radca* *radca*

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
acz po/19/dlug prawego pra-  
wa /20/ Przystapyly kto /21/  
na przeczyw/22/ko raczczy  
albo na/23/przeczywko myas-  
tv/mo/24/ga raczcze sznye-  
go wz/25/andz podlug mylos-  
czy /26/ myesczyky wyelky-  
erz /27/ a tho gest szvffa-  
ly a /28/ nyetrzeba gym o  
tho /29/ nyszky czynycz  
/30/ DAley pytalysz/31/cz-  
ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
yerz /1/ Ma placzycz na  
then dzyen

*(contra  
consules)*

*(consules)*

*Radca*

-----  
Jako zan szlubyono  
-----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
43,3,w.1

*OrtOssol 50. radece, sin. 14,1.*

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
acz po/19/dług prawego pra-  
wa /20/ Przystapyly kto /21/  
na przeczyw/22/ko raczczy  
albo na/23/przeczywko myas-  
tv mo/24/gą raczcze sznye-  
go wz/25/ądz podług mylos-  
czy /26/ myesczyky wyelky-  
erz /27/ a tho gest szvffa-  
ly a /28/ nyetrzebą gym o  
tho /29/ nyszkym czynycz  
/30/ DAley pytalysz/31/cz-  
ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
yerz /1/ Ma placzycz na  
then dzyen

*Rajca*  
-----  
Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
43,3,w.1

-----4d  
De previso aut insi/25/gn-  
ito alias ovznaczo/26/nem  
consule et iurato /27/ Da-  
ley bandzyely kto /28/ wyb-  
ran raczcza albo przy/29/  
szasznykyem y postawy/30/  
on a bandzely then vz/31/  
naczon /4/ Przeszapyly kt-  
ho prze/5/czywko raczczam  
albo prze/6/czywko vchwale  
myesczkey /7/ Moga raczcze  
wszancz gy De transgressio-  
ne lau/9/date pene alias  
wyelkrzv /10/ Daley przes-  
tapy ktho /11/ myesczky  
wyelkyerz

-----  
OrtOssol 13,4,w.24-31 +  
14,1,w.4-11

*Budca*

-----4d  
De previso aut insi/25/gn-  
ito alias ovznaczo/26/nem  
consule et iurato /27/ Da-  
ley bandzyely kto /28/ wyb-  
ran raczcza albo przy/29/  
szasznykyem y postawy/30/  
on a bandzely then vz/31/  
naczon /4/ Przeszapyly kt-  
ho prze/5/czywko raczczam  
albo prze/6/czywko vchwale  
myesczkey /7/ Moga raczcze  
wszancz gy De transgressio-  
ne lau/9/date pene alias  
wylkrzv /10/ Daley przes-  
tapy ktho /11/ myesczky  
wylkyerz  
-----

OrtOssol ~~13~~,4,w.24-31 -  
14,1,w.4-11

*Pradca*

n. pol. radlice  
Ostria 730

-----  
| Czy tho maya /29/ gynne  
przyszasznyky /30/ kszoby  
wybracz anye /31/ Raczcze  
a tesz raczcze a/32/ny za-  
dny czlowyek ma /1/ Sza-  
dycz przyszasznyka /2/  
przegyny vrzad przesz /3/  
gego vyny Daley tesz ba/4/  
dzely kthory przyszasz/5/  
nyk wszata wgyny v/6/rzad  
od radzecz moga kte/7/mv  
pryszwoilycz gyny /8/ prz-  
yszasznyczy atho ro/9/szv-  
mem gdy to nyegest /10/na  
przeciww gysthym przyszaz  
dze  
-----

Radca  
(non consules)

OrtOssol 50,2,w.28-32 -  
50,3,w.1-9

Sim. 06  
sim ib. 15,4

n.pl. radzice

0

-----73b

albo ządają ma/30/ya tha-  
mo gysze od/31/powyedacz  
bandzely /32/ tho prawym  
ortelem /33/ wnyeszono  
podlug prawa /1/ MOgaly  
radzice /2/ wybracz przy  
/3/szasznyky a mogaly ge  
/4/ przynyewolyecz szyedz-  
ecz /5/ dlugy albo krothky  
czas /6/ albo kako dlugo  
ony sz/7/yedzecz maya al-  
bo mo/8/galy raczice przy-  
nyewo/9/lyecz kgynym vrza-  
dom /10/ szgynymy przysza-  
sznyky /11/ kthoryny

-----  
OrtOssol ~~50~~,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11

Sim. 16,  
Sim. 16, 154

Radca  
(consultes)



/32/ Daley pytalysczye na-  
 sz /1/ geden ortel czo gy  
 wyrze/2/kl geden przyszasz-  
 nyk /5/ Pytalysczye nasz  
 Gdy/6/by ktho kogo zabyl w  
 /7/ myeszczkyem prawye /8/  
 /10/ Mayaly gosczye albo  
 /11/ okolyczny szą szyedzy  
 pod /12/ kym koly szyedzą  
 ktorzy /13/ v wasz prawa  
 sządaya na/14/sszym myes-  
 czanom albo /15/ gosczyom  
 od powyedacz /17/ Mogaly  
raczcze wybye/18/racz prz-  
 yszyasznyky a mo/19/galy  
 gye przynyewolycz

*Radca*

-----73b

albo ządają ma/30/ya tha-  
mo gysze od/31/powyedacz  
bandzely /32/ tho prawym  
ortelem /33/ wnyeszono  
podlug prawa /1/ MOgaly  
radzche /2/ wybracz przy  
/3/szāsnyky a mogaly ge  
/4/ przynyewolycz szyedz-  
ecz /5/ dlugy albo krothky  
czas /6/ albo kako dlugo  
ony sz/7/yedzech maya al-  
bo mo/8/galy raczche przy-  
nyewo/9/lycz kgynym vrza-  
dom /10/ szgynymy przysza-  
sznyky /11/ kthorymy

*Rajca*

-----  
OrtOssol 50,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne  
przyszasznyky /30/ kszoby  
wybracz anye /31/ Raczcze  
a tesz raczcze a/32/ny za-  
dny czlowyek ma /1/ Sza-  
dycz przyszasznyka /2/  
przegyny vrzad przesz /3/  
gego vyny Daley tesz ba/4/  
dzely kthory przyszasz/5/  
nyk wszatã wgyny v/6/rzãd  
od radzecz mogã kte/7/mv  
przyszwolycz gyny /8/ prz-  
yszasznyczy atho ro/9/szv-  
mem gdy to nyegest /10/na  
przeciwy gysthym przyszan  
dze

*Rayka*

-----  
OrtOssol 50,2,w.28-32 -  
50,3,w.1-9

Radca

Witamy przyszły rok w miasteczku... wtedy  
mamy ogólny przyszły rok... ogólnie  
przyszły rok wybierac kszobyje a my  
rocznik

Dot ilac 62 (góra)

Rac

rec. pl radica

-----76d

/13/ krzywdą Tedy ma szyć

/14/ nawn zalowacz przed

/15/ Sandzą wyschym nad

/16/ nym ten to ma szand-

zicz /17/ Jako gest prawo

podlug /18/ Pytalysczye n

/19/asz o prawo /20/ thymy

szlowy /21/zaluyacz szyć

na wa/22/szego woytha, kako

gest /23/Raczcze, przysza-

sznyky y /24/ gynszy lud

szromoczył /25/ nyesprawy-

edlywye /26/ Jgest nyespr-

awyedly/27/wy drapyeszny

wspor/28/ny szewszychkym

po/29/spolstwem nyeszgodny

-----  
OrtOssol 51,4,w.13-29 <sup>sim. 1.</sup> 52,1.

Radica

/9/ NA to my przysza/10/  
 sznyczy Smayd/11/borku pr-  
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-  
 yth /13/ nyevszytheczny a-  
 lbo /14/ wsporny nyesprawy  
 /15/edlywy drapyeszlywy  
 /16/ wewszythkych rzeczach  
 /17/ Spospolstwem nyesz  
 /18/godny Raczcze y przy  
 /19/szasznyczy szromoczy  
 /20/ Tego szye Raczcze ma  
 /21/ya nayne przed wyszym  
 /22/ Sandza czo gest nad  
 /23/ nym wyszy Tho gest  
 /24/ przed panem krolem

*Rajca*

Pradica (consulibus)

----- 81b  
/21/ wyrzekl y posznal Te  
/22/dy by on za the sadney  
/23/ nyewynnosczy mogli /24/  
vczynycz a [myal] [ly] by /25/  
tedy y to tesz raczczam  
/26/ pokupycz trzymy grzy  
/27/wnamy szlowyenszky/28/  
emy to gest szescz y trzy  
/29/dzesczy Szelagow a wo  
/30/ythowy lepak dacz ge  
/31/go wyny podlug prawa  
/32/ LAgely kto ortel /33/  
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
szagl

-----  
OrtOssol 53,4,w.21-32 -  
54,1,w.1

sem. aut. franc 66.

*Radca (ipsa bona consules recipere non debent)*

-----1111a

badzely pogeego szmyerczy  
wyaczey gymyeny

gego /12/ naleszyono nysz-  
ly on szo/13/szowal, tho  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz | Ale prz/15/ydze  
gego przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyeny Tedy  
to gy/20/myenye.mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dlug prawego  
prawa

-----

OrtOssol 66,3,w.11+23

Sim. 16. 721,2 dim. Ort 1111a 88. 97



-----125d

Kyedy krol... kogo przed  
szwamy ludzmy y szgych  
dobrym omyszlenym

y rada o/18/szandzy ku  
szmyerczy /19/ albo raka  
szyacz albo /20/ ysz sz-  
we gymyeny /21/ straczy  
przythym y sty/22/m pra-  
we szlowye /23/ ysz mv  
gye od szandzą /24/ yest-  
ly taky odszandzo/25/ny  
czlowyek tesz czo /26/  
raczczam przepadl albo  
/27/ maly gym tesz czo po  
/28/kupycz czyly nyemą  
albo czso gesth prawo po-  
dlug prawa mayd

Radca

-----  
OrtOssol 72,1,w.17-28

-----126a  
maly gym tesz czo pokupycz  
czyly nyemą  
/29/ albo czso gesth prawo  
/30/ podlug prawa mayd /1/  
Oszandzily krol /2/ albo  
pan dzye/3/dzynny albo gy  
/4/nszy pan szwego mye/5/  
szczanya albo czlowyeka /6/  
ysz gy szkazano nasz/7/my-  
ercz albo raka sczyacz /8/  
albo ysz swe gymyenyne /9/  
straczyl przeto ten czlo  
/10/wyek raczczam albo m  
/11/yastv nycz nyepzepadl  
any pokupycz ma  
-----

*Rafca*

OrtOssol 72,1,w.29-30 -

72,2,w.1-11

n. pl. radce  
Ort Mac 74: radlice

-----92b

any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myeszky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynymy mye/19/szany

a tho genv do/20/brze ra-  
<sup>Mac 74 radlice</sup>  
dcze mogą bron/21/ycz Jako

(consules) gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek vmarl aten byl /26/  
kupyl szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myeszkyem prauie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy

Radca

-----110d

szaly kthore dlugy gego  
zony zapowedyzany... a za-  
gego zony zywotha gych  
nyedobandze

albo nysz gesz/23/cze aby  
ge mogli wszacz /24/ gdy  
by chczal Anye /25/ przy-  
szly gescze wgego /26/ o-  
brona takye tho pye/27/  
nadze przyda na dzye/28/  
czy vmarley nyewy/29/asty  
A nye nagyey /30/ masza  
thych dzyeczy /1/ oczczy-  
ma podlug prawa /2/ Czlo-  
wyek, czo /3/ przyszagl  
prz/4/ed raczczamy  
ysz prawie szoszowal od  
szwego gymyeny

Ort0ssol 66,1,w.22,30 -  
66,2,w.1-4

sim. ib., sim. ib. 17,3, Outline 88,

(coram consilibus)

Radca

-----10a

/12/ GEden czlowyck v/13/  
marl zostawyl posz/14/obye  
dwogye dzyeczy /15/ y zona  
pothem vmarlo gedno /18/  
GEden czlowyck v/19/marl y  
szostawyl po /20/ sobye  
swa zona y dwo/21/gye dzye-  
czy malych /24/ Iako zeny-  
no gyda/25/cze gymyeny cz-  
lowy/26/ek byerze albo mo-  
ze bracz De exactione ali-  
as /28/ Schesowanyv /29/  
Czlowyck czo przy/30/szagl  
przed raczczamy /31/ ysz  
on prawie szchoszoval

*Radca*

-----  
OrtOssol 17,3,w.12-31

-----111b

Maya ly zaprzane y od  
przyszazone  
gymyeny racz/17/cze wza-  
ncz namyesczką /18/ pot-  
rzebą Czyly ge ma/19/ya  
wzancz ponym ge/20/go  
blyszhy przyrodze/21/ny  
szlowye gego dzew/22/ka  
bo masz they tho /23/  
dzyewcze dwoycz szye /24/  
zaprzal przed raczcza /25/  
my od szyebye y od /26/  
szwey zony przeto ysz /27/  
raczcze chcely od nye/28/  
go zaplathy  
tych dlusznym szoszow

*Radca*

18,4 radcani

-----127b

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabya albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz|a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyiek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
maya czynycz po/12/dlug  
prawa albo czo gest

*Radca (coram... consilibus)*

OrtOssol 72,4,w.2-12

Sum. OrtMac 98

-----11c  
/26/ Kyedy maya pyczye /27/  
albo gedzyenye dobre /29/  
Daley gdy raczce kogo /30/  
od sandzą czczy /31/ Kyedy  
krol albo dzye/32/dzyczny  
pan albo gyn/33/szy pan ko-  
go przed sw/34/ymy /2/ Gdy  
czlowyek bandze /3/ ossan-  
dzon naszmyercz spr/4/awa  
a krolewszka /7/ Mozely cz-  
lowyek kro/8/lewszky ortel  
layacz a /9/ gdzie albo do-  
kad moze /12/ Kyedy czlowy-  
ek przed /13/ Burgrabya al-  
bo przed /14/ radczamy pod-  
dą szye /15/ pod wysche  
prawo-----

OrtOssol ~~18,3~~,w.26-34 -

18,4,w.2-15

*Radca*



# Radca

Kiedy człowiek przed burgrabią albo  
przed raczramy albo przed sądem podda  
szyje pod wyższe prawo o cokolwiek bądź..  
Czo o to mała czynność?

Ant Mac 98 (g)

n. sz. radica

Procyon (consul vel scabinus)

-----192d  
 /22/ (Gdy by wydz/23/a1  
raczcza p/24/rzyszasznyk ...  
 woynth po/25/spolny poszel  
 myescz/26/ky szluga albo  
 gyny /27/ czo tego rok  
 myastv /28/ y prawu przy-  
 sagl/y /29/ kogo zabyto/  
 vranyo/30/no albo czokoly  
 gynego /1/ Bezprawnego  
 komvko/2/ly bandz vczyny-  
 ono a /3/ gdy by gym tho  
 chczya/4/no doszwyathcz-  
 ycz  
 trzebaly gemv wthore prz-  
 yszancz ktemv szwyadeczs-  
 twu czyly nyetrzeba-----

OrtOssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4

sim. ob. 22,1

sim. Gullhaac 134

-----17a  
/16/ Gdy by wydzal racz/17/  
cza woyth przyszanyk /18/  
pospolny poszel mye/19/s-  
czky sluga albo gyny /20/  
czo tego rok v myasthv /21/  
y prawu przyszagl /24/ Py-  
talysczye nasz o pra/25/  
wo Geden mayal or/26/tel  
y postawyl rakoy/27/myą a-  
szby polozył /28/ swe pye-  
nyadze pow/29/ysze prawo  
a nyekla/30/dzye gych pye-  
nyadzi

-----

*Pradca*

Radca  
Radico

f. 8

A then walthko naxra ... syreglavem  
seha radryly

~~to p. post 19er n. 20~~

Walter Kishing, rajca micjehi.

Kadca

radca

n. pl.

to sa stalo prath pany radczymy

1478 RUC 7~~2~~ VII 59

Radca (2x)

i. se.?  
4.8

Et factum est in die lucida... ante  
pudentem Jacobum Dabrova \*rauya  
et ante pudentem Laurencium  
Przora raua

1482 R U 7 £ VN 60

rashicani. - pl.

Radca

Apud prothoconsulem Stanislaum  
ili dominus advocatus sedebat cum  
dominis raescami

1482 RK7# VII 60

naderam

d. pl.

Radka

Prizvanganmy bogu, ysz chereny... bierz... na-  
schym panoom naderam posluschny

XV p. post ~~XV Est. Willk.~~ 45

Willk. Knak



Radca  
Rajca

d. pl.  
rajcom

Prizryengamy bogu, sxe panom namim rayerom  
posxlusny chereiny bicz

XV p. post. ~~XV~~ ~~6~~ ~~17~~ ~~Wilk.~~ 47  
Wilkknals

Radca

d. pl.  
radcom

My przysrangamy Bogu y takeysr naszym  
panom radcom posluszny bycz w dne y  
w noczy.  $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$  Tab. 539.  
T. post.

Ladca

70

My przyszanżamy.. pomoez sze przeczywcz,  
ktosrby naprzecywo \*radzem (!) postawyl  
sze.  $\frac{\text{II}^{\frac{1}{2}}}{\text{p. post.}} \overline{\text{XV}}$  Lab. 539.

Radičedca

roc. pl.  
radičca

\* Urodziny panowe, racze, przyaczylu moy,  
raczylu wyedzycz, yze then dobry cioryek...  
nycz nye kryw

ex. XV sl. Arch. I, p. 11. 20

Rajca  
Rajca

m. pl.  
rajca

My, rajczycy <sup>\*R</sup>ymanowscy, piszemy waszej  
miłości, yszc tu są dwa kmece

ex. xr Sl. Arch I 169

Rajczycy <sup>\*R</sup>ymanowscy piszą do wasz.

ib.

Radca.  
Rajca consul'

rajca

consul, ein ratman, rajca

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Radca  
Radca

m. sp.

Andree Mary Radca

1478 } AGZB. XVII, 155

~~Cf. Radca~~

g. pl. radniec  
d. pl. radicam  
rajcam

n. se. radica  
OrtOssol 36: rajca  
n. pl. radicami

-----38c  
rajcam

(eset quis consul iuratus iuxta  
Placca ateros consules in praetorio)

/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to | Gdy by pr-  
zyszaszny <sup>przyszaszny 36: rajca</sup> ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy, /31/ a gdy by sbye  
take sbye/32/szenye przyg-  
odzylo, aten /33/ Raczca od-  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl| by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
<sup>36: rajcam</sup> raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu|y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

-----  
OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -

34, 4, w. 1-7

(adversus consilium et iuramentum) OrtOssol 36



-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynymiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

OrtOssol 3~~4~~, 3, w. 25-33 -  
3~~4~~, 4, w. 1-7

*Radca*

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynymiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma the po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -  
34, 4, w. 1-7

*Radca*

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcą od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkyc/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

OrtOssol 3A, 3, w. 25-33 -  
3A, 4, w. 1-7

Rayca

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

*Radca*

OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -  
34, 4, w. 1-7'

Radca

Gdyby przyszłyszniej mayera byl sz gymnymy  
mayeram na wyednyczy ... a then mayera  
odsthapywszy radzyec przysthapy k szwemu  
przyaczelowy napmeczyko mayeram y  
praw, then ma pokopycz

. Ost dac 36 (ist)

n. s. g. radca  
37: rajca

n. s. g. radca  
37: rajca

40b

atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamylicza/31/na czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chciał tego /1/ Zaprzecz  
kako by the myano /2/ nayn  
dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo|wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką|k/11/  
thorasz gest zapowyeusza/12/  
na

(Consul *in* *ratu*)

*Radca*

OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

(*at* *rac* 37: przysyasny rajca)

(et indignus de cetero sedem  
possidere)

-----40c

wszyawyacz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szyć/14/  
dzaczą rada | ten gest prze  
/15/stapyl swą przyszaga |  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ączą | a /17/ nygest dost-  
ogen <sup>radca</sup> radczczą /18/ bycz | A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczanyn pospolny • cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadl trzy Slowanszky  
/25/ grzywny

Radca

-----  
OrtOssol 35,3,w.12-25

Radca

Rajca = ~~scabianus~~

Przyjęty rajca = scabianus (wszyscy)

Który przyczynił się więcej ~~nie~~ do pomocy radcy, ten nie  
jest wyżej dostojnym więcej być. Mac. 37.



Radca<sub>z</sub>  
Radca = Phariseus

Jeden z nich, który jest był z radnice  
albo s rady żydowskiej; naimie Nikodem, ...  
ten istny przydaje do Jezusa w nowy  
i rekt Rom. 236 [erat autem homo  
ex Phariseis, Nicodemus nomine] Rom.  
236. Jo 3, 1

Radca

Radica = senior.

Catychmias + Jesus ukarować (!), i ie  
miał iść do Jerusalem meki i opić od  
radice i od mędrow [exinde cepit Jesus  
ostendere discipulis suis, | quia oporteret eum  
ire Ierosolymam, et multa pati a senioribus  
et scribis] <sup>et principibus sacerdotum.</sup> Rom. 364.  
(Mat 16, 21)

Radca

Na stolem Mojżesowym będą siedzieć  
mistrzowie i radca święci (soyedy) [super  
cathedram Moysi sederunt scribae et pha-  
risaei] Rom. 417.

Mat 23, 2

# Radca

O radzie trzeciego radce, który też odma-  
wia śmierci mitego Jesucrista Rom. 584.

Radca.

Jeden niewierny radca wybawił świat na  
mięso Jezusa Chrystusa Rzym. 743.

(Radzica)

11. pl  
radzice

Abi myśli srebro s sobą y złoto, yess krot  
y gego radzice (consiliators) dobro volys  
bogu israhelskemu obyatovaly 52 I Esdr 7, 15

Radica

i. pl.  
radicaria

Præd geps vaccaumy

(coram... consiliatoribus eius)

B21 Eschr 7,28

Radca

radice  
inobol  
perstnogo

n. pl.  
radice

Y odwarilem gym srebra y zlota ..., gese  
bil dal levol y ruce gego (consiliarii eius),  
y kuyssota y vsziteki Israhel

ABZ II Eschv 8, 56





Rudca

teranyga, chuga

d. pl.  
radicam

Zlyobyla syq to slowo Oloferonowi y wscie  
yqgo nusciam

(comam satehitibus eius)  
Leop. sturiebunon.

132 July 10

Radca  
Radca - consiliarius

radica n. 83

34. quis enim cogno-  
uit ~~panetissimum~~ domi-  
n~~um~~ aut quis consilia-  
rius eius fuit?

Hi

H. sensum

raczka

Vgl. s. de refrenda vel de executione eius quod disposuit

1438. R XXII. 356.

(Rom. 11, 34)

~~rok 1438~~

32

~~Rozpr. t. 22. str 356.~~

~~H. sensum, a. 32~~

Radca  
Radca = suason

Am. lito radca,  
obradca,

Suason radca .ca 1450 h. Fil. IV 575.

Radca

n. pl.  
radice

Prato crinyl ale w rydzeu bozem ialso  
y dom Hechobor, to bily ony genu rarcce  
po smyercy uerera gego

(fuerunt ei consiliorii)

132 II Par 22, 4

<sup>Radca</sup>  
Radca - consiliarius, consiliator.

m. sg.  
radice

Zalycz li radca królow? Bz II par. 25, 16.

~~Owaritem grom srebro... gocz bit dat krol y radce  
gego ib. II Sidr. 8, 56. Zlyubilo syz do slowo slofer-  
noui y wzrem gezo radczam ib. Judith 7, 10.~~

~~Poroz gezo radczamy ib. I Sidr. 7, 28.~~

(num consiliarius regis es?)

6434

cf. Radca Radca

Radca  
Radca = adiutor

M. 59.  
poučení.  
synonymické

Adiutor radca. II ~~X~~ XV Gr. Fil. III 290.  
p. post.

Criminus <sup>radca</sup> adiutor reus est

Radca  
Rajca-

rajca n. 13.

45a B

rajca

arbitr - ca 1428 Prof. I. 493.

~~glossy~~ okolo r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. №3503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 493~~

651



Radca

rajc

g. p. 21

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

Rajca

sgdnia

x

u

~~na~~ na s<sup>a</sup>nda\*sprawydliw<sup>ich</sup> rajcz; et declina<sup>yerunt</sup> oculos suos, ut non viderent celum neque recordarentur iudiciorum iustorum. 222(20) b. 2;

~~I I X V~~ T 309.

XV p. pr. ~~Spr 1.300:1 fol. XV~~ Dom 13, 9

x rajc gen. pl. od rajca

Semen. Ans 7.435

Quods.

Leop. nasady sprawiedliw 178

Radca  
Radca

Gdyby szyć takie sbyeszenie przygodzilo, a ten rac-  
ca odstapynszy radzyca przystapylby ku swemu  
przyrodnemu naprzecywno raczera y prawu

~~II 1/2 XV~~ <sup>0H</sup> Vntel 119.

Radca

wyszna by srye, tedy stracył glowa swa, a lezy  
na radcach, co chera, s<sup>z</sup> nym vdzalacz

~~II<sup>z</sup> XV~~ Orł. Vr̄el 120

Radca  
Radca

Pytalyseryema... xalu ya, es na... poytha,  
kako gest racese, ... sromocyl nye-  
sprawyedlywe... prosrac nasz, crobyseryo  
sz nym myely verynyer?

Ort. Kat. 210

~~11 2 XIV S. 166. CXI 210~~

Radca.  
Radzica

Kycoly cslowycck podda ly srye  
... przed racz cramy... serkoly bandz,  
a thego nye dzycerzy, co ten o to  
cslowycck prepadl 2

Dnt. Kal. 296  
sim. Od. Pr. VI 368

~~II  $\frac{7}{2}$  XIV L. Haber. CXII 296~~

der Rathmann

Rapca  
Radica

Imyskasnycy mayq wybract gync  
pnyssasnyky a nyc racere.

Dst. Kab. 136

~~#<sup>7</sup>/<sub>2</sub> XV Sikel. cxi 136~~

Radca  
Radca

jestly taky osrandrony erlowych tesz  
czco racozam prepadi

~~2. list. VII~~ Ort. Br. VII 372

a lexyma radozach ; b. VII 569

~~2. list. VII~~ 372

Radca  
Radca

przysięgali radcy ora

-czyż w swoim rozumie

Ord. Dyg. VII 556



Radca  
Radca

Przestąpiły kto na przeciwko raczery  
... mogą raczery sanyego wrandz  
podług mylosery myseryhy wylkyerz

Ord. Bz. VI 355

~~VI 355~~

Radca  
Radca

Radzeli ktorzy przyrzasznyk wszech  
w gyny wlad od radzecz moga  
ktemo przyzwolycz gyny przyrzaszny  
cry

Oct. Br. VI 361

~~VI 361~~

Radca  
Radca

a ten rzeźca odstąpiwszy rzeźcę, przysta-  
pył by ku swemu przyrodzonemu... , then  
ma tho pokupycz podlug myszkyczego wyelkru

~~Radca~~ Ort. Urto 119

Radca  
Radca

Racze ktomy sa wybrany cy maye  
pryszaga es bogu \*y\*... krolowy.  
Ord. Kat. 206

~~II <sup>7</sup>/<sub>2</sub> IV Silber. CXI 206~~

Radca  
Radca.

Prešlapy by kto... přecrywko myser-  
kyey vffale, od tego moga, raczere  
wsz andz pyna podlug... vfallu  
myserkyey. Ost. Kat. 183

~~II 2 N Silber. CXI 183~~

Radca  
Radca

By poračnycry tego srolowycha nye  
moga postawyc, a sz radcry scha  
\* ... nye xgednaya, tedy pnapadly  
pyelkyer. Ort. Kat. 182

[Br. cępa: asz radcyer, aie kabuziwar-  
kiop wstanie dajc lepyr sen]

~~II 1/2 XV Litzber. CV 182~~

Radca  
Radzica

stary radzice cz. 1... radzice byly  
~~2. pol. XV~~ Ord. Pr. III 548

stare radzice 2b. 548

stary radzice 2b. 548

~~2b. radzice 2b. 548~~

Radca  
Radca

Gdyby szyc radciera albo przyszaszyk... przylu-  
bowal by szyc ku dworu... , ero. gest jego  
pokuta

~~2. pot. XII~~ Gr̄. Ur̄el 119



Radca  
Radzica

Gdyby przyszarzamy radzera a był s gynyomy raczera-  
my na wyethnyery ~~119~~<sup>617</sup> Votel 119.

Radca  
Radca

Gdyby człowiek był radzecz y przyszał, ... ,  
a then radca by odstąpił radzecz y prawca, ... ,  
co ten za to ma wypryceć

~~2. pot. XV~~ Ost. Urte 119

Radca  
Radzica

Gdyby człowiek był radzera, y przyszał, a jego  
przysaczelowy by szyć nyczaka rzecz, albo przysiera,  
jemu przysodziła, a then radera by odstąpił ra-  
drecz y prawa... a przystąpił sz bronja bronna, ra-  
ka, ku swemu przysaczelowy ~~II 1/2 XV~~ <sup>67</sup> (Urtel 119).

Radca

Gdyby człowiek był radcą, y przysiągł ...; a then  
radca by odstąpił radcę y prawa, ku któremu  
przysiągł ~~I I W~~ <sup>Ort.</sup> (Ortel 119).

Rade

Itua cum omnibus utensilibus bonis,  
que dominas respiciunt, que vlg. Rade  
dicuntur

promijam jahs niemiedni  
Sde

1351 MMRe IV nr 162

Rade  
una cum omnibus utensibus ~~domus~~  
domus, que dominas respi-  
ciunt, que <sup>vbe</sup> ~~vlgariter~~ Rade  
dicuntur

M M Ae IV

1351 RmK 1621.  
2. Gromesli

spraudnič : dei nr alhostr!

Rade = suppellectilia, parafernalia

Racione immobilium suppellectilium  
que ~~vulgenter~~ rade dicuntur 1370. Scab. Crae. nr. 517.

~~Omnia suppellectilia rade dicta~~  
1392 ib. nr. 1482.

~~De parafernaliis vel est rade~~  
1392 ib. nr. 1538.

Rade = mem. gerade (?)

Rode

Omnia suppellectilia rode dicta

1392 Lab Crac nr  
1482



Rade

De parafornalibus, id est rade

1892 Seal Crac  
nr 1538

Rade<sup>?</sup>

✓ De remaneentibus medicinarum suppellectilibus,  
↑ que vulg. Rade nominantur | 1368 | M. M. M. v. 1, No. 35.  
nr

J. Gierada  
Grat

✓ boules limitatis braconiensis sepe dicitur  
ipsorum imate prudencia... (preten)den-  
tes sed tollendes dulictetes ↑

Paule

grudner... eistem domine... ~~medietate~~-  
tem suorum supellectilium, videlicet  
vade dictorum, ... post mortem suam  
libere resignavit

1390 Scablac  
nr 1267

Parole

Tenendam et omnia bona sua mobilia  
et suppellectilia domus omniaque parafer-  
nalia, que rade ~~di~~ vlg. dicuntur

1394 Seabrook nr  
1967.

Prade

Dominus Swachus et Huns elegerunt  
dominum Nicolaum generalem de beate  
Nivagine in procuratorem ad repetendum  
iudicialiter, quod eisdem dominabus  
ratione suppellectilium, videlicet rade  
dichonum, pro parte domine condam  
uxoris Jacusschii concernere poterit

1391 Scablinac nr  
Sim. nr 1502. 4357  
1594. 1644.

Rade

Tenendam et omnia bona sua mobilia  
et suppellectilia domus omniaque parafer-  
nalia, que rade ~~di~~ vlg. dicuntur

1394 Seabroac nr  
1967.

Rowle

Quid debeat male medicatum ha-  
bere

1393

Scabrac nr 178

Radlica

Redlica = uncus

De quo molles, predictus Johannes et sui heredes,  
singulis septimanis, semper sabbato...

Sus aratra de ferro et unum<sup>x</sup> unccum, qui  
dicitur vulgariter<sup>x</sup> redlica. 1326 Kod Wp. II 403.  
integraliter persolvunt.



# radlicca

Quod idem et eorum posteriori  
ratione fabricae et molendini,  
campi et prati XX magna aratra  
et XX parva, interpretando vulgari-  
ter magnum aratrum lemes et croy,  
parvum aratrum radlicca, fermento-  
rum medietatem ad aestivalia... ex-  
colenda... solvere teneantur

(1345) 1512 DokM<sup>p</sup> IV 84

Radlica

Redlica = spatium

Quia marginatus... tenetur stabulum

(Parare;... duo spatha <sup>rege-</sup> ~~regeriter~~ redliery

1432 Jym Proc. 263

Vadlica

Vadlica spatium

PrFil.V, 31.

1434

~~Desb. I. V. 50~~

~~Pr. 81 St. p. 88. 81.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

~~1257~~

r

radlica, e

radlica bower

PrFil.V, 14.

1457

~~Oss. N 381~~

~~Pr. 18 st. p 18. 14~~

Brückner Prfil 5 14 r 1457

Bower dicitur ferrum inferius  
aratri vel dicitur lignum ferrum  
ut lancea, id est ferrum latum wig. radlica

600

Radlica

ei. 7<sup>o</sup>.

Redlica = aratrum

Recepisti... aratra, redlice

1459 TymProc. 263

Quia tu veniens super suis equis et super suo  
curru ad ipsius domum recepisti sibi colanuy rei,  
cum rebus ipsius Andree, que res pertinent vly.  
eu szalodze: aratra, redlice, et alia.

Radlica  
Redlica

Aratra, redlice et alia

1459 Jym Proc. 236

Radlica - vomis

(se. slowny)

Wycermye ialoviers s slada, klonarbo iest  
 nye ersgnpla w yarrnye, ani senye kro-  
 gila radliers BZ deut. 21, 3.

(vomere)

6426

Radlica <sup>72</sup>

radlica-bower PrFil.V, 6.  
cover XV p. post.

~~Misch. XV N. 33.~~

~~Pr. iv, N. p. 8A. 6.~~

~~Brückn Prfil 5~~

w XV

4



Radlica

Johannes Radlicza

1413 M. M. Ne II 39

Radlica

Hic vocatus est minor Johannes alias Radlica eo,  
quod parve stature fuit.  $\overline{\text{II}} \frac{1}{2}$  XV M<sup>o</sup> H.  $\overline{\text{II}}$  371

Rado Quis ergo est ille, qui seminat nisi Xpus... the  
ergo seminator dominus & Xpus exit in cam-  
pum. Scitis, quando arare debemus, aratrum re-  
cipimus. Sed in \*galia recipit rado supra se & domi-  
nus noster, vel  
sed in galia recipit rado est Xc recipit  
crocem in campo

supra se | in. XV | R. XXIV, 62.

ac. sp.

~~zag. m. 1619 Mar. 2 Grad. H. 100  
Pr. Kar. imp. I. 88. 25.~~

Rozpr. 24 str. 62 pocz. w. XV

246

RADŁO

Scitis, quando arare debemus, aratrum recipimus, sed in Galilea recipit, radlo, supra se Iesus, dominus noster, id est Christus, recepit crucem, in campum

in o SStp  
e RXXIV 62

5 nico wjony  
Kontehsice

XV in. GlKazB II 85

Redto

Redto = buris

racio, petye panyuni byony  
subr. sg.

Ter in anno...

lum buris, id est redlem <sup>semethanes nobis</sup> ~~arare~~ 1372 Kod Wp. III 387  
(tenebuntur)

# Radto

Damus insuper et adiciamus eidem  
sculteto sextum aratrum, sextam  
arpicam et sextum minus aratrum,  
dictum vlg. radlo cum sexto falce tem-  
poribus monasterio laborare consuetis

(1405) 1518 Dok. M. p. 332

Radto

ac. dm.

Yako czom wszął dwe [dwe] radle y czthirzy

voli, thom wszól na szvem pravem

1444 Pyzdr nr 1278

Quarto  
Reale

ac. 39.

Pro quarto et pro reale

.1451 Fym Proc 236



Radio

n. 89.

Reddo

~~Pro aratro et pro redlo~~

~~1454 Sym Proc. 236~~

Aratrum, bronna et redlo

∨ 1450 Sym Proc. 236 263

Nicolaus... proposuit super nobilem Johannem... pro eo,  
quod sibi non complerit cursum terrestrem pro co-  
lono et edixit, quem cursum, videlicet aratrum,  
bronna et redlo, et domini suspendendum huc ad ter-  
minos ducales, quando hoc compleri debetur.

K Radto  
Redto

msb pl.

1304. (297) Thako mi bog etc. / yakom ya nyepooral Roley  
Redlj navgor wszoraney gwalthownye Janowey / podla posw. —  
yako ya tho wyem esch.

1469 Zap Warsz nr 1304

Radlo 'aratrum'

aratrum, ~~ein~~ pflug, pflug u. radlo

ca 1500 Erz. ~~Stück~~ 84

Radto = aratrum parvum

Constituentes <sup>ut</sup> pro unoquoque

Aratro parvo, quod radto dicitur, (1262) 1357 Kod-  
Wp. I 354; ~~1288~~ ~~ibid.~~ II 14. Chapitem cere... persohrat

Radlo

Y

antro parvo, quod radlo dicitur 1262 ~~XIV~~;

(1262) 1357 Kod WP I 354

~~St. Janna an. g. d. c. 1262~~  
reg. XIV w.

~~St. Janna~~ (Slpp. I 358.

41

Radto

Quod ipsi Pruteni debent solvere ratione  
decime de panno anatro, quod radto dicitur,  
quatuor scotos et dimidium

1288 RadWP II 14

Radto  
de unoquoque anatro parvo, quod modo dicitur (1262) / Hipp. I, 358

de quolibet anatro, quod Radto dicitur (1288) ~~ex.~~ ex. XVI,

Pa. 79. Baud. de C.

Baud. O. dr. pols. ja z  
SLOWN

Radlo

radlo

1455. JA.14.493.

517

~~ANOTACIJA N. 493 k. r. 1455~~



Radto

Unbus... est pars avatri nel sulcus ara-  
tri vlg. radto

1444 RorPaul 271v.

Radło

marowy osobone

6m

Radło wibit Sandriwog[ewi] szecral Szadoc 1388 ~~dekt. I,~~  
~~N<sup>o</sup> 313. Szerek Radła 1404 Sziek N<sup>o</sup> 808.~~ m 35

Radlo

Nicolaus Radlo

1444 Mon. Jur. III 110

Radto

Hannus ... tenetur V sexagenas Alberto  
Radlowi

1448 Mon Zur. III 167

Radzawski

Silva Radzawsky bar | 1320 | M.M.S. I, 155.

Radziej

III 14

Styl kradny hymyenia ~~czadrego~~, v bogym,  
naczmem radnyey ~~dzelay~~ swego. ~~ex. XV~~

~~fr. I 159.~~

lek III 14. x 17<sup>24.</sup> 25,30.

Radmiej - potius

radmiej do <sup>oleownykon</sup> przedajacych

Ite potius ad vendentes (u. oleum)

$\frac{1}{2} \overline{XV} SKY \overline{V} 284.$   
med.

(Mat 25, 9)

Radziej

Radneyliby daal sse (<sup>sc.</sup> ad mortem quam ad peccatum). ca 1450 or Fil. IV 576.



Radniej = potius

Prichodzyer staroz, radoz, aby ra-  
dnyey sya polezal bogu, nyzly synowy.

~~II~~ XV R. T. XLVII.

p. part.

(potius)

Radziej

Christus... mógł uciec, iż by tego miejsca  
porasta, który go uderzył, ale śmierć rad-  
ziej chciał nas nauczyć [yć], przez którą bójmy  
ten świat przemogli Rom. 686.

Radziej

Judasz radziej siebie chciał stracić, niż  
pieniądze, bo kościoła pieniądze wrócił  
a sam siebie rybnicy oddał Rom. 761.

cf. Rado

Radziej

libentius fuisset radzyey czy  
bych byla;

ca 1500 G.A. ~~XII~~, 379.

Quis mihi det, fili mi, ut moriar pro te,  
radzyey czy bych byla, quasi dicitur libentius,  
radzyey czy, mortua fuisset, quam hanc  
ignominiosam mortem filii mei vidissem.

Radziej

Dziwica Marja... rekba ku swemu synu:  
... Radziej (!) bych miała śmieć a  
preto smiluj sie nade mną, bo stracę  
ti ciebie, stracę i rywot moj Rom. 523.

Radniej

*Si pluribus diceret hodie ad divitem sepultum  
in inferis:*

Pete et dabitur tibi, quod non faciat,

sicut dicitur nobis, carius, a myley, <sup>gl.</sup> me-

lius radnyey, hoc verbum audiret, quam

quod totus mundus sibi promitteretur XV

p. post. GlDem 57

Rashnei ?

ardnei

~~Rashnei~~ = contere, adjuvare.

Yse mi tobe to <sup>rademi</sup> ~~rademi~~ pomoerq (magis audire debes  
illum, cuius) Gn. gl. 155, a Cf. Swq eremi (iurisi-  
my) Gn. gl. 156, a.

Magis audire debes, yse mi tobe to rashnei,  
et cognoscere illum, cuius ope possis vincere.

V RADNIEJ

Radnie a. Radno

radniej

Ergo libenter, radnyey, voluit (sc. Pilatus)  
dimittere illum (sc, Christum)

ca 1500 JARp X 178v



Raday-consultus

Dobre y radne (bonum et consilium) s23 wydy, aby  
s23ra y potkadek na matorki wozak, kedy moze,  
sredzely, Sub. 28. yzako w Nijelkey Polsere  
opet daykalo.

Radny

<sup>1/2</sup>  
Kilosterywy radny Przecnyk masny | 167 48 |  
R. KKIV, 353.